叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《尼克博克纽约》的作家们(writers Of Knickerbocker New York) 000001

2. 《尼克博克纽约》的作家们(writers Of Knickerbocker New York) 000002

3. 《尼克博克纽约》的作家们(writers Of Knickerbocker New York) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《尼克博克纽约》的作家们(Writers of Knickerbocker New York)
第1/3页

[-]	[nəʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['lɑːdʒə(r)]	['vɜːʃ(ə)nz]	[ɒv; əv][məʊst]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[raɪt]	-	['klɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]
Larger	**versions**	**of**	**most**	**illustrations**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**right**	**-**	**clicking**	**them**
更大的	版本	的	最多	插图	可能	是	已见	经过	正确的	-	点击	他们

[ænd; ənd]	[sɪ'lektɪŋ]	[æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	['seprətli]	,
and	**selecting**	**an**	**option**	**to**	**view**	**them**	**separately**	**,**
和	选择	一个	选项	到	看法	他们	分别地	,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔː(r)][baɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['tæpɪŋ]	[ænd; ənd]	/	[ɔː(r)]	['stretʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
or	**by**	**double**	**-**	**tapping**	**and**	**/**	**or**	**stretching**	**them**	**.**
或者	经过	双倍的	-	窃听	和	/	或者	伸展	他们	.

或者通过双击和/或拉伸它们。

[ə'dɪʃən(ə)l]	[nəʊts]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	[nɪə(r)][ðə; ði][end]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['iːbuk]	.
Additional	**notes**	**will**	**be**	**found**	**near**	**the**	**end**	**of**	**this**	**ebook**	**.**
额外的	笔记	将要	是	成立	靠近	这	结尾	的	这	电子书	.

本书末尾附近附有补充说明。

[sevn]
vii
七

七

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[ðeə(r)][hæv; həv]	[biːn]	['prɪntɪd]	[θriː]	['hʌndrəd]
Of	**this**	**book**	**there**	**have**	**been**	**printed**	**three**	**hundred**
的	这	书	那里	有	到过	打印	三	百

这本书已经印刷了三百册。

['kɒpiz]	[frɒm; frəm]	[taɪp]	[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]	[wʊd]	[blɒks]	[ɒn]
copies	**from**	**type**	**and**	**original**	**wood**	**blocks**	**on**
副本	从	类型	和	原来的	木头	积木	在

从活字和原始木版复制

[frentʃ]	[hænd]	-	[meɪd]	['peɪpə(r)]	,	[ænd; ənd]	[θriː]	['kɒpiz]
French	**hand**	**-**	**made**	**paper**	**,**	**and**	**three**	**copies**
法语	手	-	制成	纸	,	和	三	副本

法国手工纸，共三份

[ɒn]['rəʊmən]	['pɑːtʃmənt]	,	[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
on	**Roman**	**parchment**	**,**	**by**	**order**	**of**	**the**
在	罗马	羊皮纸	,	经过	命令	的	这

奉命令，写在罗马羊皮纸上

[kə'mɪti]	[ɒn]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
Committee	**on**	**Publications**	**of**	**The**
委员会	在	出版物	的	这

出版物委员会

['grəʊlɪə(r)]	[klʌb]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]
Grolier	**Club**	**of**	**the**	**City**	**of**
格罗利尔	俱乐部	的	这	城市	的

格罗利尔俱乐部（Grolier Club）

[njuː] [jɔːk] , [nəʊˈvembə(r)] ,
New **York** **,** **November** **,**
新的 约克 , 十一月 ,

纽约，11月

[ˌnaɪnˈtiːn] ['hʌndrəd]
Nineteen **Hundred**
十九 百

一九百年

[ænd; ənd] [twelv]
and **Twelve**
和 十二

和十二

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE **WRITERS**
这 作家

编剧们

[ɒv; əv] ['nɪkəbɒkə(r)]
OF **KNICKERBOCKER**
的 尼克博克

尼克博克

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE **WRITERS**
这 作家

编剧们

[ɒv; əv] ['nɪkəbɒkə(r)]
OF **KNICKERBOCKER**
的 尼克博克

尼克博克

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæmɪltən] [raɪt] ['meɪbi]
HAMILTON **WRIGHT** **MABIE**
汉密尔顿 赖特 玛比

汉密尔顿·赖特·梅比

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
ILLUSTRATIONS **ENGRAVED** **BY**
插图 刻 经过

插图由……雕刻

['wɒlwɜːθ] ['stɪlsən]
WALWORTH **STILSON**
沃尔沃斯 斯蒂尔森

沃尔沃思·斯蒂尔森

[ðə; ðiː]['grəʊlɪə(r)] [klʌb]
THE **GROLIER** **CLUB**
这 格罗利尔 俱乐部

格罗利尔俱乐部

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] YORK1912
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK1912**
的 这 城市 的 新的 YORK1912

纽约市 1912

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1912** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ðə; ðiː]['grəʊlɪə(r)] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
The **Grolier** **Club** **of** **the**
这 格罗利尔 俱乐部 的 这

格罗利尔俱乐部

['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
City **of** **New** **York**
城市 的 新的 约克

纽约市

[lɪst] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt]
LIST **OF** **WOODCUTS**
列表 的 木刻

木刻作品列表

[dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['grəʊlɪə(r)] [klʌb]
Device **of** **the** **Grolier** **Club**
设备 的 这 格罗利尔 俱乐部

格罗利尔俱乐部的装置

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Title **-** **page**
标题 - 页

标题页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[teɪl] - [piːs] [eɪtθ]
Tail **-** **Piece** **viii**
尾巴 - 片 八

尾部 viii

“ [frɒm; frəm] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] .
“ **From** **Bowling** **Green** **to** **Trinity** **Church** **.**
“ 从 保龄球 绿色的 到 三位一体 教会 .

从保龄球场到三一教堂。

” [wʌn] [hed] - [bænd][θriː]
” **1** **Head** **-** **Band** **3**
” 1 头 - 乐队 3

1 头带 3

“ [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [grəʊn] [baɪ][ðə; ðiː]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
“ **New** **York** **has** **grown** **by** **the** **process** **of** **destruction** **,**
“ 新的 约克 有 生长 经过 这 过程 的 破坏 ,

“纽约是在破坏的过程中发展起来的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [θruː] [səkˈsesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][self] - [ɪˈfeɪsmənt] .

and	has	become	metropolitan	through	successive	stages	of	self	-	effacement	.
和	有	变得	大都会	通过	连续	阶段	的	自己	-	抹杀	.

并通过一系列自我贬低的阶段，逐渐发展成为大都市。

" [ˌtuːˈtuː][teɪl] - [piːs] -

"	2	Tail	-	Piece	28
"	2	尾巴	-	片	-

"2 尾件 28

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['bɒstən][pəʊst] [rəʊd] . . . [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]

"	And	there	was	a	bridge	on	the	Boston	Post	Road	.	.	.	which	bore	the
"	和	那里	曾是	一个	桥	在	这	波士顿	邮政	路	.	.	.	哪个	钻孔	这

[səˈdʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [brɪdʒ] .

suggestive	name	of	the	Kissing	-	bridge	.
暗示性的	姓名	的	这	接吻	-	桥	.

"波士顿邮政路上有一座桥……它的名字很有暗示性，叫做接吻桥。"

" [θriː] [hed] - [bænd] -

"	3	Head	-	Band	29
"	3	头	-	乐队	-

"3 头带 29

" [ðə; ði][əʊld] ['gʌvənmənt] [haʊs] .

"	The	old	Government	House	.
"	这	老的	政府	房子	.

"旧政府大楼。

" [fɔːr][teɪl] - [piːs] -

"	4	Tail	-	Piece	51
"	4	尾巴	-	片	-

"4 尾件 51

" [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːlbəni][pəʊst][rəʊd] .

"	The	old	-	fashioned	gentleman	who	was	last	seen	on	the	Albany	Post	Road	.
"	这	老的	-	造型	绅士	WHO	曾是	最后的	已见	在	这	奥尔巴尼	邮政	路	.

"最后一次有人看到这位老派绅士是在奥尔巴尼邮政路上。"

" [faɪv] [hed] - [bænd] -

"	5	Head	-	Band	52
"	5	头	-	乐队	-

"5号头带 52

" ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌsælməˈgʌndi] - ['peɪpəz] [æz; əz] ['kɒkˌlɒft] [hɔːl] .

"	Celebrated	in	the	'	Salmagundi	'	papers	as	Cockloft	Hall	.
"	著名	在	这	-	萨尔马贡迪	-	文件	作为	阁楼	大厅	.

"在《杂烩报》上被称为 Cockloft Hall。"

" [sɪks][teɪl] - [piːs] -

"	6	Tail	-	Piece	67
"	6	尾巴	-	片	-

"6 尾件 67

" ['sɪtɪŋ] . . . [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . . .

"	Sitting	.	.	.	overlooking	the	river	.	.	.
"	坐着	.	.	.	俯瞰	这	河	.	.	.

"坐着……俯瞰着河流……"

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nɪkəbɒkə(r)] [eɪdʒ] .

the	old	man	delighted	to	recall	the	golden	Knickerbocker	age	.
这	老的	男人	高兴极了	到	记起	这	金的	尼克博克	年龄	.

老人很高兴地回忆起尼克博克的黄金时代。

" ['sɛvən] [hed] - [bænd] -
" **7 Head - Band 68**
" 7 头 - 乐队 -

"7 头带 68

" [huːz] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [ɔː(r)] ['kɒmən] , [ə; eɪ]
" **Whose distinction was invariably expressed in a green or common , a**
" 谁 区别 曾是 总是 表达 在 一个 绿色的 或者 常见的 , 一个
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['spaɪə(r)] ,
Congregational spire ,
公理会 尖塔 ,

"其卓越之处总是体现在绿色或普通的公理会教堂尖顶上，

[æn; ən] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [elmz] .
an academy , and rows of graceful elms .
一个 学院 , 和 行 的 优美 榆树 .

一所学院，以及一排排优美的榆树。

" [eɪt] [teɪl] - [piːs] -
" **8 Tail - Piece 88**
" 8 尾巴 - 片 -

"8 尾件 88

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hɪl] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [njuː] [jɔːk] .
" **Let it be taken from the top of Weehawk Hill , overlooking New York .**
" 让 它 是 已采取 从 这 顶部 的 - 爬坡道 , 俯瞰 新的 约克 .

"让它从俯瞰纽约的威霍克山顶拍摄。"

" [naɪn] [hed] - [bænd] -
" **9 Head - Band 89**
" 9 头 - 乐队 -

"9号头带 89

" [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] ['waɪliz] [ʃɒp] . . . ['deɪnə] [met] ['kuːpə(r)] , ['hælɪk] , ['brɛvɔːrt] .
" **In the back room of Wiley's shop . . . Dana met Cooper , Halleck , Brevoort .**
" 在 这 后退 房间 的 威利 店铺 . . . 达娜 遇见 库珀 , 哈勒克 , 布雷沃特 .

"在 Wiley 商店的后屋里.....Dana 遇到了 Cooper、Halleck 和 Brevoort。

" - [teɪl] - [piːs] -
" **10 Tail - Piece 121**
" - 尾巴 - 片 -

"10 尾件 121

" [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] .
" **Lines to a water - fowl .**
" 线条 到 一个 水 - 鸡 .

"给水禽的线。"

" [ðə; ði] ['raɪtər]
" **THE WRITERS**
" 这 作家

"作家们"

[ɒv; əv] ['nɪkəbɒkə(r)]
OF KNICKERBOCKER
的 尼克博克

尼克博克

[njuː] YORK3
NEW YORK3
新的 YORK3

纽约3

['nɪkəbɒkə(r)]
KNICKERBOCKER
尼克博克

尼克博克

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,

如今，

[wen] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔ:(r)]
when New York has become a metropolitan city with a population of four
什么时候 新的 约克 有 变得 一个 大都会 城市 和 一个 人口 的 四
['mɪljən] [səʊlz] ,
million souls ,
百万 灵魂 ,

当纽约发展成为拥有四百万人口的大都市时，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [pə'lɪtɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ,
and the old city has shrunk politically into the Borough of Manhattan ,
和 这 老的 城市 有 缩小 政治上 进入 这 行政区 的 曼哈顿 ,

老城区在政治上已经萎缩成曼哈顿区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
it is not easy to recall the obliterated outlines of the Town which was
它 是 不是 简单的 到 记起 这 彻底摧毁 概述 的 这 镇 哪个 曾是
['sætəraiz][baɪ][ðə; ði] vivacious4
satirized by the vivacious4
讽刺 经过 这 vivacious4

要回忆起被vivacious4讽刺的那座小镇被抹去的轮廓并不容易。

[jʌŋ] [men] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” ['peɪpəz] .
young men who wrote the “ Salmagundi ” papers .
年轻的 男人 WHO 写道 这 “ 萨尔马贡迪 ” 文件 .

撰写《萨尔马贡迪》论文的年轻人。

[ˌʌn'laɪk] [rəʊm] ,
Unlike Rome ,
与此不同 罗马 ,

与罗马不同，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ɪts] ['ɜ:li] [saɪt][ænd; ənd] ['lɑ:dʒli] [aʊt][ɒv; əv]
which has been rebuilt half a dozen times on its early site and largely out of
哪个 有 到过 重建 一半 一个 打 时代 在 它是 早期的 地点 和 很大程度上 出去 的
[ɪts][əʊld][mə'tɪəriəlz] ,
its old materials ,
它是 老的 材料 ,

该建筑在其原址上重建了六次，而且大部分都是用旧材料重建的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pælɪmpsest][ɪn] [stəʊn] ,
so that the city of to - day is a kind of palimpsest in stone ,
所以 那 这 城市 的 到 - 天 是 一个 种类 的 重写本 在 石头 ,

所以，今天的城市就像是石头上的一层羊皮纸。

[brɪk] , [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] , [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [grəʊn] [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
brick , and mortar , New York has grown by the process of destruction ,
砖 , 和 砂浆 , 新的 约克 有 生长 经过 这 过程 的 破坏 ,

纽约这座由砖瓦水泥构成的城市，是在破坏的过程中发展起来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [θruː] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] .

and	has	become	metropolitan	through	successive	stages	of	self	-	effacement	.
和	有	变得	大都会	通过	连续	阶段	的	自己	-	抹杀	.

并通过一系列自我贬低的阶段，逐渐发展成为大都市。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Here	and	there	one	comes	upon	a	building	which	has	survived	from	the
这里	和	那里	一	来	之上	一个	建筑	哪个	有	幸存下来	从	这

[leɪt] [kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] ,

late	colonial	period	,
晚的	殖民	时期	,

偶尔还能看到一些从殖民时期晚期保存下来的建筑。

[bʌt; bət][nəʊ]['strʌktʃə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] [ɒv; əv]

but	no	structure	now	standing	bears	witness	to	the	taste	or	lack	of	taste	of
但	不	结构	现在	常设	熊	证人	到	这	品尝	或者	缺少	的	品尝	的

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['setləz] ,

the	Dutch	settlers	,
这	荷兰语	定居者	,

但如今已没有任何建筑能够见证荷兰殖民者的品味（或缺乏品味）。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [prɪ'zɜːv] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [leɪnz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [seɪv]

and	the	streets	preserve	no	traces	of	the	old	lanes	and	highways	save
和	这	街道	保存	不	痕迹	的	这	老的	车道	和	高速公路	节省

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [neɪm] [æz; əz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [dɪ'skrɪptɪvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['baʊəri] .

an	occasional	name	as	misleading	descriptively	as	the	Bowery	.
一个	偶然	姓名	作为	误导性的	描述性的	作为	这	鲍厄里	.

除了偶尔出现像鲍厄里街这样具有误导性的街道名称外，街道上没有留下任何旧巷道和公路的痕迹。

[kə'næl] [striːt] [ɪz][æz; əz]['stɒlɪd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['tʃæn(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]

Canal	Street	is	as	stolid	a	reminiscence	of	a	water	-	channel	as	is	the
运河	街道	是	作为	沉稳	一个	怀旧	的	一个	水	-	渠道	作为	是	这

['hevi] ['weəhaʊs] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [grʌb] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] humorous5

heavy	warehouse	frontage	of	Grub	Street	of	the	humorous5
重的	仓库	临街面	的	幼虫	街道	的	这	humorous5

运河街就像一条沉闷的水道，让人不禁想起幽默的格鲁布街上厚重的仓库门面。

[ɔː(r)]['trædʒɪk] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [boʊ'hiːmjə][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊp][ænd; ənd]

or	tragic	traditions	of	literary	Bohemia	in	the	days	of	Mr	.	Pope	and
或者	悲惨	传统	的	文学	波西米亚	在	这	天	的	先生	.	教皇	和

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .

Dr	.	Johnson	.
博士	.	约翰逊	.

或者说，波普先生和约翰逊博士时代的文学波西米亚的悲剧传统。

[njuː] [jɔːk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [fɔːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

New	York	has	changed	its	form	almost	as	often	as	,	according	to	the
新的	约克	有	已更改	它是	形式	几乎	作为	经常	作为	,	根据	到	这

[ˌfizi'ɔlədʒist] ,

physiologists	,
生理学家	,

据生理学家称，纽约的形态变化几乎和……一样频繁。

[men] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

men	change	their	bodies	.
男人	改变	他们的	身体	.

男人会改变身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ɪts] [juːθ] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]

It	has	kept	certain	characteristics	which	marked	its	youth	and	predicted	the
它	有	保留	肯定	特征	哪个	标记	它是	青年	和	预测	这

[treɪts] [pv; əv][ɪts][mə'tʃʊərətɪ] ;

traits	of	its	maturity	;
特征	的	它是	到期	;

它保留了其幼年时期的一些特征，这些特征预示着它成熟后的特征；

[bʌt; bət][ɪts] [grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][dai'və:dʒənsi, di-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪtɪst]

but	its	growth	has	been	so	great	that	the	divergencies	between	the	latest
但	它是	生长	有	到过	所以	伟大的	那	这	分歧	之间	这	最新的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['sɪtɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][kaɪnd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'griː] .

and	the	earliest	city	seem	to	be	differences	in	kind	rather	than	in	degree	.
和	这	最早	城市	似乎	到	是	差异	在	种类	相当	比	在	程度	.

但其发展如此迅猛，以至于最新建成的城市与最早建成的城市之间的差异似乎是本质上的差异，而不是程度上的差异。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['eɪprəl] , - ,

The	New	York	in	which	Washington	Irving	was	born	in	April	,	1783	,
这	新的	约克	在	哪个	华盛顿	欧文	曾是	出生	在	四月	,	-	,

华盛顿·欧文于1783年4月出生的纽约

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [pv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [huː] [wɪð'druː] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

was	still	in	the	possession	of	British	troops	,	who	withdrew	six	months	later	,
曾是	仍然	在	这	拥有	的	英国	军队	,	WHO	退出	六	几个月	之后	,

当时仍被英军占领，英军在六个月后撤离。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːɪnd] ['sɪtɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	a	half	-	ruined	city	behind	them	.
离开	一个	一半	-	毁坏	城市	在后面	他们	.

他们身后留下了一座半毁的城市。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ;

The	population	had	been	reduced	from	twenty	thousand	to	ten	thousand	;
这	人口	有	到过	减少	从	二十	千	到	十	千	;

['ʃɪpɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [taʊn] ,

shipping	had	deserted	the	captive	town	,
船运	有	荒凉的	这	俘虏	镇	,

人口从两万减少到一万；船只也弃守了这座被占领的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [frɒm; frəm][dɪs'juːs] ; [sɪks]

and	the	wharves	were	rotting	from	disuse	;	6
和	这	码头	是	腐烂	从	废弃	;	6

码头因废弃而腐朽；6

[striːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ]

streets	which	had	been	opened	before	the	war	to	afford	room	for	growth
街道	哪个	有	到过	打开	前	这	战争	到	买得起	房间	为了	生长

[wɜː(r); wə(r)] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

were	desolate	and	forlorn	,
是	荒凉	和	绝望	,

战前为了促进发展而开辟的街道如今却荒凉凄凉。

[wɪð] [ðæt] ['əʊvəgrəʊθ] [pv; əv] ['strægɪlɪŋ] [wiːdz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [pv; əv] [nɪ'glekt] .

with	that	overgrowth	of	straggling	weeds	which	is	the	final	evidence	of	neglect	.
和	那	过度生长	的	零散的	杂草	哪个	是	这	最终的	证据	的	忽视	.

杂草丛生，这是疏于照料的最终证据。

['meni] ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz]

Many	public	and	private	buildings	which	had	been	used	for	military	purposes
许多	民众	和	私人的	建筑物	哪个	有	到过	用过的	为了	军队	目的

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .

were	falling	in	ruins	.
是	坠落	在	废墟	.

许多曾用于军事用途的公共和私人建筑都已沦为废墟。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,

The	great	fire	of	September	,	1776	,
这	伟大的	火	的	九月	,	-	,

1776年9月的大火

[hæd; həd][left][ə; eɪ][lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

had	left	a	large	part	of	the	western	side	of	the	little	city	a	mass	of
有	左边	一个	大的	部分	的	这	西	边	的	这	小的	城市	一个	大量的	的

['ruːɪnz] ;

ruins	;
废墟	;

小城西侧的大部分地区都变成了一片废墟;

[ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [frɒm; frəm] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [tuː; tə] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst]

and	Broadway	from	Bowling	Green	to	Trinity	Church	was	a	dreary	waste
和	百老汇	从	保龄球	绿色的	到	三位一体	教会	曾是	一个	凄凉	浪费

[ɒv; əv] ['blækənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

of	blackened	walls	and	heaps	of	rubbish	.
的	变黑	墙壁	和	堆积如山	的	垃圾	.

从保龄球绿地到三一教堂的百老汇大街，到处都是焦黑的墙壁和成堆的垃圾，一片凄凉荒凉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['grəʊɪŋ] [taʊn] [wɒz; wəz]

There	was	no	money	in	the	city	treasury	,	and	the	once	growing	town	was
那里	曾是	不	钱	在	这	城市	财政部	,	和	这	一次	生长	镇	曾是

[ə'pærəntli] ['blaɪtɪd] .

apparently	blighted	.
显然	秕	.

市财政空空如也，曾经繁荣的城镇如今却破败不堪。

['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Other	cities	had	been	more	active	in	the	struggle	for	independence	;
其他	城市	有	到过	更多的	积极的	在	这	斗争	为了	独立	;

其他城市在争取独立的斗争中更为积极;

[nʌn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

none	had	suffered	more	severely	from	the	devastation	of	war	.
没有任何	有	遭受	更多的	严重	从	这	毁灭	的	战争	.

没有哪个国家比他们遭受的战争破坏更为严重。

“ [ɪn][dʒuːn] , - , ” [rəʊt] ['sæmjʊəl] [brɛk] , “ [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] residence7

“	In	June	,	1787	,	”	wrote	Samuel	Breck	,	“	on	my	return	from	a	residence7
“	在	六月	,	-	,	”	写道	塞缪尔	布雷克	,	“	在	我的	返回	从	一个	residence7

“1787年6月，”塞缪尔·布雷克写道，“我从住所返回时……”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [frɑːns] ,

of	a	few	years	in	France	,
的	一个	很少	年	在	法国	,

在法国待了几年，

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [[njuː] [jɔːk]] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] ,

I	arrived	at	that	city	[	New	York	]	and	found	it	a	neglected	place	,
我	到达的	在	那	城市	[	新的	约克	]	和	成立	它	一个	被忽视的	地方	,

我到达那座城市（纽约）时，发现它是一个被忽视的地方。

[bɪlt] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

built	chiefly	of	wood	,	and	in	a	state	of	prostration	and	decay	.
建造	主要	的	木头	,	和	在	一个	状态	的	俯伏	和	衰变	.

主要由木材建造，处于破败腐朽的状态。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ves(ə)lz][ɪn] [pɔ:t] ; ['brɔ:dweɪ] , [frɒm; frəm]['trɪnətɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn'klu:sɪv] , [daʊn] [tu:; tə]

A	dozen	vessels	in	port	;	Broadway	,	from	Trinity	Church	,	inclusive	,	down	to
一个	打	船只	在	港口	;	百老汇	,	从	三位一体	教会	,	包容性	,	向下	到

[ðə; ði] ['bætri] , [ɪn]['ru:ɪnz] ,

the	Battery	,	in	ruins	,
这	电池	,	在	废墟	,

港口停泊着十几艘船；百老汇大街，从三一教堂（包括教堂本身）一直到炮台公园，都已成废墟。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

owing	to	a	fire	that	had	occurred	when	the	city	was	occupied	by	the
欠款	到	一个	火	那	有	发生	什么时候	这	城市	曾是	占领	经过	这

['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

enemy	during	the	later	part	of	the	war	—	the	ruined	walls	of	the	houses
敌人	期间	这	之后	部分	的	这	战争	—	这	毁坏	墙壁	的	这	房屋

['stændɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [faɪv]

standing	on	both	sides	of	the	way	testifying	to	the	poverty	of	the	place	five
常设	在	两个都	侧面	的	这	方式	作证	到	这	贫困	的	这	地方	五

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;

years	after	the	conflagration	;
年	后	这	大火	;

由于战争后期敌军占领该市时发生的一场大火，道路两旁房屋的残垣断壁证明了火灾五年后该地的贫困；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [si:st] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi]

for	although	the	war	had	ceased	during	that	period	,	and	the	enemy
为了	虽然	这	战争	有	停止	期间	那	时期	,	和	这	敌人

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

虽然战争在那段时间已经停止，敌人也已经撤离，

[nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðem; ðəm] .

no	attempt	had	been	made	to	rebuild	them	.
不	试图	有	到过	制成	到	重建	他们	.

没有人尝试重建它们。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ['evriweə(r)] .

In	short	,	there	was	silence	and	inactivity	everywhere	.
在	短的	,	那里	曾是	沉默	和	不活动	到处	.

总之，到处一片寂静，毫无生气。

” ['mɪstə(r)] . [brɛk] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	Mr	.	Breck	was	mistaken	about	the	date	of	the	fire	,
”	先生	.	布雷克	曾是	错误	关于	这	日期	的	这	火	,

“布雷克先生弄错了火灾发生的日期，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ækjərət] . [eit]

but	his	description	of	the	desolate	city	was	accurate	.	8
但	他的	描述	的	这	荒凉	城市	曾是	准确的	.	8

但他对这座荒凉城市的描述是准确的。8

[ɪn] [ði:z] [dɪ'presɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nju:] [jɔ:k] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ɪt'self][ʌp][tu:; tə] ['glu:mi] [mɪs'gɪvɪŋz] ;

In	these	depressing	conditions	,	New	York	did	not	give	itself	up	to	gloomy	misgivings	;
在	这些	沉闷	状况	,	新的	约克	做过	不是	给	本身	向上	到	阴沉	疑虑	;

在这种令人沮丧的环境下，纽约并没有陷入悲观的担忧之中；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

it	had	always	been	a	cheerful	,	social	community	,
它	有	总是	到过	一个	快乐	,	社会的	社区	,

这里一直以来都是一个充满欢乐、人际关系融洽的社区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	it	was	not	long	in	recovering	its	prosperity	and	high	spirits	.
和	它	曾是	不是	长的	在	恢复中	它是	繁荣	和	高的	烈酒	.

不久之后，它便恢复了繁荣和高涨的士气。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Six	years	after	the	close	of	the	war	it	was	the	Capital	of	the	United
六	年	后	这	关闭	的	这	战争	它	曾是	这	首都	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

战争结束后六年，它成为了美国的首都。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] , [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

the	population	had	more	than	doubled	,	ships	were	in	the	harbor	,
这	人口	有	更多的	比	双倍	,	船舶	是	在	这	港口	,

人口增加了一倍多，港口里停满了船只。

[grɑːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]['rʌstɪk]['æspekt] ,

grass	no	longer	gave	the	streets	a	rustic	aspect	,
草	不	更长	给予	这	街道	一个	乡村	方面	,

街道上的草地不再具有乡村气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][æk'tɪvəti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	tide	of	activity	had	reached	the	highest	point	in	its	history	.
和	这	潮	的	活动	有	达到	这	最高	观点	在	它是	历史	.

活动浪潮达到了历史最高点。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv] [riːd] [striːt] [ɒn]

There	were	nearly	twenty	-	four	thousand	people	living	south	of	Reade	Street	on
那里	是	几乎	二十	-	四	千	人们	活的	南	的	里德	街道	在

[ðə; ði][west] ,

the	west	,
这	西方	,

里德街以南西侧居住着近两万四千人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][paɪk] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ;

and	of	Pike	Street	on	the	east	;
和	的	梭鱼	街道	在	这	东方	;

东面是派克街；

[ə; eɪ] [swɒmp] [ə'restɪd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] .

a	swamp	arrested	the	growth	of	the	town	along	the	East	River	.
一个	沼泽	被捕	这	生长	的	这	镇	沿着	这	东方	河	.

东河沿岸的一片沼泽阻碍了城镇的发展。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

There	were	about	twenty	-	four	hundred	slaves	.
那里	是	关于	二十	-	四	百	奴隶	.

奴隶大约有两千四百人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðəʊ] [piːkt] [ruːfs] [ænd; ənd]

The	houses	were	mainly	of	English	architecture	,	though	peaked	roofs	and
这	房屋	是	主要	的	英语	建筑学	,	尽管	巅峰	屋顶	和

['geɪbl] - [endz][tuː; tə] the9

gable	-	ends	to	the9
山墙	-	结束	到	the9

这些房屋主要采用英式建筑风格，尽管尖顶屋顶和山墙也与9世纪的风格有所不同。

[striːts] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [dəˈmɪnjən] ,

streets	recalled	the	good	old	days	of	Dutch	dominion	,
街道	召回	这	好的	老的	天	的	荷兰语	统治权	,

街道让人想起荷兰统治时期的美好时光。

[wen] [ə; eɪ][kəˈnæl][ræn] [θruː] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [brɔːd] - [stəːn] [dʌtʃ] [ˈves(ə)lz] [leɪ] [æt; ət]

when	a	canal	ran	through	Broad	Street	and	broad	-	sterned	Dutch	vessels	lay	at
什么时候	一个	运河	跑	通过	广阔	街道	和	广阔	-	船尾	荷兰语	船只	躺	在

[ˈæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

anchor	in	the	centre	of	the	town	.
锚	在	这	中心	的	这	镇	.

当时一条运河穿过布罗德街，宽尾的荷兰船只停泊在镇中心。

[ˈpɒlətɪks][ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ɪˈlekʃnz] [ˈlæŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] [fɑː(r)] [les] [rɪˈstreɪnt]

Politics	ran	high	,	and	during	elections	language	was	used	with	far	less	restraint
政治	跑	高的	,	和	期间	选举	语言	曾是	用过的	和	远的	较少的	克制

[ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

政治氛围浓厚，选举期间的言辞远比现在更加肆无忌惮。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][sent][tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli] [əˈdɒptɪd]

The	first	man	sent	to	Congress	from	New	York	under	the	recently	adopted
这	第一的	男人	发送	到	国会	从	新的	约克	在下面	这	最近	已采用

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈlɒrəns] ,

national	Constitution	was	Mr	.	John	Lawrence	,
国家的	宪法	曾是	先生	.	约翰	劳伦斯	,

根据新近通过的全国宪法，纽约州派出的第一位国会议员是约翰·劳伦斯先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈdeɪli] [ˈædvətaɪzə(r)] ” [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [kənˈteɪnz] [ðə; ði]

and	a	letter	published	in	the	“	Daily	Advertiser	”	in	March	,	1789	,	contains	the
和	一个	信	已发布	在	这	“	日常的	广告商	”	在	行进	,	-	,	包含	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [fræŋk] [ˈsteɪtmənt] :

following	frank	statement	:
下列的	坦率	陈述	:

1789 年 3 月，《每日广告报》刊登了一封信，信中包含以下坦率的陈述：

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [freɪmd] [ðæt] [məˈnɑːkɪkl] , [ˌæristəˈkrætik; əˌristəˈk- ;-kəl] , [ˈɒlɪgɑːkɪkəl] ,

“	Of	all	the	men	who	framed	that	monarchical	,	aristocratical	,	oligarchical	,
“	的	全部	这	男人	WHO	框	那	君主制	,	贵族	,	寡头政治	,

[tɪˈrænɪk(ə)l] , [ˌdaɪəˈbɒlɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

tyrannical	,	diabolical	system	of	slavery	,
强横	,	邪恶的	系统	的	奴隶制	,

“在所有构建了那种君主制、贵族制、寡头制、暴政、邪恶的奴隶制度的人当中，

[ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wʌn] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔɪərz] .

the	New	Constitution	,	One	Half	were	lawyers	.
这	新的	宪法	,	一	一半	是	律师	.

新宪法，一半是律师。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] ,

Of	the	men	who	represented	,	or	rather	misrepresented	,
的	这	男人	WHO	代表	,	或者	相当	歪曲事实	,

那些代表（或者更确切地说是歪曲）形象的人，

[ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] , to10

this	city	and	county	in	the	late	convention	of	this	State	,	to10
这	城市	和	县	在	这	晚的	习俗	的	这	状态	,	to10

本市及本县在本州最近一次大会上，至10

[huːz] ['wɪkɪd] [aːts] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
whose **wicked** **arts** **we** **may** **safely** **attribute** **the** **adoption** **of** **that** **diabolical**
谁 邪恶 艺术 我们 可能 安全 属性 这 采用 的 那 邪恶的
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

我们完全可以把这种邪恶制度的采用归咎于他们的邪恶伎俩。

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪərz] . . . .
seven **out** **of** **the** **nine** **were** **lawyers** **.** **.** **.** **.**
七 出去 的 这 九 是 律师 . . . .

九个人中有七个是律师.....

[ænd; ənd] [wɒt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['lɔɪərz] [ɪz] ,
And **what** **crowns** **the** **wickedness** **of** **these** **wicked** **lawyers** **is** **,**
和 什么 皇冠 这 邪恶 的 这些 邪恶 律师 是 ,

而这些邪恶律师的罪恶滔天之处更在于:

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd]
that **a** **great** **majority** **of** **them** **throughout** **the** **State** **are** **violently** **opposed**
那 一个 伟大的 多数 的 他们 自始至终 这 状态 是 暴力 反对
[tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [hed] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]
to **our** **good** **and** **great** **head** **and** **never** **-** **failing** **friend** **of** **the** **city** **and**
到 我们的 好的 和 伟大的 头 和 绝不 - 失败 朋友 的 这 城市 和
['sɪti] ['ɪntrəsts] ,
city **interests** **,**
城市 兴趣 ,

全州绝大多数人都强烈反对我们这位伟大善良、始终维护城市及其利益的领袖和朋友。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] .
the **present** **governor** **.**
这 展示 州长 .

现任州长。

“ [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪərz] !
“ **Beware** **,** **beware** **,** **beware** **of** **Lawyers** **!**
“ 提防 , 提防 , 提防 的 律师 !

“提防律师，提防律师，提防律师！”

” ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] - [wen] ,
” **Very** **pleasant** **things** **were** **said** **about** **the** **New** **York** **of** **1789** **when** **,**
” 非常 令人愉快的 事物 是 说 关于 这 新的 约克 的 - 什么时候 ,

“人们对1789年的纽约赞誉有加，当时.....”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] ,
at **the** **end** **of** **a** **three** **months** **'** **session** **of** **the** **United** **States** **Congress** **,**
在 这 结尾 的 一个 三 几个月 - 会议 的 这 团结的 各州 国会 ,

在美国国会为期三个月的会期结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['membə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] .
it **was** **announced** **that** **only** **one** **member** **had** **been** **ill** **.**
它 曾是 宣布 那 仅有的 一 成员 有 到过 患病的 .

据宣布，只有一名成员生病了。

['ɑːftə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
After **commenting** **on** **its** **nearness** **to** **the** **ocean** **and** **the** **sweetening** **of** **its**
后 评论 在 它是 接近 到 这 海洋 和 这 甜味剂 的 它是
[eə(r)][baɪ] [ə'bʌndənt] ['vɜːdʒə(r)] ,
air **by** **abundant** **verdure** **,**
空气 经过 丰富 绿意盎然 ,

在评论了它靠近海洋以及茂盛的植被使空气清新之后，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] residents11

a	charming	picture	is	evoked	by	the	statement	that	the	residents11
一个	迷人	图片	是	唤起	经过	这	陈述	那	这	residents11

居民11这一说法，描绘了一幅迷人的画面。

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] [ɑ:(r); ə(r)] “ [sə'lu:tɪd] [baɪ]['freɪgrənt]['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l]

on	the	west	side	of	Broadway	are	“	saluted	by	fragrant	odors	from	the	apple
在	这	西方	边	的	百老汇	是	“	敬礼	经过	香	气味	从	这	苹果

['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['bʌkwi:t] ['fi:ldz] [ɪn] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:zi]

orchards	and	buckwheat	fields	in	blossom	on	the	pleasant	banks	of	the	Jersey
果园	和	荞麦	字段	在	开花	在	这	令人愉快的	银行	的	这	球衣

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

百老汇西侧飘来阵阵芬芳，那是新泽西海岸宜人河岸边苹果园和荞麦田盛开的香气。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,

”	The	little	city	was	already	charged	with	extravagance	and	frivolity	,
”	这	小的	城市	曾是	已经	带电	和	奢侈	和	轻浮	,

这座小城早已充斥着奢靡和轻浮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [ði:z] [ə'fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lækɪŋ] .

and	the	details	of	these	offences	are	not	lacking	.
和	这	细节	的	这些	罪行	是	不是	缺乏	.

这些罪行的细节也并非缺乏。

[wʌn] [ri:dz] [ɒv; əv] [blu:] ['sætɪn] [gaʊnz] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] ['petɪkəʊts] ,

One	reads	of	blue	satin	gowns	with	white	satin	petticoats	,
一	阅读	的	蓝色的	缎	礼服	和	白色的	缎	衬裙	,

有的描述是蓝色缎面礼服配白色缎面衬裙，

[lɑ:dʒ] [ɪ'tæliən] [gɔ:z] [h'ændkətʃˌi:fs] [wɪð] ['sætɪn]['bɔ:də(r)] [straɪps] [wɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] ,

large	Italian	gauze	handkerchiefs	with	satin	border	stripes	worn	about	the	neck	,
大的	意大利语	纱布	手帕	和	缎	边界	条纹	磨损	关于	这	脖子	,

大型意大利薄纱手帕，带有缎边条纹，佩戴在脖子上。

[kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ɒv; əv] “ [pu:f] [ɒv; əv] [gɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] ,

completed	by	a	head	-	dress	of	“	pouf	of	gauze	in	the	form	of	a	globe	,
完全的	经过	一个	头	-	裙子	的	“	蒲团	的	纱布	在	这	形式	的	一个	地球	,

最后，头上戴着一个“球形薄纱蓬蓬裙”。

[ðə; ði] ['hedpi:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪŋ] ,

the	headpiece	of	which	was	made	of	white	satin	having	a	double	wing	,
这	头巾	的	哪个	曾是	制成	的	白色的	缎	拥有	一个	双倍的	翼	,

它的头饰由白色缎子制成，带有双翼。

[ɪn] [lɑ:dʒ] [plæts] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ri:θ] [ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['rəʊzɪz] .

in	large	plaits	,	and	trimmed	with	a	large	wreath	of	artificial	roses	.
在	大的	辫子	,	和	修剪过的	和	一个	大的	花圈	的	人造的	玫瑰	.

编成大辫子，并饰以一大束人造玫瑰花环。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:z] [ɒv; əv] [blu:] ['sætɪn] [ɐd'ɔ:nd] [baɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [rəʊ'zets] ,

”	There	were	shoes	of	blue	satin	adorned	by	rose	-	colored	rosettes	,
”	那里	是	鞋	的	蓝色的	缎	装饰	经过	玫瑰	-	有色	玫瑰花结	,

“那里有一双蓝色缎面鞋，上面装饰着玫瑰色的玫瑰花结，

[ænd; ənd] [mʌf] [ɒv; əv] ['wʊlfˌskɪn] [wɪð] [nɒts] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['rɪbən] .

and	muffs	of	wolfskin	with	knots	of	scarlet	ribbon	.
和	耳罩	的	狼皮	和	绳结	的	猩红	丝带	.

还有用狼皮制成的手筒，上面系着猩红色丝带结。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] the12

The	gentlemen	of	the12
这	先生们	的	the12

十二位绅士

['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] ['iːkwəl]['splendə(r)] : ['bɒt(ə)l] - [griːn] , [pɜːl] , ['skɑːlət] , ['pɜːp(ə)l] , ['mʌlbəri] ,

period	were	arrayed	with	equal	splendor	:	bottle	-	green	,	pearl	,	scarlet	,	purple	,	mulberry	,
时期	是	排列	和	平等的	辉煌	:	瓶子	-	绿色的	,	珍珠	,	猩红	,	紫色的	,	桑	,

各个时期的服饰都同样华丽：墨绿色、珍珠色、猩红色、紫色、桑葚色，

[ænd; ənd] ['gɑːnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [klɒθs] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['teɪlə(r)] [ɒn]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] ;

and	garnet	were	among	the	colors	of	cloths	advertised	by	a	local	tailor	on	Hanover	Square	;
和	石榴石	是	之中	这	颜色	的	布料	广告	经过	一个	当地的	裁缝	在	汉诺威	正方形	;

石榴红是汉诺威广场上一家当地裁缝店广告中展示的布料颜色之一；

[waɪl] ['weskɪts] ['feəli] [gləu] [wɪð] ['brɪliənt] [hjʊ] [ænd; ənd][brə'keɪdɪd][ænd; ənd] ['spæŋgld] ['bʌtnz] .

while	waistcoats	fairly	glowed	with	brilliant	hues	and	brocaded	and	spangled	buttons	.
尽管	马甲	相当	发光	和	杰出的	色调	和	锦缎	和	闪闪发光的	按钮	.

而马甲则闪耀着绚丽的色彩，饰以锦缎和亮片纽扣。

['biːvə(r)][ænd; ənd]['kɑːstə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] , [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['gɑːnə(r)] ,

Beaver	and	castor	hats	were	in	vogue	,	and	superior	boots	were	made	by	Mr	.	Thomas	Garner	,
海狸	和	蓖麻	帽子	是	在	时尚	,	和	优越的	靴子	是	制成	经过	先生	.	托马斯	加纳	,

海狸皮帽和蓖麻皮帽当时很流行，托马斯·加纳先生制作的靴子品质上乘。

[ɒv; əv] [pɜːl] [striːt] ,

of	Pearl	Street	,
的	珍珠	街道	,

珍珠街

[huːz] [praʊd] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][nəʊ'bɪləti][ɪn] ['ɪŋglənd] .

whose	proud	claim	to	the	patronage	of	the	fashionable	was	that	he	had	worked	for	the	first	nobility	in	England	.
谁	自豪的	宣称	到	这	赞助	的	这	时髦	曾是	那	他	有	工作	为了	这	第一的	贵族	在	英格兰	.

他引以为豪地宣称自己曾为英国上层贵族效力，因此获得了时尚界的青睐。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ə'prɒksɪmətli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

It	cost	approximately	seventy	-	five	dollars	to	dress	a	lady's	hair	every	day	in	the	year	;
它	成本	大约	七十	-	五	美元	到	裙子	一个	女士的	头发	每一个	天	在	这	年	;

一年中，每天给一位女士做头发大约需要花费七十五美元；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dentɪst] [hu:] ['pʊld] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

and	there	were	dentists	who	pulled	the	teeth	of	the	poor
和	那里	是	牙医	WHO	拉	这	牙齿	的	这	贫穷的

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd][naɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [ɒv; əv]

gratis	between	the	hours	of	six	and	nine	on	the	mornings	of
免费	之间	这	小时	的	六	和	九	在	这	早晨	的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] .

Monday	and	Thursday	.
周一	和	周四	.

周一至周四早上六点到九点，有牙医免费为穷人拔牙。

[ðə; ði][ˌsəʊʃə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['nəʊə]

The	sociability	and	hospitality	of	the	city	made	a	deep	impression	on	Noah
这	社交性	和	热情好客	的	这	城市	制成	一个	深的	印象	在	诺亚

['webstə(r)] , [hu:] was13

Webster	,	who	was13
韦伯斯特	,	WHO	was13

这座城市的社交性和热情好客给13岁的诺亚·韦伯斯特留下了深刻的印象。

['ɔ:lsəʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['snɒbəri] .

also	struck	by	the	absence	of	affectation	and	of	social	snobbery	.
还	击	经过	这	缺席	的	做作	和	的	社会的	势利眼	.

也对这里没有矫揉造作和社会势利眼这一点印象深刻。

['lektʃəz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ɪn] [θi:m] ; [ðə; ði]['sɪti] ,

Lectures	appear	to	have	been	few	in	number	and	serious	in	theme	;	the	city	,
讲座	出现	到	有	到过	很少	在	数字	和	严肃的	在	主题	;	这	城市	,

讲座数量似乎不多，主题也比较严肃；这座城市，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] ['pleʒəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [tʊk] [ɪts] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

which	took	its	pleasures	comfortably	,	took	its	opportunities	of	enlightenment
哪个	采取	它是	快乐	舒适地	,	采取	它是	机会	的	启示

['speərɪŋli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['tempə(r)] .

sparingly	and	in	a	heroic	temper	.
少量地	和	在	一个	英勇	脾气	.

它安然享受快乐，谨慎把握启迪的机会，并怀着英雄般的精神。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][wʌn] ['kændɪdət] [ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

There	appears	to	have	been	but	one	candidate	on	the	lecture	platform	for
那里	出现	到	有	到过	但	一	候选人	在	这	演讲	平台	为了

['pʌblɪk][ə'pru:v(ə)l][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

public	approval	in	this	field	during	the	winter	of	1789	,
民众	赞同	在	这	场地	期间	这	冬天	的	-	,

1789年冬季，该领域似乎只有一位候选人站在讲台上接受公众的认可。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

and	he	is	described	as	"	a	man	more	than	thirty	years	an	Atheist	.
和	他	是	描述	作为	"	一个	男人	更多的	比	三十	年	一个	无神论者	.

他被描述为"一个三十多年来一直是无神论者的人"。

" [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]['eərən] - ['tævən] , [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

"	The	lecture	was	delivered	at	Aaron	Aorson's	tavern	,	and	tickets	were
"	这	演讲	曾是	发表	在	亚伦	-	酒馆	,	和	门票	是

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] !

to	be	had	from	the	Aldermen	!
到	是	有	从	这	市议员	!

"讲座在亚伦·奥尔森的酒馆举行，门票可以从市议员那里购买！"

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtə(r)]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒn] [striːt] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]

The	play	enjoyed	greater	popular	favor	,	but	the	John	Street	Theatre	was
这	玩	享受	更大的	受欢迎的	偏爱	,	但	这	约翰	街道	剧院	曾是

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - ,

without	competition	until	1798	,
没有	竞赛	直到	-	,

该剧更受民众欢迎，但约翰街剧院直到1798年才面临竞争。

[wen] [ðə; ði][əʊld][pɑːk] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpənd] .

when	the	Old	Park	Theatre	was	opened	.
什么时候	这	老的	公园	剧院	曾是	打开	.

老公园剧院开业的时候。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] - , ['wɪljəm] ['dʌnˌlæp][pʊt] ['sevrəl] [həʊm] - [meɪd] [ə'merɪkən]

During	the	season	of	1789	,	William	Dunlap	put	several	home	-	made	American
期间	这	季节	的	-	,	威廉	邓拉普	放	一些	家	-	制成	美国人

dramas14

dramas14
dramas14

1789 年，威廉·邓拉普上演了几部美国自制戏剧。14

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

在舞台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [pleɪz] ,

He	was	the	prolific	author	of	forty	-	nine	plays	,
他	曾是	这	多产的	作者	的	四十	-	九	演出	,

他是一位多产的剧作家，创作了四十九部戏剧。

[wɪtʃ] [stænd][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

which	stand	to	the	credit	of	his	industry	if	not	of	his	genius	.
哪个	站立	到	这	信用	的	他的	行业	如果	不是	的	他的	天才	.

这足以证明他的勤奋，即便不能证明他的天才。

[ðiːz] [dɹ'ɑːməz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['premətʃə(r)] [bɜːrθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

These	dramas	were	the	premature	births	of	the	Genius	of	the	American
这些	电视剧	是	这	过早	出生	的	这	天才	的	这	美国人

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

这些戏剧是美国戏剧天才的早期雏形。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaiv] .

and	none	of	them	survives	.
和	没有任何	的	他们	幸存	.

他们无一幸存。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feɪnt] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] [naʊ] [ɪn]

They	were	very	faint	prophecies	of	the	interesting	dramatic	movement	now	in
他们	是	非常	头晕的	预言	的	这	有趣的	戏剧性	移动	现在	在

['prəʊgres] ;

progress	;
进步	;

这些预言非常模糊，预示着目前正在发生的这场有趣的戏剧性运动；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ ['dɑːrbiz] [rɪ'tɜːn] ,

but	one	of	them	,	“	Darby's	Return	,
但	一	的	他们	,	“	达比	返回	,

但其中一本是《达比归来》，

” [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:f] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] — [æn; ən]

”	achieved	the	rare	distinction	of	evoking	a	laugh	from	Washington	—	an
”	已达成	这	稀有的	区别	的	唤起	一个	笑	从	华盛顿	—	一个

[ə'kʌrəns] [səʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] “ ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] ” [tu:; tə]

occurrence	so	unusual	that	it	stimulated	a	writer	in	the	“	Daily	Advertiser	”	to
发生	所以	异常	那	它	刺激	一个	作家	在	这	“	日常的	广告商	”	到

[rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] :

report	it	in	the	most	stately	English	:
报告	它	在	这	最多	庄严	英语	:

”获得了罕见的殊荣，它竟然逗笑了华盛顿——这一事件如此不寻常，以至于《每日广告报》的一位作家用最庄重的英语报道了此事：

“ ['aʊə(r)] [ə'dɔ:rd] ['ru:lə(r)] [si:md] [tu:; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [gɪv] [hɪm'self]

“	Our	Adored	Ruler	seemed	to	unbend	and	for	the	moment	give	himself
“	我们的	受人喜爱	统治者	似乎	到	伸直	和	为了	这	片刻	给	他自己

[tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [məʊst]['nəʊb(ə)l]

to	the	pleasures	arising	from	the	gratifications	of	the	two	most	noble
到	这	快乐	产生	从	这	满足感	的	这	二	最多	高贵

['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [sens] ,

organs	of	sense	,
器官	的	感觉	,

“我们敬爱的统治者似乎放松了警惕，暂时沉溺于感官两大器官带来的愉悦之中。”

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] !

the	Eye	and	the	Ear	!
这	眼睛	和	这	耳朵	!

眼睛和耳朵!

” [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][sə'saɪəti] [geɪv] [æn; ən] occasional15

”	The	Musical	Society	gave	an	occasional15
”	这	音乐	社会	给予	一个	occasional15

音乐协会偶尔会举办15场演出。

[rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɔnsəts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

recital	,	and	there	were	subscription	concerts	under	the	management	of
独奏会	,	和	那里	是	订阅	音乐会	在下面	这	管理	的

['ləʊk(ə)l]['mju:zɪk] - ['ti:tʃə(r)z] .

local	music	-	teachers	.
当地的	音乐	-	教师	.

有独奏会，也有由当地音乐教师管理的订阅音乐会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [kə'mensmənt]

The	young	gentlemen	at	Columbia	College	were	delivering	Commencement
这	年轻的	先生们	在	哥伦比亚	大学	是	运送	开始

[ɔ:'reiʃən, əu-] “ [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ” [ænd; ənd] “ [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

orations	“	On	the	Progress	and	Causes	of	Civilization	”	and	“	On	the	Rising
演讲	“	在	这	进步	和	原因	的	文明	”	和	“	在	这	崛起

['glɔ:ri][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

Glory	of	America	.
荣耀	的	美国	.

哥伦比亚学院的年轻绅士们正在发表毕业典礼演讲，题目分别是“论文明的进步和原因”和“论美国的崛起荣耀”。

” [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

”	There	were	nine	publishers	and	booksellers	in	the	city	,
”	那里	是	九	出版商	和	书店	在	这	城市	,

“城里共有九家出版社和书店，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [bɜːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] “ [ðə; ði][fɜːst]

and	in	the	year	of	Irving's	birth	one	of	them	announced	“	The	First
和	在	这	年	的	欧文的	出生	一	的	他们	宣布	“	这	第一的

[ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔː'tentəs] ['taɪt(ə)l] ,

American	Novel	”	under	the	portentous	title	,
美国人	小说	”	在下面	这	不祥的	标题	,

在欧文出生的那一年，其中一本以一个不祥的标题宣布出版了“第一部美国小说”。

“ [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

“	The	Power	of	Sympathy	;	or	,	the	Triumph	of	Nature	.
“	这	力量	的	同情	;	或者	,	这	胜利	的	自然	.

“同情的力量；或者，自然的胜利。”

” [ðə; ði][sə'saɪəti]['laɪbrəri] , [dɪs'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	The	Society	Library	,	disrupted	by	the	war	,	was	re	-	established	,	and	a
”	这	社会	图书馆	,	中断	经过	这	战争	,	曾是	关于	-	已确立的	,	和	一个

['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ['ɔːgənaɪzd] .

circulating	library	organized	.
循环	图书馆	组织	.

“受战争影响而中断的学会图书馆得以重建，并组织了流通图书馆。

['wɪljəm] ['dʌnˌlæp] , [ðə; ði] ['pleɪraɪt] , ['peɪntɪd] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,

William	Dunlap	,	the	playwright	,	painted	portraits	and	,	later	,
威廉	邓拉普	,	这	剧作家	,	绘	肖像	和	,	之后	,

剧作家威廉·邓拉普绘制肖像画，后来，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

became	one	of	the	founders	of	the	National	Academy	of	Design	.
成为	一	的	这	创始人	的	这	国家的	学院	的	设计	.

成为国家设计学院的创始人之一。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm]

Mr	.	Edward	Savage	and	Mr	.	Joseph	Wright	followed	the	same
先生	.	爱德华	野蛮的	和	先生	.	约瑟夫	赖特	随后	这	相同的

[prə'feʃn] , [ænd; ənd] Washington16

profession	,	and	Washington16
职业	,	和	Washington16

爱德华·萨维奇先生和约瑟夫·赖特先生从事相同的职业，华盛顿16

[sæt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .

sat	for	all	three	.
卫星	为了	全部	三	.

三场都是坐着参加的。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [baɪ][faɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

The	city	was	kept	informed	of	events	by	five	newspapers	;
这	城市	曾是	保留	知情的	的	活动	经过	五	报纸	;

五家报纸让这座城市及时了解了各种事件；

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ˌpremə'tʃʊəli] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]

a	magazine	had	been	born	prematurely	and	expired	after	a	brief	and
一个	杂志	有	到过	出生	过早	和	已到期	后	一个	简短的	和

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪf] .

unimportant	life	.
不重要	生活	.

一本杂志过早诞生，短暂而微不足道的一生后便消亡了。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [ɪz] ['hæpɪli]
The journalistic style of the day was of an eloquence that is happily
这 新闻 风格 的 这 天 曾是 的 一个 口才 那 是 快乐地
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] ['eskɔːtid] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn]
illustrated by a description of one of the barges which escorted Washington on
插图 经过 一个 描述 的 一 的 这 驳船 哪个 护送 华盛顿 在
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] :
his voyage across the bay to New York to attend his inauguration :
他的 航程 穿过 这 湾 到 新的 约克 到 出席 他的 就职典礼 :

当时的报刊文风雄辩滔滔，这一点可以从对护送华盛顿渡过海湾前往纽约参加就职典礼的一艘驳船的描述中得到很好的体现：

“ [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fluːts] [ðæt]
“ The voices of the ladies were as much superior to the flutes that
“ 这 声音 的 这 女士们 是 作为 很多 优越的 到 这 长笛 那
[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ˌkliə'pætrəz] ['sɪlkən] - ['kɔːdɪd] [bɑːdʒ] ,
played with the stroke of the oars in Cleopatra's silken - corded barge ,
玩 和 这 中风 的 这 桨 在 克利奥帕特拉的 丝 - 有线 驳船 ,

“女士们的歌声比克利奥帕特拉丝绸船桨划动时吹奏的笛声要好听得多。”

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['wɔːtə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [beɪ] [ik'siːd] [ðə; ði]
as the very superior and glorious water scene of New York bay exceeds the
作为 这 非常 优越的 和 辉煌 水 场景 的 新的 约克 湾 超过 这
['sɪdnəs] [ɪn][ɔːl][ɪts][praɪd] .
Cydnus in all its pride .
枞椤 在 全部它是 自豪 .

纽约湾壮丽的水景远胜于辛德努斯河，令人叹为观止。

” [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [æt; ət][nəʊ] . -
” The two - story house in which Irving was born , at No . 131
” 这 二 - 故事 房子 在 哪个 欧文 曾是 出生 , 在 不 . -

“欧文出生的那栋两层楼房，门牌号是131号。”

['wɪljəm] [striːt] , [ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['fʊltən] [ænd; ənd][dʒɒn] [striːts] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn]
William Street , about half - way between Fulton and John Streets , was pulled down
威廉 街道 , 关于 一半 - 方式 之间 富尔顿 和 约翰 街道 , 曾是 拉 向下
[ten] years17
ten years17
十 years17

威廉街位于富尔顿街和约翰街之间，大约在中间位置，十年前被拆除了。17

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent]
before his death , and the house directly across the street , in which he spent
前 他的 死亡 , 和 这 房子 直接地 穿过 这 街道 , 在 哪个 他 花费
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
his childhood ,
他的 童年 ,

在他去世之前，他把房子搬到了街对面，那是他度过童年的地方。

[hæz; həz] [ʃeəd] [ɪts] [feɪt] .
has shared its fate .
有 共享 它是 命运 .

也面临着同样的命运。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪɪʃ]
The latter was larger and afforded greater facilities for boyish
这 后者 曾是 更大的 和 提供 更大的 设施 为了 男孩气
[dʒɪm'næstɪks] .
gymnastics .
体操 .

后者规模更大，为男孩体操提供了更好的设施。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ]

There	were	front	and	rear	buildings	with	a	narrow	structure	between	which
那里	是	正面	和	后部	建筑物	和	一个	狭窄的	结构	之间	哪个

[wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

was	hardly	more	than	a	passage	,
曾是	几乎	更多的	比	一个	通道	,

前后两栋建筑之间由一条狭窄的通道隔开，几乎只能算是一条过道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ðæt] ['ɜ:vɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	from	the	sloping	roof	at	the	rear	that	Irving	made	his
和	它	曾是	从	这	倾斜的	屋顶	在	这	后部	那	欧文	制成	他的

['perələs] [dɪ'sents] [wen] [hi:; hi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɒn]

perilous	descents	when	he	set	out	to	enjoy	the	forbidden	pleasures	of	the	John
危险的	下降	什么时候	他	放	出去	到	享受	这	禁止	快乐	的	这	约翰

[stri:t] ['θɪətə(r)] .

Street	Theatre	.
街道	剧院	.

欧文就是从后方倾斜的屋顶上危险地往下爬，去享受约翰街剧院里那些禁忌的乐趣。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:tɪs] [telz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)]

George	William	Curtis	tells	a	delightful	story	of	a	boy	in	Philadelphia	,	whose	father
乔治	威廉	柯蒂斯	讲述	一个	愉快	故事	的	一个	男生	在	费城	,	谁	父亲

,

,

,

乔治·威廉·柯蒂斯讲述了一个发生在费城的男孩的精彩故事，他的父亲是……

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['eldə(r)] ['ɜ:vɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verɪ] ['sɪərɪəs] [tɜ:n] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hu:] ,

like	the	elder	Irving	,	was	of	a	very	serious	turn	of	mind	,	and	who	,
喜欢	这	长老	欧文	,	曾是	的	一个	非常	严肃的	转动	的	头脑	,	和	WHO	,

和老欧文一样，他也是一位非常严肃的人，而且，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [rɪ'ækʃn] , ['si:krətlɪ] ['fri:kwənt, frɪ'kwent][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪhaʊs] .

by	way	of	youthful	reaction	,	secretly	frequented	the	forbidden	playhouse	.
经过	方式	的	青春	反应	,	偷偷	经常光顾	这	禁止	过家家	.

出于年轻人的天性，他偷偷地经常出入禁忌的游乐场。

“ [dʒɒn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] , “ [ɪz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tru:] [ðæt] [aɪ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪ:] ?

“	John	,	”	said	the	father	,	“	is	this	dreadful	thing	true	that	I	hear	of	thee	?
“	约翰	,	”	说	这	父亲	,	“	是	这	可怕	事物	真的	那	我	听到	的	你	?

父亲说：“约翰，我从你那里听到的这件可怕的事情是真的吗？”

[hæst] [ðaʊ] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [pleɪ] - actress18

Hast	thou	been	to	see	the	play	-	actress18
哈斯特	你	到过	到	看	这	玩	-	actress18

你去看过那位女演员的演出吗?

['frɑ:nsɪs] ['kɛmbəl] ? ”

Frances	Kemble	?	”
弗朗西丝	肯布尔	?	”

弗朗西丝·肯布尔?

“ [jes] , ['fɑ:ðə(r)] . ”

“	Yes	,	father	.	”
“	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [aɪ] [həʊp] [ðɪ:] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [dʒɒn] . ”

“	I	hope	thee	has	not	been	more	than	once	,	John	.	”
“	我	希望	你	有	不是	到过	更多的	比	一次	,	约翰	.	”

“我希望你来过这里不超过一次，约翰。”

“ [jes] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ɪf] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] ; “ [mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	Yes	,	father	,	”	was	the	honest	if	somewhat	discouraging	answer	;	“	more	than
“	是的	,	父亲	,	”	曾是	这	诚实的	如果	有些	令人沮丧	回答	;	“	更多的	比

[ˈθɜːti] [taɪmz] .

thirty	times	.
三十	时代	.

“是的，父亲，”这是一个诚实但略显沮丧的回答；“超过三十次。

” [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

”	The	easy	-	going	temper	of	the	metropolis	to	which	Irving	was	to	give
”	这	简单的	-	去	脾气	的	这	都会	到	哪个	欧文	曾是	到	给

[ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

a	lasting	expression	is	still	further	indicated	by	the	story	that	in	order	to	escape
一个	持久	表达	是	仍然	更远	表明的	经过	这	故事	那	在	命令	到	逃脱

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][rɪˈkwaɪərmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːˌðərz] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [feɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪmˈself]

the	rigid	requirements	of	his	father's	Presbyterian	faith	the	boy	had	himself
这	死板的	要求	的	他的	父亲的	长老会	信仰	这	男生	有	他自己

[kənˈfɜːmd] [ɪn] [ˈtrɪnəti] [tʃɜːtʃ] .

confirmed	in	Trinity	Church	.
确认的	在	三位一体	教会	.

“欧文将要持久地表达的这座大都市的轻松自在的性情，还可以从这样一个故事中得到进一步的体现：为了逃避父亲严格的长老会信仰的要求，这个男孩在三一教堂接受了坚信礼。

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,

His	temper	was	genial	and	kindly	,
他的	脾气	曾是	和蔼可亲	和	亲切地	,

他性情温和友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪŋgld] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bʊks]

and	the	mingled	sentiment	and	humor	which	were	to	give	his	books
和	这	混合	情绪	和	幽默	哪个	是	到	给	他的	图书

[ə; eɪ][ˈkwɒləti] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [lækt] ,

a	quality	American	writing	had	so	far	lacked	,
一个	质量	美国人	写作	有	所以	远的	缺乏	,

以及他作品中融合的情感和幽默，赋予了作品一种美国文学此前所缺乏的品质。

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɔɪtərə(r)][ænd; ənd][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑːdʒuəs] [ænd; ənd]

made	him	a	loiterer	and	an	observer	rather	than	an	arduous	and
制成	他	一个	游荡者	和	一个	观察员	相当	比	一个	艰巨	和

[məˈθɒdɪkl] [ˈstjuːd(ə)nt] .

methodical	student	.
有条不紊	学生	.

这使他变成了一个游手好闲的观察者，而不是一个勤奋刻苦、一丝不苟的学生。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˈset(ə)lmənt]

New	York	was	the	gateway	to	the	beautiful	country	of	Dutch	settlement
新的	约克	曾是	这	网关	到	这	美丽的	国家	的	荷兰语	沉降

[ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] ,

and	tradition	on	the	banks	of	the	Hudson	,
和	传统	在	这	银行	的	这	哈德逊	,

纽约是通往哈德逊河畔那片拥有荷兰殖民历史和传统的美丽土地的门户。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] and19

and	the	gun	and19
和	这	枪	and19

还有那把枪和19

['fɪʃɪŋ] - [rɒd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]

fishing	-	rod	were	the	instruments	of	exploration	with	which	the	boy	who
钓鱼	-	杆	是	这	仪器	的	勘探	和	哪个	这	男生	WHO

[wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] “ [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sli:pi] ['hɒləʊ] ” [ænd; ənd] “ [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] ”

was	to	write	“	The	Legend	of	Sleepy	Hollow	”	and	“	Rip	Van	Winkle	”
曾是	到	写	“	这	传奇	的	困	空洞的	”	和	“	撕裂	范	温克尔	”

['kærid] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]

carried	his	discoveries	into	the	heart	of	a	region	in	which	it	was	always
携带	他的	发现	进入	这	心	的	一个	地区	在	哪个	它	曾是	总是

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

钓竿是探索的工具，这位日后将创作《睡谷传奇》和《瑞普·凡·温克尔》的男孩，用它将自己的发现带到了一个永远是下午的地区的中心地带。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] “ [ɔ:'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [greɪt]

He	had	read	“	Orlando	Furioso	”	and	had	played	the	knight	with	great
他	有	读	“	奥兰多	愤怒	”	和	有	玩	这	骑士	和	伟大的

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ɒn][dʒɒn] [stri:t] ;

fire	and	gallantry	in	the	back	yard	on	John	Street	;
火	和	英勇	在	这	后退	院子	在	约翰	街道	;

他读过《疯狂的奥兰多》，并在约翰街的后院里扮演骑士，表现得热情洋溢、英勇无畏；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [seɪvd] ['kænd(ə)l] - [endz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [əd'ventʃəz]

he	had	surreptitiously	saved	candle	-	ends	and	read	the	moving	adventures
他	有	偷偷摸摸	已保存	蜡烛	-	结束	和	读	这	移动	冒险

[ɒv; əv] ['sinbæd] [ænd; ənd]['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][ɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ɪm'prɒpə(r)] ['aʊəz] ,

of	Sindbad	and	Robinson	Crusoe	in	forbidden	places	and	at	improper	hours	,
的	辛巴达	和	罗宾逊	克鲁索	在	禁止	地方	和	在	不当	小时	,

他偷偷地收集蜡烛头，在禁忌的地方和不合时宜的时间阅读辛巴达和鲁滨逊漂流记中感人的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['træv(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

and	the	thirst	for	travel	was	on	him	.
和	这	口渴	为了	旅行	曾是	在	他	.

他渴望旅行。

[hi:; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪə(r)] - [hedz] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	wandered	about	the	pier	-	heads	when	he	should	have	been	poring	over
他	漫步	关于	这	码头	-	头部	什么时候	他	应该	有	到过	泡	超过

['tekstˌbʊk] ,

textbooks	,
教科书	,

他本该埋头苦读，却在码头边闲逛。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['lesnɪŋ] [seɪlz] [wɪð] ['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][feə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	watched	lessening	sails	with	eager	desire	to	fare	with	them	to	the
和	观看	减少	帆	和	渴望的	欲望	到	票价	和	他们	到	这

[endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

ends	of	the	earth	.
结束	的	这	地球	.

他们望着渐渐减少的帆影，渴望能与他们一起航行到天涯海角。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kɔ:s] [ɪn][rəʊ'mæns] , [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ]

He	was	,	in	a	word	,	taking	that	course	in	romance	,	adventure	,	and	dreaming
他	曾是	,	在	一个	单词	,	采取	那	课程	在	浪漫	,	冒险	,	和	做梦

[wɪtʃ] [bɔɪz] [ɒv; əv] his20

which	boys	of	his20
哪个	男孩们	的	his20

简而言之，他走上了那条充满浪漫、冒险和梦想的道路，而他的20岁男孩们也正是如此。

['tempɾəmənt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,

temperament	and	genius	have	elected	from	the	beginning	of	time	,
气质	和	天才	有	当选	从	这	开始	的	时间	,

自古以来，性情和天赋就已注定。

[tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)][bʌt; bət] ['fɔːtʃənət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .

to	the	sore	but	fortunate	disappointment	of	their	elders	.
到	这	疮	但	幸运	失望	的	他们的	长者	.

令他们的长辈们既感到无比失望，又庆幸他们最终还是失望了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [went] [θruː] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] ,

His	brothers	went	through	Columbia	College	,
他的	兄弟	去	通过	哥伦比亚	大学	,

他的兄弟们都毕业于哥伦比亚学院。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['rɪvə(r)]

but	he	went	up	the	Hudson	and	discovered	to	the	imagination	the	river
但	他	去	向上	这	哈德逊	和	发现	到	这	想像力	这	河

[wɪtʃ] ['hʌdsən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

which	Hudson	had	discovered	to	the	eye	.
哪个	哈德逊	有	发现	到	这	眼睛	.

但他溯哈德逊河而上，用想象力发现了哈德逊用肉眼所见的那条河流。

['diːdrɪk] ['nɪkəbɒkə(r)] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər]

Diedrich	Knickerbocker	was	last	seen	,	it	will	be	remembered	,	by	the	passengers
迪德里希	尼克博克	曾是	最后的	已见	,	它	将要	是	记得	,	经过	这	乘客

[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] !

in	the	stage	for	Albany	!
在	这	阶段	为了	奥尔巴尼	!

人们将会记得，最后一次见到迪德里希·尼克博克是在前往奥尔巴尼的驿马车上！

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tempɾəmənt] [ɪn] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	literary	temperament	in	Irving	was	not	without	the	confirmation	of	the
这	文学	气质	在	欧文	曾是	不是	没有	这	确认	的	这

['lɪtərəri] ['ɪmpʌls] ,

literary	impulse	,
文学	冲动	,

欧文的文学气质并非没有得到文学冲动的印证，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

and	while	he	was	still	in	his	teens	he	began	to	try	his	hand	at
和	尽管	他	曾是	仍然	在	他的	青少年	他	开始	到	尝试	他的	手	在

['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] ,

social	satire	,
社会的	讽刺	,

十几岁时，他就开始尝试创作社会讽刺作品。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] ['əʊnli][baɪ][men][ɒv; əv]['sɪti] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

a	form	of	literature	which	is	practised	only	by	men	of	city	breeding	and
一个	形式	的	文学	哪个	是	已实践	仅有的	经过	男人	的	城市	选育	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

一种只有城市出身、有志于此的男性才会从事的文学形式。

[ɪn][ðə; ði] “ ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ænd; ənd]

In	the	“	Morning	Chronicle	,	”	of	which	his	brother	Peter	was	editor	and
在	这	“	早晨	编年史	,	”	的	哪个	他的	兄弟	彼得	曾是	编辑	和

[prə'praɪətə(r)] ,

proprietor	,
业主	,

在他的兄弟彼得担任编辑和所有者的《晨报》上，

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] - , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['peɪpəz] dealing21

he	published	,	in	1802	,	a	series	of	short	papers	dealing21
他	已发布	,	在	-	,	一个	系列	的	短的	文件	dealing21

1802年，他发表了一系列短篇论文，内容涉及21

[wɪð] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['fɔɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “

with	the	fashions	and	foibles	of	the	town	after	the	manner	of	the	“
和	这	时尚	和	缺点	的	这	镇	后	这	方式	的	这	“

[spek'teɪtə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['tætlə(r)] ,

Spectator	”	and	“	Tatler	,
旁观者	”	和	“	《Tatler》	,

以《旁观者》和《闲谈者》杂志的风格，报道小镇的时尚和怪癖，

” [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːdɪtərz] .

”	and	especially	with	the	manners	of	the	actors	and	their	auditors	.
”	和	尤其	和	这	礼仪	的	这	演员	和	他们的	审计员	.

尤其是演员和观众的举止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪɪʃ] [pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,

They	were	boyish	performances	,	but	they	showed	sensibility	and	humor	,
他们	是	男孩气	表演	,	但	他们	显示	感性	和	幽默	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['wɪmɪn] .

and	a	chivalrous	attitude	toward	women	.
和	一个	骑士精神	态度	朝向	女性	.

他们的表演虽然稚气未脱，但却展现了细腻的情感、幽默感以及对女性的骑士精神。

['ɜːrvɪŋz] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

Irving's	health	,	which	had	been	uncertain	,	was	established	by	a	residence	of
欧文的	健康	,	哪个	有	到过	不确定	,	曾是	已确立的	经过	一个	住宅	的

[tuː] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

two	years	in	Europe	,
二	年	在	欧洲	,

欧文的健康状况一直不太稳定，但他在欧洲居住两年后，健康状况得到了确认。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['piːplz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [zest] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

where	he	saw	countries	and	peoples	with	infinite	zest	not	only	in	the	picturesque
在哪里	他	锯	国家	和	人民	和	无限	热情	不是	仅有的	在	这	如画

[əʊld] [wɜːld] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

Old	World	but	in	the	range	and	variety	of	character	,
老的	世界	但	在	这	范围	和	种类	的	特点	,

他满怀无限热情地观察着各个国家和人民，不仅包括风景如画的旧世界，也包括丰富多彩的民族性格。

[ðə; ði] [brɔːd] ['kɔntræsts] , [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['haɪli]

the	broad	contrasts	,	the	mingled	tragedy	and	comedy	of	life	in	a	more	highly
这	广阔	对比	,	这	混合	悲剧	和	喜剧	的	生活	在	一个	更多的	高度

['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] .

organized	society	.
组织	社会	.

在组织化程度更高的社会中，生活呈现出截然不同的景象，悲喜交织。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] , ” [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [həʊm] ,

“	I	am	a	young	man	and	in	Paris	,	”	he	wrote	to	a	friend	at	home	,
“	我	是	一个	年轻的	男人	和	在	巴黎	,	”	他	写道	到	一个	朋友	在	家	,

“我是一个年轻人，现在在巴黎，”他写信给家里的朋友说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

and	he	was	happy	in	a	wholesome	appetite	for	a	more	picturesque
和	他	曾是	快乐的	在	一个	健康	食欲	为了	一个	更多的	如画

[ænd; ənd]['vɪvɪd][laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]

and	vivid	life	than	he	had	enjoyed	in	the	little	provincial	city	at	the
和	生动	生活	比	他	有	享受	在	这	小的	省级	城市	在	这

mouth22

mouth22

mouth22

他渴望过上比在河口那个小省会城市里更加生动有趣的生活，这种渴望是健康的。22

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] .

of	the	Hudson	.
的	这	哈德逊	.

哈德逊河。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [hu:z]

When	he	returned	in	1806	it	was	to	find	a	group	of	companions	whose
什么时候	他	返回	在	-	它	曾是	到	寻找	一个	团体	的	同伴	谁

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

knowledge	of	the	great	world	was	less	than	his	,
知识	的	这	伟大的	世界	曾是	较少的	比	他的	,

1806年他返回英国时，发现他的同伴们对世界的了解远不如他。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	who	were	equally	ready	for	work	or	for	mischief	in	a	little
但	WHO	是	同样地	准备好	为了	工作	或者	为了	恶作剧	在	一个	小的

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [taʊn] - ['kɒnʃəsnəs] .

provincial	city	which	had	developed	what	may	be	called	a	town	-	consciousness	.
省级	城市	哪个	有	发达	什么	可能	是	称为	一个	镇	-	意识	.

但他们同样乐于工作，也乐于在一个小省城里胡闹，这个省城已经发展出一种可以称之为城镇意识的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ] ['æntəni] [ænd; ənd]['hestə(r)] [stri:ts] ;

It	was	still	bounded	on	the	north	by	Anthony	and	Hester	Streets	;
它	曾是	仍然	有界	在	这	北	经过	安东尼	和	海丝特	街道	;

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

Greenwich	Village	,
格林威治	村庄	,

它的北面仍然以安东尼街和赫斯特街为界；格林威治村，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'bɜ:bən] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] ['krɪstəfə(r)] [stri:t] [naʊ] ['pɑ:sɪz] ,

a	pleasant	suburban	village	through	which	Christopher	Street	now	passes	,
一个	令人愉快的	郊区	村庄	通过	哪个	克里斯托弗	街道	现在	通过	,

这是一个宜人的郊区村庄，克里斯托弗街现在穿过其中。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm]

was	a	place	of	refuge	from	the	plague	for	families	fleeing	from
曾是	一个	地方	的	避难所	从	这	瘟疫	为了	家庭	逃离	从

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

曾是逃离城市的家庭躲避瘟疫的避难所；

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][feɪnt] [stri:ts] ['bʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	State	prison	was	there	,	and	there	were	faint	streets	budding	in	the
这	状态	监狱	曾是	那里	,	和	那里	是	头晕的	街道	萌芽	在	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt][fɑ:rmz] .

adjacent	farms	.
邻近的	农场	.

州立监狱就在那里，邻近的农场里隐约可见街道的雏形。

[bruːm] [striːt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] ; ['æstə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] , ['mɪstə(r)] .

Broome	**Street**	**had**	**been**	**laid**	**out**	**;**	**Astor**	**Place**	**and**	**Greenwich**	**Street**	**,**	**Mr**	**.**
布鲁姆	街道	有	到过	铺设	出去	;	阿斯托	地方	和	格林威治	街道	,	先生	.

['dʒɑːvis] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Jarvis	**tells**	**us**	**,**
贾维斯	讲述	我们	,

布鲁姆街已经规划好；阿斯特广场和格林威治街也已规划好，贾维斯先生告诉我们。

[wɜː(r); wə(r)] [leɪnz] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] ,

were	**lanes**	**;**	**the**	**latter**	**had**	**attained**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**fashionable**	**drive**	**,**
是	车道	;	这	后者	有	已达到	这	尊严	的	一个	时髦	驾驶	,

[ænd; ənd] opulent23

and	**opulent23**
和	opulent23

曾是小巷；后者已发展成为一条时尚的林荫大道，富丽堂皇。23

['sɪtəznz] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

citizens	**drove**	**out**	**to**	**Greenwich**	**Village**	**on**	**pleasant**	**afternoons**	**,**
公民	驾驶	出去	到	格林威治	村庄	在	令人愉快的	下午	,

在宜人的午后，市民们驱车前往格林威治村。

[æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['piːkˌskɪl] !

as	**to**	**-**	**day**	**they**	**motor**	**to**	**West**	**Point**	**or**	**Peekskill**	**!**
作为	到	-	天	他们	发动机	到	西方	观点	或者	皮克斯基尔	!

就像今天他们开车去西点军校或皮克斯基尔一样！

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bætri] ,

The	**seats**	**of**	**fashion**	**were**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**	**Battery**	**,**
这	座位	的	时尚	是	到	是	成立	在	这	电池	,

时尚的殿堂都位于炮台公园附近。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ləʊ'kæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [njuː]

which	**would**	**have**	**remained**	**the**	**most**	**delightful**	**locality**	**for**	**residence**	**in**	**New**
哪个	会	有	剩余	这	最多	愉快	地点	为了	住宅	在	新的

[jɔːk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

York	**if**	**the**	**people**	**of**	**the**	**metropolis**	**had**	**not**	**conceived**	**a**	**repugnance**	**to**
约克	如果	这	人们	的	这	都会	有	不是	构思	一个	厌恶	到

['lɪvɪŋ] [ɪn] [nɪə(r)] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['kwɔːtəz] .

living	**in**	**near**	**proximity**	**to**	**business**	**quarters**	**.**
活的	在	靠近	邻近	到	商业	四分之一	.

如果纽约的居民没有对居住在商业区附近感到反感，那么这里本应是纽约最令人愉悦的居住地。

['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] , ['ʌpə(r)] [pɜːl] [ænd; ənd] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [haɪ]

Lower	**Broadway**	**,**	**Upper**	**Pearl**	**and**	**Nassau**	**Streets**	**were**	**of**	**high**
降低	百老汇	,	上	珍珠	和	拿骚	街道	是	的	高的

[rɪˌspektə'bɪləti] ;

respectability	**;**
体面	;

下百老汇街、上珍珠街和拿骚街都是比较体面的街道；

[ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] [hæd; həd] [biːn] [peɪvd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

and	**Broadway**	**had**	**been**	**paved**	**as**	**far**	**as**	**the**	**City**	**Hall**	**.**
和	百老汇	有	到过	铺砌路面	作为	远的	作为	这	城市	大厅	.

百老汇大街已经铺好了路，一直延伸到市政厅。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

Beyond	**lay**	**charming**	**country**	**roads**	**,**
超过	躺	迷人	国家	道路	,

远处是迷人的乡村小路，

[ə'keɪʒən(ə)l] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fæmɪlɪz] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

occasional	country	houses	to	which	the	leading	families	retreated	from	the
偶然	国家	房屋	到	哪个	这	领导	家庭	撤退	从	这

['sʌmə(r)] [hi:t] ,

summer	heat	,
夏天	热	,

一些乡村别墅，是上流家庭避暑的去处。

[ænd; ənd] ['θrɪfti] [fɑ:rmz] [hu:z] ['əʊnə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]

and	thrifty	farms	whose	owners	were	happily	ignorant	of	the	enormous
和	节俭	农场	谁	所有者	是	快乐地	无知	的	这	巨大的

['fju:tʃə(r)]['vælju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:ldz] .

future	values	of	their	fields	.
未来	值	的	他们的	字段	.

还有一些节俭的农场，农场主们对自己的田地未来巨大的价值浑然不知。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪlt] [səʊ] ['meni] ['sɪtɪz] ['əʊvə(r)] [naɪt] in24

The	American	imagination	,	which	has	since	built	so	many	cities	over	night	in24
这	美国人	想像力	,	哪个	有	自从	建造	所以	许多	城市	超过	夜晚	in24

美国人的想象力，此后在一夜之间建造了如此多的城市。24

[ðə; ði] [nju:ə] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪd][nɒt]['slʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

the	newer	sections	of	the	country	,	did	not	slumber	,	however	,
这	较新的	部分	的	这	国家	,	做过	不是	睡眠	,	然而	,

然而，该国较新的地区并没有沉睡。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]

even	in	a	city	in	which	Dutch	reluctance	to	move	faster	than	the	fact	was
甚至	在	一个	城市	在	哪个	荷兰语	不情愿	到	移动	快点	比	这	事实	曾是

[səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['fæktə(r)] ,

so	large	a	factor	,
所以	大的	一个	因素	,

即使在荷兰人不愿以快于事实的速度行事这一因素如此重要的城市里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [meɪd] [baɪ]['mæŋgɪn][ɪn] - ['kæriz] [ðə; ði]['bɒstən] [rəʊd] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] [θru:]

and	a	map	made	by	Mangin	in	1803	carries	the	Boston	Road	far	north	through
和	一个	地图	制成	经过	曼金	在	-	携带	这	波士顿	路	远的	北	通过

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [stri:ts] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] ['fi:ldz] [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)]

a	network	of	supposititious	streets	that	lay	across	the	broad	fields	owned	by	Mr
一个	网络	的	假想的	街道	那	躺	穿过	这	广阔	字段	拥有	经过	先生

. ['beɪəd] ,

.	Bayard	,
.	巴亚德	,

1803 年 Mangin 绘制的一张地图显示，波士顿路向北延伸很远，穿过贝亚德先生拥有的广阔田野上虚构的街道网络。

['mɪstə(r)] . ['rʌtgərz] , ['mɪstə(r)] . ['lɪspəˌnɑ:rd] , ['mɪstə(r)] . [di:] ['paɪstər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn]

Mr	.	Rutgers	,	Mr	.	Lispenard	,	Mr	.	De	Peyster	,	and	other	well	-	known
先生	.	罗格斯大学	,	先生	.	利斯佩纳德	,	先生	.	德	佩斯特	,	和	其他	出色地	-	已知

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

鲁特格斯先生、利斯佩纳德先生、德佩斯特先生以及其他知名人士，

[ænd; ənd] [ə'blitəreit] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [swɒmp] ; [ðə; ði] [kə'lekt] , [ɔ:(r)] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)][pɒnd] ;

and	obliterates	as	by	magic	the	Swamp	;	the	Collect	,	or	fresh	-	water	pond	;
和	彻底摧毁	作为	经过	魔法	这	沼泽	;	这	收集	,	或者	新鲜的	-	水	池塘	;

并用魔法将沼泽、集水池或淡水池塘彻底摧毁；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [mæps] .

and	the	salt	meadows	of	the	earlier	maps	.
和	这	盐	草地	的	这	早些时候	地图	.

以及早期地图上的盐碱地。

[ðə; ðɪ] [kə'lekt] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['i:zəli] [delt] [wɪð] .

The	Collect	was	not	,	however	,	so	easily	dealt	with	.
这	收集	曾是	不是	,	然而	,	所以	容易地	已处理	和	.

然而，处理"收集"这件事却并非那么容易。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:ʃ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][frɒm; frəm] ['rəuzəvelt] [slɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hʌdsən]

It	was	a	marsh	lying	across	the	island	from	Roosevelt	Slip	to	the	Hudson
它	曾是	一个	沼泽	说谎	穿过	这	岛	从	罗斯福	滑	到	这	哈德逊

[æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][kə'næl] [stri:t] .

at	what	is	now	the	foot	of	Canal	Street	.
在	什么	是	现在	这	脚	的	运河	街道	.

那是一片横跨全岛的沼泽地，从罗斯福码头一直延伸到哈德逊河，也就是现在的运河街尽头。

[ðə; ðɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɒnd] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [θru:]

The	focal	point	of	this	marsh	was	a	pond	which	found	an	outlet	through
这	焦点	观点	的	这	沼泽	曾是	一个	池塘	哪个	成立	一个	出路	通过

[ðə; ðɪ] [swɒmp] [weə(r)] leather25

the	Swamp	where	leather25
这	沼泽	在哪里	leather25

这片沼泽的中心是一个池塘，它通过沼泽地与皮革25号相连。

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃraɪn] [ði:z] ['meni] [j'iəz] ,

has	had	its	shrine	these	many	years	,
有	有	它是	神社	这些	许多	年	,

多年来，这里一直有它的神龛。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ðɪ][fɜ:st] ['brʊklɪn] [brɪdʒ] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [i:st] ['rɪvə(r)] .

and	whence	the	first	Brooklyn	Bridge	takes	its	flight	over	the	East	River	.
和	何处	这	第一的	布鲁克林	桥	需要	它是	航班	超过	这	东方	河	.

第一座布鲁克林大桥由此跨越东河。

[ðə; ðɪ] [swɒmp] [hæd; həd] [bi:n] [dreɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɒnd] [fləʊd] [ə'lɒŋ]

The	Swamp	had	been	drained	and	the	water	from	the	pond	flowed	along
这	沼泽	有	到过	排水	和	这	水	从	这	池塘	流动	沿着

[ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][kə'næl] [stri:t] ;

the	course	of	the	present	Canal	Street	;
这	课程	的	这	展示	运河	街道	;

沼泽地已被排干，池塘里的水沿着现在的运河街流淌；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɒnd][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

but	the	pond	was	still	to	be	disposed	of	.
但	这	池塘	曾是	仍然	到	是	处置	的	.

但池塘仍需处置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [di:p] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	very	deep	and	it	was	proposed	at	one	time	to	connect	it
它	曾是	非常	深的	和	它	曾是	建议的	在	一	时间	到	连接	它

[wɪð] [ðə; ðɪ] [tu:] ['rɪvəz] [baɪ][kə'nælz] ,

with	the	two	rivers	by	canals	,
和	这	二	河流	经过	运河	,

它非常深，曾有人提议用运河将它与两条河流连接起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nju:] [ˌæmstə'dæm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][əʊld] [ˌæmstə'dæm] ;

which	would	have	made	New	Amsterdam	reminiscent	of	old	Amsterdam	;
哪个	会	有	制成	新的	阿姆斯特丹	令人怀念的	的	老的	阿姆斯特丹	;

这将使新阿姆斯特丹让人想起旧阿姆斯特丹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪnəli] [fɪld] [ɪn][baɪ]['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] ,

but	it	was	finally	filled	in	by	leveling	the	high	ground	,
但	它	曾是	最后	已填	在	经过	水平	这	高的	地面	,

但最终通过夷平高地填补了这一空地。

[ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [ɒn] ['plez(ə)nt]
and **adventurous** **youths** **and** **maidens** **who** **had** **been** **accustomed** **,** **on** **pleasant**
和 冒险的 青年 和 少女们 WHO 有 到过 习惯 , 在 令人愉快的
[ˌɑːftə'nuːnz] ,
afternoons **,**
下午 ,

以及那些习惯于在宜人的午后进行冒险的青年和少女们，

[tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [lɒst] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]
to **venture** **into** **the** **country** **beyond** **the** **City** **Hall** **lost** **a** **convenient** **excuse** **for**
到 风险投资 进入 这 国家 超过 这 城市 大厅 丢失的 一个 方便的 原谅 为了
['sæbəθ] - [deɪ] [ɪk'skɜːrʒən] .
Sabbath **-** **day** **excursions** **.**
安息日 - 天 短途旅行 .

市政厅以外的乡村地区失去了一个方便的安息日郊游借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [neɪm] [ɒv; əv]
It **is** **amusing** **to** **find** **a** **pleasure** **-** **garden** **bearing** **the** **Old** **World** **name** **of**
它 是 有趣 到 寻找 一个 乐趣 - 花园 轴承 这 老的 世界 姓名 的
['rænələ] [ɒn][ðə; ði]['əʊldə][mæps] ;
Ranelagh **on** **the** **older** **maps** **;**
拉内拉 在 这 老 地图 ;

在旧地图上发现一个带有旧世界名称“Ranelagh”的游乐园，真是令人忍俊不禁；

[ænd; ənd] Old26
and **Old26**
和 Old26

和 Old26

['vɒksˌhɔːl] ,
Vauxhall **,**
沃克斯豪尔 ,

沃克斯豪尔

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɒrən] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːts] [ɪn][ə; eɪ]
which **stood** **originally** **at** **the** **corner** **of** **Warren** **and** **Greenwich** **Streets** **in** **a**
哪个 站立 起初 在 这 角落 的 沃伦 和 格林威治 街道 在 一个
[haʊs] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['wɒrən] ,
house **built** **by** **Sir** **Peter** **Warren** **,**
房子 建造 经过 先生 彼得 沃伦 ,

它最初位于沃伦街和格林威治街的拐角处，是彼得·沃伦爵士建造的房子。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pʌblɪk]['gɑːd(ə)n] , ['pætənd] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['feɪməs] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
was **also** **a** **public** **garden** **,** **patterned** **after** **its** **famous** **original** **in** **London** **and**
曾是 还 一个 民众 花园 , 图案 后 它是 著名的 原来的 在 伦敦 和
[kept] [baɪ][sæm] ['frɑːnsɪz] ,
kept **by** **Sam** **Fraunces** **,**
保留 经过 山姆 弗朗西斯 ,

它也是一个公共花园，仿照伦敦著名的原园建造，由萨姆·弗朗西斯维护。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
at **one** **time** **a** **steward** **in** **the** **employ** **of** **Washington** **,**
在 一 时间 一个 管家 在 这 采用 的 华盛顿 ,

他曾是华盛顿雇佣的一名管家，

[ænd; ənd] [huːz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['tævən] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]
and **whose** **connection** **with** **the** **old** **tavern** **which** **still** **stands** **ensures** **his** **name** **a**
和 谁 联系 和 这 老的 酒馆 哪个 仍然 站立 确保 他的 姓名 一个
['ləʊk(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] .
local **immortality** **.**
当地的 不朽 .

他与那家至今仍在营业的老酒馆有着密切的联系，这确保了他的名字在当地永垂不朽。

['leɪtə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəri]

Later	this	pleasure	-	ground	covered	the	section	between	Broadway	and	the	Bowery
之后	这	乐趣	-	地面	涵盖	这	部分	之间	百老汇	和	这	鲍厄里

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] .

of	which	the	Astor	Library	was	the	centre	.
的	哪个	这	阿斯托	图书馆	曾是	这	中心	.

后来，这片游乐场覆盖了百老汇大街和鲍厄里街之间的区域，阿斯特图书馆就位于该区域的中心。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kæt(ə)l] - ['mɑ:kɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ['sʌmwɒt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

The	chief	cattle	-	market	was	on	the	Bowery	somewhat	south	of	the	garden	.
这	首席	牛	-	市场	曾是	在	这	鲍厄里	有些	南	的	这	花园	.

主要的牲畜市场位于鲍厄里街，在花园南边一点。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veərɪəs] [rəʊd] - ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] [weə(r)] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd] ['tɜ:tlz]

There	were	various	road	-	houses	along	the	East	River	where	oysters	and	turtles
那里	是	各种各样的	路	-	房屋	沿着	这	东方	河	在哪里	牡蛎	和	海龟

[wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

were	cooked	with	great	skill	.
是	煮熟	和	伟大的	技能	.

东河沿岸有许多路边餐馆，那里烹制牡蛎和海龟的手艺非常精湛。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['pɑ:tiz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɪn]['wɪntə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]

Fishing	and	water	parties	in	summer	and	sleighing	parties	in	winter	found	the
钓鱼	和	水	各方	在	夏天	和	雪橇	各方	在	冬天	成立	这

[best] [ɒv; əv][feə(r)][ɪn] [ði:z] ['haʊzɪz] ,

best	of	fare	in	these	houses	,
最好的	的	票价	在	这些	房屋	,

夏季的钓鱼和水上活动，以及冬季的雪橇活动，都能在这些房子里找到最好的食物。

[wɪð] [ðeə(r)] pleasant27

with	their	pleasant27
和	他们的	pleasant27

他们令人愉快的27

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

理由。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃeɪz] ,

It	was	the	day	of	the	old	-	fashioned	chaise	,
它	曾是	这	天	的	这	老的	-	造型	躺椅	,

那是老式马车盛行的年代。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θɜ:d] ['ævənju:]

and	there	was	a	bridge	on	the	Boston	Post	Road	at	about	Third	Avenue
和	那里	曾是	一个	桥	在	这	波士顿	邮政	路	在	关于	第三	大街

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] -

and	Seventy	-	seventh	Street	which	bore	the	suggestive	name	of	the	Kissing	-
和	七十	-	第七	街道	哪个	钻孔	这	暗示性的	姓名	的	这	接吻	-

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

在波士顿邮政路第三大道和第七十七街附近有一座桥，它有一个颇具暗示性的名字——接吻桥。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][təʊl] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['waɪdli] ['præktɪst] ;

The	exaction	of	this	kind	of	toll	appears	to	have	been	widely	practised	;
这	执行	的	这	种类	的	收费	出现	到	有	到过	广泛	已实践	;

这种征收费用的做法似乎很普遍；

[nɒt]['əʊnli] ['brɪdʒɪz] [bʌt; bət] ['geɪts] [ænd; ənd] [staɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:nəlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

not	only	bridges	but	gates	and	stiles	were	penalized	for	women	.
不是	仅有的	桥梁	但	大门	和	栅栏	是	受罚	为了	女性	.

不仅桥梁，就连大门和栅栏也因女性通行而受到惩罚。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnəbi] ['seɪdʒli] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] “ ['kjʊəriəs] , [jet] [nɒt] [dɪs'pli:zɪŋ] .

The	Rev	.	Mr	.	Burnaby	sagely	observed	that	this	custom	was	“	curious	,	yet	not	displeasing	.
这	牧师	.	先生	.	本拿比	睿智地	观察到	那	这	风俗	曾是	“	好奇的	,	然而	不是	令人不快	.

伯纳比牧师睿智地指出，这种习俗"虽然奇怪，但并不令人反感"。

” [nju:] [jɔ:k] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [sɪns] ['ɜ:rvɪŋz] [bɜ:θ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['neɪbəli] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

”	New	York	had	spread	out	since	Irving's	birth	,	but	it	was	still	a	neighborly	little	city	,
”	新的	约克	有	传播	出去	自从	欧文的	出生	,	但	它	曾是	仍然	一个	邻里	小的	城市	,

"自欧文出生以来，纽约已经扩张了很多，但它仍然是一个邻里关系融洽的小城市。"

[ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['i:zi] [tɜ:mz] [wɪð] [laɪf] .

of	a	social	turn	and	disposed	to	make	easy	terms	with	life	.
的	一个	社会的	转动	和	处置	到	制作	简单的	条款	和	生活	.

性格外向，善于交际，乐于接受生活。

[ɪn] - ['tɒməs] [peɪn] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

In	1809	Thomas	Paine	had	just	died	in	Greenwich	Village	,
在	-	托马斯	潘恩	有	只是	死亡	在	格林威治	村庄	,

1809年，托马斯·潘恩刚刚在格林威治村去世。

[æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] . - ['bli:kər] [stri:t] ,

at	what	is	now	No	.	293	Bleecker	Street	,
在	什么	是	现在	不	.	-	布利克	街道	,

现在的布利克街293号，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ri:dɪŋ] ,

where	he	was	often	to	be	seen	at	the	open	window	reading	,
在哪里	他	曾是	经常	到	是	已见	在	这	打开	窗户	阅读	,

人们经常看到他坐在敞开的窗边看书。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [kləʊz] proximity28

with	his	book	in	close	proximity28
和	他的	书	在	关闭	proximity28

他的书就在他身边28

[tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi]['brændi][ɔ:(r)][rʌm] .

to	a	decanter	of	what	appeared	to	be	brandy	or	rum	.
到	一个	醒酒器	的	什么	出现	到	是	白兰地	或者	朗姆酒	.

倒入一瓶看起来像是白兰地或朗姆酒的液体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [tu:] ['klɜ:dʒɪmən] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][bɑ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'genst] [sʌtʃ] ['vɪzɪtəz] .

It	is	reported	that	two	clergymen	who	visited	him	with	the	hope	of	changing	his	attitude	toward	Christianity	were	abruptly	dismissed	and	the	housekeeper	received	orders	to	bar	the	door	against	such	visitors	.
它	是	据报道	那	二	神职人员	WHO	到访	他	和	这	希望	的	变化	他的	态度	朝向	基督教	是	突然	解雇	和	这	管家	已收到	订单	到	酒吧	这	门	反对	这样的	访客	.

据报道，有两位牧师曾来拜访他，希望改变他对基督教的态度，结果却被他突然赶走，管家也接到命令，要阻止此类访客进入。

“ [ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ]['hju:mən][kæn; kən] , ” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
“ If God does not change his mind , I'm sure no human can , ” was her
“ 如果 上帝 做 不是 改变 他的 头脑 , 我是 当然 不 人类 能 , ” 曾是 她
[seɪdʒ] ['kɒment] ,
sage comment ,
圣人 评论 ,

“如果上帝都不改变主意，我相信也没有人能改变主意，”她睿智地评论道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ” [wɒz; wəz] ['trʌbld] [nəʊ][mɔ:(r)] . -
and the author of “ The Age of Reason ” was troubled no more . 29
和 这 作者 的 “ 这 年龄 的 原因 ” 曾是 麻烦 不 更多的 . -

《理性时代》的作者从此不再受困扰。29

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔ:(r)] [deɪz] , [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəs] ['perilz] ,
After a stormy passage of sixty - four days , not lacking in serious perils ,
后 一个 暴风雨 通道 的 六十 - 四 天 , 不是 缺乏 在 严肃的 危险 ,

经过六十四天风雨飘摇、危机四伏的航行，

['ɜ:vɪŋ] ['lændɪd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['snəʊstɔ:m] [ɪn] ['februəri] ,
Irving landed in New York in the wake of a heavy snowstorm in February ,
欧文 登陆 在 新的 约克 在 这 唤醒 的 一个 重的 暴风雪 在 二月 ,

二月份一场暴雪过后，欧文抵达了纽约。

- , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]
1806 , in high spirits and ready for such pleasures as the little town
- , 在 高的 烈酒 和 准备好 为了 这样的 快乐 作为 这 小的 镇
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .
afforded .
提供 .

1806年，兴致勃勃，准备享受这座小镇所能提供的各种乐趣。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] “ ['hændi] ” ['sɪti] ;
One of his biographers has described it as a “ handy ” city ;
一 的 他的 传记作家 有 描述 它 作为 一个 “ 便利 ” 城市 ;

他的一位传记作者将其描述为一座“便利”的城市；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['æmpl] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['meni]
it was large enough to furnish ample variety of character studies and many
它 曾是 大的 足够的 到 提供 充足 种类 的 特点 研究 和 许多
[ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ,
opportunities for good - fellowship of an intimate ,
机会 为了 好的 - 奖学金 的 一个 亲密的 ,

它足够大，可以提供丰富的角色研究素材，以及许多建立亲密友谊的机会。

['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [sɔ:t] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kənˌvɪvi'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət]
easy - going sort ; there was an air of conviviality about the place , but
简单的 - 去 种类 ; 那里 曾是 一个 空气 的 欢乐 关于 这 地方 , 但
[ðeə(r)] was30
there was30
那里 was30

他性格随和；这里气氛融洽，但也有30人。

['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
little serious dissipation .
小的 严肃的 耗散 .

几乎没有严重的放纵行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [wɪtʃ]

It	was	a	very	pleasant	moment	in	the	growth	of	the	metropolis	which
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	片刻	在	这	生长	的	这	都会	哪个

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

had	become	,
有	变得	,

这是这座大都市发展历程中一个非常令人愉快的时刻，它已经发展成为.....

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [wei] ,

in	a	quiet	,	provincial	way	,
在	一个	安静的	,	省级	方式	,

以一种安静的、乡土气息浓厚的方式

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [wɜːd] [kə'nəut] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

a	town	in	the	special	sense	in	which	that	word	connotes	a	group	of	people
一个	镇	在	这	特别的	感觉	在	哪个	那	单词	含义	一个	团体	的	人们

['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

numerous	enough	to	constitute	a	society	,
很多的	足够的	到	构成	一个	社会	,

城镇，特指指一群人数众多、足以构成一个社会的群体。

[fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒəz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

fond	of	the	same	pleasures	,	interested	in	local	incidents	and	amusements	,
喜爱	的	这	相同的	快乐	,	感兴趣的	在	当地的	事件	和	娱乐	,

喜欢同样的乐趣，对当地发生的事件和娱乐活动感兴趣，

[sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['stændədz] [ænd; ənd] ['mænəz]

sufficiently	intimate	to	have	formed	a	code	of	social	standards	and	manners
足够	亲密的	到	有	形成	一个	代码	的	社会的	标准	和	礼仪

.

:

.

彼此关系足够亲密，以至于形成了一套社会规范和礼仪准则。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] ['ɜːli] [mə'tʃʊərəti] ,

In	a	word	,	in	the	New	York	of	Irving's	early	maturity	,
在	一个	单词	,	在	这	新的	约克	的	欧文的	早期的	到期	,

总之，在欧文早年成熟的纽约，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

as	in	the	London	of	the	time	of	Steele	and	Addison	,	there	was	an
作为	在	这	伦敦	的	这	时间	的	斯蒂尔	和	艾迪生	,	那里	曾是	一个

['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti] ,

organized	society	,
组织	社会	,

就像斯蒂尔和艾迪生时代的伦敦一样，当时存在着一个有组织的社会。

['əʊpən][tuː; tə]['klevə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] [ænd; ənd][brɪsk]['sætaɪə(r)] ;

open	to	clever	portraiture	and	brisk	satire	;
打开	到	聪明的	画像	和	轻快	讽刺	;

乐于接受巧妙的肖像画和辛辣的讽刺;

[sə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l][wɪt]

supplying	at	the	same	time	the	material	and	the	audience	for	local	wit
供应	在	这	相同的	时间	这	材料	和	这	观众	为了	当地的	有

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

and	humor	.
和	幽默	.

同时为当地的机智和幽默提供素材和受众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	easy	to	know	everybody	in	the	society	of	the	town	,
它	曾是	简单的	到	知道	大家	在	这	社会	的	这	镇	,

在这个镇上，很容易就能认识所有人。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	easy	to	get	about	the	place	.
和	简单的	到	得到	关于	这	地方	.

而且出行也很方便。

[ðə; ði][təʊn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] , though31

The	tone	was	not	intellectual	,	though31
这	语气	曾是	不是	知识分子	,	though31

虽然语气并不学术化31

[ðə; ði]['sɪti]['nevə(r)] [lækt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

the	city	never	lacked	men	and	women	of	distinguished	ability	and	social
这	城市	绝不	缺乏	男人	和	女性	的	杰出的	能力	和	社会的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

这座城市从来不乏才华横溢、品德高尚的男女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bred][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][sə'saɪəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	well	-	bred	and	hospitable	society	,	with	a	keen	relish	for
它	曾是	一个	出色地	-	繁殖	和	好客	社会	,	和	一个	敏锐的	尽情享用	为了

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

这是一个教养良好、热情好客的社会，人们非常享受享乐。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] , [mʌtʃ] [les] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət]

There	were	numberless	dinners	and	suppers	,	much	less	costly	and	elaborate
那里	是	无数	晚餐	和	晚餐	,	很多	较少的	昂贵	和	精心制作的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

than	those	of	to	-	day	,
比	那些	的	到	-	天	,

当时有无数的晚餐和晚宴，远没有今天的那么昂贵和奢华。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['meri] .

and	more	informal	and	merry	.
和	更多的	非正式	和	欢乐	.

气氛更加轻松愉快。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kən'vɪviəl] [ɪn][ɔːl] ['sekʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

The	country	was	convivial	in	all	sections	outside	New	England	,
这	国家	曾是	欢快的	在	全部	部分	外部	新的	英格兰	,

除了新英格兰地区以外，全国各地的人民都非常友善。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][juːz][ɒv; əv][waɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['dʒenərəs] .

and	the	social	use	of	wine	was	over	-	generous	.
和	这	社会的	使用	的	葡萄酒	曾是	超过	-	慷慨的	.

社交场合中葡萄酒的使用过于慷慨。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [nɒt]

In	America	,	as	in	England	,	getting	under	the	table	was	an	indiscretion	,	not
在	美国	,	作为	在	英格兰	,	获得	在下面	这	桌子	曾是	一个	轻率	,	不是

[ə; eɪ] [fɔːlt] .

a	fault	.
一个	过错	.

在美国，就像在英国一样，钻到桌子底下是一种不检点的行为，而不是过错。

[wʌn] [ɒv; əv] ['ɜ:rvɪŋz] [frendz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

One	of	Irving's	friends	reported	that	,	after	a	festive	occasion	,
一	的	欧文的	朋友们	据报道	那	,	后	一个	节日	场合	,

欧文的一位朋友报告说，在一次节日聚会之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [æn; ən] ['əʊpən] ['greɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

he	had	fallen	through	an	open	grating	on	his	homeward	way	and	was
他	有	倒下	通过	一个	打开	格栅	在	他的	回家	方式	和	曾是

[dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['sɒlətju:d] ;

disposed	to	feel	very	much	depressed	by	the	darkness	and	solitude	;
处置	到	感觉	非常	很多	郁闷	经过	这	黑暗	和	孤独	;

他在回家的路上不慎跌入敞开的栅栏里，黑暗和孤独让他感到非常沮丧；

[bʌt; bət] , [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['sevrəl] ['feləʊ] - [gests] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

but	,	one	after	another	,	several	fellow	-	guests	joined	him	in	the	same	manner	,
但	,	一	后	其他	,	一些	同伴	-	客人	加入	他	在	这	相同的	方式	,

但是，随后又有好几位客人以同样的方式加入了他的行列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] . -

and	the	hilarity	was	prolonged	until	dawn	.	32
和	这	欢闹	曾是	延长	直到	黎明	.	-

欢笑声一直持续到黎明。32

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hu:z] ['ʌltɪmət] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə]

Like	many	other	young	men	whose	ultimate	good	or	evil	fortune	it	was	to
喜欢	许多	其他	年轻的	男人	谁	最终的	好的	或者	邪恶的	财富	它	曾是	到

[raɪt] [bʊks] ,

write	books	,
写	图书	,

像许多其他年轻人一样，他们的最终命运——无论是好是坏——都取决于他们是否能写书。

['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] ,

Irving	was	admitted	to	the	bar	at	about	the	same	time	that	the	sign	,
欧文	曾是	承认	到	这	酒吧	在	关于	这	相同的	时间	那	这	符号	,

欧文获得律师资格的时间，大约与这块招牌的出现时间相同。

“ ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] ,

“	William	Cullen	Bryant	,	attorney	and	counsellor	at	Law	,
”	威廉	库伦	布莱恩特	,	律师	和	顾问	在	法律	,

“威廉·卡伦·布莱恩特，律师和法律顾问，

” [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋtən] [ɪn] ['westən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

”	appeared	in	the	little	village	of	Cummington	in	western	Massachusetts	.
”	出现	在	这	小的	村庄	的	康明顿	在	西	马萨诸塞州	.

”出现在马萨诸塞州西部的小村庄坎明顿。

[ɪn] ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)l] [ə'kwaiəmənt] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]

In	after	years	his	estimate	of	his	legal	acquirements	was	indicated	by
在	后	年	他的	估计	的	他的	合法的	收购	曾是	表明的	经过

[hɪz; ɪz] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [tu:] [wel] - [nəʊn] ['lɔɪərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

his	quoting	the	comments	of	two	well	-	known	lawyers	who	were	examining
他的	引用	这	评论	的	二	出色地	-	已知	律师	WHO	是	检查

['stjʊdnts] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['præktɪs] [lɔ:] .

students	for	admission	to	practise	law	.
学生	为了	入学	到	实践	法律	.

多年以后，他引用两位著名律师的评论来评价自己的法律知识，这两位律师当时正在考核学生是否具备执业资格。

“ ['mɑ:tɪn] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmɪnər] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æspərənt] [hu:] [hæd; həd]
“ **Martin** , ” **said** **one** **of** **these** **examiners** , **referring** **to** **an** **aspirant** **who** **had**
“ 马丁 , ” 说 一 的 这些 考官 , 指 到 一个 有志者 WHO 有
[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['leɪmli] — “ ['mɑ:tɪn] ,
acquitted **himself** **very** **lamely** — “ **Martin** ,
无罪释放 他自己 非常 跛行 — ” 马丁 ,

“马丁，”其中一位考官说道，他指的是一位表现非常糟糕的考生——“马丁，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:] . ”
I **think** **he** **knows** **a** **little** **law** . ”
我 思考 他 知道 一个 小的 法律 . ”

我认为他懂一点法律。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [dæmd] ['lɪt(ə)l] .
“ **Make** **it** **stronger** , ” **was** **the** **reply** ; “ **damned** **little** .
“ 制作 它 更强 , ” 曾是 这 回复 ; “ 该死的 小的 .

“加强它，”对方回答说；“一点也不加强。”

” ['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd] ['lɔitə] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen]
” **Irving** **had** **loitered** **and** **dreamed** **on** **the** **water** - **front** **as** **a** **boy** **when**
” 欧文 有 徘徊 和 梦见 在 这 水 - 正面 作为 一个 男生 什么时候
[hiː; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ;
he **ought** **to** **have** **been** **at** **his** **books** ;
他 应该 到 有 到过 在 他的 图书 ;

“欧文小时候本该在书本上读书，却常常在码头上闲逛做梦；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] his33
and **now** , **at** **the** **gateway** **of** **his33**
和 现在 , 在 这 网关 的 his33

而现在，在他33的入口处

[kə'rɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] [tɜ:nd] [hɪm] [tə'wɔ:d] [kən'dʒiːniəl] ['feləʊʃɪp] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
career , **the** **literary** **temperament** **turned** **him** **toward** **congenial** **fellowship** **rather** **than**
职业 , 这 文学 气质 转向 他 朝向 相投 奖学金 相当 比
['ɑ:dʒuəs] ['stʌdi] .
arduous **study** .
艰巨 学习 .

他的文学气质使他更倾向于与志趣相投的人交往，而不是埋头苦读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
There **was** **plenty** **of** **material** **for** **comradeship** **in** **the** **town** ,
那里 曾是 很多 的 材料 为了 同志情谊 在 这 镇 ,

镇上有很多可以培养同志情谊的素材。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **young** **men** **of** **spirit** **instinctively** **gathered** **about** **him** .
和 年轻的 男人 的 精神 本能地 聚集 关于 他 .

一些有魄力的年轻人本能地聚集在他周围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [boʊ'hiːmjə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dis'pɔ:t]
It **was** **a** **very** **kindly** **and** **wholesome** **Bohemia** **in** **which** **they** **disported**
它 曾是 一个 非常 亲切地 和 健康 波西米亚 在 哪个 他们 被驱逐
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [juːθ] .
themselves **in** **the** **halcyon** **days** **of** **a** **fleeting** **youth** .
他们自己 在 这 宁静 天 的 一个 转瞬即逝 青年 .

那是一个非常友善、健康的波西米亚，他们在短暂而美好的青春岁月里尽情享受着生活。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] “ [men] [ə'baʊt] [taʊn] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ,
They **regarded** **themselves** **as** “ **men** **about** **town** ” **of** **the** **deepest** **dye** ,
他们 认为 他们自己 作为 “ 男人 关于 镇 ” 的 这 最深处 染料 ,

他们自诩为见多识广的“城中名流”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ,

but	it	was	a	very	innocent	town	in	which	they	amused	themselves	,
但	它	曾是	一个	非常	清白的	镇	在	哪个	他们	觉得好笑	他们自己	,

但他们所处的那个小镇非常纯朴，他们在那里自娱自乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][bɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [nems] [ɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [j'iəz] .

and	they	all	bore	honorable	names	in	later	and	more	serious	years	.
和	他们	全部	钻孔	光荣的	姓名	在	之后	和	更多的	严肃的	年	.

在后来的岁月里，他们都拥有了光荣的名字。

['henri] ['ɔːgdən] , ['henri] ['brɛvɔːrt] , [dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔːldɪŋ] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] ['kɛmbəl] ,

Henry	Ogden	,	Henry	Brevoort	,	James	K	.	Paulding	,	John	and	Gouverneur	Kemble	,
亨利	奥格登	,	亨利	布雷沃特	,	詹姆斯	K	.	保尔丁	,	约翰	和	古弗内尔	肯布尔	,

['piːtə(r)][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,

Peter	and	Washington	Irving	,
彼得	和	华盛顿	欧文	,

亨利·奥格登、亨利·布雷沃特、詹姆斯·K·保尔丁、约翰和古弗尼尔·肯布尔、彼得和华盛顿·欧文

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɪ'veɪʃəs] ['kʌmpəni] ,

the	leaders	of	this	vivacious	company	,
这	领导人	的	这	活泼	公司	,

这家充满活力的公司的领导者们，

[wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv]

were	members	of	families	who	had	long	been	foremost	in	the	social	life	of
是	成员	的	家庭	WHO	有	长的	到过	首先	在	这	社会的	生活	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们都出身于长期以来在城市社交生活中占据重要地位的家族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] from34

and	they	were	far	from34
和	他们	是	远的	from34

他们离34很远

['biːɪŋ] [ðə; ði] “ ['rɔɪstərɪŋ] [bleɪdz] ” [ðeɪ] ['fɒndli] [θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

being	the	“	roistering	blades	”	they	fondly	thought	themselves	to	be	.
存在	这	“	摆架子	刀片	”	他们	深情地	想法	他们自己	到	是	.

他们自诩为“桀骜不驯的刀锋”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['dʒenərəs] [teɪsts] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

They	were	young	men	of	spirit	,	generous	tastes	,	and	no	little	cultivation	.
他们	是	年轻的	男人	的	精神	,	慷慨的	口味	,	和	不	小的	栽培	.

他们是充满活力、品味高雅、颇具修养的年轻人。

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] .

They	combined	with	great	success	devotion	to	literature	and	social	activity	.
他们	合并	和	伟大的	成功	虔诚	到	文学	和	社会的	活动	.

他们将对文学的热爱与社会活动完美结合，取得了巨大的成功。

['ɜːvɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːtiz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

Irving	speaks	of	himself	as	“	a	champion	at	the	tea	-	parties	,	”	and	the
欧文	说话	的	他自己	作为	“	一个	冠军	在	这	茶	-	各方	,	”	和	这

“ [naɪn] ['wəːðɪ] ,

“	nine	worthies	,
“	九	值得尊敬的人	,

欧文称自己是“茶话会上的冠军”，以及“九位贤士”。

” [ɔː(r)] “ [lædz] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

”	or	“	lads	of	Kilkenny	,	”	as	he	called	them	,
”	或者	“	小伙子们	的	基尔肯尼	,	”	作为	他	称为	他们	,

或者用他的话来说，是“基尔肯尼的小伙子们”。

[ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks] ” [nəʊ] [les]

shone	in	the	society	of	what	was	then	known	as	“	the	gentler	sex	”	no	less
闪耀	在	这	社会	的	什么	曾是	然后	已知	作为	“	这	更温和	性别	”	不	较少的

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['festɪv] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðeə(r)] [juːθ] [ɪn] ['praɪvət] ['revlz] .

than	on	the	festive	occasions	when	they	celebrated	their	youth	in	private	revels	.
比	在	这	节日	场合	什么时候	他们	著名	他们的	青年	在	私人的	揭秘	.

在当时被称为“温柔女性”的社会中，她们的光芒丝毫不逊于在庆祝青春的私人狂欢节等节日场合。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] [bɪlt] [baɪ] ['nɪkələs] ['gʌvərˌnʊr] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	old	country	house	built	by	Nicholas	Gouverneur	,	from	whom	it	had
这	老的	国家	房子	建造	经过	尼古拉斯	古弗内尔	,	从	谁	它	有

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə] ['gʌvərˌnʊr] ['kɛmbəl] ,

descended	to	Gouverneur	Kemble	,
下降	到	古弗内尔	肯布尔	,

这座古老的乡村别墅由尼古拉斯·古弗尼尔建造，后来传给了古弗尼尔·肯布尔家族。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪvli] [juːðz] .

was	the	favorite	out	-	of	-	town	haunt	of	these	lively	youths	.
曾是	这	最喜欢的	出去	-	的	-	镇	出没	的	这些	热闹	青年	.

是这些活泼的年轻人最喜欢的郊外去处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'seiik] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

It	had	a	pleasant	site	on	the	banks	of	the	Passaic	not	far	from
它	有	一个	令人愉快的	地点	在	这	银行	的	这	帕塞克	不是	远的	从

['njuːək] ,

Newark	,
纽瓦克	,

它坐落在帕塞克河畔，离纽瓦克不远，地理位置优越。

[ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” ['peɪpəz] [æz; əz] ['kɒkˌlɒft] [hɔːl] .

and	is	celebrated	in	the	“	Salmagundi	”	papers	as	Cockloft	Hall	.
和	是	著名	在	这	“	萨尔马贡迪	”	文件	作为	阁楼	大厅	.

在《杂烩报》上，它被誉为“公鸡阁”。

An35

An35

An35

An35

[əʊld] - [taɪm][eə(r)] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

old	-	time	air	hung	about	the	place	,	with	its	antique	furniture	and	generous
老的	-	时间	空气	悬挂	关于	这	地方	,	和	它是	古董	家具	和	慷慨的

[ɪnˈdaʊmənt] [ɒv; əv]['fæməli] ['pɔːrtrəts] .

endowment	of	family	portraits	.
捐赠基金	的	家庭	肖像	.

这里弥漫着怀旧的气息，摆放着古董家具，还挂满了家族肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [tuː] [əʊld] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

It	was	cared	for	by	two	old	servants	of	long	standing	in	the	family	,
它	曾是	关心	为了	经过	二	老的	仆人	的	长的	常设	在	这	家庭	,

它由两位在家族中服侍多年的老仆人照料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] ,

and	a	negro	boy	,
和	一个	黑人	男生	,

还有一个黑人男孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [wel] - [set][steɪʤ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪvli] ['kɒmədi] [wɪtʃ] [ðiːz]

and	it	afforded	a	well	-	set	stage	for	the	lively	comedy	which	these
和	它	提供	一个	出色地	-	放	阶段	为了	这	热闹	喜剧	哪个	这些

[vɪˈveɪʃəs] [juːðz] [meɪd] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['herɪtɪʤ]

vivacious	youths	made	of	life	in	the	golden	hour	of	coming	into	the	heritage
活泼	青年	制成	的	生活	在	这	金的	小时	的	未来	进入	这	遗产

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

of	youth	and	pleasure	and	Letters	.
的	青年	和	乐趣	和	信件	.

它为这些活泼的年轻人提供了一个良好的舞台，让他们在青春、快乐和文学的黄金时代，尽情演绎生活的生动喜剧。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

“	Who	would	have	thought	,
“	WHO	会	有	想法	,

谁会想到呢，

” [rəʊt] ['ɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːl] ,

”	wrote	Irving	in	his	sixty	-	seventh	year	to	the	owner	of	the	old	Hall	,
”	写道	欧文	在	他的	六十	-	第七	年	到	这	所有者	的	这	老的	大厅	,

欧文在六十七岁时写信给老庄园的主人说：“

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] ['dʒentlmən]

“	that	we	should	ever	have	lived	to	be	two	such	respectable	old	gentlemen
“	那	我们	应该	曾经	有	居住地	到	是	二	这样的	可敬	老的	先生们

? ” ,

?	”	,
?	”	,

“我们竟然有幸活到成为两位如此受人尊敬的老绅士？”

[ænd; ənd] ['meni] [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][fʌn][ɒv; əv]

and	many	years	after	the	curtain	had	fallen	on	the	gaiety	and	fun	of
和	许多	年	后	这	窗帘	有	倒下	在	这	欢乐	和	乐趣	的

[ðəʊz] [hɪ'leərɪəs] [deɪz] ,

those	hilarious	days	,
那些	太搞笑了	天	,

多年以后，当那些欢乐的日子落下帷幕，

['piːtə(r)] ['ɜːvɪŋ] ['ɒf(ə)n][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['sætədez] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [wen] “ [wiː; wi] [spɔːt] [ɒn]

Peter	Irving	often	recalled	the	Saturdays	at	the	Hall	,	when	“	we	sported	on
彼得	欧文	经常	召回	这	星期六	在	这	大厅	,	什么时候	“	我们	运动	在

[ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [fə'tiːgd] ,

the	lawn	until	fatigued	,
这	草地	直到	疲劳	,

彼得·欧文经常回忆起在礼堂度过的星期六，“我们在草坪上玩耍直到筋疲力尽”，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['səʊʃəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][næp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] the36

and	sometimes	fell	sociably	into	a	general	nap	in	the	drawing	-	room	in	the36
和	有时	跌倒	善于交际	进入	一个	一般的	午睡	在	这	绘画	-	房间	在	the36

有时，他们会在客厅里愉快地打个盹儿。36

[dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dusk	of	the	evening	.
黄昏	的	这	晚上	.

傍晚的黄昏。

” [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] “ [lædz] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ” ['ɒf(ə)n] [ə'sembəld] [æt; ət] - ,

”	In	town	the	“	lads	of	Kilkenny	”	often	assembled	at	Dyde's	,
”	在	镇	这	“	小伙子们	的	基尔肯尼	”	经常	组装	在	-	,

“在镇上，基尔肯尼的小伙子们经常聚集在戴德家，

[ə; eɪ] ['tævən] [ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn] [pɑ:k] [rəʊ] ; [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] -

a	tavern	of	good	standing	in	Park	Row	;	a	convenient	place	for	after	-
一个	酒馆	的	好的	常设	在	公园	排	;	一个	方便的	地方	为了	后	-

['θɪətə(r)] ['sʌpəz] .

theatre	suppers	.
剧院	晚餐	.

公园街上一家口碑不错的酒馆；是看完戏后享用晚餐的好去处。

[tu:; tə]['raɪət][æt; ət] - [ɒn][ɪm'pɪəriəl] [ʃæm'peɪn] ,

To	riot	at	Dyde's	on	imperial	champagne	,
到	暴动	在	-	在	帝国	香槟酒	,

在戴德酒馆因香槟暴动

[ænd; ənd] [ðen] ['skaʊə(r)]['aʊə(r)]['sɪti] — [ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,

And	then	scour	our	city	—	the	peace	to	maintain	,
和	然后	冲刷	我们的	城市	—	这	和平	到	维持	,

然后搜遍我们的城市——为了维护和平，

[wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] ['dʒentlmən] [pə'sju:d] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

was	an	occupation	which	these	gentlemen	pursued	with	great	success	.
曾是	一个	职业	哪个	这些	先生们	追击	和	伟大的	成功	.

这是这些先生们从事并取得巨大成功的职业。

[wen] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] [ræn] [ləʊ] [ðeɪ] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]

When	the	financial	resources	of	the	revelers	ran	low	they	reduced	the	scale	of
什么时候	这	金融的	资源	的	这	狂欢者	跑	低的	他们	减少	这	规模	的

[ɪk'spendɪtʃə(r)][baɪ] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['pɔ:tə(r)] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

expenditure	by	resorting	to	an	unpretentious	porter	-	house	at	the	corner	of
支出	经过	复原	到	一个	朴实无华	搬运工	-	房子	在	这	角落	的

['nasaʊ; 'næsɔ:][ænd; ənd][dʒɒn] [stri:ts] ,

Nassau	and	John	Streets	,
拿骚	和	约翰	街道	,

当狂欢者的财力不足时，他们便缩减开支规模，转而光顾位于拿骚街和约翰街拐角处的一家简陋的门房旅馆。

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'priːʃieɪtɪŋli] [kɔ:ld] “

not	far	from	the	theatre	,	where	they	indulged	in	what	they	depreciatingly	called	“
不是	远的	从	这	剧院	,	在哪里	他们	沉溺其中	在	什么	他们	贬值	称为	“

['blægɑ:d] ['sʌpəz] .

Blackguard	Suppers	.
浑蛋	晚餐	.

离剧院不远的地方，他们举办了他们轻蔑地称为“流氓晚宴”的活动。

” [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mɪ'sɒdʒɪnɪst]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [klʌbz] [ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [wʌn][seks]

”	The	modern	misogynist	habit	of	living	in	clubs	and	associating	with	one	sex
”	这	现代的	厌女者	习惯	的	活的	在	俱乐部	和	关联	和	一	性别

['əʊnli][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ɪntu:] [vəʊg] [ɪn] [ðəʊz] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔ:m(ə)l] [deɪz] ,

only	had	not	come	into	vogue	in	those	sociable	and	informal	days	,
仅有的	有	不是	来	进入	时尚	在	那些	善于交际的	和	非正式	天	,

“现代厌女症患者喜欢出入俱乐部，只与单一性别的人交往，这种风气在当时社交自由、氛围轻松的年代还没有流行起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] formed37

and	the	young	men	who	formed37
和	这	年轻的	男人	WHO	formed37

以及组成37的年轻人

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [gru:p] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	Knickerbocker	group	were	on	good	terms	with	the	belles	of	the	day	,
这	尼克博克	团体	是	在	好的	条款	和	这	美女	的	这	天	,

尼克博克集团与当时的名媛们关系很好。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət]['səʊʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

and	appear	to	have	been	much	in	evidence	at	social	functions	.
和	出现	到	有	到过	很多	在	证据	在	社会的	函数	.

而且似乎经常出现在社交场合。

['ɜːvɪŋ] [ɑːskt] ['henri] ['ɔːgdən] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] ,

Irving	asked	Henry	Ogden	,	who	had	sailed	for	China	,
欧文	问	亨利	奥格登	,	WHO	有	航行	为了	中国	,

欧文问了曾远航到中国的亨利·奥格登，

[tuː; tə] “ [pɪk] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

to	“	pick	up	two	or	three	queer	little	pretty	things	that	would	cost	nothing	and
到	“	挑选	向上	二	或者	三	酷儿	小的	漂亮的	事物	那	会	成本	没有什么	和

[biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

be	acceptable	to	the	girls	,
是	可接受	到	这	女孩们	,

“挑选两三件古怪又漂亮的小玩意儿，这些东西不花钱，而且女孩们也会喜欢。”

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪnts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌpə(r)] ['leɪtə(r)] .

”	and	there	are	hints	of	a	Chinese	supper	later	.
”	和	那里	是	提示	的	一个	中国人	晚餐	之后	.

暗示稍后会吃中式晚餐。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [ˌsælmə'gʌndi] , ” [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

The	first	number	of	“	Salmagundi	,	”	the	initial	work	of	the	so	-	called
这	第一的	数字	的	“	萨尔马贡迪	,	”	这	最初的	工作	的	这	所以	-	称为

['nɪkəbɒkə(r)] [skuːl] ,

Knickerbocker	School	,
尼克博克	学校	,

《杂烩》（Salmagundi）的第一期，是所谓尼克博克学派的早期作品。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [priː'siːd, priː][baɪ][sʌm; səm]['klevə(r)][ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪɪŋ]

was	published	on	January	24	,	1807	,	preceded	by	some	clever	and	mystifying
曾是	已发布	在	一月	-	,	-	,	之前	经过	一些	聪明的	和	神秘的

[ə'naʊnsmənts] [ɪn][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

announcements	in	the	“	Evening	Post	.
公告	在	这	“	晚上	邮政	.

该书于 1807 年 1 月 24 日出版，此前《晚邮报》刊登了一些巧妙而神秘的公告。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['fɔːtnaɪtli] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][ɪn]

”	It	appeared	fortnightly	through	the	year	,	and	came	to	an	untimely	end	in
”	它	出现	半月刊	通过	这	年	,	和	来了	到	一个	不合时宜	结尾	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

“它全年每两周出版一次，却在1月份戛然而止。”

- , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,

1808	,	not	because	its	popularity	was	waning	,
-	,	不是	因为	它是	人气	曾是	减弱	,

1808年，并非因为其受欢迎程度下降，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [diːl] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['fæʃ(ə)n] [wɪð]

but	because	its	publisher	was	disposed	to	deal	in	an	arbitrary	fashion	with
但	因为	它是	出版商	曾是	处置	到	交易	在	一个	随意的	时尚	和

[ɪts] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['editəz] .

its	high	-	spirited	editors	.
它是	高的	-	精神抖擞	编辑	.

但因为它的出版商倾向于以任意的方式对待它那些桀骜不驯的编辑。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] a38

The	idea	of	a38
这	主意	的	a38

a38 的想法

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [di:l] ['fri:li] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ɪn][ə; eɪ][sə'tɪrɪk][ɔ:(r)] ['hju:mərəs] ['spɪrɪt] ,

periodical	which	would	deal	freely	and	frankly	,	in	a	satiric	or	humorous	spirit	,
期刊	哪个	会	交易	自由	和	坦率地说	,	在	一个	讽刺的	或者	幽默	精神	,

一份以讽刺或幽默的方式自由坦率地进行报道的期刊

[wɪð] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['ɜ:vɪŋ] ,

with	the	fashions	and	foibles	of	the	town	originated	with	Irving	,
和	这	时尚	和	缺点	的	这	镇	起源于	和	欧文	,

小镇的时尚和怪癖都源于欧文，

[hu:] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔ:ldɪŋ] [æz; əz]

who	secured	his	brother	William	and	his	friend	James	K	.	Paulding	as
WHO	安全	他的	兄弟	威廉	和	他的	朋友	詹姆斯	K	.	保尔丁	作为

[ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [wɒt] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['frɒlɪk]

associates	in	what	turned	out	to	be	a	more	extended	and	elaborate	frolic
同事	在	什么	转向	出去	到	是	一个	更多的	扩展	和	精心制作的	嬉戏

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [plænd] .

than	they	had	hitherto	planned	.
比	他们	有	迄今为止	计划	.

他拉拢了自己的兄弟威廉和朋友詹姆斯·K·保尔丁作为合伙人，结果却引发了一场比他们此前计划的更加漫长和复杂的狂欢。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	proposed	to	amuse	themselves	with	the	town	,
他们	建议的	到	娱乐	他们自己	和	这	镇	,

他们打算在镇上寻开心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒn][tɪp] - [təʊ]

and	they	succeeded	for	a	year	in	keeping	the	little	city	on	tip	-	toe
和	他们	成功了	为了	一个	年	在	保持	这	小的	城市	在	提示	-	脚趾

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

他们成功地让这座小城在一年的时间里一直提心吊胆、充满期待。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ; [fɔ:(r); fə(r)] “ [ˌsælmə'gʌndi] , ” [waɪl] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm]

not	unmixed	with	apprehension	;	for	“	Salmagundi	,	”	while	entirely	free	from
不是	未混合的	和	忧虑	;	为了	“	萨尔马贡迪	,	”	尽管	完全	自由的	从

[ˌpɜ:rsn'ælətɪ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

personalities	and	scandal	,
个性	和	丑闻	,

并非毫无忧虑；因为《杂烩》虽然完全没有人物和丑闻，

[wɒz; wəz] [ki:n] [ɪn][ɪts] ['kɒments] [ɒn] ['mænəz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['stændədz] .

was	keen	in	its	comments	on	manners	and	local	social	standards	.
曾是	敏锐的	在	它是	评论	在	礼仪	和	当地的	社会的	标准	.

它对礼仪和当地社会规范发表了许多评论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [spek'teɪtə(r)] ” ;

It	was	written	in	the	manner	of	the	“	Spectator	”	;
它	曾是	书面	在	这	方式	的	这	“	旁观者	”	;

它的写作风格模仿了《旁观者》杂志；

[bʌt; bət] [nju:] [jɔ:k] [dɪd] [nɒt] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] ['lʌndən]

but	New	York	did	not	furnish	the	varied	and	brilliant	material	which	London
但	新的	约克	做过	不是	提供	这	多种多样	和	杰出的	材料	哪个	伦敦

['ɒfəd] [sti:l] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

offered	Steele	and	Addison	,
提供	斯蒂尔	和	艾迪生	,

但是，纽约并没有像伦敦那样为斯蒂尔和艾迪生提供丰富多彩、才华横溢的素材。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] Paulding39

and	the	Irvings	and	Paulding39
和	这	欧文斯	和	Paulding39

以及 Irvings 和 Paulding39

[lækt] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃɑ:m] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [skɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

lacked	the	sophisticated	charm	,	the	intimate	and	adroit	skill	of	their
缺乏	这	复杂的	魅力	,	这	亲密的	和	灵巧	技能	的	他们的

['pri:disesəz] .

predecessors	.
前任	.

缺乏前辈们那种老练的魅力、亲切娴熟的技巧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['veri] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,

They	were	,	moreover	,	very	young	apprentices	,
他们	是	,	而且	,	非常	年轻的	学徒	,

而且，他们都是非常年轻的学徒。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['stændədz] [set] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ,

and	must	not	be	judged	by	the	standards	set	by	the	masters	of	the	art	,
和	必须	不是	是	评判	经过	这	标准	放	经过	这	大师	的	这	艺术	,

不应以艺术大师们设定的标准来评判，

[hu:z] ['kɒments] [ɒn] ['pɑ:sɪŋ] ['fæʃnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

whose	comments	on	passing	fashions	have	become	contributions	to	literature	.
谁	评论	在	通过	时尚	有	变得	贡献	到	文学	.

他对流行时尚的评论已成为文学作品的一部分。

[ðə; ði] ['bæntə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['hevi] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs]

The	banter	was	somewhat	heavy	-	handed	and	the	humor	gave	little	promise
这	闲聊	曾是	有些	重的	-	递交	和	这	幽默	给予	小的	承诺

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɜ:rvɪŋz] ['leɪtə(r)] ['mænə(r)] ,

of	the	lightness	of	Irving's	later	manner	,
的	这	亮度	的	欧文的	之后	方式	,

这种玩笑有些生硬，幽默感也难以让人联想到欧文后期作品中那种轻松诙谐的风格。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [wɪt] [ɒv; əv] ['ləʊəl] [ænd; ənd] [həʊmz] .

or	of	the	clear	-	cut	and	nimble	wit	of	Lowell	and	Holmes	.
或者	的	这	清除	-	切	和	灵活	有	的	洛厄尔	和	福尔摩斯	.

或者说，像洛厄尔和福尔摩斯那样机智敏捷、思路清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd]

It	bore	the	stamp	of	a	provincial	society	and	was	rollicking	and
它	钻孔	这	邮票	的	一个	省级	社会	和	曾是	欢快的	和

[hɪ'leərɪəs] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ki:n] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] .

hilarious	rather	than	keen	and	pungent	.
太搞笑了	相当	比	敏锐的	和	泼辣	.

它带有地方社团的印记，与其说是尖锐辛辣，不如说是喧闹滑稽。

['ɜ:vɪŋ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ɪts] ['kwɒlətɪ] .

Irving	had	no	illusions	about	its	quality	.
欧文	有	不	幻觉	关于	它是	质量	.

欧文对它的质量没有任何幻想。

[ðə; ði] “ [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] ， ” [haʊˈevə(r)] ， [dɪˈskraɪbd] “ [ˌsælməˈgʌndi] ” [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n]

The	“	North	American	Review	,	”	however	,	described	“	Salmagundi	”	as	a	production
这	“	北	美国人	审查	，	”	然而	，	描述	“	萨尔马贡迪	”	作为	一个	生产

[ɒv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmerɪt] .

of	extraordinary	merit	.
的	非凡的	优点	.

然而，《北美评论》却将《萨尔马贡迪》描述为一部极具价值的作品。

[ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ˈnʌmbə(r)] [əˈpɪəd] ， [ˈɜːvɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈbrɛvɔːrt] [ðæt] ， -

Eleven	years	after	the	last	number	appeared	,	Irving	wrote	to	Brevoort	that	,	40
十一	年	后	这	最后的	数字	出现	，	欧文	写道	到	布雷沃特	那	，	-

在最后一期杂志出版十一年后，欧文写信给布雷沃特说，40

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːdnəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ， [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈerə(r)z]

while	it	was	pardonable	as	a	youthful	production	,	it	was	full	of	errors
尽管	它	曾是	情有可原	作为	一个	青春	生产	，	它	曾是	满的	的	错误

，

，

，

虽然作为一部年轻制作的作品，它尚可接受，但其中错误百出。

[ˌpjʊəˈrɪlətɪ] ， [ænd; ənd] [ˌɪmpərˈfekʃən] ； [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈɜːvɪŋ] ， [ˈpɔːldɪŋ] [sed] ： “ [aɪ]

puerilities	,	and	imperfections	;	and	in	a	letter	to	Irving	,	Paulding	said	:	“	I
幼稚	，	和	瑕疵	；	和	在	一个	信	到	欧文	，	保尔丁	说	：	“	我

[nəʊ] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][əʊld][sæl] .

know	you	consider	old	Sal	.
知道	你	考虑	老的	萨尔	.

幼稚和缺陷；保尔丁在给欧文的一封信中说：“我知道你认为老萨尔。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɔːsi] ， [ˈflɪpənt] [ˈtrɑːləp] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi][ænd; ənd][nɒt] [wɜːθ] [ˈfɑːðərɪŋ]

a	sort	of	saucy	,	flippant	trollope	belonging	to	nobody	and	not	worth	fathering
一个	种类	的	风骚的	，	轻浮的	特罗洛普	属于	到	无人	和	不是	值得	父亲

. ”

: ”

. ”

一个轻佻放荡、不属于任何人的浪荡女，不值得为她生孩子。

“ [ˌsælməˈgʌndi] ” [hæd; həd][ðə; ði][ˈkruːdəti][ɒv; əv] [juːθ] ， [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [haɪ]

“	Salmagundi	”	had	the	crudity	of	youth	,	but	it	also	had	its	high
“	萨尔马贡迪	”	有	这	粗俗	的	青年	，	但	它	还	有	它是	高的

['spɪrɪt] ，

spirits	,
烈酒	，

《萨尔马贡迪》有年轻人的粗俗，但也充满活力。

[ɪts] ['geɪəti] ， [ænd; ənd][ɪts] [ɔːˈdeɪʃəs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [əʊn] [əˈpɪnjənz] .

its	gaiety	,	and	its	audacious	confidence	in	its	own	opinions	.
它是	欢乐	，	和	它是	大胆的	信心	在	它是	自己的	意见	.

它的欢快，以及它对自己观点的大胆自信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['frɒlɪksəm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][nɒt] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl]

It	was	frolicsome	and	joyous	and	not	devoid	of	literary	grace	and	skill
它	曾是	嬉戏的	和	欢乐	和	不是	缺乏	的	文学	优雅	和	技能

，

，

，

它轻松愉快，也不乏文学美感和技巧。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [kənˈtemp(ə)rərɪ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][əʊld] [njuː] [jɔːk] .

and	will	remain	the	happiest	contemporary	record	of	old	New	York	.
和	将要	保持	这	最快乐	当代的	记录	的	老的	新的	约克	.

它将成为记录老纽约最快乐的当代唱片。

[ðə; ði][əʊld] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	old	Government	House	,	which	had	been	built	for	the	President	of	the
这	老的	政府	房子	,	哪个	有	到过	建造	为了	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

旧总督府是为美国总统建造的，

[feɪst] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [wen] “ [ˌsælməˈgʌndi] ” ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn]

faced	Bowling	Green	when	“	Salmagundi	”	published	the	chapter	entitled	“	A	Tour	in
面对	保龄球	绿色的	什么时候	“	萨尔马贡迪	”	已发布	这	章	标题	“	一个	旅游	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

当《萨尔马贡迪》发表题为“百老汇之旅”的章节时，鲍灵格林就面临着挑战。

” [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði] residence41

”	This	building	passed	through	a	period	of	great	distinction	as	the	residence41
”	这	建筑	通过了	通过	一个	时期	的	伟大的	区别	作为	这	residence41

“这座建筑曾作为住宅而享有盛誉41

[ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [dʒɔːdʒ] ['klɪntən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][dʒeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [preˈstiːʒ]

of	Governor	George	Clinton	and	of	Chief	Justice	Jay	,	and	then	lost	prestige
的	州长	乔治	克林顿	和	的	首席	正义	杰伊	,	和	然后	丢失的	声望

[æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

as	the	local	post	-	office	.
作为	这	当地的	邮政	-	办公室	.

它曾是乔治·克林顿州长和杰伊首席大法官的邮局，后来失去了作为当地邮局的声望。

[ɪn][ɪts]['selə(r)][wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

In	its	cellar	were	stored	the	statues	of	gods	and	goddesses	belonging	to
在	它是	地窖	是	存储	这	雕像	的	神	和	女神们	属于	到

[ðə; ði] ['həʊmləs] [əˈkædəmi] [ɒv; əv] [aːts] .

the	homeless	Academy	of	Arts	.
这	无家可归者	学院	的	艺术	.

它的地窖里存放着属于无家可归的艺术学院的神像。

[ðə; ði] [liːd] ['stætʃuː][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [ɒn] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ,

The	lead	statue	of	George	the	Third	,	which	formerly	stood	on	Bowling	Green	,
这	带领	雕像	的	乔治	这	第三	,	哪个	以前	站立	在	保龄球	绿色的	,

乔治三世的铅制雕像，原先矗立在保龄球场上。

[hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] ['bʊlɪt] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

had	been	pulled	down	and	run	into	bullets	to	be	aimed	at	his	Majesty's
有	到过	拉	向下	和	跑步	进入	子弹	到	是	旨在	在	他的	陛下的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

被拉下来，撞上了射向国王陛下军队的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bjuːˈkɒlɪk]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstʃərɪdʒ]

and	the	Green	had	been	put	to	bucolic	uses	as	a	pasturage
和	这	绿色的	有	到过	放	到	田园诗般的	用途	作为	一个	牧草

[fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] .

for	cows	.
为了	牛	.

而格林地则被用作牛的牧场，过着田园牧歌般的生活。

['kɔːrtˌlændt] [striːt] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː]

Cortlandt	Street	corner	was	a	famous	vantage	-	ground	from	which	to	see
科特兰特	街道	角落	曾是	一个	著名的	优势	-	地面	从	哪个	到	看

[ðə; ði] [belz] [gəʊ][baɪ][ɪn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] ,

the	belles	go	by	in	pleasant	weather	,
这	美女	去	经过	在	令人愉快的	天气	,

科特兰街拐角处是天气晴朗时观赏姑娘们经过的著名地点。

[ɒn] ['ʃɒpɪŋ] [bent] .

on	shopping	bent	.
在	购物	弯曲	.

购物欲旺盛。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] “ [ˌsælmə'gʌndi] , ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['lɔɪərz]

The	City	Hall	,	according	to	“	Salmagundi	,	”	was	a	resort	for	young	lawyers
这	城市	大厅	,	根据	到	“	萨尔马贡迪	,	”	曾是	一个	采取	为了	年轻的	律师

,

,

,

据《萨尔马贡迪》记载，市政厅是年轻律师们的度假胜地。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs]

not	because	they	had	business	there	,	but	because	they	had	no	business
不是	因为	他们	有	商业	那里	,	但	因为	他们	有	不	商业

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

不是因为他们在那里有生意，而是因为他们在其他任何地方都没有生意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːnst] [wɪŋ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['præktɪst] [ðə; ði]['leɪtɪst] [aːts] of42

There	was	an	advanced	wing	of	society	which	practised	the	latest	arts	of42
那里	曾是	一个	先进的	翼	的	社会	哪个	已实践	这	最新的	艺术	of42

社会上有一个先进的阶层，他们实践着42年前的最新艺术。

['pleʒə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

pleasure	imported	from	the	Old	World	.
乐趣	进口	从	这	老的	世界	.

来自旧世界的快乐。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [staɪl] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪts] ['vəutəri] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

The	great	god	Style	already	had	its	votaries	,	and	then	,	as	now	,
这	伟大的	上帝	风格	已经	有	它是	选民	,	和	然后	,	作为	现在	,

伟大的风格之神早已拥有众多信徒，那时如此，现在亦如此。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] ['ɒfəd] [æt; ət][ɪts]

many	were	the	sacrifices	of	good	taste	and	refined	manners	offered	at	its
许多	是	这	牺牲	的	好的	品尝	和	精制	礼仪	提供	在	它是

['peɪntɪd] [peɪst] - [bɔːd] [ʃraɪn] .

painted	paste	-	board	shrine	.
绘	粘贴	-	木板	神社	.

在这座彩绘纸板神龛前，人们献上了无数体现高雅品味和优雅举止的祭品。

“ [ˌsælmə'gʌndi] ” [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jiːld] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ʃeɪpt]

“	Salmagundi	”	found	a	rich	yield	of	satire	in	the	imitative	instinct	which	shaped
“	萨尔马贡迪	”	成立	一个	富有的	屈服	的	讽刺	在	这	模仿	本能	哪个	形状

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

many	of	the	customs	and	social	habits	of	the	hour	.
许多	的	这	海关	和	社会的	习惯	的	这	小时	.

《杂烩》从模仿本能中挖掘出了丰富的讽刺素材，这种模仿本能塑造了当时的许多习俗和社会习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt]
It **informs** **us** **that**
它 通知 我们 那

它告诉我们：

[staɪl] , [ðæt] [wɪð] [praɪd] [iːtʃ] ['empti] ['bʊzəm] [swelz] ,
Style **,** **that** **with** **pride** **each** **empty** **bosom** **swells** **,**
风格 , 那 和 自豪 每个 空的 怀 涌浪 ,

风格，令每个空虚的胸膛都充满自豪，

[pʌfs] [bɔɪz] [tuː; tə] ['mænhʊd] , ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə] [belz] .
Puffs **boys** **to** **manhood** **,** **little** **girls** **to** **belles** **.**
泡芙 男孩们 到 男子气概 , 小的 女孩们 到 美女 .

让男孩成长为男人，让小女孩成长为美女。

[ðə; ði][wɔːlts][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The **waltz** **was** **a** **novelty** **in** **those** **days** **,**
这 华尔兹 曾是 一个 新奇 在 那些 天 ,

华尔兹在当时还是一种新鲜事物。

[ænd; ənd] “ [ˌsælmə'gʌndi] ”
and **“** **Salmagundi** **”**
和 “ 萨尔马贡迪 ”

以及“萨尔马贡迪”

“ [v'juːz] [wɪð] [ə'lɑːm] ” [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] :
“ **views** **with** **alarm** **”** **its** **introduction** **into** **the** **social** **life** **of** **the** **town** **:**
“ 浏览 和 警报 ” 它是 介绍 进入 这 社会的 生活 的 这 镇 :

它被引入城镇的社会生活，引发了“担忧”：

[skeəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [friːd] , ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l][feə(r)]
Scarce **from** **the** **nursery** **freed** **,** **our** **gentle** **fair**
稀少 从 这 苗圃 自由 , 我们的 温和的 公平的

从育婴室获救的稀有珍宝，我们温柔的姑娘

[ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['maːstəz] [keə(r)] ;
Are **yielded** **to** **the** **dancing** **-** **master's** **care** **;**
是 产生 到 这 跳舞 - 硕士学位 关心 ;

交由舞蹈老师照管；

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] [hed] [wʌn][maɪt][ɒv; əv] [sens] [kæn; kən][geɪn] ,
And **,** **ere** **the** **head** **one** **mite** **of** **sense** **can** **gain** **,**
和 , 埃雷 这 头 一 螨虫 的 感觉 能 获得 ,

而且，在头脑能够获得一丝理智之前，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] - [mɪd] - ['frɪpəri] [treɪn] .
Are **introduced** **'** **mid** **folly's** **frippery** **train** **.**
是 介绍 - 中 - 轻浮之物 火车 .

在“愚蠢的浮华列车”中途被引入。

[ə; eɪ]['streɪndʒərz][grɑːsp][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz] [ə'lɑːmz] , -
A **stranger's** **grasp** **no** **longer** **gives** **alarms** **,** **43**
一个 陌生人的 抓牢 不 更长 给予 警报 , -

陌生人的触碰不再让我感到惊恐，43

['aʊə(r)][feə(r)] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [ɑːmz] ,
Our **fair** **surrender** **to** **their** **very** **arms** **,**
我们的 公平的 投降 到 他们的 非常 武器 ,

我们向他们的武器投降，这是理所当然的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [wɔːlts] [wɪl] [swɪm][ænd; ənd] [twaɪn] ,
And **in** **the** **insidious** **waltz** **will** **swim** **and** **twine** **,**
和 在 这 阴险 华尔兹 将要 游泳 和 缠绕 ,

而在这诡谲的华尔兹中，它将游弋缠绕，

[ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ['tendəli] [dɪ'vaɪn] !
And whirl and languish tenderly divine !
和 旋转 和 憔悴 温柔地 神圣的 !

旋转吧，温柔地消磨吧!

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] , ['hʌgɪŋ] [dɑːns] ;
O , how I hate this loving , hugging dance ;
哦 , 如何 我 恨 这 爱 , 拥抱 舞蹈 ;

哦，我多么讨厌这种亲昵拥抱的舞蹈;

[ðɪs] [ɪmp][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [frɑːns] !
This imp of Germany brought up in France !
这 重要 的 德国 带来 向上 在 法国 !

这个德国小恶魔在法国长大了!

[let] [frɑːns] [ɪts] [wɪm] , [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [wɪt] [sə'plaɪ] ,
Let France its whim , its sparkling wit supply ,
让 法国 它是一时兴起 , 它是 闪闪发光 有 供应 ,

让法国尽情发挥它的奇思妙想和闪耀的智慧吧。

[ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] ['kæptiveit] [ðə; ði] [aɪ] ;
The easy grace that captivates the eye ;
这 简单的 优雅 那 引人入胜 这 眼睛 ;

轻松优雅，引人注目;

[bʌt; bət] [kɜːs] [ðeə(r)][wɔːlts] , — [ðeə(r)] [luːs] , [lə'sɪviəs] [aːts]
But curse their waltz , — their loose , lascivious arts
但 诅咒 他们的 华尔兹 , — 他们的 松动的 , 好色的 艺术

但诅咒他们的华尔兹，——他们放荡不羁、淫荡的艺术

[ðæt] [smuːð] ['aʊə(r)] ['mænəz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['aʊə(r)] [hɑːts] !
That smooth our manners to corrupt our hearts !
那 光滑的 我们的 礼仪 到 腐败 我们的 心 !

用温顺的举止腐蚀我们的心灵!

[ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] " [ˌsælmə'gʌndi] " [faʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ]
In the novel and play of the time " Salmagundi " found still more alarming
在 这 小说 和 玩 的 这 时间 " 萨尔马贡迪 " 成立 仍然 更多的 令人担忧
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['mɒrəlz][ænd; ənd] ['mænəz] :
evidences of a decline in morals and manners :
证据 的 一个 衰退 在 德 和 礼仪 :

在当时的小说和戏剧《萨尔马贡迪》中，我们发现了更多令人震惊的道德和礼仪衰落的证据:

[weə(r)] [naʊ] [ðəʊz] [bʊks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
Where now those books , from which in days of yore
在哪里 现在 那些 图书 , 从 哪个 在 天 的 昔时

如今那些书籍在哪里？在古代，它们曾是.....

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [geɪnd] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [stɔː(r)] ?
Our mothers gained their literary store ?
我们的 母亲们 获得 他们的 文学 店铺 ?

我们的母亲们获得了她们的文学宝库?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[stɪf] - ['skɜːtɪd] ['grændɪsən] [gɪvz] [pleɪs]
stiff - skirted Grandison gives place
僵硬的 - 裙摆 格兰迪森 给予 地方

穿着僵硬裙子的格兰迪森出现

[tuː; tə]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd]['reɪkɪʃ][reɪs]；

To	novels	of	a	new	and	rakish	race	;
到	小说	的	一个	新的	和	浪荡子	种族	；

致那些描写新奇而放荡不羁的种族的小说；

[ænd; ənd]['ɒnɪst]['bʌnjənz]['paɪəs]，['driːmɪŋ][lɔː(r)]，

And	honest	Bunyan's	pious	,	dreaming	lore	,
和	诚实的	班扬的	虔诚的	,	做梦	知识	,

还有诚实的班扬虔诚的、梦幻般的传说，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lə'sɪvɪəs]['ræpsədiz][ɒv; əv][mɔːr]．

To	the	lascivious	rhapsodies	of	Moore	.
到	这	好色的	狂想曲	的	摩尔	.

致摩尔的淫荡狂想曲。

[ænd; ənd]，[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl]，[bɪ'həʊld][ðə; ðɪ]['mɪmɪk][steɪdʒ]

And	,	last	of	all	,	behold	the	mimic	stage
和	,	最后的	的	全部	,	看哪	这	模仿	阶段

最后，请看模仿舞台

[ɪts]['mɒrəlz][lend][tuː; tə]['pɒlɪʃ][ɒf][ðə; ðɪ][eɪdʒ]，

Its	morals	lend	to	polish	off	the	age	,
它是	德	借	到	抛光	离开	这	年龄	,

它的道德观念有助于使这个时代更加完美。

[wɪð]['flɪmzi][fɑːs]，[ə; eɪ]['kɒmədi]-，

With	flimsy	farce	,	a	comedy	miscall'd	,
和	脆弱的	闹剧	,	一个	喜剧	-	,

拙劣的闹剧，一部被误称为喜剧的作品

['gɑːnɪʃ][wɪð]['vʌlgə(r)][kænt]，[ænd; ənd]['prɒvɜːbz][bɔːld]，-

Garnished	with	vulgar	cant	,	and	proverbs	bald	,	44
装饰	和	庸俗	不能	,	和	谚语	秃	,	-

充斥着庸俗的陈词滥调和蹩脚的谚语，44

[wɪð][pʌnz][məʊst]['pjuːni]，[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentiəs][stɔː(r)]

With	puns	most	puny	,	and	a	plenteous	store
和	双关语	最多	弱小	,	和	一个	丰富的	店铺

充满蹩脚双关语，以及琳琅满目的商店

[ɒv; əv]['smʌti][dʒəʊks]，[tuː; tə][kætʃ][ə; eɪ]['gæləri][rɔː(r)]．

Of	smutty	jokes	,	to	catch	a	gallery	roar	.
的	低俗的	笑话	,	到	抓住	一个	画廊	吼	.

讲些下流笑话，博得观众席上一片哄笑。

[ɔː(r)][siː]，[mɔː(r)]['feɪt(ə)l]，[greis][wɪð]['evri][ɑːt]

Or	see	,	more	fatal	,	graced	with	every	art
或者	看	,	更多的	致命的	,	恩赐	和	每一个	艺术

或者，更致命的是，它精通各种艺术。

[tuː; tə][tʃɑːm][ænd; ənd]['kæptɪveɪt][ðə; ðɪ]['fiːmeɪl][hɑːt]，

To	charm	and	captivate	the	female	heart	,
到	魅力	和	吸引	这	女性	心	,

为了博得女性的芳心，

[ðə; ðɪ][fɔːls]，“[ðə; ðɪ]['gæləntˌ]，[geɪ][lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ]”[smaɪlz]，

The	false	,	“	the	gallant	,	gay	Lothario	”	smiles	,
这	错误的	,	“	这	英勇	,	同性恋	洛萨里奥	”	微笑	,

虚假的“风流倜傥的浪荡子”露出笑容，

[ænd; ənd]['laʊdli][bəʊsts][hɪz; ɪz][beɪs][sɪ'dʌktɪv][waɪlz]—

And	loudly	boasts	his	base	seductive	wiles	—
和	高声	吹嘘	他的	根据	诱人的	诡计	—

他大声吹嘘自己卑劣的诱惑手段——

[ɪn] ['gləʊɪŋ] [kʌləz] [peɪnts] - [rɔŋ, rɔːŋ] ,
In glowing colors paints Calista's wrongs ,
在 发光 颜色 油漆 - 错误 ,

鲜艳的色彩描绘了卡莉斯塔的罪行，

[ænd; ənd] [wɪð] [vəˈlʌptʃuəs] [siːnz] [ðə; ði] [teɪl] [prəˈlɔŋ, ˈlɔːŋ] .
And with voluptuous scenes the tale prolongs .
和 和 丰满的 场景 这 故事 延长 .

随着一段段香艳的场景，故事也随之展开。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
The stage of social development at which the town had arrived is indicated
这 阶段 的 社会的 发展 在 哪个 这 镇 有 到达的 是 表明的
[baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['fiːmeɪl] [hɑːt] .
by the words “ female heart .
经过 这 字 “ 女性 心 .

“女性之心”一词表明了该城镇所处的社会发展阶段。

” [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['vɜːtʃuː] , [ə'seil] [baɪ] “ ['lɑːlə] [rʊk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['penɪtənt] , ”
” Its old - fashioned virtue , assailed by “ Lalla Rookh ” and “ The Penitents , ”
” 它是 老的 - 造型 美德 , 遭受攻击 经过 “ 拉拉 鲁克 ” 和 “ 这 忏悔者 , ”
[hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] ,
had , fortunately ,
有 , 幸运的是 ,

“它那老派的美德，曾受到《拉拉·鲁克》和《忏悔者》的抨击，所幸的是，

[nəʊ][ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][vaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs]
no premonitions that its infancy in the dramatization of vice was to pass
不 预感 那 它是 婴儿期 在 这 戏剧化 的 副 曾是 到 经过
['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [məˈtʃʊərəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]
into the full and voluptuous maturity of these later days of the play of
进入 这 满的 和 丰满的 到期 的 这些 之后 天 的 这 玩 的
['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .
passion without a shred to its back .
热情 没有 一个 撕碎 到 它是 后退 .

谁也没想到，它在戏剧化地展现罪恶方面的萌芽，会毫无瑕疵地过渡到激情游戏的后期阶段的充分而放纵的成熟阶段。

“ [ˌsælməˈgʌndi] ” [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [smaɪl] ,
“ Salmagundi ” had made the town smile ,
“ 萨尔马贡迪 ” 有 制成 这 镇 微笑 ,

《萨尔马贡迪》让全镇人民都露出了笑容。

[bʌt; bət] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ” [wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ɪn][ɪts] [mɒk] - [həˈrəʊɪk]
but “ A History of New York ” was so broad in its mock - heroic
但 “ 一个 历史 的 新的 约克 ” 曾是 所以 广阔 在 它是 嘲笑 - 英勇
treatment45
treatment45
treatment45

但《纽约史》在讽刺英雄主义的处理方式上过于宽泛了。45

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['griːvəs] [ə'fens] [tuː; tə] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv]
of the local forefathers that it gave grievous offence to those members of
的 这 当地的 祖先 那 它 给予 严重的 罪行 到 那些 成员 的
[ðə; ði] ['ɜːli] [dʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [huː] [lækt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
the early Dutch families who lacked the sense of humor .
这 早期的 荷兰语 家庭 WHO 缺乏 这 感觉 的 幽默 .

当地先辈认为，这严重冒犯了那些缺乏幽默感的早期荷兰家庭成员。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [daɪd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

An	**old**	**gentleman**	**who**	**died**	**twenty**	**years**	**ago**	**once**	**said**	**to**	**the**	**writer**	**of**	**these**
一个	老的	绅士	WHO	死亡	二十	年	前	一次	说	到	这	作家	的	这些

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

一位二十年前去世的老先生曾对本文作者说过：

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [wʌns] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

with	**perfect**	**gravity**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Irving**	**once**	**confessed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**history**
和	完美的	重力	,	那	先生	.	欧文	一次	坦白	到	他	那	这	历史

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ækjərət] !

was	**not**	**entirely**	**accurate**	**!**
曾是	不是	完全	准确的	!

欧文先生曾向他坦白，历史并不完全准确，他对此深信不疑!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ɪn] - ,

It	**appeared**	**just**	**before**	**Christmas**	**in**	**1809**	**,**
它	出现	只是	前	圣诞节	在	-	,

它于1809年圣诞节前夕问世。

[priː'siːd, priː][baɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [hɪnts][ænd; ənd] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

preceded	**by**	**cunningly**	**devised**	**hints**	**and**	**intimations**	**in**	**the**	**form**	**of**	**letters**	**,**
之前	经过	狡猾地	设计	提示	和	暗示	在	这	形式	的	信件	,

此前，曾以信件的形式巧妙地发出暗示和预兆。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

asking	**for**	**information**	**about**	**a**	**certain**	**old**	**gentleman**	**who**	**bore**	**the**	**name**	**of**
问	为了	信息	关于	一个	肯定	老的	绅士	WHO	钻孔	这	姓名	的

['nɪkəbɒkə(r)] ,

Knickerbocker	**,**
尼克博克	,

询问有关一位名叫尼克博克的老先生的信息。

[huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] ['restɪŋ] [hɪm'self][nɪə(r)] ['kɪŋzˌbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni]

who	**was**	**last**	**seen**	**resting**	**himself**	**near**	**Kingsbridge**	**by**	**the**	**passengers**	**in**	**the**	**Albany**
WHO	曾是	最后的	已见	休息	他自己	靠近	金斯布里奇	经过	这	乘客	在	这	奥尔巴尼

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

最后一次有人看到他时，他正在金斯布里奇附近休息，被奥尔巴尼驿马车上的乘客看到。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	**had**	**a**	**small**	**bundle**	**tied**	**in**	**a**	**red**	**bandana**	**handkerchief**	**in**	**his**	**hands**	**,**
他	有	一个	小的	捆	系	在	一个	红色的	头巾	手帕	在	他的	双手	,

他手里拿着一个用红色手帕包着的小包裹。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

and	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**much**	**fatigued**	**.**
和	出现	到	是	非常	很多	疲劳	.

他看起来非常疲惫。

[ten] [deɪz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪəri] [əʊld] ['dʒentlmən] , -

Ten	**days**	**passed**	**without**	**news**	**of**	**the**	**whereabouts**	**of**	**this**	**weary**	**old**	**gentleman**	**,**	**46**
十	天	通过了	没有	消息	的	这	下落	的	这	厌倦	老的	绅士	,	-

十天过去了，仍然没有这位疲惫老先生的消息，46

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd]

when	it	was	announced	that	a	book	in	his	handwriting	had	been	discovered
什么时候	它	曾是	宣布	那	一个	书	在	他的	手写	有	到过	发现

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'rɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːd]

in	his	room	and	would	be	disposed	of	to	pay	the	arrears	of	his	board
在	他的	房间	和	会	是	处置	的	到	支付	这	欠款	的	他的	木板

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] !

and	lodging	!
和	住宿	!

当宣布在他的房间里发现了一本他亲笔书写的书，并将被处理掉以支付他拖欠的食宿费用时！

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː]

The	town	became	immensely	interested	,	and	when	the	History	appeared	it
这	镇	成为	非常	感兴趣的	,	和	什么时候	这	历史	出现	它

[wɒz; wəz] ['iːgəli] [riːd] ,

was	eagerly	read	,
曾是	急切地	读	,

全镇居民对此产生了浓厚的兴趣，当这本历史著作出版后，人们都迫不及待地阅读起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《尼克博克纽约》的作家们(Writers of Knickerbocker New York)

[lɑːft] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] .

laughed	over	,	and	denounced	.
笑了	超过	,	和	谴责	.

被嘲笑，被谴责。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mɔː(r)] ['klevəli] [ə'naʊnst] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

Never	was	a	book	more	cleverly	announced	even	in	this	day	,
绝不	曾是	一个	书	更多的	巧妙地	宣布	甚至	在	这	天	,

即使在今天，也从未有过比这更巧妙的图书宣传方式。

[wen] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑːt] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

when	advertising	has	become	an	art	based	on	a	deep	study	of	the	psychology
什么时候	广告	有	变得	一个	艺术	基于	在	一个	深的	学习	的	这	心理学

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɒv; əv] ['rɪðmɪk(ə)l] [rɪ'kʌrəns] ,

of	the	crowd	and	the	effect	on	the	human	mind	of	rhythmical	recurrence	,
的	这	人群	和	这	影响	在	这	人类	头脑	的	有节奏的	复发	,

当广告成为一门基于对群体心理学的深入研究以及节奏重复对人类心理的影响的艺术时，

[æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ,

at	short	intervals	,
在	短的	间隔	,

短时间内，

[ɒv; əv] ['skɪlfəli] [freɪzd] [ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]

of	skilfully	phrased	testimonials	from	eminent	persons	to	the	superiority	of
的	巧妙地	措辞	用户评价	从	杰出	人	到	这	优势	的

['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

certain	articles	without	which	it	is	impossible	to	live	.
肯定	文章	没有	哪个	它	是	不可能的	到	居住	.

一些杰出人士精心撰写的证词，赞扬某些物品的优越性，没有这些物品，人们的生活将无法继续。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

There	were	eighty	thousand	people	in	New	York	,
那里	是	八十	千	人们	在	新的	约克	,

纽约当时有八万人。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][fəʊk] [huː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] “ [taʊn] ” [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] sense47

and	the	society	folk	who	constituted	the	“	town	”	in	the	technical	sense47
和	这	社会	民间	WHO	构成	这	“	镇	”	在	这	技术的	sense47

以及从技术意义上讲构成“城镇”的社会各阶层人士47

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [gruːp] ,

of	the	word	were	a	comparatively	small	and	homogeneous	group	,
的	这	单词	是	一个	比较	小的	和	均质	团体	,

这个词指的是一个相对较小且同质化的群体，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][bɔː(r)] [nems] [lɒŋ] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði]

many	of	whom	were	of	Dutch	descent	and	bore	names	long	honored	in	the
许多	的	谁	是	的	荷兰语	下降	和	钻孔	姓名	长的	荣幸	在	这

['sɪti] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

city	and	now	inscribed	on	the	signs	on	the	corners	of	the	streets	.
城市	和	现在	铭文	在	这	标志	在	这	角落	的	这	街道	.

他们当中许多人是荷兰后裔，他们的名字在这座城市中享有盛誉，现在这些名字被刻在了街角的路牌上。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **History** **,**
这 历史 ,

历史，

[ə'rɪdʒənəli][prə'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hændɪd] “ ['pɪktʃə(r)]
originally **projected** **as** **a** **satire** **on** **a** **solemn** **and** **heavy** **-** **handed** **“** **Picture**
起初 预计 作为 一个 讽刺 在 一个 庄严 和 重的 - 递交 “ 图片
[ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ” [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] ,
of **New** **York** **”** **which** **had** **recently** **appeared** **,**
的 新的 约克 ” 哪个 有 最近 出现 ,

最初计划将其作为一部讽刺作品，讽刺近期出版的严肃而沉重的《纽约印象》杂志。

[hæd; həd] ['waɪdnd] [ɪts][skəʊp] , [ænd; ənd] , [laɪk] “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
had **widened** **its** **scope** **,** **and** **,** **like** **“** **The** **History** **of** **the** **Adventures** **of**
有 扩大 它是 范围 , 和 , 喜欢 “ 这 历史 的 这 冒险 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] ,
Joseph **Andrews** **,**
约瑟夫 安德鲁斯 ,

扩大了其范围，并且，就像《约瑟夫·安德鲁斯的冒险史》一样，

” [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒn] ['rɪtʃərdsənz] “ ['pæmələ] ,
” **which** **started** **out** **to** **be** **a** **travesty** **on** **Richardson's** **“** **Pamela** **,**
” 哪个 开始 出去 到 是 一个 闹剧 在 理查森的 “ 帕梅拉 ,

”最初是对理查森的《帕梅拉》的拙劣模仿，

” [tʊk] [ɒn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
” **took** **on** **the** **dimensions** **of** **an** **original** **contribution** **to** **literature** **.**
” 采取 在 这 方面 的 一个 原来的 贡献 到 文学 .

”具有了对文学的原创性贡献的规模。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] “ [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ” [strʌk] [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt][ɒv; əv][ɪts]
The **dedication** **“** **To** **the** **New** **York** **Historical** **Society** **”** **struck** **the** **key** **-** **note** **of** **its**
这 奉献 “ 到 这 新的 约克 历史 社会 ” 击 这 钥匙 - 笔记 的 它是
[bɜ:'lesk] ['grævəti][ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [fʌn] .
burlesque **gravity** **of** **manner** **and** **its** **audacious** **and** **rollicking** **fun** **.**
滑稽剧 重力 的 方式 和 它是 大胆的 和 欢快的 乐趣 .

献词“献给纽约历史学会”突显了这部作品滑稽严肃的风格和大胆喧闹的乐趣。

[ɪts] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
Its **appearance** **was** **the** **signal** **for** **a** **blaze** **of** **wrath** **accompanied** **by** **a**
它是 外貌 曾是 这 信号 为了 一个 火焰 的 愤怒 伴随 经过 一个
[pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] from48
peal **of** **laughter** **from48**
皮尔 的 笑声 from48

它的出现引发了一场怒火的爆发，同时伴随着48人一阵哄堂大笑。

[nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .
New **York** **to** **Albany** **.**
新的 约克 到 奥尔巴尼 .

纽约到奥尔巴尼。

['mɪsɪz] . ['hɑ:fmən] [rəʊt] [tu:; tə] ['ɜ:vɪŋ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mrs **.** **Hoffman** **wrote** **to** **Irving** **,** **referring** **to** **one** **of** **his** **friends** **who** **was** **a**
太太 . 霍夫曼 写道 到 欧文 , 指 到 一 的 他的 朋友们 WHO 曾是 一个
['səʊʃ(ə)l]['li:də(r)] :
social **leader** **:**
社会的 领导者 :

霍夫曼夫人写信给欧文，提到了他的一位朋友，这位朋友是位社交名流：

“ [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [keɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stjuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	Your	good	friend	,	the	old	lady	,	came	home	in	a	great	stew	this	evening	.
”	你的	好的	朋友	,	这	老的	女士	,	来了	家	在	一个	伟大的	炖	这	晚上	.

“你那位好朋友，那位老太太，今晚回家的时候，身体状况很糟糕。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] ['stɔːri][hæd; həd][gɒt][ə'baʊt] [taʊn] — [ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [kɔːld]

Such	a	scandalous	story	had	got	about	town	—	a	book	had	come	out	called
这样的	一个	丑闻	故事	有	得到	关于	镇	—	一个	书	有	来	出去	称为

[ə; eɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] - ;

a	'	History	of	New	York	'	;
一个	-	历史	的	新的	约克	-	;

如此骇人听闻的故事传遍了全城——甚至还出版了一本名为《纽约史》的书;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

nothing	but	a	satire	and	ridicule	of	the	old	Dutch	people	—	and	they
没有什么	但	一个	讽刺	和	嘲笑	的	这	老的	荷兰语	人们	—	和	他们

[sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;

said	you	was	the	author	;
说	你	曾是	这	作者	;

这不过是对荷兰老一辈人的讽刺和嘲笑——而他们却说你是作者;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊl]['slɑːndə(r)] , [aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] .

but	from	this	foul	slander	,	I'll	venture	to	say	,	she	has	defended	you	.
但	从	这	犯规	诽谤	,	患病的	风险投资	到	说	,	她	有	辩护	你	.

但从这种恶毒的诽谤中，我敢说，她已经为你辩护了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	quite	in	a	heat	about	it	.
她	曾是	相当	在	一个	热	关于	它	.

她对此非常生气。

” [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ɪts] ['ɒbviəs] [bɜː'lesk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪltəd] ['ɪntuː]

”	Ten	years	later	,	when	its	obvious	burlesque	intention	ought	to	have	filtered	into
”	十	年	之后	,	什么时候	它是	明显的	滑稽剧	意图	应该	到	有	过滤	进入

[ðə; ði][məʊst] ['səʊləm] - ['maɪndɪd] ,

the	most	solemn	-	minded	,
这	最多	庄严	-	有思想	,

“十年后，当其明显的滑稽模仿意图应该已经渗透到最严肃认真的人们心中时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kɔːs]

it	was	described	by	an	eminent	citizen	of	Dutch	descent	as	“	a	coarse
它	曾是	描述	经过	一个	杰出	公民	的	荷兰语	下降	作为	“	一个	粗

['kærɪkətʃʊə(r)] .

caricature	.
漫画	.

一位荷兰裔的知名人士将其描述为“粗俗的讽刺画”。

” [ɪts]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

”	Its	humor	was	not	lost	,	however	,	by	a	host	of	people	in	the	town	and
”	它是	幽默	曾是	不是	丢失的	,	然而	,	经过	一个	主持人	的	人们	在	这	镇	和

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

然而，镇上和其他地方的许多人并没有失去对它的幽默感。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] ['stɜːrn] [sez] , ” [rəʊt] a49

“	If	it	is	true	,	as	Sterne	says	,	”	wrote	a49
“	如果	它	是	真的	,	作为	斯特恩	说道	,	”	写道	a49

“如果斯特恩所说的是真的，”a49写道

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːltɪmɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ,
correspondent **in** **a** **Baltimore** **newspaper** **,**
通讯员 在 一个 巴尔的摩 报纸 ,

巴尔的摩一家报社的记者

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [drɔːz] [ə; eɪ][neɪl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lɑːfs] ,
" **that** **a** **man** **draws** **a** **nail** **out** **of** **his** **coffin** **every** **time** **he** **laughs** **,**
" 那 一个 男人 平局 一个 指甲 出去 的 他的 棺材 每一个 时间 他 笑声 ,

"一个人每次大笑，就等于从棺材里拔出一根钉子。"

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['ɜːrvɪŋz] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
after **reading** **Irving's** **book** **your** **coffin** **will** **fall** **to** **pieces** **.**
后 阅读 欧文的 书 你的 棺材 将要 落下 到 件 .

读完欧文的书，你的棺材都会碎裂。

" ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋz] [frend] ['henri] ['brɛvɔːrt] : " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
" **Walter** **Scott** **wrote** **to** **Irving's** **friend** **Henry** **Brevoort** **:** **"** **Looking** **at** **the** **simple**
" 沃尔特 斯科特 写道 到 欧文的 朋友 亨利 布雷沃特 : " 寻找 在 这 简单的
[ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['miːnɪŋ] ['əʊnli] ,
and **obvious** **meaning** **only** **,**
和 明显的 意义 仅有的 ,

沃尔特·斯科特写信给欧文的朋友亨利·布雷沃特说："仅从简单显而易见的含义来看，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [diːn] [swɪft] [æz; əz]
I **have** **never** **read** **anything** **so** **closely** **resembling** **the** **style** **of** **Dean** **Swift** **as**
我 有 绝不 读 任何事物 所以 密切 类似 这 风格 的 院长 迅速 作为
[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['diːdrɪk] ['nɪkəbɒkə(r)] .
the **annals** **of** **Diedrich** **Knickerbocker** **.**
这 志 的 迪德里希 尼克博克 .

我从未读过任何与迪德里奇·尼克博克的编年史风格如此接近迪安·斯威夫特的作品。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laʊd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd]
I **have** **employed** **these** **few** **evenings** **in** **reading** **them** **aloud** **to** **Mrs** **.** **S** **.** **and**
我 有 受雇 这些 很少 晚上 在 阅读 他们 大声 到 太太 . S . 和
[tuː] ['leɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gests] ,
two **ladies** **who** **are** **our** **guests** **,**
二 女士们 WHO 是 我们的 客人 ,

我利用这几个晚上，大声朗读这些故事给S太太和两位来我们家做客的女士听。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][saɪdz][hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [sɔː(r)] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
and **our** **sides** **have** **been** **absolutely** **sore** **with** **laughing** **.**
和 我们的 侧面 有 到过 绝对地 疮 和 笑 .

我们笑得肚子都疼了。

" [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]
" **This** **audacious** **burlesque** **of** **the** **early** **history** **of** **the** **city** **and** **of** **its**
" 这 大胆的 滑稽剧 的 这 早期的 历史 的 这 城市 和 的 它是
[men][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['vɒljuːm][ɪn][ə'merɪkən]
men **of** **local** **fame** **and** **Dutch** **descent** **was** **the** **initial** **volume** **in** **American**
男人 的 当地的 名声 和 荷兰语 下降 曾是 这 最初的 体积 在 美国人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

"这部大胆滑稽地模仿这座城市早期历史及其当地名人和荷兰裔人物的作品，是美国文学的开山之作。"

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [belz] - ['lɛtrəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the **first** **book** **of** **what** **used** **to** **be** **called** **belles** **-** **lettres** **published** **in** **this** **country** **,**
这 第一的 书 的 什么 用过的 到 是 称为 美女 - 字母 已发布 在 这 国家 ,
-
50
-

这是该国出版的第一本当时被称为"文学作品"（belles-lettres）的书，50

[ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

the	first	piece	of	American	writing	of	literary	quality	which	caught	the	attention
这	第一的	片	的	美国人	写作	的	文学	质量	哪个	捕捉	这	注意力

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

这是第一部引起欧洲关注的具有文学价值的美国作品。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['ledʒənd] ,

It	also	created	the	Knickerbocker	Legend	,
它	还	创建	这	尼克博克	传奇	,

它还创造了尼克博克传奇。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [neɪm] .

and	gave	the	earliest	group	of	writers	in	New	York	a	descriptive	name	.
和	给予	这	最早	团体	的	作家	在	新的	约克	一个	描述性的	姓名	.

并给纽约最早的一批作家起了一个描述性的名称。

['diːdrɪk] ['nɪkəbɒkə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]

Diedrich	Knickerbocker	has	long	been	the	impersonation	of	old	New	York	,	and
迪德里希	尼克博克	有	长的	到过	这	冒充	的	老的	新的	约克	,	和

,

,

,

迪德里希·尼克博克长期以来一直是老纽约的化身，而且

[wɪð] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][brɑːm] [bəʊnz] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː]

with	Rip	Van	Winkle	and	Brom	Bones	,	forms	the	central	group	in	our	New
和	撕裂	范	温克尔	和	溴	骨头	,	表格	这	中央	团体	在	我们的	新的

[wɜːld] [mɪ'θɒlədʒi] ;

World	mythology	;
世界	神话	;

与瑞普·凡·温克尔和布罗姆·邦斯一起，构成了我们新世界神话的核心群体；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] , ”

and	“	The	Legend	of	Sleepy	Hollow	,	”
和	“	这	传奇	的	困	空洞的	,	”

以及《睡谷传奇》

“ [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

“	Rip	Van	Winkle	,
“	撕裂	范	温克尔	,

《瑞普·凡·温克尔》

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [pəʊst]

”	and	the	old	-	fashioned	gentleman	who	was	last	seen	on	the	Albany	Post
”	和	这	老的	-	造型	绅士	WHO	曾是	最后的	已见	在	这	奥尔巴尼	邮政

[rəʊd] ['kɒnstɪtjuːt] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [gruːp] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]

Road	constitute	our	chief	group	of	legendary	characters	and	are	all	the
路	构成	我们的	首席	团体	的	传奇	人物	和	是	全部	这

[krɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

creations	of	Irving's	imagination	.
作品	的	欧文的	想像力	.

”还有那位最后一次出现在奥尔巴尼邮路上的老派绅士，他们构成了我们主要的传奇人物群体，他们都是欧文想象中的人物。

[waɪl] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['pi:plz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n]
While **descriptions** **of** **the** **scenery** **and** **peoples** **of** **the** **New** **World** **had** **been**
尽管 描述 的 这 风景 和 人民 的 这 新的 世界 有 到过
['rɪt(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['tri:tiziz] [ə'baund] [ɪn] [nju:]
written **south** **of** **Manhattan** **Island** **and** **theological** **treatises** **abounded** **in** **New**
书面 南 的 曼哈顿 岛 和 神学 论文 大量 在 新的
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

虽然在曼哈顿岛以南已经有人写过关于新世界风景和人民的描述，而且在新英格兰也有大量神学论文，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] significant51
it **was** **significant51**
它 曾是 significant51

这意义重大[51]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [ɪts] ['ɜ:liɪst] ['raɪtər] ,
of **the** **metropolitan** **spirit** **of** **New** **York** **that** **its** **earliest** **writers** **,**
的 这 大都会 精神 的 新的 约克 那 它是 最早 作家 ,

纽约大都会精神的早期作家们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði]
who **were** **also** **the** **earliest** **writers** **of** **literary** **spirit** **and** **purpose** **in** **the**
WHO 是 还 这 最早 作家 的 文学 精神 和 目的 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们也是该国最早具有文学精神和目的的作家，

[wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ɜ:'bænəti] , [ænd; ənd][ɒn] ['i:zi] [tɜ:mz] [wɪð] [laɪf] . -
were **men** **of** **humor** **and** **urbanity** **,** **and** **on** **easy** **terms** **with** **life** **.** **52**
是 男人 的 幽默 和 城市化 , 和 在 简单的 条款 和 生活 . -

他们都是幽默风趣、举止优雅、生活态度随和的人。52

[tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,
Two **years** **after** **the** **publication** **of** **“** **A** **History** **of** **New** **York** **,**
二 年 后 这 发布 的 “ 一个 历史 的 新的 约克 ,

《纽约史》出版两年后，

” ['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [nɪə(r)] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]
” **Irving** **was** **living** **at** **No** **.** **16** **Broadway** **,** **near** **Bowling** **Green** **,** **with** **his** **friend**
” 欧文 曾是 活的 在 不 . - 百老汇 , 靠近 保龄球 绿色的 , 和 他的 朋友
['henri] ['brɛvɔ:rt] .
Henry **Brevoort** **.**
亨利 布雷沃特 .

欧文和他的朋友亨利·布雷沃特住在保龄格林附近的百老汇大街16号。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['veəriəs] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] ['ti:diəs]
He **had** **made** **various** **journeys** **to** **Albany** **and** **Washington** **by** **the** **tedious**
他 有 制成 各种各样的 旅程 到 奥尔巴尼 和 华盛顿 经过 这 乏味
['meθədz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
methods **of** **travel** **in** **use** **at** **the** **time** **,**
方法 的 旅行 在 使用 在 这 时间 ,

他曾多次以当时繁琐的旅行方式前往奥尔巴尼和华盛顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ʃəʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['difə] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
and **his** **letters** **showed** **conditions** **in** **political** **life** **which** **differed** **from** **those**
和 他的 信件 显示 状况 在 政治的 生活 哪个 不同 从 那些
[prɪ'veɪlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ['tʃi:fli] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['sɔ:dɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] .
prevailing **to** **-** **day** **chiefly** **in** **being** **more** **sordid** **and** **unscrupulous** **.**
盛行 到 - 天 主要 在 存在 更多的 肮脏的 和 无良的 .

他的信件显示，当时的政治生活状况与当今的政治生活状况主要不同之处在于，当时的政治生活更加肮脏和肆无忌惮。

[ðə; ði] ['kəʊtəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz] the53

The	coterie	who	were	to	become	known	as	the53
这	小圈子	WHO	是	到	变得	已知	作为	the53

后来被称为"53人小组"的这个小团体

['nɪkəbɒkə(r)] [gruːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðeə(r)] [kənˌvɪvi'æləti] ,

Knickerbocker	group	had	become	a	little	less	boisterous	in	their	conviviality	,
尼克博克	团体	有	变得	一个	小的	较少的	喧闹的	在	他们的	欢聚	,

尼克博克集团的聚会喧闹程度有所降低，

[bʌt; bət][nɒt] [les] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [θrəʊv]

but	not	less	persuaded	that	literature	and	jovial	good	-	fellowship	throve
但	不是	较少的	被说服	那	文学	和	欢乐的	好的	-	奖学金	茁壮成长

[wel] [tə'geðə(r)] .

well	together	.
出色地	一起	.

但他同样坚信，文学与愉快的友谊能够相辅相成，蓬勃发展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [pə'seiik] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

They	were	often	at	the	Hall	on	the	Passaic	or	at	the	home	of	Captain
他们	是	经常	在	这	大厅	在	这	帕塞克	或者	在	这	家	的	队长

['fɪlɪps] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,

Phillips	in	the	Highlands	of	the	Hudson	,
菲利普斯	在	这	高地	的	这	哈德逊	,

他们经常出入帕塞克河畔的庄园，或者哈德逊河高地菲利普斯船长的家中。

[weə(r)] ['speɪʃəs] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

where	spacious	mansions	and	large	estates	had	multiplied	;	and	there
在哪里	宽敞	豪宅	和	大的	庄园	有	乘以	;	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] ,

were	houses	in	town	,
是	房屋	在	镇	,

那里豪宅林立，庄园广阔；城里也有许多房屋，

[laɪk]['mɪsɪz] . [rɛnwɪks] , [weə(r)] [ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [iːz] .

like	Mrs	.	Renwick's	,	where	these	gay	young	men	were	at	ease	.
喜欢	太太	.	伦威克	,	在哪里	这些	同性恋	年轻的	男人	是	在	舒适	.

就像伦威克太太家那样，这些年轻的同性恋男子在那里感到自在。

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][meɪ] , - , ['ɜːvɪŋ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ,

On	the	25th	of	May	,	1815	,	Irving	sailed	for	Liverpool	,
在	这	25th	的	可能	,	-	,	欧文	航行	为了	利物浦	,

1815年5月25日，欧文乘船前往利物浦。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][set] [fʊt] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] - .

and	did	not	set	foot	on	Manhattan	Island	again	until	1832	.
和	做过	不是	放	脚	在	曼哈顿	岛	再次	直到	-	.

直到 1832 年，他才再次踏上曼哈顿岛。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

He	had	given	New	York	the	Knickerbocker	tradition	,
他	有	给定	新的	约克	这	尼克博克	传统	,

他为纽约带来了尼克博克队的传统，

[meɪd] [ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [belz] - ['lɛtrəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

made	the	first	important	contribution	to	belles	-	lettres	in	this	country	,
制成	这	第一的	重要的	贡献	到	美女	-	字母	在	这	国家	,

对我国文学做出了第一个重要贡献，

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [ɒn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv]

and	conferred	on	the	metropolis	the	distinction	of	being	the	birthplace	of
和	授予	在	这	都会	这	区别	的	存在	这	出生地	的

[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -

American	literature	.	54
美国人	文学	.	-

并使这座大都市获得了"美国文学诞生地"的殊荣。54

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ˌsælmə'gʌndi] " [ɪn] - [ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]

Between	the	publication	of	"	Salmagundi	"	in	1807	and	Irving's	return	from
之间	这	发布	的	"	萨尔马贡迪	"	在	-	和	欧文的	返回	从

['jʊərəp] [ɪn] - ,

Europe	in	1832	,
欧洲	在	-	,

从1807年《杂集》出版到1832年欧文从欧洲返回英国之间，

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kəʊtəri][ænd; ənd] [hu:] [fɔ:md] [ðə; ði]

the	group	of	young	men	who	belonged	to	his	coterie	and	who	formed	the
这	团体	的	年轻的	男人	WHO	属于	到	他的	小圈子	和	WHO	形成	这

['nɪkəbɒkə(r)] [gru:p] [hæd; həd][ðeə(r)]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['i:zi] [kən'dɪʃ(ə)nz][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]

Knickerbocker	group	had	their	golden	age	of	easy	conditions	so	far	as
尼克博克	团体	有	他们的	金的	年龄	的	简单的	状况	所以	远的	作为

['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

absence	of	competition	was	concerned	.
缺席	的	竞赛	曾是	担心的	.

属于他的圈子里的那群年轻人组成了尼克博克集团，在没有竞争的情况下，他们度过了轻松的黄金时代。

[lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] ['ɜ:vɪŋ] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:tis] :

Long	afterward	Irving	said	to	George	William	Curtis	:
长的	之后	欧文	说	到	乔治	威廉	柯蒂斯	:

很久以后，欧文对乔治·威廉·柯蒂斯说：

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['lɪtərəri] ['feloʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑ:də(r)][taɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][əʊld]

"	You	young	literary	fellows	to	-	day	have	a	harder	time	than	we	old
"	你	年轻的	文学	伙伴们	到	-	天	有	一个	更难	时间	比	我们	老的

['feloʊz] [hæd; həd] .

fellows	had	.
伙伴们	有	.

"你们这些年轻的文学工作者比我们这些老家伙当年的日子要难得多。"

[ju:; jʊ][trɪp]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hi:lz] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

You	trip	over	each	other's	heels	;	there	are	so	many	of	you	.
你	旅行	超过	每个	其他的	高跟鞋	;	那里	是	所以	许多	的	你	.

你们人太多了，互相绊倒。

[wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] .

We	had	it	all	our	own	way	.
我们	有	它	全部	我们的	自己的	方式	.

我们完全按照自己的方式行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][skweə(r)] ,

But	the	account	is	square	,
但	这	帐户	是	正方形	,

但账目是平衡的，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æz; əz][wi:; wi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] .

for	you	can	make	as	much	by	a	lecture	as	we	made	by	a	book	.
为了	你	能	制作	作为	很多	经过	一个	演讲	作为	我们	制成	经过	一个	书	.

因为你通过一场讲座所获得的收益，可能和我们通过一本书所获得的收益一样多。

”	[ðə; ði]	“	[taʊn]	”	['lɑːstɪd]	[wel]	[ɒn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['θəːti]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ðə; ði]
”	The	“	town	”	lasted	well	on	into	the	Thirties	,	but	it	was	no	longer	the
”	这	“	镇	”	持续	出色地	在	进入	这	三十多岁	,	但	它	曾是	不	更长	这

[ˌʌndɪ'stɜːbd]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	['sɪti]	.
undisturbed	provincial	city	.
未受干扰	省级	城市	.

“这座‘城镇’一直延续到三十年代，但它不再是那个未受干扰的省会城市了。”

['kuːpə(r)]	,	['braɪənt]	,	['wɪlis]	,	[ænd; ənd]	[pəʊ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['rezɪdənts]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]
Cooper	,	Bryant	,	Willis	,	and	Poe	had	become	residents	,	and	there	was
库珀	,	布莱恩特	,	威利斯	,	和	爱伦·坡	有	变得	居民	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ]	['fɜːðə(r)]	[prə'greʃ(ə)n]	[tə'wɔːd]	[ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm]	.	-
a	further	progression	toward	cosmopolitanism	.	55
一个	更远	进展	朝向	世界主义	.	-

库珀、布莱恩特、威利斯和坡都已成为这里的居民，城市进一步朝着国际化方向发展。55

[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	[aʊt'grəʊɪŋ]	[ɪts]	[əʊld]	-	[taɪm]	[miːt]	[ænd; ənd]	[baʊndz]	,
Moreover	,	the	city	was	fast	outgrowing	its	old	-	time	metes	and	bounds	,
而且	,	这	城市	曾是	快速地	长大了	它是	老的	-	时间	测量	和	界限	,

此外，这座城市的发展速度已经远远超过了原有的疆界范围。

[ænd; ənd]	[kəm'pleɪnts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dɪstənsɪz]	[bɪ'twiːn]	['sekʃənz]	[ænd; ənd]	[ˌlæmen'teɪʃənz]	[fɔː(r); fə(r)]
and	complaints	about	the	distances	between	sections	and	lamentations	for
和	投诉	关于	这	距离	之间	部分	和	哀歌	为了

[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[taɪmz]	”	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
the	passing	of	“	the	good	old	times	”	began	to	be	heard	.
这	通过	的	“	这	好的	老的	时代	”	开始	到	是	听到	.

人们开始抱怨各区域之间的距离，并感叹“美好的旧时光”的逝去。

[waɪl]	['ɜːvɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ɪn'dʌstriəsli]	[træn'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	[fə'gɒtn]	['bækgraʊnd]	[ɒv; əv]	[raɪp]
While	Irving	was	industriously	transcribing	the	half	-	forgotten	background	of	ripe
尽管	欧文	曾是	勤奋地	转录	这	一半	-	被遗忘的	背景	的	成熟

['lændskeɪp]	[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	['kʌstəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɜːld]	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
landscape	and	ancient	custom	in	the	Old	World	and	winning	a	reputation	of
景观	和	古老的	风俗	在	这	老的	世界	和	获胜	一个	名声	的

[ðə; ði]	[məʊst]	['enviəb(ə)l]	[kaɪnd]	,
the	most	enviable	kind	,
这	最多	令人羡慕	种类	,

当欧文孜孜不倦地记录旧世界成熟风景和古老习俗中那些几乎被遗忘的背景，并赢得令人艳羡的声誉时

[ðə; ði]	['rɒlɪkɪŋ]	[frendz]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[jʌŋ]	[tə'geðə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['pɑːsɪŋ]	['ɪntuː]	[mə'tʃʊərəti]
the	rollicking	friends	who	had	been	young	together	were	passing	into	maturity
这	欢快的	朋友们	WHO	有	到过	年轻的	一起	是	通过	进入	到期

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
and	making	the	most	of	the	morning	hours	of	reputation	and	position	.
和	制作	这	最多	的	这	早晨	小时	的	名声	和	位置	.

那些曾经一起长大、嬉闹玩耍的朋友们正在步入成熟，并充分利用着他们早年的声望和地位。

[nəʊ]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]
No	more	interesting	face	was	seen	in	the	streets	of	New	York	in	the	days	of
不	更多的	有趣的	脸	曾是	已见	在	这	街道	的	新的	约克	在	这	天	的

['ɜːrvɪŋz]	[lɒŋ]	[eksˌpætrɪ'eɪʃən]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[dʒeɪmz]	[kɜːrk]	['pɔːldɪŋ]	.
Irving's	long	expatriation	than	that	of	James	Kirke	Paulding	.
欧文的	长的	外派	比	那	的	詹姆斯	柯克	保尔丁	.

在欧文长期旅居海外的那些日子里，纽约街头再也看不到比詹姆斯·柯克·保尔丁更引人注目的面孔了。

[ðə; ði]['regjələ(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] ['fi:tʃəz] , [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði]

The	regular	and	clear	-	cut	features	,	the	smiling	but	penetrating	eyes	,	the
这	常规的	和	清除	-	切	特征	,	这	微笑	但	渗透	眼睛	,	这

[kəm'pækt] , [wel] - poised56

compact	,	well	-	poised56
袖珍的	,	出色地	-	poised56

五官轮廓分明，眼神微笑却又锐利，身形紧凑而沉稳。56

[hed] [wɪð] [ɪts] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] [wɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['keələsnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

head	with	its	mass	of	hair	worn	with	the	picturesque	carelessness	of	nature	,
头	和	它是	大量的	的	头发	磨损	和	这	如画	疏忽	的	自然	,

一头浓密的头发，随意地披散着，透着自然界特有的美感。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

gave	him	a	look	of	distinction	.
给予	他	一个	看	的	区别	.

他那神态自若的眼神让他感到很特别。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [kəm'pænjənəbl] [mæn] ,

He	was	a	very	companionable	man	,
他	曾是	一个	非常	友善的	男人	,

他是个非常和善的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [priˌpkju'peɪʃn] [ɒv; əv]

and	there	was	no	suggestion	of	the	precision	and	preoccupation	of
和	那里	曾是	不	建议	的	这	精确	和	专注	的

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'baʊt] ['pɔ:ldɪŋ] ;

the	man	of	affairs	about	Paulding	;
这	男人	的	事务	关于	保尔丁	;

保尔丁身上丝毫没有那种老练世故之人的严谨和专注；

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] - [set][ænd; ənd]['nevə(r)][kept][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪf] [ðeə(r)]

his	convictions	were	deep	-	set	and	never	kept	in	the	background	if	there
他的	定罪	是	深的	-	放	和	绝不	保留	在	这	背景	如果	那里

[wɒz; wəz][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

was	occasion	for	their	expression	;
曾是	场合	为了	他们的	表达	;

他的信念根深蒂固，只要有机会表达，他从不压抑自己的信念；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [kəm'pænjənəbl] [men] ,

but	,	like	all	companionable	men	,
但	,	喜欢	全部	友善的	男人	,

但是，像所有善于交际的男人一样，

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['æmpl] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	knew	how	to	find	common	ground	with	a	friend	ample	enough	for	the
他	知道	如何	到	寻找	常见的	地面	和	一个	朋友	充足	足够的	为了	这

['fri:ɪst] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dʒest][ænd; ənd][aɪ'dɪə] .

freest	interchange	of	jest	and	idea	.
自由	交汇处	的	笑话	和	主意	.

他懂得如何与朋友找到足够的共同点，以便自由地交流玩笑和想法。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [stɒk] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][ɪn] [nju:]

He	was	of	colonial	stock	,	as	were	all	the	men	of	his	craft	in	New
他	曾是	的	殖民	库存	,	作为	是	全部	这	男人	的	他的	工艺	在	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

他出身殖民地，就像纽约所有从事他那行的人一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tæri,taun] ,

For	many	years	before	the	Revolution	the	Pauldings	had	lived	in	Tarrytown	,
为了	许多	年	前	这	革命	这	-	有	居住地	在	塔里敦	,

在革命爆发前的许多年里，保尔丁一家一直居住在塔里敦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

which	is	intimately	associated	with	the	Knickerbocker	tradition	;
哪个	是	亲密	联系	和	这	尼克博克	传统	;

这与尼克博克传统密切相关；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lʌvli] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][bəuθ]

but	that	lovely	shore	of	the	Hudson	was	open	to	the	ravages	of	both
但	那	迷人的	支撑	的	这	哈德逊	曾是	打开	到	这	蹂躏	的	两个都

['ɑːmiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , -

armies	during	the	war	,	57
军队	期间	这	战争	,	-

但哈德逊河那美丽的河岸在战争期间却饱受双方军队的蹂躏，57

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] .

and	the	family	removed	to	Dutchess	County	.
和	这	家庭	已移除	到	公爵夫人	县	.

于是全家搬到了达奇斯县。

[ðɪs] ['kaʊnti] [laɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [fed] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [men]

This	county	lies	north	of	Westchester	,	and	both	have	fed	New	York	with	men
这	县	谎言	北	的	威彻斯特	,	和	两个都	有	美联储	新的	约克	和	男人

[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

of	distinction	.
的	区别	.

这个郡位于威彻斯特郡北部，这两个郡都为纽约输送了许多杰出人才。

['dʌtʃɪs] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] ,

Dutchess	claims	to	have	been	the	mother	of	beautiful	women	as	well	,
公爵夫人	索赔	到	有	到过	这	母亲	的	美丽的	女性	作为	出色地	,

公爵夫人自称也是几个漂亮女人的母亲。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'pɑːsɪŋ] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɒv; əv] [ðæt]

one	of	them	of	such	surpassing	loveliness	that	the	Czar	of	Russia	of	that
一	的	他们	的	这样的	超越	可爱	那	这	沙皇	的	俄罗斯	的	那

[deɪ] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

day	pronounced	her	the	most	beautiful	woman	he	had	ever	seen	.
天	发音	她	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	已见	.

其中一位美貌绝伦，以至于当时的俄国沙皇称赞她是自己见过的最美丽的女人。

[ðə; ði]['poʊɪts]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] ,

The	poet's	father	was	active	in	the	American	cause	,
这	诗人的	父亲	曾是	积极的	在	这	美国人	原因	,

诗人的父亲积极参与美国独立事业。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

and	his	cousin	John	was	one	of	the	captors	of	Major	André	.
和	他的	表哥	约翰	曾是	一	的	这	俘虏者	的	主要的	安德烈	.

他的表弟约翰是俘虏安德烈少校的其中一人。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz][səʊ] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)]

His	boyhood	was	so	ravaged	by	the	uncertainties	and	hardships	of	war
他的	童年	曾是	所以	饱受蹂躏	经过	这	不确定性	和	艰辛	的	战争

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .

that	he	said	later	that	he	never	wished	to	be	young	again	.
那	他	说	之后	那	他	绝不	希望	到	是	年轻的	再次	.

他的童年饱受战争带来的不确定性和艰辛摧残，以至于他后来表示，他再也不想回到童年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ,

He	was	in	his	nineteenth	year	when	he	came	to	New	York	,	and	,
他	曾是	在	他的	第十九	年	什么时候	他	来了	到	新的	约克	,	和	,

他十九岁那年来到纽约，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['wɪljəm] ['ɜːvɪŋ] ,

through	his	acquaintance	with	William	Irving	,
通过	他的	熟人	和	威廉	欧文	,

通过他与威廉·欧文的相识，

[met] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

met	the	group	of	young	men	who	were	making	a	business	of	pleasure
遇见	这	团体	的	年轻的	男人	WHO	是	制作	一个	商业	的	乐趣

[ænd; ənd][ə; eɪ] recreation58

and	a	recreation58
和	一个	recreation58

遇到了一群以娱乐和休闲为生的年轻人[58]

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

文学。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [frendz] ,

He	and	Washington	Irving	were	soon	fast	friends	,
他	和	华盛顿	欧文	是	很快	快速地	朋友们	,

他和华盛顿·欧文很快成了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” [wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

and	the	first	number	of	“	Salmagundi	”	was	their	joint	production	.
和	这	第一的	数字	的	“	萨尔马贡迪	”	曾是	他们的	联合的	生产	.

《Salmagundi》的第一期是他们共同制作的。

['pɔːldɪŋ] , [laɪk]['kuːpə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] ['leɪtə(r)][ɪn] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [geɪv] [ʃɑːp] [pɔɪnt]

Paulding	,	like	Cooper	,	became	involved	later	in	controversies	which	gave	sharp	point
保尔丁	,	喜欢	库珀	,	成为	涉及	之后	在	争议	哪个	给予	锋利的	观点

[tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] ,

to	his	pen	,
到	他的	笔	,

保尔丁和库珀一样，后来也卷入了一些争议事件，这使他的笔锋更加犀利。

[bʌt; bət][ɪn] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['ɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɜː'bænəti]

but	in	“	Salmagundi	”	he	shared	with	Irving	the	gaiety	of	spirit	and	urbanity
但	在	“	萨尔马贡迪	”	他	共享	和	欧文	这	欢乐	的	精神	和	城市化

[ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kiːn] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l] [ˌentə'teɪnɪŋ]

of	manner	which	made	the	keen	satire	of	that	quick	-	witted	journal	entertaining
的	方式	哪个	制成	这	敏锐的	讽刺	的	那	快的	-	机智的	杂志	娱乐

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts]['vɪktɪms] .

even	to	its	victims	.
甚至	到	它是	受害者	.

但在《杂烩》中，他与欧文一样，展现出欢快的精神和优雅的举止，使得这本机智杂志的辛辣讽刺，即使对它的受害者来说，也充满了娱乐性。

[daɪkɪŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [gaɪz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]

Duyckinck	was	of	opinion	that	the	papers	in	Oriental	guise	were	from
杜伊金克	曾是	的	观点	那	这	文件	在	东方	伪装	是	从

[pɔldɪŋz] [hænd] ,

Paulding's	hand	,
保尔丁氏	手	,

杜伊金克认为，这些带有东方风格的文件是保尔丁所写。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] ;

and	that	he	wrote	many	of	the	best	descriptive	passages	;
和	那	他	写道	许多	的	这	最好的	描述性的	段落	;

而且他还写出了许多最精彩的描写段落;

[ænd; ənd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz] [stæmpt] [baɪ] ['fiːlɪŋ] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['frendli] [truːθ] ,

and	characterized	his	style	as	stamped	by	feeling	,	observation	,	friendly	truth	,
和	特征化的	他的	风格	作为	盖章	经过	感觉	,	观察	,	友好的	真相	,

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['sɪmpəθi] .

and	genial	sympathy	.
和	和蔼可亲	同情	.

并形容他的风格充满了情感、观察力、友善的真诚和亲切的同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [steɪt] ['fɔːsəbli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]

He	was	one	of	the	first	to	state	forcibly	the	American	case	in	the	long
他	曾是	一	的	这	第一的	到	状态	强制	这	美国人	案件	在	这	长的

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ˌækrɪ'məʊniəs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	at	times	acrimonious	interchange	of	criticism	between	this	country	and
和	在	时代	尖刻	交汇处	的	批评	之间	这	国家	和

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

在美英两国之间漫长而有时激烈的相互指责中，他是最早有力地阐述美国立场的人之一。

and59

and59

and59

和59

“ [ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] [ænd; ənd]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] ” [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn]

“	The	Diverting	History	of	John	Bull	and	Brother	Jonathan	”	was	so	keen
“	这	转移注意力	历史	的	约翰	公牛	和	兄弟	乔纳森	”	曾是	所以	敏锐的

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,

a	piece	of	satire	,
一个	片	的	讽刺	,

《约翰牛和乔纳森兄弟的趣事》是一部非常尖锐的讽刺作品，

[bʌt; bət][səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['mælɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

but	so	free	from	malice	,	that	it	was	reprinted	in	England	.
但	所以	自由的	从	恶意	,	那	它	曾是	转载	在	英格兰	.

但它完全没有恶意，因此在英国被重印。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)]['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədi] [ɒn][ðə; ði] “ [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] ”

A	later	satire	in	the	form	of	a	parody	on	the	“	Lay	of	the	Last	Minstrel	”
一个	之后	讽刺	在	这	形式	的	一个	戏仿	在	这	“	莱	的	这	最后的	吟游诗人	”

[meɪd] [sʌtʃ] ['stɪŋɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪdz][ɒn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

made	such	stinging	comment	on	the	British	raids	on	Chesapeake	Bay	as	to	be
制成	这样的	刺痛	评论	在	这	英国	突袭	在	切萨皮克	湾	作为	到	是

[θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ,

thought	worthy	of	the	attention	of	the	“	Quarterly	Review	,
想法	值得	的	这	注意力	的	这	“	季刊	审查	,

后来，一首以《最后的吟游诗人》为主题的讽刺作品，对英国袭击切萨皮克湾的行径进行了尖锐的评论，以至于引起了《季刊评论》的关注。

” [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] ['hevi] - ['hændɪd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

”	an	adept	in	the	heavy	-	handed	castigation	in	vogue	at	that	time	.
”	一个	熟练	在	这	重的	-	递交	惩罚	在	时尚	在	那	时间	.

“精通当时流行的严厉惩罚方式。”

[ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['striktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ” [su:n] ['fɒləʊd] [ɪn] ['pæmflət]
A **retort** **to** **the** **strictures** **of** **the** **“** **Quarterly** **Review** **”** **soon** **followed** **in** **pamphlet**
一个 反驳 到 这 狭窄 的 这 “ 季刊 审查 ” 很快 随后 在 小册子
[fɔ:m] ,
form **,**
形式 ,

随后，一份以小册子形式发表的、对《季刊评论》的严厉批评的反驳文章随即出现。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪdɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒrəlz][ænd; ənd] ['mænəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪvnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t]
and **raided** **English** **morals** **and** **manners** **with** **such** **effectiveness** **that** **it** **caught**
和 突袭 英语 德 和 礼仪 和 这样的 效力 那 它 捕捉
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] .
the **attention** **of** **President** **Madison** **.**
这 注意力 的 总统 麦迪逊 .

并且对英国的道德和风俗进行了如此有效的冲击，以至于引起了麦迪逊总统的注意。

[ɪn] - ['pɔ:ldɪŋ] ['træv(ə)ld][ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz]
In **1816** **Paulding** **traveled** **in** **Virginia** **and** **wrote** **one** **of** **the** **earliest** **of** **those**
在 - 保尔丁 旅行 在 弗吉尼亚州 和 写道 一 的 这 最早 的 那些
['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['ɪntəsteɪt] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] and60
local **studies** **which** **record** **the** **interstate** **commerce** **of** **observation** **and60**
当地的 研究 哪个 记录 这 州际公路 商业 的 观察 and60

1816年，保尔丁游历弗吉尼亚州，并撰写了最早记录州际考察贸易的当地研究著作之一。60

['krɪtɪsɪzəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [sə'plaɪz] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl] .
criticism **for** **which** **this** **country** **supplies** **such** **abundant** **material** **.**
批评 为了 哪个 这 国家 补给品 这样的 丰富 材料 .

这个国家为此类批评提供了极其丰富的素材。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][fræŋk] [ri'tɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ə'presɪv] “ [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv]
The **spirited** **and** **frank** **retorts** **to** **the** **somewhat** **oppressive** **“** **condescension** **of**
这 精神抖擞 和 坦率 反驳 到 这 有些 压迫性的 “ 居高临下 的
['fɒrənəz] ” [hæd; həd] [meɪd] ['pɔ:ldɪŋ] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
foreigners **”** **had** **made** **Paulding** **known** **to** **the** **country** **at** **large** **,**
外国人 ” 有 制成 保尔丁 已知 到 这 国家 在 大的 ,

保尔丁对外国人那种略显压迫性的“居高临下”的态度所作出的热情洋溢、坦率直言的反驳，使他为全国人民所熟知。

[bʌt; bət] [wen] “ [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ” [ə'pɪəd] [ɪn] - [ɪts] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:m(ə)l]
but **when** **“** **The** **Backwoodsman** **”** **appeared** **in** **1818** **its** **elaborate** **and** **very** **formal**
但 什么时候 “ 这 乡下人 ” 出现 在 - 它是 精心制作的 和 非常 正式的
[hə'rəʊɪks] ,
heroics **,**
英雄主义 ,

但当《荒野猎人》于1818年问世时，其精心设计且非常正式的英雄主义

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['perələs] [tʃeɪndʒ]
descriptive **of** **the** **fortunes** **of** **an** **emigrant** **who** **made** **the** **perilous** **change**
描述性的 的 这 财富 的 一个 移民 WHO 制成 这 危险的 改变
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsən] [tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
from **the** **Hudson** **to** **the** **frontier** **,**
从 这 哈德逊 到 这 边境 ,

描述了一位移民从哈德逊河畔冒险迁往边疆的命运。

[faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['skænti] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['nærətɪv]
found **the** **same** **scanty** **measure** **of** **favor** **now** **generally** **extended** **to** **narrative**
成立 这 相同的 稀少 措施 的 偏爱 现在 一般来说 扩展 到 叙述
['poʊəmz] .
poems **.**
诗歌 .

发现它与现在普遍适用于叙事诗的那种微不足道的喜爱程度相同。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [reə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	poem	enjoyed	a	distinction	,	however	,	at	that	time	very	rare	:	it	was
这	诗	享受	一个	区别	,	然而	,	在	那	时间	非常	稀有的	:	它	曾是

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] .

translated	into	French	.
翻译	进入	法语	.

然而，这首诗却享有当时非常罕见的殊荣：它被翻译成了法语。

[pɔldɪŋz] [frend] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌenɪg'mætɪk] ['kɒment] [ɒn]

Paulding's	friend	and	contemporary	has	left	a	somewhat	enigmatic	comment	on
保尔丁氏	朋友	和	当代的	有	左边	一个	有些	神秘的	评论	在

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [prə'dʌkʃ(ə)n] :

this	original	American	production	:
这	原来的	美国人	生产	:

保尔丁的朋友兼同时代人对这部美国原创作品留下了一段颇为耐人寻味的评论：

['həʊmə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)]

Homer	was	well	enough	;	but	would	he	ever
荷马	曾是	出色地	足够的	;	但	会	他	曾经

荷马身体状况尚可；但他还会……

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , “ [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ” ?

Have	written	,	think	you	,	“	The	Backwoodsman	”	?
有	书面	,	思考	你	,	“	这	乡下人	”	?

你写过《荒野求生者》吗?

['nevə(r)] ! -

Never	!	61
绝不	!	-

绝不！61

[ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

If	these	lines	had	fallen	under	the	eye	of	Matthew	Arnold	we	should	have
如果	这些	线条	有	倒下	在下面	这	眼睛	的	马修	阿诺德	我们	应该	有

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] - ['hændɪd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'miːnəti] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]

had	another	light	-	handed	international	amenity	to	contribute	to	the	joy	of
有	其他	光	-	递交	国际的	便利设施	到	贡献	到	这	喜悦	的

[bəuθ] ['neɪʃnz] .

both	nations	.
两个都	国家	.

如果这些线路落到了马修·阿诺德的掌舵下，我们本可以再添一项轻松愉快的国际合作项目，为两国人民带来欢乐。

[wen] ['pɔːldɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” [ɪn]

When	Paulding	tried	to	recall	the	atmosphere	and	tone	of	“	Salmagundi	”	in
什么时候	保尔丁	尝试	到	记起	这	气氛	和	语气	的	“	萨尔马贡迪	”	在

- ,

1819	,
-	,

当保尔丁试图回忆1819年《杂烩》的氛围和基调时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] “ [taʊn] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['nɪkəbɒkə(r)] [hæd; həd]

it	was	soon	evident	that	the	“	town	”	of	the	early	Knickerbocker	had
它	曾是	很快	明显	那	这	“	镇	”	的	这	早期的	尼克博克	有

[mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kə'mjuːnəti] ,

merged	into	a	larger	community	,
合并	进入	一个	更大的	社区	,

很快，人们就发现，早期尼克博克的“小镇”已经融入了一个更大的社区。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪt] [went] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .

and	much	of	the	wit	went	wide	of	the	mark	.
和	很多	的	这	有	去	宽的	的	这	标记	.

而且很多俏皮话都不得要领。

['pɔːldɪŋ]	,	['miːnwaɪl]	,	[hæd; həd]	['entəd]	['pʌblɪk]	['sɜːvɪs]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]
Paulding	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**entered**	**public**	**service**	**and**	**was**	**living**	**in**	**Washington**
保尔丁	,	同时	,	有	进入	民众	服务	和	曾是	活的	在	华盛顿

.

:

.

与此同时，保尔丁已进入公职部门工作，并居住在华盛顿。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	['pʌblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['nɒv(ə)l]	,	“	-	,
In	**1823**	**he**	**published**	**his**	**first**	**novel**	**,**	**“**	**Koningsmarke**	**,**
在	-	他	已发布	他的	第一的	小说	,	“	-	,

1823年，他出版了他的第一部小说《国王市场》，

”	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['swiːdɪʃ]	['setləz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['deləwer]	.
”	**a**	**study**	**of**	**life**	**among**	**the**	**Swedish**	**settlers**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Delaware**	**.**
”	一个	学习	的	生活	之中	这	瑞典	定居者	在	这	银行	的	这	特拉华州	.

一部关于瑞典移民在特拉华河沿岸生活状况的研究。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sə'tɪrɪkl]	['ɪmpʌls]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[ɪn]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nekst]
But	**the**	**satirical**	**impulse**	**was**	**strong**	**in**	**him**	**,**	**and**	**the**	**title**	**of**	**his**	**next**
但	这	讽刺	冲动	曾是	强的	在	他	,	和	这	标题	的	他的	下一个

[bʊk]	,
book	**,**
书	,

但他身上强烈的讽刺冲动，让他下一本书的书名……

“	[dʒɒn]	[bʊl]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	;	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[njuː]	['mʏn,haʊzən]	,	”	[ɪz]	[sə'fɪʃntli]	[dɪ'skrɪptɪv]	[tuː; tə]
“	**John**	**Bull**	**in**	**America**	**;**	**or**	**,**	**the**	**New**	**Münchausen**	**,**	**”**	**is**	**sufficiently**	**descriptive**	**to**
“	约翰	公牛	在	美国	;	或者	,	这	新的	明肖森综合征	,	”	是	足够	描述性的	到

[meɪk]	['fɜːðə(r)]	['kɒment]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	;	-
make	**further**	**comment**	**unnecessary**	**;**	**62**
制作	更远	评论	不必要	;	-

《美国约翰牛；或，新明希豪森症》一书的描述已足够详尽，无需进一步评论；62

[waɪl]	“	[ðə; ði]	['meri]	[teɪlz; 'teɪli:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[waɪz]	[men]	[ɒv; əv]	['gɒθəm]	,	”	[wɪtʃ]	[ə'pɪəd]
while	**“**	**The**	**Merry**	**Tales**	**of**	**the**	**Three**	**Wise**	**Men**	**of**	**Gotham**	**,**	**”**	**which**	**appeared**
尽管	“	这	欢乐	故事	的	这	三	明智的	男人	的	哥谭	,	”	哪个	出现

[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	['leɪtə(r)]	,
a	**year**	**later**	**,**
一个	年	之后	,

而一年后出版的《哥谭三位智者的欢乐故事集》

[tʌtʃt]	['sʌmwɒt]	['kɔːstɪkli]	[ðə; ði]	[njuː]	['səʊʃ(ə)l]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	['rɒbət]	[deɪl]	['əʊɪn]	,	[ðə; ði]
touched	**somewhat**	**caustically**	**the**	**new**	**social**	**doctrine**	**of**	**Robert**	**Dale**	**Owen**	**,**	**the**
感动	有些	尖锐地	这	新的	社会的	教义	的	罗伯特	戴尔	欧文	,	这

['raɪzɪŋ]	['saɪəns]	[ɒv; əv]	[frə'nɒlədʒi]	,
rising	**science**	**of**	**phrenology**	**,**
上升	科学	的	颅相学	,

略带讽刺地提及了罗伯特·戴尔·欧文的新社会学说，以及新兴的颅相学。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['mætəz]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	.
and	**other**	**matters**	**of**	**interest**	**at**	**the**	**moment**	**.**
和	其他	事情	的	兴趣	在	这	片刻	.

以及其他目前感兴趣的事项。

[hɪz; ɪz]	['æptnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['sætaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[breɪst]	[ɪn]	['pɔːldɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	[dɪs'laɪk]	[fɔː(r); fə(r)]
His	**aptness**	**for**	**satire**	**was**	**braced**	**in**	**Paulding**	**by**	**a**	**lively**	**dislike**	**for**
他的	恰当性	为了	讽刺	曾是	支撑	在	保尔丁	经过	一个	热闹	不喜欢	为了

[ðə; ði]	['hevi]	[kən'tɛmptʃuəsnəs]	[ɒv; əv]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ɪŋglɪʃmən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
the	**heavy**	**contemptuousness**	**of**	**manner**	**of**	**some**	**Englishmen**	**of**	**the**	**time**	**,**
这	重的	轻蔑	的	方式	的	一些	英国人	的	这	时间	,

保尔丁的讽刺天赋与他对当时一些英国人傲慢轻蔑的态度的强烈厌恶相得益彰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [mə'tɪərɪəl] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kændɪd] [frendz] [led][hɪm]
and 和 | **the** 这 | **abundant** 丰富 | **material** 材料 | **furnished** 提供 | **by** 经过 | **some** 一些 | **of** 的 | **these** 这些 | **candid** 坦率 | **friends** 朋友们 | **led** 引领 | **him** 他

[ə'gen] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sætaɪəz] ,
again 再次 | **to** 到 | **enter** 进入 | **the** 这 | **field** 场地 | **with** 和 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **keenest** 最热衷 | **of** 的 | **his** 他的 | **satires** 讽刺作品 | **,** ,

而这些坦诚的朋友提供的丰富素材，促使他再次涉足讽刺领域，创作出他最尖锐的讽刺作品之一。

“ [ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , ” [ə; eɪ] [bɜː'lesk] [gaɪd] - [bʊk] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
“ 这 | **The** 镜子 | **Mirror** 为了 | **for** 旅行者 | **Travelers** , | **”** 一个 | **a** 滑稽剧 | **burlesque** 指导 | **guide** - | **-** 书 | **book** 和 | **and** 记录 | **record** 的 | **of**
['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
travel 旅行 | **in** 在 | **this** 这 | **country** 国家 | **,** ,

《旅行者之镜》，一本滑稽的旅行指南和旅行记录，记录了在这个国家的旅行。

[ɪn][ə; eɪ] ['klevəli] ['ɪmɪteɪtɪd] ['brɪtɪʃ] ['mænə(r)] .
in 在 | **a** 一个 | **cleverly** 巧妙地 | **imitated** 模仿 | **British** 英国 | **manner** 方式 | **.** .

以巧妙模仿的英式风格。

[ɪn] [ðɪs] [sə'tɪrɪk] [vjuː] ['pɔːldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['spɪrɪt] ,
In 在 | **this** 这 | **satiric** 讽刺的 | **view** 看法 | **Paulding** 保尔丁 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **true** 真的 | **child** 孩子 | **of** 的 | **the** 这 | **Knickerbocker** 尼克博克 | **spirit** 精神 | **,** ,

在这种讽刺的视角下，保尔丁是尼克博克精神的真正继承者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [bʊks] , “ [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] Good63
and 和 | **his** 他的 | **next** 下一个 | **books** 图书 | **,** , | **“** “ | **Tales** 故事 | **of** 的 | **the** 这 | **Good63** Good63

以及他的下一本书，《好人的故事63》

['wʊmən] ” [ænd; ənd] “ ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ,
Woman 女士 | **”** ” | **and** 和 | **“** “ | **Chronicles** 编年史 | **of** 的 | **the** 这 | **City** 城市 | **of** 的 | **Gotham** 哥谭 | **,** ,

《女人》和《哥谭市编年史》

” [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['ɜːli] [njuː] [jɔːk] .
” ” | **purported** 据称 | **to** 到 | **be** 是 | **translations** 翻译 | **of** 的 | **legends** 传说 | **of** 的 | **early** 早期的 | **New** 新的 | **York** 约克 | **.** .

据称是早期纽约传说的译本。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['plezntli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['setləz] ,
A 一个 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Grant** 授予 | **,** , | **who** WHO | **had** 有 | **written** 书面 | **pleasantly** 愉快 | **of** 的 | **the** 这 | **old** 老的 | **Dutch** 荷兰语 | **settlers** 定居者 | **,** ,

格兰特夫人曾愉快地描述过那些古老的荷兰移民，

['fɜːnɪʃt] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['faɪəsaɪd] ” ;
furnished 提供 | **material** 材料 | **for** 为了 | **“** “ | **The** 这 | **Dutchman's** 荷兰人的 | **Fireside** 炉边 | **”** ” | **;** ;

为《荷兰人的炉边》提供素材；

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [səʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][went] ['prɒmptli]
a 一个 | **story** 故事 | **which** 哪个 | **so** 所以 | **greatly** 非常 | **pleased** 高兴 | **the** 这 | **readers** 读者 | **of** 的 | **the** 这 | **day** 天 | **that** 那 | **it** 它 | **went** 去 | **promptly** 及时
[θruː] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
through 通过 | **six** 六 | **editions** 版本 | **and** 和 | **was** 曾是 | **republished** 重新发布 | **in** 在 | **England** 英格兰 | **,** ,

这个故事深受当时读者的喜爱，迅速发行了六版，并在英国再版。

[frɑːns] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
France 法国 | **,** , | **and** 和 | **Holland** 荷兰 | **.** .

法国和荷兰。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , ['pɔ:ldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['nɪkəbɒkə(r)] ;

In	Washington	,	as	in	New	York	,	Paulding	was	a	thoroughgoing	Knickerbocker	;
在	华盛顿	,	作为	在	新的	约克	,	保尔丁	曾是	一个	彻底的	尼克博克	;

在华盛顿，就像在纽约一样，保尔丁是彻头彻尾的尼克博克人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [greɪt] [zest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	he	had	an	eye	for	manners	and	great	zest	for	the
但	他	有	一个	眼睛	为了	礼仪	和	伟大的	热情	为了	这

['pleʒəz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

pleasures	of	hospitality	,
快乐	的	热情好客	,

但他很懂礼仪，也十分热衷于款待宾客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

and	his	account	of	Virginia	was	followed	,	the	year	after	the	appearance
和	他的	帐户	的	弗吉尼亚州	曾是	随后	,	这	年	后	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nɒv(ə)l] ,

of	the	Dutch	novel	,
的	这	荷兰语	小说	,

他的弗吉尼亚见闻录在荷兰小说问世的第二年就被人们所效仿。

[baɪ] “ ['westwəd] [həʊ] ! ” , [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] , ['mu:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

by	“	Westward	Ho	!	”	,	a	story	that	,	moving	with	the	southern	flow	of	emigration	,
经过	“	向西	何	!	”	,	一个	故事	那	,	移动	和	这	南部	流动	的	移民	,

故事《西进记！》讲述了随着移民潮向南推进的故事，

[bɪ'gæn][ɪn][və'dʒɪniə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [aʊt][ɪn] [ken'tʌki] .

began	in	Virginia	and	was	worked	out	in	Kentucky	.
开始	在	弗吉尼亚州	和	曾是	工作	出去	在	肯塔基州	.

起源于弗吉尼亚州，并在肯塔基州得以完善。

['pɔ:ldɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [baɪ] the64

Paulding	was	charmed	by	the64
保尔丁	曾是	迷住了	经过	the64

保尔丁被64号迷住了

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n][laɪf] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['sʌðən] ['temprəmənt] ,

plantation	life	,	the	generous	hospitality	,	and	the	winning	Southern	temperament	,
种植园	生活	,	这	慷慨的	热情好客	,	和	这	获胜	南方	气质	,

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1836	,
和	在	-	,

种植园生活、热情好客的民风以及迷人的南方性情，以及1836年，

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [rəʊt] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

when	the	tide	of	feeling	in	the	country	was	rising	,	wrote	an	uncompromising
什么时候	这	潮	的	感觉	在	这	国家	曾是	上升	,	写道	一个	毫不妥协

[dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

defence	of	slavery	,
防御	的	奴隶制	,

当全国舆论情绪高涨之时，他却写下了一篇毫不妥协地为奴隶制辩护的文章。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] ,

an	institution	with	which	he	was	not	unfamiliar	in	his	own	State	,
一个	机构	和	哪个	他	曾是	不是	陌生	在	他的	自己的	状态	,

在他自己的州，他对此机构并不陌生。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bɒlɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

where	it	was	not	abolished	until	1799	.
在哪里	它	曾是	不是	废除	直到	-	.

直到 1799 年才被废除。

[ɪn] - ['pɔ:ldɪŋ] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪkəbɒkə(r)] ['prezɪdənt] , [væn]['bjʊrən] ,
In 在 **1837** - **Paulding** 保尔丁 **entered** 进入 **the** 这 **cabinet** 内阁 **of** 的 **a** 一个 **Knickerbocker** 尼克博克 **President** 总统 **,** , **Van** 范 **Buren** 布伦 ,
[æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
as 作为 **Secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **Navy** 海军 **.** .

1837年，保尔丁进入了尼克博克总统范布伦的内阁，担任海军部长。

[ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , ['pɔ:ldɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
On 在 **retiring** 退休 **from** 从 **office** 办公室 **,** , **Paulding** 保尔丁 **found** 成立 **a** 一个 **delightful** 愉快 **home** 家 **overlooking** 俯瞰 **the** 这 **Hudson** 哈德逊 ,
[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pəʊ'ki:psi] ,
not 不是 **far** 远的 **from** 从 **Poughkeepsie** 波基普西 **,** ,

保尔丁退休后，在离波基普西不远的地方，找到了一处可以俯瞰哈德逊河的宜居住宅。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ləu'kælitiz] [in'diə] [baɪ] ['ɜ:li] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
within 之内 **sight** 视线 **of** 的 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **localities** 地方 **endeared** 可爱的 **by** 经过 **early** 早期的 **associations** 协会 **and** 和 **ancient** 古老的
[dʌtʃ] [trə'dɪʃnz] .
Dutch 荷兰语 **traditions** 传统 **.** .

在许多因早期历史渊源和古老的荷兰传统而备受喜爱的地方都能看到。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['kɒntent]
There 那里 **he** 他 **practised** 已实践 **the** 这 **arts** 艺术 **of** 的 **agriculture** 农业 **and** 和 **of** 的 **writing** 写作 **with** 和 **growing** 生长 **content** 内容
.
:
.

在那里，他学习了农业和写作的技艺，并且写作内容日益丰富。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] pen65
He 他 **was** 曾是 **as** 作为 **busy** 忙碌的 **within** 之内 **doors** 门 **as** 作为 **without** 没有 **,** , **and** 和 **his** 他的 **pen65** pen65

他室内外一样忙碌，他的笔65

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [plaʊ] .
was 曾是 **driven** 驱动 **as** 作为 **regularly** 经常 **as** 作为 **his** 他的 **plough** 犁 **.** .

他的驾驶频率和耕犁的频率一样高。

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] ,
A 一个 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **Revolutionary** 革命者 **period** 时期 **,** , **and** 和 **,** , **later** 之后 **,** ,

这是一个关于革命时期以及后来的故事。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][leɪd] ['pɑ:tli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]
a 一个 **novel** 小说 **laid** 铺设 **partly** 部分 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **and** 和 **partly** 部分 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **an** 一个 **American** 美国人
['kɒmədi] ,
comedy 喜剧 **,** ,

一部小说，部分情节发生在这个国家，部分情节发生在英国；一部美国喜剧。

“ [ðə; ði] ['bʌkˌteɪl] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [wɜ:(r); wə(r)] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] -
“ 这 **The** **Bucktails** 鹿尾毛 **;** ; **or** 或者 **,** , **The** 这 **Americans** 美国人 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **”** ” **were** 是 **fruits** 水果 **of** 的 **this** 这 **well** 出色地 **-**
['ɔ:dəd] ['leʒə(r)] .
ordered 订购 **leisure** 闲暇 **.** .

《巴克泰尔一家；或，美国人在英国》是这种有条不紊的休闲生活的成果。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ðɪs] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] :

Five	years	later	he	gave	this	very	comfortable	picture	of	his	manner	of	life	:
五	年	之后	他	给予	这	非常	舒服的	图片	的	他的	方式	的	生活	:

五年后，他描绘了一幅自己生活十分惬意的景象：

“ [ai] [sməʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ru:mɪneɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	I	smoke	a	little	,	read	a	little	,	write	a	little	,	ruminate	a	little	,
“	我	抽烟	一个	小的	,	读	一个	小的	,	写	一个	小的	,	寻味	一个	小的	,

我抽点烟，读点书，写点东西，思考一会儿。

['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sli:p] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

grumble	a	little	,	and	sleep	a	great	deal	.
叽	一个	小的	,	和	睡觉	一个	伟大的	交易	.

抱怨几句，睡很多觉。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [greɪt] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wi:dz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [æn'tɪpəθi]

I	was	once	great	at	pulling	up	weeds	,	to	which	I	have	a	mortal	antipathy
我	曾是	一次	伟大的	在	拉	向上	杂草	,	到	哪个	我	有	一个	凡人	反感

,

,

,

我曾经很擅长拔杂草，但我对杂草却恨之入骨。

[ɪ'speʃəli] ['bʊlz] - [aɪz] , [waɪld] ['kærəts] , [ænd; ənd] [təʊd] - [flæks] , ['eɪliəs]['bʌtə(r)] - [ænd; ənd] - [egz] .

especially	bull's	-	eyes	,	wild	carrots	,	and	toad	-	flax	,	alias	butter	-	and	-	eggs	.
尤其	公牛的	-	眼睛	,	荒野	胡萝卜	,	和	蟾蜍	-	亚麻	,	别名	黄油	-	和	-	鸡蛋	.

尤其是牛眼豆、野胡萝卜和蟾蜍亚麻，又名黄油鸡蛋。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɜ:kɪŋ] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)] .

But	my	working	days	are	almost	over	.
但	我的	在职的	天	是	几乎	超过	.

但我的工作生涯即将结束。

[ai][faɪnd] [ðæt] ['kærɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

I	find	that	carrying	seventy	-	five	years	on	my	shoulders	is	pretty	nearly	equal	to	the
我	寻找	那	携带	七十	-	五	年	在	我的	肩膀	是	漂亮的	几乎	平等的	到	这

[seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] ;

same	number	of	pounds	;
相同的	数字	的	磅	;

我发现，肩上扛着七十五年的岁月，几乎相当于扛着同样多的磅数；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [maɪ'self] , -

and	instead	of	labouring	myself	,	66
和	反而	的	劳动	我	,	-

而我却没有自己辛勤劳作，66

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	sit	in	the	shade	watching	the	labours	of	others	,	which	I	find	quite	sufficient
我	坐	在	这	阴影	观看	这	劳动	的	其他的	,	哪个	我	寻找	相当	充足的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

我坐在树荫下观看别人劳作，我觉得这已经足够锻炼身体了。

” ['sɪtɪŋ] [paɪp][ɪn] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz][və'rændə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

”	Sitting	pipe	in	mouth	on	his	veranda	overlooking	the	river	,
”	坐着	管道	在	嘴	在	他的	阳台	俯瞰	这	河	,

“他嘴里叼着烟斗，坐在俯瞰河流的阳台上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [ɒn] [ðəʊz] ['ɔːtəm] [͵ɑːftə'nuːnz]

watching	the	harvesters	and	the	haze	on	the	Catskills	on	those	autumn	afternoons
观看	这	收割机	和	这	阴霾	在	这	卡茨基尔山脉	在	那些	秋天	下午

[wen] [͵ɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋkəlz] ['slʌmbə] [wɜː(r); wə(r)] [dipɪst] ,

when	Rip	Van	Winkle's	slumbers	were	deepest	,
什么时候	撕裂	范	温克尔的	睡眠	是	最深处	,

在那些秋日的午后，当瑞普·凡·温克尔睡得最沉的时候，看着卡茨基尔山脉上的收割机和薄雾，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['nɪkəbɒkə(r)] [eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] “ [taʊn] ”

the	old	man	delighted	to	recall	the	golden	Knickerbocker	age	before	the	“	town	”
这	老的	男人	高兴极了	到	记起	这	金的	尼克博克	年龄	前	这	“	镇	”

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

had	been	lost	in	the	metropolis	,
有	到过	丢失的	在	这	都会	,

老人欣喜地回忆起尼克博克小镇在被大都市吞并之前的黄金时代。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [breɪv] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [gruːp] ,

to	tell	the	brave	story	of	the	youth	of	the	Knickerbocker	group	,
到	告诉	这	勇敢的	故事	的	这	青年	的	这	尼克博克	团体	,

讲述尼克博克青年团的英勇故事，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

to	draw	the	portraits	of	the	great	men	he	had	seen	in	Washington	,
到	画	这	肖像	的	这	伟大的	男人	他	有	已见	在	华盛顿	,

为他在华盛顿见过的伟人绘制肖像，

[tuː; tə] ['kæstɪgeɪt] [dʒɒn] [bʊl] [wɪð] ['pæʃənət] ['eləkwəns] [wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

to	castigate	John	Bull	with	passionate	eloquence	whenever	occasion	arose	,
到	鞭挞	约翰	公牛	和	热情的	口才	每当	场合	出现	,

凡有机会，都要以充满激情的雄辩之词斥责约翰·布尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði]['elədʒi][ɒv; əv][eɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪəts]

and	to	chant	the	elegy	of	age	on	the	good	old	times	of	the	patriots
和	到	呗	这	挽歌	的	年龄	在	这	好的	老的	时代	的	这	爱国者

[ænd; ənd] ['demigɒd] .

and	demigods	.
和	半神	.

吟唱挽歌，缅怀爱国者和半神们的美好旧时光。

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [mæn] , [ɒv; əv] [diːp] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋz] , ['pɔːldɪŋ] [ʃeəd]

A	sturdy	man	,	of	deep	convictions	and	passionate	feelings	,	Paulding	shared
一个	结实的	男人	,	的	深的	定罪	和	热情的	情怀	,	保尔丁	共享

['ɜːrvɪŋz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , -

Irving's	sense	of	humor	,	67
欧文的	感觉	的	幽默	,	-

保尔丁性格坚毅，信念坚定，情感丰富，与欧文一样具有幽默感。67

[haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][gɪft][fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

high	spirits	,	and	gift	for	satire	;	but	,
高的	烈酒	,	和	礼物	为了	讽刺	;	但	,

他精神饱满，富有讽刺天赋；但是，

[waɪl] ['ɜːvɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɪð] [͵sɪmpə'θetɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [riː'nɪt] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [taɪz]

while	Irving	saw	the	Old	World	with	sympathetic	eyes	and	reknit	the	severed	ties
尽管	欧文	锯	这	老的	世界	和	交感神经	眼睛	和	重织	这	切断	领带

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

between	the	young	and	the	old	country	,
之间	这	年轻的	和	这	老的	国家	,

欧文以同情的目光看待旧世界，并重新连接了年轻一代与旧世界之间断裂的联系。

['pɔːldɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ; ['lɔɪəl] , ['predʒədɪst] ,

Paulding	remained	a	provincial	in	experience	and	feeling	;	loyal	,	prejudiced	,
保尔丁	剩余	一个	省级	在	经验	和	感觉	;	忠诚	,	有偏见的	,

['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

partisan	;	a	man	of	a	city	,
党派	;	一个	男人	的	一个	城市	,

保尔丁在经历和情感上仍然保留着乡土气息；忠诚、偏执、党派色彩；一个典型的城市人。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

but	not	a	man	of	the	world	.	68
但	不是	一个	男人	的	这	世界	.	-

但他并非世故之人。[68]

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [eɪdʒ][bɪ'gæn] [wen] [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] [ə'pɪəd]

The	last	stages	of	the	Knickerbocker	age	began	when	Fitz	-	Greene	Halleck	appeared
这	最后的	阶段	的	这	尼克博克	年龄	开始	什么时候	菲茨	-	格林	哈勒克	出现

[ɒn][ðə; ði] [siːn] .

on	the	scene	.
在	这	场景	.

尼克博克时代的最后阶段始于菲茨格林·哈莱克的出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ; [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] , [kə'netɪkət] ;

He	was	not	to	the	manner	born	;	he	came	from	Guilford	,	Connecticut	;
他	曾是	不是	到	这	方式	出生	;	他	来了	从	吉尔福德	,	康涅狄格州	;

他并非出身名门；他来自康涅狄格州的吉尔福德；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪts] [ɐtʃ'iːvmənts] .

but	he	felt	the	Knickerbocker	spirit	and	shared	its	achievements	.
但	他	毛毡	这	尼克博克	精神	和	共享	它是	成就	.

但他感受到了尼克博克精神，并分享了它所取得的成就。

[bɔːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ,

Born	in	one	of	the	loveliest	of	the	old	New	England	villages	,
出生	在	一	的	这	最可爱的	的	这	老的	新的	英格兰	村庄	,

出生在新英格兰最美丽的古老村庄之一，

[huːz] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ɔː(r)] ['kɒmən] , [ə; eɪ]

whose	distinction	was	invariably	expressed	in	a	green	or	common	,	a
谁	区别	曾是	总是	表达	在	一个	绿色的	或者	常见的	,	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['spaɪə(r)] , [æn; ən] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] rows69

Congregational	spire	,	an	academy	,	and	rows69
公理会	尖塔	,	一个	学院	,	和	rows69

其独特之处通常体现在绿地或公共用地、公理会教堂尖顶、学院和排排座位上。69

[ɒv; əv]['greɪsf(ə)l][elmz] , ['hælɪk] [brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - ,

of	graceful	elms	,	Halleck	brought	to	New	York	,	in	1811	,
的	优美	榆树	,	哈勒克	带来	到	新的	约克	,	在	-	,

哈勒克于 1811 年将优美的榆树带到纽约。

[ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	good	school	training	and	skill	in	bookkeeping	gained	in	that	forerunner	of	the
一个	好的	学校	训练	和	技能	在	簿记	获得	在	那	先行者	的	这

['mɒd(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ,

modern	department	store	,
现代的	部门	店铺	,

在现代百货商店的前身——一家公司——接受过良好的学校培训并掌握了簿记技能。

[ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] .

the	country	store	.
这	国家	店铺	.

乡村商店。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” ['peɪpəz] [wɒz; wəz]

The	laughter	which	greeted	the	appearance	of	the	“	Salmagundi	”	papers	was
这	笑声	哪个	问候	这	外貌	的	这	“	萨尔马贡迪	”	文件	曾是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

a	thing	of	the	past	,
一个	事物	的	这	过去的	,

《杂烩》报纸面世时引发的哄堂大笑已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [met] ['di:drɪk] ['nɪkərˌbɑ:kərz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	the	anger	which	met	Diedrich	Knickerbocker's	story	of	his	ancestors
和	这	愤怒	哪个	遇见	迪德里希	尼克博克	故事	的	他的	祖先

[hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [hi:t] ;

had	lost	its	heat	;
有	丢失的	它是	热	;

而当迪德里希·尼克博克讲述他的祖先的故事时，人们心中的愤怒已经消退了；

[ðə; ði] ['meri] [ju:ðz] [hu:] ['gæðəd] [æt; ət] ['kɒkˌlɒft] [hɔ:l] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒf] [ðə; ði]

the	merry	youths	who	gathered	at	Cockloft	Hall	had	blown	the	foam	off	the
这	欢乐	青年	WHO	聚集	在	阁楼	大厅	有	吹	这	泡沫	离开	这

[waɪn] [ɒv; əv][laɪf] ,

wine	of	life	,
葡萄酒	的	生活	,

聚集在科克洛夫特大厅的快乐青年们吹散了人生美酒上的泡沫，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] [zest] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

though	they	had	not	lost	their	zest	in	the	mere	act	of	living	;
尽管	他们	有	不是	丢失的	他们的	热情	在	这	仅仅	行为	的	活的	;

尽管他们并没有失去对生活的热情；

['ɜ:vɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɔ:dɪŋ] [ɒn] ['ləʊə(r)] ['brɔ:dweɪ] [wɪð] ['brɛvɔ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ru:mmeɪt] ,

Irving	was	boarding	on	lower	Broadway	with	Brevoort	as	a	roommate	,
欧文	曾是	登机	在	降低	百老汇	和	布雷沃特	作为	一个	室友	,

欧文和布雷沃特合租了百老汇下街的一间公寓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [tɔ:k] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [dʌn] .

and	there	was	plenty	of	good	talk	but	very	little	work	done	.
和	那里	曾是	很多	的	好的	讲话	但	非常	小的	工作	完毕	.

虽然有很多精彩的演讲，但实际做的工作却很少。

['hælɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tu:; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm]

Halleck	made	a	very	quiet	entrance	into	the	city	which	was	later	to	honor	him
哈勒克	制成	一个	非常	安静的	入口	进入	这	城市	哪个	曾是	之后	到	荣誉	他

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [s'tætʃu:z] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][ɪts][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

with	one	of	the	few	statues	commemorative	of	its	Men	of	Letters	.
和	一	的	这	很少	雕像	纪念	的	它是	男人	的	信件	.

哈勒克悄然进入这座城市，后来这座城市为他竖立了少数几座纪念文人墨客的雕像之一。

He70

He70

He70

氦-70

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ə'kaʊntənt] ,

was	a	born	accountant	,
曾是	一个	出生	会计	,

他天生就是个会计师，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hi:; hi] [sɜ:vd] [tu:] [men][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] —

and	during	his	long	residence	in	New	York	he	served	two	men	in	this	capacity	—
和	期间	他的	长的	住宅	在	新的	约克	他	服务	二	男人	在	这	容量	—

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb]['bɑ:kə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)] .

Mr	.	Jacob	Barker	and	Mr	.	John	Jacob	Astor	.
先生	.	雅各布	巴克	和	先生	.	约翰	雅各布	阿斯托	.

在他长期居住在纽约期间，他曾担任过两位男士的侍从——雅各布·巴克先生和约翰·雅各布·阿斯特先生。

['mɪstə(r)] . ['æstə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

Mr	.	Astor	,	at	his	death	in	1848	,
先生	.	阿斯托	,	在	他的	死亡	在	-	,

阿斯特先生于1848年去世时，

[left] [hɪm][æn; ən] [ə'nju:əti] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [praisiz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

left	him	an	annuity	large	enough	in	those	days	of	moderate	prices	to	enable	him
左边	他	一个	年金	大的	足够的	在	那些	天	的	缓和	价格	到	使能够	他

[tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [i:z] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

to	retire	to	his	native	town	and	enjoy	ease	of	condition	and
到	退休	到	他的	本国的	镇	和	享受	舒适	的	状况	和

[ɪn'dʌstriəs] ['leʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][kə'ləʊniəl] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð]

industrious	leisure	in	a	fine	old	colonial	house	which	had	some	associations	with
勤劳	闲暇	在	一个	美好的	老的	殖民	房子	哪个	有	一些	协会	和

['ʃɛliz] [əd'ventʃərəs] ['grænfɑ:ðə(r)] .

Shelley's	adventurous	grandfather	.
雪莱的	冒险的	祖父	.

在物价适中的年代，他留下了一笔数额可观的年金，足以让他退休回到家乡，在一栋漂亮的古老殖民时期房屋中享受舒适的生活和悠闲的时光。这栋房子与雪莱富有冒险精神的祖父有一些渊源。

['hælɪk] [dɪd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] ,

Halleck	did	not	find	his	way	into	the	Knickerbocker	group	at	the	start	,
哈勒克	做过	不是	寻找	他的	方式	进入	这	尼克博克	团体	在	这	开始	,

哈莱克一开始并没有进入尼克博克队。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɜ:li] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

but	he	early	made	acquaintance	with	Joseph	Rodman	Drake	and	the	two
但	他	早期的	制成	熟人	和	约瑟夫	罗德曼	德雷克	和	这	二

[bɪ'keɪm] ['ɑ:d(ə)nt] [frendz] .

became	ardent	friends	.
成为	热心	朋友们	.

但他很早就结识了约瑟夫·罗德曼·德雷克，两人成为了挚友。

[dreɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ; ['veərɪəsli] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]

Drake	was	a	young	man	of	captivating	personality	;	variously	gifted	and
德雷克	曾是	一个	年轻的	男人	的	引人入胜	性格	;	各种各样的	天才	和

['brɪliənt] ;

brilliant	;
杰出的	;

德雷克是一位极具魅力、才华横溢的年轻人；

[ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['gælənt] ['rektɪtju:d] [ænd; ənd]

a	thoroughbred	in	his	sense	of	honor	and	a	certain	gallant	rectitude	and
一个	纯种马	在	他的	感觉	的	荣誉	和	一个	肯定	英勇	正直	和

['kʌrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

他是一位品格高尚、正直勇敢的绅士；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] charming71

a	man	of	charming71
一个	男人	的	charming71

一位魅力四射的男士71

['fænsi] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] , [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['klevə(r)] [vɜːs] .

fancy	,	who	,	at	the	age	of	five	,	was	writing	clever	verse	.
想要	,	WHO	,	在	这	年龄	的	五	,	曾是	写作	聪明的	诗	.

这位名叫Fancy的女士，五岁时就能写出优美的诗歌。

[baɪ] [dɪ'sent] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

By	descent	he	was	an	American	of	the	Americans	,
经过	下降	他	曾是	一个	美国人	的	这	美国人	,

从血统上看，他是美国人中的美国人。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [grɑːnt] [waɪt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn]

if	we	accept	the	dictum	of	Richard	Grant	White	that	to	be	an	American	one
如果	我们	接受	这	格言	的	理查德	授予	白色的	那	到	是	一个	美国人	一

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

must	have	come	of	ancestors	who	arrived	in	this	country	before	the
必须	有	来	的	祖先	WHO	到达的	在	这	国家	前	这

[wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

War	of	the	Revolution	.
战争	的	这	革命	.

如果我们接受理查德·格兰特·怀特的说法，即要成为美国人，其祖先必须在独立战争之前抵达这个国家。

[dreɪk] [hæd; həd][æn; ən]['ænsestə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][held][ə; eɪ]

Drake	had	an	ancestor	in	the	Plymouth	Company	,	and	his	father	held	a
德雷克	有	一个	祖先	在	这	普利茅斯	公司	,	和	他的	父亲	握住	一个

['kɜːnəlsɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] .

colonelcy	in	Washington's	army	.
上校	在	华盛顿的	军队	.

德雷克的祖先曾是普利茅斯公司的一员，他的父亲曾担任华盛顿军队的上校。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] - [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

His	mother	was	equally	well	-	born	in	the	true	sense	of	the	word	.
他的	母亲	曾是	同样地	出色地	-	出生	在	这	真的	感觉	的	这	单词	.

他的母亲也出身名门，名副其实。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]

His	childhood	was	overshadowed	by	the	death	of	both	his	parents	and
他的	童年	曾是	黯然失色	经过	这	死亡	的	两个都	他的	父母	和

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

the	bitterness	of	poverty	;
这	苦味	的	贫困	;

他的童年笼罩在父母双亡和贫困的阴影之下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪst] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ]

but	the	boy	was	of	a	chivalrous	spirit	and	faced	hard	conditions	with	a
但	这	男生	曾是	的	一个	骑士精神	精神	和	面对	难的	状况	和	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .

resolution	which	was	an	assurance	of	success	.
解决	哪个	曾是	一个	保证	的	成功	.

但这个男孩具有骑士精神，面对艰难的处境，他展现出的决心确保了成功。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['fænsi] ['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

His	active	fancy	opened	a	door	of	escape	from	these	conditions	,
他的	积极的	想要	打开	一个	门	的	逃脱	从	这些	状况	,

他活跃的想象力为他打开了一扇摆脱困境的大门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['meni] [rəʊ'mæntɪk] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bliːk] ['bɔɪhʊd] .

and	he	played	many	romantic	parts	in	the	drama	of	his	bleak	boyhood	.
和	他	玩	许多	浪漫的	部分	在	这	戏剧	的	他的	苍凉	童年	.

在他坎坷的童年生活中，他扮演过许多浪漫的角色。

[hiː; hi] was72

He	was72
他	was72

他享年72岁

[æn; ən] [ɒm'nɪvərəs] ['riːdə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] ,

an	omnivorous	reader	,	his	memory	let	nothing	escape	,
一个	杂食性	读者	,	他的	记忆	让	没有什么	逃脱	,

他博览群书，记忆力惊人。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'sepʃənəli] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

and	despite	his	lack	of	opportunity	he	became	exceptionally	well	informed	.
和	尽管	他的	缺少	的	机会	他	成为	非常	出色地	知情的	.

尽管缺乏机会，他却变得非常博学。

[hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɪn] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ] , [səʊ] ['ɜːli] [dɪ'veləpt] , [gruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ;

His	facility	in	verse	-	writing	,	so	early	developed	,	grew	with	his	years	;
他的	设施	在	诗	-	写作	,	所以	早期的	发达	,	生长	和	他的	年	;

他很早就展现出诗歌创作天赋，并且随着年龄的增长而不断提高；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪm'self] [feɪld] ['ʌtəli] .

and	his	endeavor	to	make	a	man	of	business	of	himself	failed	utterly	.
和	他的	努力	到	制作	一个	男人	的	商业	的	他自己	失败的	完全地	.

他试图成为一名成功的商人，但最终彻底失败了。

[dreɪk] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['hælɪk] ['twenti] - [θriː] [wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]

Drake	was	eighteen	and	Halleck	twenty	-	three	when	,	on	a	sailing	party	in	the
德雷克	曾是	十八	和	哈勒克	二十	-	三	什么时候	,	在	一个	帆船	派对	在	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

德雷克十八岁，哈莱克二十三岁，当时他们正在海湾参加一次帆船航行。

[ðeɪ] [met][dʒeɪmz][diː] [keɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .

they	met	James	De	Kay	,	a	young	medical	student	.
他们	遇见	詹姆斯	德	凯	,	一个	年轻的	医疗的	学生	.

他们遇到了年轻的医学生詹姆斯·德·凯。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['dʒiːniəl] , [juːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði][helm] ,

The	day	was	genial	,	youth	was	at	the	prow	and	also	at	the	helm	,
这	天	曾是	和蔼可亲	,	青年	曾是	在	这	船首	和	还	在	这	舵	,

这一天气氛融洽，年轻人在前领航，也掌舵。

[ænd; ənd] ['hælɪk] [riˈmɑːk] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hev(ə)n][tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

and	Halleck	remarked	that	“	it	would	be	heaven	to	lounge	upon	the	rainbow
和	哈勒克	评论	那	“	它	会	是	天堂	到	休息室	之上	这	彩虹

[ænd; ənd] [riːd] [tɒm] ['kæmb(ə)l] .

and	read	Tom	Campbell	.
和	读	汤姆	坎贝尔	.

哈莱克评论道：“躺在彩虹上读汤姆·坎贝尔的书，那将是天堂般的享受。”

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'kɔːl] ['kæmbəlz] [ˌpɒpju'lærəti]

”	It	requires	some	effort	of	the	imagination	to	recall	Campbell's	popularity
”	它	需要	一些	努力	的	这	想像力	到	记起	坎贝尔	人气

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]

at	that	time	and	to	revive	the	state	of	mind	which	could	see	in	him	a
在	那	时间	和	到	复活	这	状态	的	头脑	哪个	可以	看	在	他	一个

['pɒsəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;

possible	relation	with	the	rainbow	;
可能的	关系	和	这	彩虹	;

“要回忆起坎贝尔当时的受欢迎程度，并重拾那种认为他与彩虹可能存在某种联系的心态，需要一些想象力；

[bʌt; bət][ɪn] [juːθ] and73

but	in	youth	and73
但	在	青年	and73

但在青年时期和73

[feə(r)] ['weðə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

fair	weather	all	things	tremble	on	the	verge	of	poetry	.
公平的	天气	全部	事物	颤抖	在	这	边缘	的	诗	.

晴天万物都在诗意的边缘颤抖。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [juːðz] , [bʌt; bət][laɪf]

Literature	was	still	in	the	future	for	the	ardent	youths	,	but	life
文学	曾是	仍然	在	这	未来	为了	这	热心	青年	,	但	生活

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,

was	within	easy	reach	,
曾是	之内	简单的	抵达	,

对这些充满热情的年轻人来说，文学尚属遥远，但生活却触手可及。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] .

and	especially	the	pleasant	social	life	of	a	small	city	.
和	尤其	这	令人愉快的	社会的	生活	的	一个	小的	城市	.

尤其是小城市里令人愉悦的社交生活。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [njuː]

In	this	same	year	Irving	was	beginning	to	look	upon	the	quiet	pleasures	of	New
在	这	相同的	年	欧文	曾是	开始	到	看	之上	这	安静的	快乐	的	新的

[jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]

York	with	the	jaundiced	eye	of	a	veteran	man	of	the	world	upon	whom	the
约克	和	这	黄疸	眼睛	的	一个	老将	男人	的	这	世界	之上	谁	这

[weɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [bɔː(r)] ['hevɪli] .

weight	of	twenty	-	nine	years	bore	heavily	.
重量	的	二十	-	九	年	钻孔	重度	.

同年，欧文开始用饱经世故的老练之人的眼光看待纽约的宁静乐趣，二十九年的岁月已让他不堪重负。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [vɪ'veɪʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [pleɪd] “ [ðə; ði]['spɑːklə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] :

Writing	of	a	certain	vivacious	young	woman	who	played	“	the	sparkler	,	”	he	said	:
写作	的	一个	肯定	活泼	年轻的	女士	WHO	玩	“	这	烟花	,	”	他	说	:

他这样描述一位活泼开朗、充满活力的年轻女子，她说：“她就像一颗闪亮的火花。”

“ [gɒd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [vɪ'væsəti][æz; əz] [hɜːz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] — [sʌtʃ] [smɑːt] ['spiːtʃɪz]

“	God	defend	me	from	such	vivacity	as	hers	in	future	—	such	smart	speeches
“	上帝	保卫	我	从	这样的	活泼	作为	她的	在	未来	—	这样的	聪明的	演讲

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ; [sʌtʃ] ['bʌb(ə)l] - [ænd; ənd] - [skwiːk] ['nɒns(ə)ns] .

without	meaning	;	such	bubble	-	and	-	squeak	nonsense	.
没有	意义	;	这样的	气泡	-	和	-	吱	废话	.

“愿上帝保佑我以后不再受到她那样的活力——那样的聪明才智却毫无意义的演讲；那样的轻浮无稽之谈。”

[aɪd][æz; əz] [liːv] [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

I'd	as	lieve	stand	by	a	frying	-	pan	for	an	hour	and	listen	to	the
ID	作为	相信	站立	经过	一个	煎炸	-	平底锅	为了	一个	小时	和	听	到	这

['kʊkɪŋ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['frɪtəz] ” ;

cooking	of	apple	fritters	”	;
烹饪	的	苹果	油炸饼	”	;

我宁愿站在煎锅旁一个小时，听着苹果油条煎制的过程”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp]

and	he	reports	that	when	he	was	out	of	the	house	he	did	not	stop
和	他	报告	那	什么时候	他	曾是	出去	的	这	房子	他	做过	不是	停止

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] .

running	for	a	mile	.
跑步	为了	一个	英里	.

据他描述，他离开家后，一口气跑了一英里，没有停歇。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] “ divinities74

He	speaks	irreverently	of	the	“	divinities74
他	说话	不敬地	的	这	“	divinities74

他以不敬的态度谈论“神灵74”。

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɒv; əv] “ ['rɑːskəli] ['lɪt(ə)l] [tiː] ['pɑːtiz] ,

and	blossoms	”	of	the	hour	,	of	“	rascally	little	tea	parties	,
和	花朵	”	的	这	小时	,	的	“	赖皮	小的	茶	各方	,

以及此时此刻的“花朵”，以及“顽皮的小茶会”，

” [ænd; ənd]['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tiːdiəs] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]

”	and	protests	that	he	is	weary	of	the	“	tedious	commonplaces	of
”	和	抗议活动	那	他	是	厌倦	的	这	“	乏味	俗语	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti] .

fashionable	society	.
时髦	社会	.

并抗议说他厌倦了“时尚社会的乏味陈词滥调”。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['poʊəts] , ['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən][əb'skjʊərəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

”	The	two	young	poets	,	hidden	in	an	obscurity	which	they	found	very	pleasant	,
”	这	二	年轻的	诗人	,	隐	在	一个	朦胧	哪个	他们	成立	非常	令人愉快的	,

“两位年轻的诗人隐居在他们觉得非常惬意的默默无闻之中，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['nɪkəbɒkə(r)] [huː] [hæd; həd]

were	probably	in	great	awe	of	the	brilliant	young	Knickerbocker	who	had
是	大概	在	伟大的	敬畏	的	这	杰出的	年轻的	尼克博克	WHO	有

[deəd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [taʊn] ,

dared	to	ridicule	the	town	,
敢于	到	嘲笑	这	镇	,

他们可能对这位才华横溢、敢于嘲讽小镇的尼克博克年轻人感到无比敬畏。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [feɪm] ,

and	who	,	in	the	glory	of	his	local	fame	,
和	WHO	,	在	这	荣耀	的	他的	当地的	名声	,

而他，凭借着在当地的盛名，

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

was	eager	for	fresh	fields	and	a	wider	horizon	.
曾是	渴望的	为了	新鲜的	字段	和	一个	更广泛	地平线	.

渴望开拓新的领域，拥有更广阔的视野。

[ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	found	very	excellent	company	and	much	pleasant	talk	in	the	city	,
他们	成立	非常	出色的	公司	和	很多	令人愉快的	讲话	在	这	城市	,

他们在城里遇到了非常好的旅伴，也进行了很多愉快的交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [juːθ] [tə'geðə(r)] .

and	they	hunted	the	joys	of	youth	together	.
和	他们	猎杀	这	喜悦	的	青年	一起	.

他们一起追寻青春的快乐。

['hælɪk] [dɪ'skraɪbd] [dreɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] “ [pə'hæps][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk]

Halleck	described	Drake	at	this	time	as	“	perhaps	the	handsomest	man	in	New	York
哈勒克	描述	德雷克	在	这	时间	作为	“	也许	这	最英俊的	男人	在	新的	约克

— [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,

—	a	face	like	an	angel	,
—	一个	脸	喜欢	一个	天使	,

哈莱克当时形容德雷克是“纽约最英俊的男人——长着一张天使般的脸庞”，

[ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk][æn; ən][ə'pɒləʊ] .

a	form	like	an	Apollo	.
一个	形式	喜欢	一个	阿波罗	.

形似阿波罗。

" ['mju:zɪk][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments][ɒv; əv] [dreɪk] ,

"	Music	was	one	of	the	accomplishments	of	Drake	,
"	音乐	曾是	一	的	这	成就	的	德雷克	,

"音乐是德雷克的成就之一，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:p]

and	he	played	the	flute	at	a	time	when	that	instrument	and	the	harp
和	他	玩	这	长笛	在	一个	时间	什么时候	那	乐器	和	这	竖琴

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] social75

were	the	symbols	of	social75
是	这	符号	的	social75

他吹奏长笛的年代，长笛和竖琴是社会地位的象征。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	.
栽培	.

栽培。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊstɪsiz] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pi:tə(r)] ['staɪvəsənt] , [hu:z] ['speɪʃəs] [haʊs] ,

One	of	their	hostesses	was	Mrs	.	Peter	Stuyvesant	,	whose	spacious	house	,
一	的	他们的	女招待	曾是	太太	.	彼得	史岱文森	,	谁	宽敞	房子	,

其中一位女主人是彼得·斯图伊弗桑特夫人，她家房子宽敞，

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

not	far	from	the	square	which	bears	her	name	,
不是	远的	从	这	正方形	哪个	熊	她	姓名	,

离以她名字命名的广场不远，

[wɪð] [ɪts] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [lɔ:n] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]

with	its	gardens	and	lawn	stretching	to	the	East	River	,	was	a	centre	of
和	它是	花园	和	草地	伸展	到	这	东方	河	,	曾是	一个	中心	的

['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti] .

social	activity	.
社会的	活动	.

它的花园和草坪一直延伸到东河，是社交活动的中心。

[ðə; ði] ['sɪti] [endid] [æt; ət][kə'næl] [stri:t] ,

The	city	ended	at	Canal	Street	,
这	城市	结束	在	运河	街道	,

城市止于运河街，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][əʊld][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

and	a	visit	in	the	vicinity	of	old	St	.	Mark's	was	like	going	to
和	一个	访问	在	这	附近	的	老的	英石	.	马克的	曾是	喜欢	去	到

['tæri,taun] [ɔ:(r)] ['trentən] [ɪn] [ði:z] [swɪft] - ['fʊtɪd] [deɪz] .

Tarrytown	or	Trenton	in	these	swift	-	footed	days	.
塔里敦	或者	特伦顿	在	这些	迅速	-	有脚的	天	.

在如今这个快节奏的年代，去老圣马可教堂附近走一趟，就像去塔里敦或特伦顿一样。

['mɪsɪz] . ['staɪvəsənt] [dɪ'kleəd] ,

Mrs	.	Stuyvesant	declared	,
太太	.	史岱文森	声明	,

斯图伊弗桑特夫人宣称：

[wen] [fɜ:st] ['ævənju:][wɒz; wəz][leɪd][aʊt][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜ:lɪst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv]

when	First	Avenue	was	laid	out	and	this	earliest	intrusion	into	the	privacy	of
什么时候	第一的	大街	曾是	铺设	出去	和	这	最早	入侵	进入	这	隐私	的

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'ləʊniəl] [ɪ'steɪt] [meɪd] ,

a	great	colonial	estate	made	,
一个	伟大的	殖民	财产	制成	,

当第一大道修建时，这便是殖民时期大型庄园隐私的首次侵入。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

that	her	heart	was	broken	.
那	她	心	曾是	破碎的	.

她心碎了。

[ə; eɪ][peə(r)] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [θɜːd] ['ævənjuː][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ]

A	pear	-	tree	which	stood	long	at	the	corner	of	Third	Avenue	and	Thirteenth
一个	梨	-	树	哪个	站立	长的	在	这	角落	的	第三	大街	和	第十三

[striːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['dekeɪdz] [ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['relɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊm] .

Street	was	for	many	decades	the	only	surviving	relic	of	this	hospitable	home	.
街道	曾是	为了	许多	几十年	这	仅有的	幸存	遗迹	的	这	好客	家	.

在第三大道和第十三街的拐角处，一棵梨树屹立了几十年，它是这座热情好客的宅邸唯一幸存的遗迹。

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɛkfərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekənd] [həʊm]

The	country	house	of	Mr	.	Henry	Eckford	was	a	kind	of	second	home
这	国家	房子	的	先生	.	亨利	埃克福德	曾是	一个	种类	的	第二	家

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] ,

to	the	young	poets	,
到	这	年轻的	诗人	,

亨利·埃克福德先生的乡间别墅对于这些年轻诗人来说，就像是第二个家。

[ðəʊ] [ɪts] distance76

though	its	distance76
尽管	它是	distance76

虽然它的距离是76

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪts][ˌhɒspɪ'tæləti] .

from	the	city	was	a	test	of	their	enjoyment	of	its	hospitality	.
从	这	城市	曾是	一个	测试	的	他们的	享受	的	它是	热情好客	.

来自这座城市的考验，是对他们是否喜欢这座城市的热情款待的一次检验。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [grəʊv] [ɒn] [lʌv] [leɪn] [weə(r)] ['twenti] - [fɜːst] [striːt] [krɔːsɪz] [sɪksθ] ['ævənjuː]

It	stood	in	a	pine	grove	on	Love	Lane	where	Twenty	-	first	Street	crosses	Sixth	Avenue
它	站立	在	一个	松树	树林	在	爱	车道	在哪里	二十	-	第一的	街道	十字架	第六	大街

!

!

!

它矗立在爱情巷的一片松树林中，那里是第二十一街与第六大道的交叉口！

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt]

New	York	was	surrounded	by	spacious	country	places	,	not	only	on	the	upper	part
新的	约克	曾是	包围	经过	宽敞	国家	地方	,	不是	仅有的	在	这	上	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

纽约周围环绕着广阔的乡村地区，不仅在岛屿的北部地区如此。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] .

but	across	the	three	rivers	.
但	穿过	这	三	河流	.

但要跨越三条河流。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sɪlvən] [hoʊmz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hʌnt] ['fæməli] ,

Among	these	sylvan	homes	was	that	of	the	well	-	known	Hunt	family	,
之中	这些	森林	房屋	曾是	那	的	这	出色地	-	已知	打猎	家庭	,

在这些林荫掩映的房屋中，就包括著名的亨特家族的宅邸。

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [west] [fɑːrmz] ,

on	the	Long	Island	shore	almost	opposite	West	Farms	,
在	这	长的	岛	支撑	几乎	对面的	西方	农场	,

在长岛海岸，几乎与西农场隔海相望，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hælɪk] [ænd; ənd] [dreɪk] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [bəʊt] ,

to	which	Halleck	and	Drake	made	their	way	by	stage	and	small	boat	,
到	哪个	哈勒克	和	德雷克	制成	他们的	方式	经过	阶段	和	小的	船	,

哈莱克和德雷克乘驿马车和小船前往那里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] .

and	where	they	often	found	delightful	companionship	over	Sunday	.
和	在哪里	他们	经常	成立	愉快	友谊	超过	星期日	.

他们经常在星期天找到愉快的陪伴。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['hælɪk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] “ ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] ,

On	these	occasions	Halleck	gave	himself	up	to	the	pleasures	of	“	female	society	,
在	这些	场合	哈勒克	给予	他自己	向上	到	这	快乐	的	“	女性	社会	,

在这些场合，哈莱克沉溺于“女性社交”的乐趣中。

” [bʌt; bət] [dreɪk] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] .

”	but	Drake	went	a	-	fishing	in	his	old	clothes	.
”	但	德雷克	去	一个	-	钓鱼	在	他的	老的	衣服	.

但德雷克穿着旧衣服去钓鱼了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [roʊlz] : ['hælɪk] [təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

In	the	evening	the	two	friends	appeared	in	different	rôles	:	Halleck	told	stories	and
在	这	晚上	这	二	朋友们	出现	在	不同的	角色	:	哈勒克	讲述	故事	和

[ri'sait] [vɜːs] ,

recited	verse	,
背诵	诗	,

晚上，两位朋友扮演了不同的角色：哈莱克讲故事、朗诵诗歌，

[ænd; ənd] [dreɪk] [sæŋ] . -

and	Drake	sang	.	77
和	德雷克	唱	.	-

德雷克也唱了。77

[dreɪk] [hæd; həd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ]

Drake	had	studied	medicine	and	embarked	in	the	business	of	selling
德雷克	有	研究	药品	和	启航	在	这	商业	的	销售

[drʌgz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][pɑːk] [rəʊ] ,

drugs	at	one	of	the	corners	of	Park	Row	,
药物	在	一	的	这	角落	的	公园	排	,

德雷克学过医，后来在公园街的一个街角开始贩卖毒品。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['dwelɪŋ]

and	there	is	a	tradition	that	in	this	building	,	which	was	both	a	dwelling
和	那里	是	一个	传统	那	在	这	建筑	,	哪个	曾是	两个都	一个	住宅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒp] ,

and	a	shop	,
和	一个	店铺	,

而且，据传在这栋既是住宅又是商店的建筑里，

[ðə; ði]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['peɪpəz][ɒn][ðə; ði] [taʊn] , “ [ðə; ði] ['krəʊkə(r)] , ” [wɒz; wəz]

the	second	series	of	satirical	papers	on	the	town	,	“	The	Croakers	,	”	was
这	第二	系列	的	讽刺	文件	在	这	镇	,	“	这	石首鱼	,	”	曾是

[kən'siːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] .

conceived	and	brought	forth	.
构思	和	带来	前进	.

第二系列关于该镇的讽刺报纸《呱呱叫的人》构思并出版了。

[ðiːz] ['laɪvli] ['sætaiəz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [stɔːm] ,

These	lively	satires	,	which	took	the	town	by	storm	,
这些	热闹	讽刺作品	,	哪个	采取	这	镇	经过	风暴	,

这些生动的讽刺作品风靡全城，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vɜːs] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['melədi] .

were	in	verse	of	varying	degrees	of	wit	and	melody	.
是	在	诗	的	变化	学位	的	有	和	旋律	.

诗歌的诙谐程度和旋律性各不相同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][skɪts][ɒn][men][ænd; ənd] ['mænəz] , ['meni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bəː'lesk] ,

They	were	clever	skits	on	men	and	manners	,	many	of	them	burlesques	,
他们	是	聪明的	小品	在	男人	和	礼仪	,	许多	的	他们	滑稽剧	,

这些小品巧妙地讽刺了男性和礼仪，其中许多是滑稽剧。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , ” ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)]

and	appeared	first	in	the	columns	of	the	“	Evening	Post	,	”	over	the	signature
和	出现	第一的	在	这	列	的	这	“	晚上	邮政	,	”	超过	这	签名

“ ['krəʊkə(r)] ,

“	Croakers	,
“	石首鱼	,

并首先出现在《晚邮报》的专栏中，署名为"Croakers,

” [ə'dæptɪd][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] .

”	adapted	from	“	The	Good	-	Natured	Man	.
”	改编	从	“	这	好的	-	自然	男人	.

改编自《善良的人》。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

”	This	was	in	March	,	1819	,
”	这	曾是	在	行进	,	-	,

那是1819年3月的事。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] “ ['krəʊkə(r)] ” [ə'pɪəd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm]

and	thenceforth	“	Croakers	”	appeared	at	short	intervals	and	speedily	became
和	此后	“	石首鱼	”	出现	在	短的	间隔	和	迅速地	成为

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	topic	of	the	town	.
这	话题	的	这	镇	.

此后，"呱呱叫的鱼"便不时出现，很快成为全城的热门话题。

[ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['kəʊlmən] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , ” [ə'drɔɪtli]

The	poets	and	Coleman	,	the	editor	of	the	“	Evening	Post	,	”	adroitly
这	诗人	和	科尔曼	,	这	编辑	的	这	“	晚上	邮政	,	”	巧妙地

concealed78

concealed78
concealed78

诗人与《晚邮报》编辑科尔曼巧妙地掩盖了78

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt]

the	authorship	of	the	poems	,	and	great	was	the	speculation	on	that
这	作者身份	的	这	诗歌	,	和	伟大的	曾是	这	推测	在	那

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

这些诗歌的作者是谁，对此有很多猜测。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wins] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['krəʊkə(r)] , ” [ðæt] ['evri]

So	great	was	the	wincing	and	shrinking	at	“	The	Croakers	,	”	that	every
所以	伟大的	曾是	这	畏缩	和	收缩	在	“	这	石首鱼	,	”	那	每一个

['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] ['tentəhʊks] ;

person	was	on	tenterhooks	;
人	曾是	在	帐篷钩	;

《呱呱叫的青蛙》这首歌让观众们吓得直皱眉、瑟瑟发抖，每个人都提心吊胆；

“ ['naɪðə(r)] ['neɪvəri] [nɔ:(r)] ['fɒli] [hæz; həz] [slept] ['kwaɪətli] [sɪns] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [kə'mensmənt] ,

“	neither	knavery	nor	folly	has	slept	quietly	since	our	first	commencement	,
“	两者都不	虞	也不	蠢事	有	睡着了	悄悄	自从	我们的	第一的	开始	,

自我们成立以来，奸诈和愚蠢就从未安宁过。

” [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['poʊəts][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] ['pɑ:dnəbl] [ɪ'leɪʃn] .

”	wrote	one	of	the	two	poets	in	a	mood	of	pardonable	elation	.
”	写道	一	的	这	二	诗人	在	一个	情绪	的	情有可原	欣喜	.

其中一位诗人带着一种可以理解的欣喜之情写道。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kəʊlmən] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [səb'mɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən] [kɔ:ld] [aʊt]

Poor	Coleman	was	almost	submerged	by	the	flood	of	imitations	called	out
贫穷的	科尔曼	曾是	几乎	湮	经过	这	洪水	的	仿制品	称为	出去

[baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] .

by	the	brilliant	success	of	the	series	.
经过	这	杰出的	成功	的	这	系列	.

可怜的科尔曼几乎被这部剧集的巨大成功所引发的大量模仿之作淹没了。

[kən'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Conceived	in	the	spirit	of	mischief	,
构思	在	这	精神	的	恶作剧	,

出于恶作剧的精神而构思的，

[ði:z] ['fæsaɪl][ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [raɪmz] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['hju:məz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

these	facile	and	fetching	rhymes	have	preserved	the	humors	of	the	hour	,
这些	容易的	和	获取	韵律	有	保存完好	这	体液	的	这	小时	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些朗朗上口、妙趣横生的韵律保留了时代的风貌，而且，

[wɪð] “ [ˌsælmə'gʌndi] , ” [ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd]

with	“	Salmagundi	,	”	are	entertaining	chapters	in	the	history	of	the	decade
和	“	萨尔马贡迪	,	”	是	娱乐	章节	在	这	历史	的	这	十年

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

between	1819	and	1829	.
之间	-	和	-	.

《杂烩》是 1819 年至 1829 年这十年间历史中引人入胜的篇章。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [dreɪks] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]

General	Wilson	recalls	a	remark	of	Drake's	which	explains	the	lightness	and
一般的	威尔逊	召回	一个	评论	的	德雷克的	哪个	解释	这	亮度	和

[fʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [bɜ:'lesk] ['pi:sɪz] .

fun	of	these	satirical	and	burlesque	pieces	.
乐趣	的	这些	讽刺	和	滑稽剧	件	.

威尔逊将军回忆起德雷克的一句话，这句话解释了这些讽刺和滑稽作品的轻松和趣味性。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt][hæd; həd][dʒʌst] corrected79

The	young	poet	had	just	corrected79
这	年轻的	诗人	有	只是	corrected79

这位年轻的诗人刚刚纠正了79

[ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][sʌm; səm] [laɪnz] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] ,

the	proof	of	some	lines	he	had	recently	written	,
这	证明	的	一些	线条	他	有	最近	书面	,

他最近写的一些诗句的证明，

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'læbəreɪtə(r)][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ [əʊ] ,

when	he	turned	a	glowing	face	to	his	collaborator	and	cried	out	:	“	Oh	,
什么时候	他	转向	一个	发光	脸	到	他的	合作者	和	哭	出去	:	“	哦	,

当他转过头，满脸笑容地看向他的合作者，并喊道：“哦，

['hælɪk] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['hæpinəs] !

Halleck	**,**	**isn't**	**this**	**happiness**	**!**
哈勒克	,	不是	这	幸福	!

哈莱克，这难道不是幸福吗!

" ['hælɪk] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :

"	**Halleck**	**may**	**be**	**pardoned**	**for**	**writing**	**to**	**his**	**sister**	**:**
"	哈勒克	可能	是	赦免	为了	写作	到	他的	姐姐	:

"哈莱克或许可以因给妹妹写信而被原谅:

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['meni][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv]['lɪtərəri] [feɪm]

"	**We**	**have**	**tasted**	**all**	**the**	**pleasures**	**and**	**many**	**of**	**the**	**pains**	**of**	**literary**	**fame**
"	我们	有	尝过	全部	这	快乐	和	许多	的	这	疼痛	的	文学	名声

[ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['krəʊkə(r)] - ;

and	**notoriety**	**under**	**the**	**assumed**	**name**	**of**	**'**	**The**	**Croakers**	**'**	**;**
和	恶名	在下面	这	假定	姓名	的	-	这	石首鱼	-	;

"我们以'呱呱叫的家伙们'这个化名，尝到了文学成名和恶名所带来的所有快乐和许多痛苦;

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɑː'selvz] [preɪzd] ,

we	**have**	**had**	**the**	**consolation**	**of**	**seeing**	**and**	**hearing**	**ourselves**	**praised**	**,**
我们	有	有	这	安慰	的	看到	和	听力	我们自己	赞扬	,

[pʌft] , ['juːlədʒaiz] ,

puffed	**,**	**eulogized**	**,**
膨胀的	,	悼词	,

我们曾得到过一些安慰，比如看到和听到自己被赞扬、吹捧、歌颂。

['eksɪkreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [truːθ] ,

execrated	**,**	**and**	**threatened**	**as**	**much**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**say**	**with**	**truth**	**,**
诅咒	,	和	威胁	作为	很多	,	我	相信	我	能	说	和	真相	,

我相信我可以毫不夸张地说，我受到了诅咒，也受到了威胁。

[æz; əz] ['eni] ['raɪtər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] .

as	**any**	**writers**	**since**	**the**	**days**	**of**	**Junius**	**.**
作为	任何	作家	自从	这	天	的	朱尼厄斯	.

就像自朱尼厄斯时代以来的任何作家一样。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæz; həz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] ,

The	**whole**	**town**	**has**	**talked**	**of**	**nothing**	**else**	**for**	**three**	**weeks**	**past**	**,**
这	所有的	镇	有	谈话	的	没有什么	别的	为了	三	周	过去的	,

过去三周，全镇的人都在谈论这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]

and	**every**	**newspaper**	**has**	**done**	**us**	**the**	**honour**	**to**	**mention**	**us**	**in**	**some**
和	每一个	报纸	有	完毕	我们	这	荣誉	到	提到	我们	在	一些

[wei] ,

way	**,**
方式	,

每家报纸都以某种方式提及了我们，这让我们感到非常荣幸。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [preɪz] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ju'naɪtɪŋ][ɪn] ['əʊnɪŋ] ['aʊə(r)]['tæləntsl[ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

either	**of**	**praise**	**or**	**censure**	**,**	**but**	**all**	**uniting**	**in**	**owning**	**our**	**talents**	**and**	**genius**	**.**
任何一个	的	称赞	或者	谴责	,	但	全部	联合	在	拥有	我们的	天赋	和	天才	.

无论是赞扬还是批评，但都一致承认我们的才能和天赋。

" [ðə; ði]['poʊəts] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] working80

"	**The**	**poets**	**,**	**meanwhile**	**,**	**were**	**working80**
"	这	诗人	,	同时	,	是	working80

与此同时，诗人正在创作80

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'lektɪvli] .

individually	**as**	**well**	**as**	**collectively**	**.**
单独	作为	出色地	作为	集体	.

无论是个人层面还是集体层面。

[ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['krəʊkə(r)] , ”
In 1819 , while the town was still talking about “ The Croakers , ”
在 - , 尽管 这 镇 曾是 仍然 说 关于 “ 这 石首鱼 , ”

1819年，当镇上还在谈论“呱呱叫的人”时，

“ [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] ,
“ The Culprit Fay ,
“ 这 罪魁祸首 仙女 ,

“罪魁祸首费伊，

” ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dreɪk] ,
” written in August , 1816 , was gaining a wide reputation for Drake ,
” 书面 在 八月 , - , 曾是 获得 一个 宽的 名声 为了 德雷克 ,

1816年8月写成的《海战记》使德雷克声名鹊起。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [heɪld] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pəʊɪt] .
and there were many who hailed him as the coming poet .
和 那里 是 许多 WHO 赞誉 他 作为 这 未来 诗人 .

许多人称赞他是未来的诗人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['fænsi] , ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,
It was a charming flight of fancy , delicately poised in mid - air ,
它 曾是 一个 迷人 航班 的 想要 , 轻柔地 准备 在 中 - 空气 ,

这是一次迷人的奇思妙想，巧妙地悬停在半空中。

[ænd; ənd] [kept] [ə'lɒft] [wɪð] [ðæt] [iːz] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [gɪft] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]
and kept aloft with that ease which is born of native gift and skill in
和 保留 高空 和 那 舒适 哪个 是 出生 的 本国的 礼物 和 技能 在
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
versification .
韵律 .

并凭借与生俱来的诗歌天赋和技巧，轻松地保持着这种高超的创作能力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] ['hælɪk] ,
The story runs that Cooper and Halleck ,
这 故事 跑步 那 库珀 和 哈勒克 ,

故事是这样的：库珀和哈莱克，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [leɪks]
in a warm discussion of the romantic associations of the Scotch lakes
在 一个 温暖的 讨论 的 这 浪漫的 协会 的 这 苏格兰威士忌 湖泊
[ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['pəʊətri] ,
and streams and their rich contributions to poetry ,
和 溪流 和 他们的 富有的 贡献 到 诗 ,

在热烈讨论苏格兰湖泊溪流的浪漫寓意及其对诗歌的丰富贡献时，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ['ɒfəd] [nəʊ] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
declared that American rivers offered no such material to the poet .
声明 那 美国人 河流 提供 不 这样的 材料 到 这 诗人 .

有人宣称，美国的河流无法为诗人提供这样的创作素材。

[dreɪk] [nɒt] ['əʊnli] ['ɑːdntli] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,
Drake not only ardently espoused the cause of the American rivers ,
德雷克 不是 仅有的 热切地 拥护 这 原因 的 这 美国人 河流 ,

德雷克不仅热情拥护美国河流的事业，

[bʌt; bət] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['raɪtɪŋ] “ [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] ,
but in three days ' time re - enforced his argument by writing “ The Culprit Fay ,
但 在 三 天 - 时间 关于 - 强制执行 他的 争论 经过 写作 “ 这 罪魁祸首 仙女 ,

但三天后，他又写了一篇题为《罪魁祸首费伊》的文章，进一步强化了他的论点。

" [wɪð] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] Hudson81
" with the Highlands of the Hudson81
" 和 这 高地 的 这 Hudson81

与哈德逊高地81

[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪm'preʃnz] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ]
as a background , but bringing in impressions received on the shore of Long
作为 一个 背景 , 但 带来 在 印象 已收到 在 这 支撑 的 长的
['aɪlənd] [saʊnd] ;
Island Sound ;
岛 声音 ;

以此为背景，但融入了在长岛海峡岸边所感受到的印象；

['fræŋkli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][pəʊ'etɪk]['ri:əlɪzəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəsli] ['wɜ:dɪd]
frankly confessing his departure from poetic realism in an ingeniously worded
坦率地说 坦白 他的 离开 从 诗意的 现实主义 在 一个 巧妙地 措辞
[nəʊt] :
note :
笔记 :

他在一封措辞巧妙的信中坦率地承认自己放弃了诗意现实主义：

" [ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)]
" The reader will find some of the inhabitants of salt water a little further
" 这 读者 将要 寻找 一些 的 这 居民 的 盐 水 一个 小的 更远
[ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['træv(ə)l] ,
up the Hudson than they usually travel ,
向上 这 哈德逊 比 他们 通常 旅行 ,

"读者会发现，一些生活在咸水里的生物比它们通常迁徙的路线更靠近哈德逊河上游。"

[bʌt; bət][nɒt] [tu:] [fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
but not too far for the purposes of poetry .
但 不是 也 远的 为了 这 目的 的 诗 .

但就诗歌而言，距离又不能太远。

" [ɪn] [meɪ] , - , [dreɪk] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,
" In May , 1819 , Drake wrote his popular song , " The American Flag ,
" 在 可能 , - , 德雷克 写道 他的 受欢迎的 歌曲 , " 这 美国人 旗帜 ,

1819年5月，德雷克创作了他广受欢迎的歌曲《美国国旗》。

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [fɜ:st][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['i:vnɪŋ] [pəʊst] ,
" which appeared first in the columns of the " Evening Post ,
" 哪个 出现 第一的 在 这 列 的 这 " 晚上 邮政 ,

该文章最初发表于《晚邮报》的专栏中。

" [wɪð] ['veri] [wɔ:m] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)] : " [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] [sed] , [æz; əz]
" with very warm commendation from the editor : " Sir Philip Sidney said , as
" 和 非常 温暖的 表彰 从 这 编辑 : " 先生 菲利普 西德尼 说 , 作为
['ædɪsən] [telz] [ˌju: 'es] ,
Addison tells us ,
艾迪生 讲述 我们 ,

编辑给予了高度赞扬："正如艾迪生告诉我们的，菲利普·西德尼爵士曾说过，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ri:d] [ðə; ði][əʊld]['bæləd][ɒv; əv] - ['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] - [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he could never read the old ballad of ' Chevy Chase ' without feeling his
那 他 可以 绝不 读 这 老的 民谣 的 - 雪佛兰 追赶 - 没有 感觉 他的
[hɑ:t] [bi:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
heart beat within him as at the sound of a trumpet .
心 打 之内 他 作为 在 这 声音 的 一个 喇叭 .

他每次读到《切维·蔡斯》这首古老的民谣，都会感到自己的心跳如同听到小号声一般激动不已。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪnspə'reɪʃnz]

The	following	lines	,	which	are	to	be	ranked	among	the	highest	inspirations
这	下列的	线条	,	哪个	是	到	是	排名	之中	这	最高	灵感

[ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] , [wɪl] suggest82

of	the	Muse	,	will	suggest82
的	这	沉思	,	将要	suggest82

以下几行诗句，堪称缪斯女神最伟大的灵感之作，将暗示82

['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] .

similar	associations	in	the	breast	of	the	gallant	American	officer	.
相似的	协会	在	这	胸部	的	这	英勇	美国人	官	.

这位英勇的美国军官心中也有着类似的联想。

" [ðə; ði] [preɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] ,

"	The	praise	was	a	little	too	ardent	,
"	这	称赞	曾是	一个	小的	也	热心	,

"赞扬之词未免有些过激了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [lækt] [ɪn][pəʊ'etɪk]['kwɒlətɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ɪts]

but	what	the	song	lacked	in	poetic	quality	it	made	up	in	the	ardor	of	its
但	什么	这	歌曲	缺乏	在	诗意的	质量	它	制成	向上	在	这	热情	的	它是

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

但这首歌虽然缺乏诗意，却充满了爱国热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] , [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] , ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni]

and	it	has	passed	,	through	the	school	-	books	,	into	the	minds	of	many
和	它	有	通过了	,	通过	这	学校	-	图书	,	进入	这	思想	的	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

generations	of	American	boys	,
几代人	的	美国人	男孩们	,

它通过教科书，进入了一代又一代美国男孩的脑海中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['praʊdlɪ] [di'kleim] [ɒn] ['meni] ['plætfɔːms] .

and	has	been	proudly	declaimed	on	many	platforms	.
和	有	到过	自豪地	朗诵	在	许多	平台	.

并在许多平台上得到了热烈的宣传。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['hælɪk] [rəʊt] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [laɪnz] :

It	ought	to	be	remembered	that	Halleck	wrote	the	closing	lines	:
它	应该	到	是	记得	那	哈勒克	写道	这	结束	线条	:

值得注意的是，结尾几行是哈莱克写的：

[fər'evə(r)] [fləʊt] [ðæt] ['stændəd] [ʃiːt] !

Forever	float	that	standard	sheet	!
永远	漂浮	那	标准	床单	!

永远让那张标准床单漂浮在水面上!

[weə(r)] [briːð] [ðə; ði][fəʊ][bʌt; bət] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

Where	breathes	the	foe	but	falls	before	us	,
在哪里	呼吸	这	敌人	但	瀑布	前	我们	,

敌人的气息在哪里，却在我们面前溃败。

[wɪð] ['friːdəmz] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,

With	Freedom's	soil	beneath	our	feet	,
和	自由的	土壤	下面	我们的	脚	,

脚下是自由的土地，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['bænə(r)] ['striːmɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] .

And	Freedom's	banner	streaming	o'er	us	.
和	自由的	横幅	流媒体	超过	我们	.

自由的旗帜在我们头顶飘扬。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['pri:tʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] .

One	of	the	prominent	preachers	of	the	town	at	that	time	was	the	Rev	.
一	的	这	著名的	传道者	的	这	镇	在	那	时间	曾是	这	牧师	.

['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . [kɒks] ,

Dr	.	Samuel	H	.	Cox	,
博士	.	塞缪尔	H	.	考克斯	,

当时镇上一位著名的传教士是塞缪尔·H·考克斯牧师博士。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] [v'ju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] -

a	Presbyterian	of	unadulterated	Calvinistic	views	and	the	author	of	the	well	-
一个	长老会	的	纯正的	加尔文主义	浏览	和	这	作者	的	这	出色地	-

[nəʊn] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] : -

known	hymn	beginning	:	83
已知	圣歌	开始	:	-

一位持有纯粹加尔文主义观点的长老会教徒，也是那首以“83”开头的著名赞美诗的作者。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dwelɪŋ]

We	are	living	,	we	are	dwelling
我们	是	活的	,	我们	是	住宅

我们活着，我们居住。

[ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] ,

In	a	grand	and	awful	time	,
在	一个	盛大	和	可怕	时间	,

在一个伟大而又可怕的时代，

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒn] ['eɪdʒɪz] ['telɪŋ] ,

In	an	age	on	ages	telling	,
在	一个	年龄	在	年龄	讲述	,

在漫长的岁月中，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [sə'blaɪm] .

To	be	living	is	sublime	.
到	是	活的	是	升华	.

活着本身就是一种美好。

[ðə; ði] [fri:] [pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəts] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['dɒktrɪnz]

The	free	poetic	temperament	of	the	two	poets	revolted	at	the	rigid	doctrines
这	自由的	诗意的	气质	的	这	二	诗人	反抗	在	这	死板的	教义

['paʊəfəli] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪkli] [ik'spaund] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɒks] ,

powerfully	and	dogmatically	expounded	by	Dr	.	Cox	,
强大的	和	教条地	阐述	经过	博士	.	考克斯	,

这两位诗人自由奔放的诗歌气质，与考克斯博士强有力且教条地阐述的僵化教条形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θi'ɒlədʒi]

and	they	amused	themselves	by	delivering	sermons	of	a	very	different	theology
和	他们	觉得好笑	他们自己	经过	运送	布道	的	一个	非常	不同的	神学

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['haɪli] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [tu:] ['ɪntɪmət] [frendz] .

to	a	very	small	but	highly	appreciative	audience	of	two	intimate	friends	.
到	一个	非常	小的	但	高度	欣赏的	观众	的	二	亲密的	朋友们	.

他们兴致勃勃地向两位亲密的朋友——虽然听众人数不多，但却非常欣赏他们——发表了与以往截然不同的神学布道。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ði:z] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Unfortunately	,	these	productions	,	which	would	have	made	a	highly	original
很遗憾	,	这些	作品	,	哪个	会	有	制成	一个	高度	原来的

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:'mɒnɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

contribution	to	sermonic	literature	,
贡献	到	布道	文学	,

可惜的是，这些原本可以为布道文学做出极具原创性贡献的作品，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

have	not	been	preserved	.
有	不是	到过	保存完好	.

未被保存下来。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ˈhælɪk] [ænd; ənd] [dreɪk] , [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] ,

The	friendship	of	Halleck	and	Drake	,	compounded	of	love	and	laughter	,
这	友谊	的	哈勒克	和	德雷克	,	复合	的	爱	和	笑声	,

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][wɪt] ,

of	work	and	wit	,
的	工作	和	有	,

哈莱克和德雷克的友谊，是由爱与欢笑、工作与智慧交织而成的。

[wɒz; wəz] [sˈɛvəd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dreɪk] [ɪn][sepˈtembə(r)] , - .

was	severed	by	the	death	of	Drake	in	September	,	1820	.
曾是	切断	经过	这	死亡	的	德雷克	在	九月	,	-	.

1820 年 9 月，德雷克去世，这条战线就此中断。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːldli] [ˈtʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

There	is	no	more	winning	and	unworldly	chapter	in	the	story	of	New	York
那里	是	不	更多的	获胜	和	超凡脱俗的	章	在	这	故事	的	新的	约克

[ðæn; ðən][ðə; ði] generous84

than	the	generous84
比	这	generous84

在纽约的历史上，没有比慷慨的84号更令人振奋、更不谙世事的篇章了。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈkɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] , [laɪk] [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːldɪŋ] ,

and	loyal	comradeship	of	these	two	young	men	,	who	,	like	Irving	and	Paulding	,
和	忠诚	同志情谊	的	这些	二	年轻的	男人	,	WHO	,	喜欢	欧文	和	保尔丁	,

以及这两位年轻人的忠诚战友情谊，他们就像欧文和保尔丁一样，

[kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][smaɪl][æt; ət][ɪts] [əʊn]

conspired	against	the	dullness	of	the	town	and	made	it	smile	at	its	own
密谋	反对	这	乏味	的	这	镇	和	制成	它	微笑	在	它是	自己的

['fɒliz] .

follies	.
愚行	.

它打破了小镇的沉闷，让小镇为自己的愚蠢行为而开怀大笑。

[ˈnaɪðə(r)][ˈpəʊɪt][hæd; həd][ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd][ˈtæləntˈ] ; [ænd; ənd] [dreɪk] , [laɪk] [ˈhæmɪltən] ,

Neither	poet	had	genius	,	but	both	had	talent	;	and	Drake	,	like	Hamilton	,
两者都不	诗人	有	天才	,	但	两个都	有	天赋	;	和	德雷克	,	喜欢	汉密尔顿	,

两位诗人均非天才，但都颇具才华；而德雷克，就像汉密尔顿一样，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] [ˈbrɪljənsi] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] [huːz]

belongs	to	the	group	of	men	of	brilliancy	and	personal	charm	whose
属于	到	这	团体	的	男人	的	才华横溢	和	个人的	魅力	谁

[ˈprez(ə)ns] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [ˈevri] [ˈdekeɪd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

presence	has	given	distinction	to	New	York	in	every	decade	since	it	was
在场	有	给定	区别	到	新的	约克	在	每一个	十年	自从	它	曾是

[ˈfaʊndɪd] .

founded	.
创立	.

他属于一群才华横溢、魅力非凡的男士，自纽约建城以来，他们的存在使纽约在每个十年都熠熠生辉。

[ˈhælɪk] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˈfæni] ” [ɪn] - ,

Halleck	had	written	“	Fanny	”	in	1819	,
哈勒克	有	书面	“	舢	”	在	-	,

哈莱克于1819年创作了《芬妮》一书。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] ['mænəz] [ænd; ənd] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['fri:dəm]
a **satirical** **poem** **which** **dealt** **with** **contemporary** **manners** **and** **men** **with** **a** **freedom**
一个 讽刺 诗 哪个 已处理 和 当代的 礼仪 和 男人 和 一个 自由
[ðæt] [stɔpt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'pɜ:tɪnəns] ,
that **stopped** **short** **of** **impertinence** **,**
那 停止 短的 的 无礼 ,

这是一首讽刺诗，它以一种不失自由但又不失无礼的方式描写了当时的风俗和男性。

[bʌt; bət][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] ['sɒləm] - ['maɪndɪd] .
but **afforded** **much** **amusement** **to** **all** **save** **the** **solemn** **-** **minded** **.**
但 提供 很多 娱乐 到 全部 节省 这 庄严 - 有思想 .

除了那些严肃的人之外，它给所有人都带来了很多乐趣。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [pɑ:st] [θru:] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kærid] [hælɪks] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]
The **poem** **passed** **through** **several** **editions** **and** **carried** **Halleck's** **reputation** **to**
这 诗 通过了 通过 一些 版本 和 携带 哈莱克的 名声 到
['dɪstənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
distant **parts** **of** **the** **country** **.**
遥远 部分 的 这 国家 .

这首诗经过多次出版，将哈莱克的声誉带到了全国各地。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['jʊərəp] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [θi:mz] like85
A **visit** **in** **Europe** **gave** **the** **young** **poet** **themes** **like85**
一个 访问 在 欧洲 给予 这 年轻的 诗人 主题 like85

一次欧洲之行给这位年轻诗人带来了诸如85之类的创作主题。

“ [bɜ:nz] ” [ænd; ənd] “ ['ælnwɪk] ['kɑ:s(ə)l] ” [ænd; ənd] “ ['mɑ:kəʊ][bɑ:'zɑ:rɪs] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð]
“ **Burns** **”** **and** **“** **Alnwick** **Castle** **”** **and** **“** **Marco** **Bozzaris** **,** **”** **which** **he** **treated** **with**
“ 烧伤 ” 和 “ 阿尼克 城堡 ” 和 “ 马可 博扎里斯 , ” 哪个 他 治疗 和
['spɪrɪt][ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] [ɪ'fektɪvnəs] .
spirit **and** **metrical** **effectiveness** **.**
精神 和 度量 效力 .

他以饱满的热情和精湛的韵律技巧处理了《伯恩斯》、《阿尼克城堡》和《马可·博扎里斯》这三首诗。

[fju:] [bɔɪz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn] [ə'merɪkə] [sɪns] - [hu:] [hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k]
Few **boys** **have** **grown** **up** **in** **America** **since** **1827** **who** **have** **not** **heard** **of** **the** **Turk**
很少 男孩们 有 生长 向上 在 美国 自从 - WHO 有 不是 听到 的 这 土耳其人
[hu:] [dri:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dɪd] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [gri:s] ,
who **dreamed** **in** **his** **guarded** **tent** **of** **the** **hour** **when** **Greece** **,**
WHO 梦见 在 他的 守卫 帐篷 的 这 小时 什么时候 希腊 ,

自1827年以来，在美国长大的男孩中，很少有人没听说过那个在戒备森严的帐篷里梦想着希腊覆灭的土耳其人的故事。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [ɪn] ['sʌplɪəns] [bent] , [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
“ **her** **knee** **in** **suppliance** **bent** **,** **should** **tremble** **at** **his** **power** **.**
“ 她 膝盖 在 供应 弯曲 , 应该 颤抖 在 他的 力量 .

“她屈膝跪拜，应该在他强大的力量面前颤抖。”

” [pə'hæps] [nəʊ] [sɒŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][hæd; həd]['waɪdə(r)] ['kʌrənsi] [ðæn; ðən] [ðɪs]
” **Perhaps** **no** **song** **written** **in** **this** **country** **has** **had** **wider** **currency** **than** **this**
” 也许 不 歌曲 书面 在 这 国家 有 有 更广泛 货币 比 这
['spɪrɪtɪd] ['lɪrɪk] ,
spirited **lyric** **,**
精神抖擞 歌词 ,

“或许在这个国家创作的歌曲中，没有哪一首比这首充满活力的歌词更广为流传。”

[bɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [gri:k] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
born **at** **a** **time** **when** **the** **Greek** **struggle** **for** **independence** **appealed** **to** **the**
出生 在 一个 时间 什么时候 这 希腊语 斗争 为了 独立 上诉 到 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
imagination **of** **the** **world** **.**
想像力 的 这 世界 .

出生于希腊争取独立的斗争引起全世界关注的时代。

[ɪn] - ,
In **1848** **,**
在 - ,

1848年，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn]['dʒeɪkəb]['æstə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːrmə˛net] [baɪ][ðə; ði]
when **his** **service** **in** **the** **office** **of** **John** **Jacob** **Astor** **was** **terminated** **by** **the**
什么时候 他的 服务 在 这 办公室 的 约翰 雅各布 阿斯托 曾是 终止 经过 这
[deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃərəs] ['kæpɪtəlɪst] ,
death **of** **that** **adventurous** **capitalist** **,**
死亡 的 那 冒险的 资本家 ,

当约翰·雅各布·阿斯特这位富有冒险精神的资本家去世，他在阿斯特手下的任职也随之结束时，

[wɪð] [huːm] ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
with **whom** **Irving** **had** **also** **had** **very** **pleasant** **relations** **,**
和 谁 欧文 有 还 有 非常 令人愉快的 关系 ,

欧文与他也有非常愉快的关系。

['hælɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [spent] [ˌnaɪn'tiːn] ['piːsf(ə)l] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]
Halleck **went** **back** **to** **Guilford** **and** **spent** **nineteen** **peaceful** **years** **in** **a** **house** **which**
哈勒克 去 后退 到 吉尔福德 和 花费 十九 和平 年 在 一个 房子 哪个
[bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [teɪst] [ɪn] its86
bore **the** **impress** **of** **colonial** **taste** **in** **its86**
钻孔 这 令人印象深刻 的 殖民 品尝 在 its86

哈勒克回到吉尔福德，在一栋带有殖民时期品味印记的房子里度过了十九年平静的生活。86

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] .
dignity **and** **spaciousness** **.**
尊严 和 宽敞 .

庄重而宽敞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmftəb(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leʒə(r)] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
He **had** **comfortable** **means** **and** **the** **leisure** **so** **dear** **to** **a** **man** **of**
他 有 舒服的 方法 和 这 闲暇 所以 亲爱的 到 一个 男人 的
['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪt] ;
literary **taste** **and** **habit** **;**
文学 品尝 和 习惯 ;

他家境优渥，而且拥有一个有文学品味和习惯的人所珍视的闲暇时间；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ]
but **he** **never** **lost** **his** **love** **for** **the** **city** **which** **had** **given** **him** **such**
但 他 绝不 丢失的 他的 爱 为了 这 城市 哪个 有 给定 他 这样的
[welθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
wealth **of** **friendship** **.**
财富 的 友谊 .

但他从未失去对这座城市的热爱，因为这座城市给了他如此丰富的友谊。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] - [heɪl] , - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ,
“ **I** **shall** **never** **cease** **to** **'** **hail** **,** **'** **as** **the** **sailors** **say** **,**
“ 我 将 绝不 停止 到 - 冰雹 , - 作为 这 水手们 说 ,

“我将永远像水手们说的那样‘欢呼’，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
from **your** **good** **city** **of** **New** **York** **,**
从 你的 好的 城市 的 新的 约克 ,

来自你们美丽的纽约市，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ,
of **which** **a** **residence** **of** **more** **than** **fifty** **years** **made** **me** **a** **citizen** **,**
的 哪个 一个 住宅 的 更多的 比 五十 年 制成 我 一个 公民 ,

其中，居住超过五十年使我成为公民。

" [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌriːprəˈdjuːs][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" he wrote to an admirer who wished to reproduce a view of his
" 他 写道 到 一个 仰慕者 WHO 希望 到 复制 一个 看法 的 他的
[həʊm][ɪn] ['gɪlfərd] .
home in Guilford .
家 在 吉尔福德 .

他写信给一位仰慕者，这位仰慕者希望复制他在吉尔福德的家的照片。

" [ðeə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [maɪˈself][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
" There I always considered myself at home , and elsewhere but a visitor .
" 那里 我 总是 经过考虑的 我 在 家 , 和 别处 但 一个 游客 .

"在那里，我总觉得自己像在家一样；而在其他地方，我则觉得自己像个过客。"

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [maɪ]['pəʊɪm] (- ['fæni] -) [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] - [siːt] (
you wish to embellish my poem (' Fanny ') with a view of my country - seat (
你 希望 到 润 我的 诗 (- 舢 -) 和 一个 看法 的 我的 国家 - 座位 (
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [maɪn] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) ,
it was literally mine every Sunday for years) ,
它 曾是 字面上地 矿 每一个 星期日 为了 年) ,

你想用我乡间别墅的景色来润色我的诗歌（《芬妮》）（多年来，每个星期天它都完全属于我），

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hɪl] , [əʊvəˈlʊkɪŋ] [njuː] [jɔːk] ,
let it be taken from the top of Weehawk Hill , overlooking New York ,
让 它 是 已采取 从 这 顶部 的 - 爬坡道 , 俯瞰 新的 约克 ,

让它从俯瞰纽约的威霍克山顶拍摄吧。

[tuː; tə] [huːz] [siːnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [dɪˈvəʊtɪd] . " -
to whose scenes and associations the poem is almost exclusively devoted . " 87
到 谁 场景 和 协会 这 诗 是 几乎 只 奉献 . " -

这首诗几乎完全致力于描绘他的场景和相关经历。"87

['hælɪk] [daɪd][æt; ət] ['gɪlfərd] , [nəʊˈvembə(r)] - , - ,
Halleck died at Guilford , November 19 , 1867 ,
哈勒克 死亡 在 吉尔福德 , 十一月 - , - ,

哈勒克于1867年11月19日在吉尔福德去世。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kəˈmeməreɪt] [baɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [məmˈɔːɹɪəlz] [bəuθ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn] [njuː]
and has been commemorated by substantial memorials both there and in New
和 有 到过 纪念 经过 重大的 纪念碑 两个都 那里 和 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

当地和纽约都建有大型纪念碑以示纪念。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['pɪlə(r)][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
A granite pillar was dedicated to his memory in his native town ,
一个 花岗岩 支柱 曾是 投入的 到 他的 记忆 在 他的 本国的 镇 ,

在他的家乡，人们为纪念他竖立了一根花岗岩石柱。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ,
in the presence of a great multitude ,
在 这 在场 的 一个 伟大的 民众 ,

在众多观众面前，

['beɪəd] ['teɪlə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

Bayard	**Taylor**	**delivering**	**the**	**address**	**and**	**Dr**	**.**	**Holmes**	**contributing**	**one**	**of**
巴亚德	泰勒	运送	这	地址	和	博士	.	福尔摩斯	贡献	一	的

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .

his	**happy**	**occasional**	**poems**	**.**
他的	快乐的	偶然	诗歌	.

贝亚德·泰勒发表了演讲，霍姆斯博士朗诵了他一首轻松愉快的应景诗。

[ɪn] [meɪ] , - ,

In	**May**	**,**	**1877**	**,**
在	可能	,	-	,

1877年5月，

[ə; eɪ] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['hælɪk] [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

a	**bronze**	**statue**	**of**	**Halleck**	**was**	**unveiled**	**in**	**Central**	**Park**	**by**	**the**	**President**	**of**
一个	青铜	雕像	的	哈勒克	曾是	揭幕	在	中央	公园	经过	这	总统	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	**United**	**States**	**.**
这	团结的	各州	.

美国总统在中央公园为哈莱克的铜像揭幕。

['braɪənt] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ælən]['bʌtlə(r)] ,

Bryant	**,**	**the**	**head**	**of**	**the**	**guild**	**of**	**American**	**poets**	**,**	**and**	**William**	**Allen**	**Butler**	**,**
布莱恩特	,	这	头	的	这	公会	的	美国人	诗人	,	和	威廉	艾伦	巴特勒	,

美国诗人协会主席布莱恩特和威廉·艾伦·巴特勒

[ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['vɜːsətaɪl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , ” [dɪ'lɪvəd]

the	**accomplished**	**and**	**versatile**	**author**	**of**	**“**	**Nothing**	**to**	**Wear**	**,**	**”**	**delivered**
这	完成	和	多才多艺的	作者	的	“	没有什么	到	穿	,	”	发表

[ə'dresɪz] ,

addresses	**,**
地址	,

《无衣可穿》的作者，这位才华横溢、多才多艺的作家发表了演讲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['hwitiə] [wɒz; wəz] [riːd] .

and	**a**	**poem**	**by**	**Whittier**	**was**	**read**	**.**
和	一个	诗	经过	惠提尔	曾是	读	.

随后朗诵了惠蒂尔的一首诗。

['poʊəts][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['dʒiːniəs][ðæn; ðən] ['hælɪk] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] ['ædɪkwətli]

Poets	**of**	**far**	**greater**	**genius**	**than**	**Halleck**	**have**	**been**	**far**	**less**	**adequately**
诗人	的	远的	更大的	天才	比	哈勒克	有	到过	远的	较少的	充分

['ɒnəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

honored	**than**	**he**	**;**
荣幸	比	他	;

比哈莱克更有才华的诗人，得到的荣誉却远不及他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [nɒt]

for	**he**	**was**	**the**	**poet**	**of**	**a**	**half**	**-**	**century**	**and**	**of**	**a**	**city**	**,**	**not**
为了	他	曾是	这	诗人	的	一个	一半	-	世纪	和	的	一个	城市	,	不是

[ɒv; əv] an88

of	**an88**
的	an88

因为他是一位属于半个世纪、一座城市的诗人，而非一位88岁的诗人。

[eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

age	**and**	**a**	**nation**	**.**
年龄	和	一个	国家	.

年龄和一个国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [taɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	he	lived	in	a	fortunate	time	;	he	was	singularly	happy	in	his
但	他	居住地	在	一个	幸运	时间	;	他	曾是	单独地	快乐的	在	他的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ;

associations	;
协会	;

但他生活在一个幸运的时代；他与人交往得非常愉快；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['wɪti] ,

and	he	was	a	delightful	companion	,	genial	and	witty	,
和	他	曾是	一个	愉快	伴侣	,	和蔼可亲	和	机智	,

他是一位令人愉快的旅伴，和蔼可亲，风趣幽默。

['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['əʊnli][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tendəz] . -

scornful	and	satirical	only	in	dealing	with	impostors	and	pretenders	.	89
轻蔑的	和	讽刺	仅有的	在	处理	和	冒名顶替者	和	冒名顶替者	.	-

只有在对待骗子和冒名顶替者时，才会带有嘲讽和讽刺的意味。89

[ðæt] [lait] - ['hændɪd] , [ɜː'beɪn] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['edɪtə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪt] , [nə'θænjəl] ['pɑːkə(r)]

That	light	-	handed	,	urbane	,	and	successful	editor	and	poet	,	Nathaniel	Parker
那	光	-	递交	,	彬彬有礼	,	和	成功的	编辑	和	诗人	,	纳撒尼尔	帕克

['wɪlis] ,

Willis	,
威利斯	,

那位手法轻盈、举止优雅、事业有成的编辑兼诗人，纳撒尼尔·帕克·威利斯

[lɒŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θəːti] [ænd; ənd]

long	an	active	and	entertaining	figure	in	the	New	York	of	the	Thirties	and
长的	一个	积极的	和	娱乐	数字	在	这	新的	约克	的	这	三十多岁	和

['fɔːtiːz] ,

Forties	,
四十年代	,

在20世纪三四十年代的纽约，他一直是一位活跃且富有娱乐性的人物。

['beəli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiz] .

barely	touches	the	Knickerbocker	town	of	the	Twenties	.
仅仅	触摸	这	尼克博克	镇	的	这	二十多岁	.

几乎无法与二十年代的尼克博克小镇相提并论。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ” [ɪn]['bɒstən] —

In	the	spring	of	1829	he	started	the	“	American	Monthly	Magazine	”	in	Boston	—
在	这	春天	的	-	他	开始	这	“	美国人	月度	杂志	”	在	波士顿	—

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [wɪt] ,

a	periodical	described	at	a	later	day	by	that	well	-	known	wit	,
一个	期刊	描述	在	一个	之后	天	经过	那	出色地	-	已知	有	,

1829年春天，他在波士顿创办了《美国月刊》——这份期刊后来被那位著名的幽默家描述为：

“ [tɒm] ” ['æpəltən] , [æz; əz] “ [ə; eɪ][slɪm] ['mʌnθli] , -

“	Tom	”	Appleton	,	as	“	a	slim	monthly	,	90
“	汤姆	”	阿普尔顿	,	作为	“	一个	苗条的	月度	,	-

“汤姆”阿普尔顿，作为“一位身材苗条的月刊，90

['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [baɪ][hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ˌmægə'ziːn]['fleɪvə(r)] .

written	chiefly	by	himself	,	but	with	the	true	magazine	flavor	.
书面	主要	经过	他自己	,	但	和	这	真的	杂志	味道	.

主要由他本人撰写，但具有真正的杂志风格。

” ['wɪlis] [hæd; həd] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt]
” Willis had been less than two years out of college and was without
” 威利斯 有 到过 较少的 比 二 年 出去 的 大学 和 曾是 没有
[miːnz] [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,
means or experience ,
方法 或者 经验 ,

“威利斯大学毕业还不到两年，既没有经济来源也没有工作经验。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] .
and his enterprise had a fine air of audacity .
和 他的 企业 有 一个 美好的 空气 的 大胆 .

他的事业充满了大胆创新的气息。

[ɪ'vents] [ʃəʊd] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
Events showed that as a venture it was magnificent , but it was not
活动 显示 那 作为 一个 风险投资 它 曾是 壮丽 , 但 它 曾是 不是
[wɔː(r)] !
war !
战争 !

事实证明，这是一次伟大的冒险，但这并非战争！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
At the end of two years the magazine was moved to New York and
在 这 结尾 的 二 年 这 杂志 曾是 已搬 到 新的 约克 和
[mɜːdʒd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
merged in “ The Mirror ,
合并 在 “ 这 镜子 ,

两年后，该杂志迁至纽约，并入《镜报》。

” [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['wʊdˌwɜrθ] ;
” a journal founded in 1823 by George P . Morris and Samuel Woodworth ;
” 一个 杂志 创立 在 - 经过 乔治 P . 莫里斯 和 塞缪尔 伍德沃思 ;

《》杂志由乔治·P·莫里斯和塞缪尔·伍德沃思于1823年创办；

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪf] ['ʌndə(r)]
was published every Saturday ; and had a long and vigorous life under
曾是 已发布 每一个 周六 ; 和 有 一个 长的 和 蓬勃 生活 在下面
[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nems] .
a succession of names .
一个 演替 的 姓名 .

该杂志每周六出版；并以多个名称拥有漫长而蓬勃发展的生命力。

['wʊdˌwɜrθ] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] ['meni] [j'iəz]
Woodworth , who wrote a song which was sung at supper - tables many years
伍德沃思 , WHO 写道 一个 歌曲 哪个 曾是 唱 在 晚餐 - 表格 许多 年
['ɑːftəwəd] — “ [ðə; ði] [əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] ” — [ɪn'spaɪəd] ,
afterward — “ The Old Oaken Bucket ” — inspired ,
之后 — “ 这 老的 橡木 桶 ” — 灵感 ,

伍德沃斯创作了一首多年后仍在餐桌上传唱的歌曲——《旧橡木桶》——这激发了人们的灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [baɪ] [ə; eɪ] ['juːlədʒi] [ɒn] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [prə'naʊnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪn] ['pɑːti] [æt; ət]
it is said , by a eulogy on spring water pronounced at a wine party at
它 是 说 , 经过 一个 颂 在 春天 水 发音 在 一个 葡萄酒 派对 在
['mæləriz] ,
Mallory's ,
马洛里的 ,

据说，在马洛里家举办的葡萄酒派对上，有人发表了一篇关于泉水的悼词，

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [həʊ'tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , — [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] “ The91
a popular hotel of the time , — had withdrawn from “ The91
一个 受欢迎的 酒店 的 这 时间 , — 有 撤回 从 “ The91

当时一家颇受欢迎的酒店——已退出“91”。

['mɪrə(r)] ” [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪlis] [dʒɔɪnd] [ɪts] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] ;
Mirror ” **before** **Willis** **joined** **its** **editorial** **staff** **;**
镜子 ” 前 威利斯 加入 它是 社论 职员 ;

在威利斯加入其编辑团队之前，《镜报》”

[bʌt; bət] ['wɪlis] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [rɪ'meɪnd] ['pɑ:tnə] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
but **Willis** **and** **Morris** **remained** **partners** **and** **devoted** **friends** **to** **the** **end** **.**
但 威利斯 和 莫里斯 剩余 合作伙伴 和 奉献 朋友们 到 这 结尾 .

但威利斯和莫里斯始终是合作伙伴和挚友，直到最后。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] — ['wɪlis] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌvɜ:sə'tɪləti] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
They **both** **became** **immensely** **popular** **—** **Willis** **through** **his** **versatility** **and** **sentiment** **,**
他们 两个都 成为 非常 受欢迎的 — 威利斯 通过 他的 多功能性 和 情绪 ,

他们两人都变得非常受欢迎——威利斯凭借其多才多艺和细腻的情感，

['mɒrɪs] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv]
Morris **through** **a** **series** **of** **songs** **which** **went** **to** **the** **hearts** **of** **a** **host** **of**
莫里斯 通过 一个 系列 的 歌曲 哪个 去 到 这 心 的 一个 主持人 的
['pi:p(ə)l] :
people **:**
人们 :

莫里斯通过一系列歌曲感动了无数人的心：

“ ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [tri:] , ”
“ **Woodman** **,** **Spare** **that** **Tree** **,** **”**
“ 伍德曼 , 空闲的 那 树 , ”

“樵夫，饶了那棵树吧。”

“ [nɪə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [dru:p] [ðə; ði] ['lɪli] , ” [ænd; ənd] “ [maɪ] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] .
“ **Near** **the** **Lake** **where** **droops** **the** **Lily** **,** **”** **and** **“** **My** **Mother's** **Bible** **.**
“ 靠近 这 湖 在哪里 下垂 这 百合 , ” 和 “ 我的 母亲的 圣经 .

《垂下百合花的湖边》和《我母亲的圣经》。

” [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [kɑ:'leɪtər; koʊ'leɪtər; 'kɑ:leɪtər; 'koʊleɪtər] [ɒv; əv]
” **He** **was** **one** **of** **the** **earliest** **collators** **of**
” 他 曾是 一 的 这 最早 整理者 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] ,
literature **for** **general** **reading** **,**
文学 为了 一般的 阅读 ,

他是最早一批为大众阅读而整理文学作品的学者之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ [sɒŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ɒv; əv]
and **his** **“** **Song** **Writers** **of** **America** **”** **and** **“** **The** **Prose** **and** **Poetry** **of**
和 他的 “ 歌曲 作家 的 美国 ” 和 “ 这 散文 和 诗 的
[ə'merɪkə] ” — [ðə; ði] ['lætə(r)] ['edɪtɪd] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪlis] — [wɜ:(r); wə(r)] ['emɪnəntli] ['ju:sf(ə)l]
America **”** **—** **the** **latter** **edited** **in** **collaboration** **with** **Willis** **—** **were** **eminently** **useful**
美国 ” — 这 后者 编辑 在 合作 和 威利斯 — 是 非常 有用
[kɒmpɪ'leɪʃnz] .
compilations **.**
汇编 .

他的《美国歌曲作家》和《美国散文与诗歌》（后者是与威利斯合作编辑的）都是非常有用的汇编。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [reə(r)] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] ['faʊndɪd] [ɒn]
He **had** **the** **rare** **good** **luck** **to** **write** **a** **successful** **play** **founded** **on**
他 有 这 稀有的 好的 运气 到 写 一个 成功的 玩 创立 在
[ˌrevə'lu:ʃənəri] [ɪ'vents] ,
Revolutionary **events** **,**
革命者 活动 ,

他很幸运，创作了一部以革命事件为背景的成功戏剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪ'bretəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒprə] ;

and	a	libretto	for	an	opera	;
和	一个	唱词	为了	一个	歌剧	;

以及一部歌剧的剧本;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tæləntɪ][ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt]

but	his	talent	and	fortune	lay	in	his	skill	in	giving	popular	sentiment
但	他的	天赋	和	财富	躺	在	他的	技能	在	给予	受欢迎的	情绪

expression92

expression92

expression92

但他的才华和财富在于他善于表达大众情感92

[ɪn] [sɔ:ŋz] .

in	songs	.
在	歌曲	.

在歌曲中。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['rekɔ:dz] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærətɪ] ,

General	Wilson	records	,	as	the	most	impressive	evidence	of	his	popularity	,
一般的	威尔逊	记录	,	作为	这	最多	感人的	证据	的	他的	人气	,

威尔逊将军的记录，作为他受欢迎程度的最有力证据，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] [ˌʌn'red] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)]

that	he	could	at	any	time	exchange	an	unread	song	for	a	check	for
那	他	可以	在	任何	时间	交换	一个	未读	歌曲	为了	一个	查看	为了

['fɪftɪ] [d'ɒləz] .

fifty	dollars	.
五十	美元	.

他随时可以用一首未读过的歌换一张五十美元的支票。

['dʒi:niəl][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'dres] , ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃru:d]

Genial	in	manner	and	with	an	agreeable	address	,	Morris	was	also	a	shrewd
和蔼可亲	在	方式	和	和	一个	同意	地址	,	莫里斯	曾是	还	一个	精明

[mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] .

man	of	affairs	.
男人	的	事务	.

莫里斯为人友善，谈吐和蔼，同时也是一位精明的商人。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['bɜ:lɪ] [mæn] , ['ɒf(ə)n] [met] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dekeɪd] ,

A	vigorous	,	burly	man	,	often	met	on	the	streets	in	the	second	decade	,
一个	蓬勃	,	魁梧的	男人	,	经常	遇见	在	这	街道	在	这	第二	十年	,

一个精力充沛、身材魁梧的男人，经常在二十多岁时出现在街头。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdlɪ] [nəʊn] [ə'mɛrɪkənz] ,

was	on	his	way	to	become	one	of	the	most	widely	known	Americans	,
曾是	在	他的	方式	到	变得	一	的	这	最多	广泛	已知	美国人	,

他正朝着成为美国最广为人知的人物之一的方向发展，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [fə'mɪlɪə(r)] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] .

whose	name	is	now	familiar	throughout	Europe	.
谁	姓名	是	现在	熟悉的	自始至终	欧洲	.

如今，他的名字在欧洲家喻户晓。

“ [ðə; ði][spaɪ] ” [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

“	The	Spy	”	appeared	in	1821	,
“	这	间谍	”	出现	在	-	,

《间谍》一书于1821年出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][ɪ'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dræmətaɪzd]

and	a	few	months	later	passed	into	a	second	edition	and	was	dramatized
和	一个	很少	几个月	之后	通过了	进入	一个	第二	版	和	曾是	戏剧化的

.

:

·

几个月后，该书出版了第二版，并被改编成戏剧。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	the	following	year	it	was	published	in	England	,
在	这	下列的	年	它	曾是	已发布	在	英格兰	,

次年，该书在英国出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] “

and	the	English	newspapers	began	to	speak	of	its	author	as	a	“
和	这	英语	报纸	开始	到	说话	的	它是	作者	作为	一个	“

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪst] .

distinguished	American	novelist	.
杰出的	美国人	小说家	.

英国报纸开始称其作者为“杰出的美国小说家”。

” [ðə; ði]['stɔːri] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

”	The	story	speedily	became	the	foundation	for	a	world	-	wide	literary	reputation
”	这	故事	迅速地	成为	这	基础	为了	一个	世界	-	宽的	文学	名声

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] at93

which	has	suffered	little	at93
哪个	有	遭受	小的	at93

“这个故事迅速成为他享誉全球的文学声誉的基石，这种声誉至今仍未受到太大影响。”

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][taɪm] ;

the	hands	of	time	;
这	双手	的	时间	;

时间之手；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [smɔːl]['dʒɜːmən] [taʊnz] [stɪl] ['ɔːgənaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [traɪbz] [ɒv; əv] “ ['kuːpə(r)]

the	boys	in	small	German	towns	still	organize	themselves	into	tribes	of	“	Cooper
这	男孩们	在	小的	德语	城镇	仍然	组织	他们自己	进入	部落	的	“	库珀

['ɪndiənz] ” [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [hə'rəʊɪk] [fiːts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['leðə(r)] - ['stɒkɪŋ]

Indians	”	and	perform	heroic	feats	after	the	manner	of	the	“	Leather	-	Stocking
印度人	”	和	履行	英勇	壮举	后	这	方式	的	这	“	皮革	-	袜

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

Tales	,
故事	,

德国小镇上的男孩们仍然会组成“库珀印第安人”部落，并像“皮袜子故事”中那样表演英雄壮举。

” [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] [ðə; ði] [feɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] “ [ðə; ði][spaɪ] .

”	which	confirmed	and	broadened	the	fame	established	by	“	The	Spy	.
”	哪个	确认的	和	扩大	这	名声	已确立的	经过	“	这	间谍	.

这进一步巩固并扩大了《间谍》所建立的声誉。

” [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

”	James	Fenimore	Cooper	was	not	born	in	New	York	and	did	not	share	the
”	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	曾是	不是	出生	在	新的	约克	和	做过	不是	分享	这

['nɪkəbɒkə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Knickerbocker	tradition	,
尼克博克	传统	,

“詹姆斯·费尼莫尔·库珀并非出生于纽约，也没有尼克博克家族的传统。”

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] - , [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd]

but	between	1822	,	when	he	became	a	resident	of	the	metropolis	,	and
但	之间	-	,	什么时候	他	成为	一个	居民	的	这	都会	,	和

- ,

1826	,
-	,

但从1822年他成为大都市居民到1826年，

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

when	he	went	to	Europe	for	a	stay	of	seven	years	,
什么时候	他	去	到	欧洲	为了	一个	停留	的	七	年	,

他去欧洲待了七年，

[hi:; hi] [rəʊt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] .

he	wrote	three	of	the	most	notable	of	his	novels	.
他	写道	三	的	这	最多	值得注意的	的	他的	小说	.

他创作了三部最著名的长篇小说。

“ [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] ” [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , “ [ðə; ði]['paɪlət] ” [ɪn] - , “ [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]

“	The	Pioneers	”	was	published	in	1823	,	“	The	Pilot	”	in	1824	,	“	The	Last	of
“	这	先驱者	”	曾是	已发布	在	-	,	“	这	飞行员	”	在	-	,	“	这	最后的	的

[ðə; ði][moʊ'hi:kənz] ” [ɪn] - .

the	Mohicans	”	in	1826	.
这	莫希干人	”	在	-	.

《先驱者》出版于 1823 年，《领航员》出版于 1824 年，《最后的莫希干人》出版于 1826 年。

“ ['laɪən(ə)l] ['lɪŋkən] , ” [wɪtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - , [ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

“	Lionel	Lincoln	,	”	which	saw	the	light	in	1825	,	is	negligible	,
“	莱昂内尔	林肯	,	”	哪个	锯	这	光	在	-	,	是	微不足道	,

《莱昂内尔·林肯》一书出版于1825年，其影响力微乎其微。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

from	the	point	of	view	of	literature	.
从	这	观点	的	看法	的	文学	.

从文学的角度来看。

[ɪn] - ['ku:pə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [bi:tʃ] [stri:t] ; ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] return94

In	1823	Cooper	was	living	in	Beach	Street	;	after	his	return94
在	-	库珀	曾是	活的	在	海滩	街道	;	后	他的	return94

1823年，库珀住在海滩街；在他返回后94

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɪn] - , [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [w'ɪntəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	Europe	in	1833	,	he	spent	a	few	winters	in	the	city	,
从	欧洲	在	-	,	他	花费	一个	很少	冬天	在	这	城市	,

他于1833年从欧洲来到这里，并在该市度过了几个冬天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz][ɪn] ['ku:pərzˌtaʊn] .

but	his	home	was	in	Cooperstown	.
但	他的	家	曾是	在	库珀斯敦	.

但他家在库珀斯敦。

['ku:pərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ,

Cooper's	reputation	,	vigorous	intellect	,
库珀的	名声	,	蓬勃	智力	,

库珀的声誉、旺盛的才智

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɔ:m] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɪtə(r)]

and	courage	of	speech	made	for	him	warm	friends	as	well	as	bitter
和	勇气	的	演讲	制成	为了	他	温暖的	朋友们	作为	出色地	作为	苦的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

他的言辞勇气为他赢得了热情的朋友，也树立了死敌。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

though	the	latter	were	of	the	period	after	his	return	from	Europe	,
尽管	这	后者	是	的	这	时期	后	他的	返回	从	欧洲	,

虽然后者是他从欧洲回来之后的时期，

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð]

when	his	sharp	criticism	of	American	manners	and	his	impatience	with
什么时候	他的	锋利的	批评	的	美国人	礼仪	和	他的	不耐烦	和

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['stændədz] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kɒntrəvɜ:si] .

provincial	standards	involved	him	in	long	-	continued	and	unhappy	controversy	.
省级	标准	涉及	他	在	长的	-	持续	和	不开心	争议	.

他对美国礼仪的尖锐批评以及对地方标准的不耐烦，使他陷入了旷日持久且令人不快的争论之中。

“ [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [klʌb] , ” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

“	The	Bread	and	Cheese	Club	,	”	of	which	he	was	the	founder	,
“	这	面包	和	奶酪	俱乐部	,	”	的	哪个	他	曾是	这	创始人	,

他创立了“面包和奶酪俱乐部”。

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ɪts] ['membəʃɪp] [men][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [kent] , ['braɪənt] ,

included	in	its	membership	men	of	more	than	local	reputation	:	Kent	,	Bryant	,
包括	在	它是	会员资格	男人	的	更多的	比	当地的	名声	:	肯特	,	布莱恩特	,

[mɔ:s] , ['hælɪk] .

Morse	,	Halleck	.
莫尔斯	,	哈勒克	.

其成员包括一些在当地享有盛誉的人物：肯特、布莱恩特、莫尔斯、哈莱克。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪn] - ,

A	few	days	before	he	sailed	for	Europe	in	1826	,
一个	很少	天	前	他	航行	为了	欧洲	在	-	,

1826年他启程前往欧洲前几天，

[ðə; ði] [klʌb] [geɪv] ['ku:pə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [həʊ'tel] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [kent]

the	Club	gave	Cooper	a	dinner	at	the	City	Hotel	,	at	which	Chancellor	Kent
这	俱乐部	给予	库珀	一个	晚餐	在	这	城市	酒店	,	在	哪个	校长	肯特

[prɪ'zaɪdɪd] ,

presided	,
主持	,

俱乐部在城市酒店为库珀举办了一场晚宴，肯特校长主持了晚宴。

[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['klɪntən] , General95

and	speeches	were	made	by	Governor	Clinton	,	General95
和	演讲	是	制成	经过	州长	克林顿	,	General95

克林顿州长和95号将军也发表了讲话。

[skɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] [men] ,

Scott	,	and	other	well	-	known	men	,
斯科特	,	和	其他	出色地	-	已知	男人	,

斯科特和其他一些知名人士，

[hu:] [spəʊk] [ɪn] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

who	spoke	in	enthusiastic	terms	of	the	distinction	he	had	brought	to	the
WHO	辐	在	热情的	条款	的	这	区别	他	有	带来	到	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

country	and	the	city	.
国家	和	这	城市	.

他热情洋溢地谈到他为国家和城市带来的荣誉。

['tʃɑ:nsələ(r)] [kent] [heild] [hɪz; ɪz] “ ['dʒi:niəs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ['klæsɪk]
Chancellor **Kent** **hailed** **his** **“** **genius** **,** **which** **has** **rendered** **our** **native** **soil** **classic**
校长 肯特 赞誉 他的 “ 天才 , 哪个 有 渲染 我们的 本国的 土壤 经典的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

肯特校长称赞他的“才华，使我们的本土土地成为经典的耕地”。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and **given** **to** **our** **early** **history** **the** **enchantment** **of** **fiction** **.**
和 给定 到 我们的 早期的 历史 这 魅力 的 小说 .

并赋予我们的早期历史以虚构的魅力。

” [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['ku:pə(r)][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
” **The** **high** **regard** **in** **which** **Cooper** **was** **held** **by** **the** **men** **of** **Letters** **in** **New** **York** **,**
” 这 高的 看待 在 哪个 库珀 曾是 握住 经过 这 男人 的 信件 在 新的 约克 ,

“库珀在纽约文坛人士中享有极高的声望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)]
and **the** **relative** **positions** **of** **the** **American** **poets** **of** **the** **day** **in** **the** **order**
和 这 相对的 职位 的 这 美国人 诗人 的 这 天 在 这 命令
[ɒv; əv]['merɪt] ,
of **merit** **,**
的 优点 ,

以及当时美国诗人按才华排名的相对位置，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hælɪks] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] : “ ['ku:pə(r)][ɪz]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
are **reflected** **in** **Halleck's** **remark** **to** **General** **Wilson** **:** **“** **Cooper** **is** **colonel** **of** **the**
是 反映 在 哈莱克的 评论 到 一般的 威尔逊 : “ 库珀 是 上校 的 这
['lɪtərəri] ['redʒɪmənt] ;
literary **regiment** **;**
文学 团 ;

哈勒克对威尔逊将军说的话反映了这一点：“库珀是文学团的上校；

['ɜ:vɪŋ] , [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ; ['braɪənt] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ; [waɪl] ['lɒŋˌfeləʊ] , ['hwitiə] , [həʊmz] ,
Irving **,** **lieutenant** **-** **colonel** **;** **Bryant** **,** **the** **major** **;** **while** **Longfellow** **,** **Whittier** **,** **Holmes** **,**
欧文 , 中尉 - 上校 ; 布莱恩特 , 这 主要的 ; 尽管 朗费罗 , 惠提尔 , 福尔摩斯 ,
['deɪnə] , [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['kæptɪnz] .
Dana **,** **and** **myself** **may** **be** **considered** **captains** **.**
达娜 , 和 我 可能 是 经过考虑的 队长 .

欧文，中校；布莱恩特，少校；而朗费罗、惠蒂尔、霍姆斯、达纳和我，可以算是上尉。

” [ɪn]['pɒpjələ(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['ku:pə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [haɪ] , [ɔ:l'ðəʊ]
” **In** **popular** **reputation** **the** **place** **assigned** **to** **Cooper** **was** **not** **too** **high** **,** **although**
” 在 受欢迎的 名声 这 地方 分配 到 库珀 曾是 不是 也 高的 , 虽然
['hælɪk] [pʊt] [hɪm'self] too96
Halleck **put** **himself** **too96**
哈勒克 放 他自己 too96

“在民众心目中，库珀的地位并不太高，尽管哈勒克把自己也看得太高了96。”

[kəm'pleɪsntli] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [həʊmz] [ænd; ənd] ['hwitiə] .
complacently **in** **the** **rank** **of** **Holmes** **and** **Whittier** **.**
自满地 在 这 秩 的 福尔摩斯 和 惠提尔 .

安于现状，自诩为福尔摩斯和惠蒂尔的水平。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ɪn] - , ['ku:pə(r)] [spent] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [w'ɪntəz] [ɪn] [nju:]
After **his** **return** **from** **Europe** **in** **1833** **,** **Cooper** **spent** **only** **a** **few** **winters** **in** **New**
后 他的 返回 从 欧洲 在 - , 库珀 花费 仅有的 一个 很少 冬天 在 新的
[jɔ:k] ;
York **;**
约克 ;

1833年从欧洲返回后，库珀只在纽约度过了几个冬天；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][bɔ:n] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

but	the	city	in	which	his	reputation	was	born	,	so	to	speak	,
但	这	城市	在	哪个	他的	名声	曾是	出生	,	所以	到	说话	,

但可以说，他的声誉正是在那座城市诞生的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['frendʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	which	his	literary	friendships	were	formed	was	the	scene	of	the
和	在	哪个	他的	文学	友谊	是	形成	曾是	这	场景	的	这

[məʊst] [ɪm'presɪv] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [feɪm] .

most	impressive	commemoration	of	his	life	and	fame	.
最多	感人的	纪念	的	他的	生活	和	名声	.

他结识文坛挚友的地方，也是他一生及其名望最令人印象深刻的纪念场所。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['mi:tɪŋ] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

A	few	months	after	his	death	a	memorial	meeting	brought	together	probably	the
一个	很少	几个月	后	他的	死亡	一个	纪念馆	会议	带来	一起	大概	这

[məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gru:p] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn][ðə; ði]

most	distinguished	group	of	men	who	had	appeared	at	one	time	in	the
最多	杰出的	团体	的	男人	WHO	有	出现	在	一	时间	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

history	of	the	city	.
历史	的	这	城市	.

他去世几个月后，一场纪念集会汇聚了这座城市历史上可能最为杰出的一群人。

['webstə(r)][prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ə'keɪʒən(ə)l]

Webster	presided	with	his	accustomed	dignity	,	but	spoke	without	his	occasional
韦伯斯特	主持	和	他的	习惯	尊严	,	但	辐	没有	他的	偶然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

韦伯斯特以他一贯的庄重主持会议，但讲话却缺乏他偶尔迸发的灵感；

[waɪl] ['braɪənt][rəʊz] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv]

while	Bryant	rose	easily	to	the	highest	reach	of	his	theme	in	an	address	of
尽管	布莱恩特	玫瑰	容易地	到	这	最高	抵达	的	他的	主题	在	一个	地址	的

[greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

great	beauty	and	feeling	.
伟大的	美丽	和	感觉	.

而布莱恩特则轻松地将他的主题发挥到了极致，发表了一篇优美动人、饱含深情的演讲。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn] - [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

William	Cullen	Bryant	came	to	the	city	in	1825	still	thinking	of	himself	as	a
威廉	库伦	布莱恩特	来了	到	这	城市	在	-	仍然	思维	的	他自己	作为	一个

['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bent] toward97

lawyer	with	a	strong	bent	toward97
律师	和	一个	强的	弯曲	toward97

威廉·卡伦·布莱恩特于1825年来到这座城市，当时他仍然认为自己是一名律师，并且对97有浓厚的兴趣。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [prə'feʃn] .

literature	,	but	not	yet	fully	committed	to	a	change	of	profession	.
文学	,	但	不是	然而	完全	坚定的	到	一个	改变	的	职业	.

对文学感兴趣，但尚未完全决定转行。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [bi:n] ['wɔ:mli]

A	year	earlier	he	had	made	a	flying	visit	to	the	city	and	been	warmly
一个	年	早些时候	他	有	制成	一个	飞行	访问	到	这	城市	和	到过	热情地

['welkəm] [baɪ]['ku:pə(r)] ,

welcomed	by	Cooper	,
欢迎	经过	库珀	,

一年前他曾短暂访问过这座城市，受到了库珀的热情接待。

['hælɪk] , [ðə; ði] [sɛdʒwɪks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['piːp(ə)l] .

Halleck	,	the	Sedgwicks	,	and	other	well	-	known	people	.
哈勒克	,	这	塞奇威克斯	,	和	其他	出色地	-	已知	人们	.

哈莱克、塞奇威克一家和其他知名人士。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] “ [ˌθænə'tɒpsɪs] ” [ɪn] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] “ [laɪnz]

The	appearance	of	“	Thanatopsis	”	in	1817	,	and	of	the	memorable	“	Lines
这	外貌	的	“	死亡幻觉	”	在	-	,	和	的	这	难忘	“	线条

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəfaʊl] ” [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

to	a	Waterfowl	”	a	year	later	,
到	一个	水禽	”	一个	年	之后	,

《死亡颂》（Thanatopsis）于 1817 年问世，一年后，令人难忘的《水禽诗篇》（Lines to a Waterfowl）也问世了。

[hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][səʊ]['sɒlɪd][ðæt] ,

had	put	his	reputation	as	a	poet	on	a	basis	so	solid	that	,
有	放	他的	名声	作为	一个	诗人	在	一个	基础	所以	坚硬的	那	,

他作为诗人的声誉建立在如此坚实的基础上，以至于

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] ['brɔːdnd] [æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

while	it	was	greatly	broadened	as	time	went	on	,	it	did	not	need	to	be
尽管	它	曾是	非常	扩大	作为	时间	去	在	,	它	做过	不是	需要	到	是

['streŋθ(ə)nd] .

strengthened	.
加强	.

虽然随着时间的推移，它的范围大大扩大，但并不需要加强。

[ɪn][dʒuːn] , - ,

In	June	,	1825	,
在	六月	,	-	,

1825年6月，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [æz; əz]['edɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] [rɪ'vjuː]

his	name	appeared	as	editor	on	the	title	-	page	of	the	“	New	York	Review
他的	姓名	出现	作为	编辑	在	这	标题	-	页	的	这	“	新的	约克	审查

[ænd; ənd] [ˌæθɪ'niːəm] [ˌmægə'ziːn] .

and	Athenæum	Magazine	.
和	雅典娜神庙	杂志	.

他的名字出现在《纽约评论与雅典娜杂志》的扉页上，担任编辑。

” ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [riːd] [fɔː(r)] ['lektʃəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [tuː]

”	Later	in	the	year	he	read	four	lectures	before	the	Athenæum	Society	;	and	two
”	之后	在	这	年	他	读	四	讲座	前	这	雅典娜神庙	社会	;	和	二

[j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

years	later	,
年	之后	,

“同年晚些时候，他在雅典娜学会发表了四场演讲；两年后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmɪ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

under	the	auspices	of	the	recently	established	National	Academy	of	Design	,
在下面	这	庇护	的	这	最近	已确立的	国家的	学院	的	设计	,

在近期成立的国家设计学院的支持下，

[hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [wel] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] asked98

he	talked	so	well	about	certain	phases	of	Mythology	that	he	was	asked98
他	谈话	所以	出色地	关于	肯定	阶段	的	神话	那	他	曾是	asked98

他对神话的某些方面讲得如此透彻，以至于有人问他98

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kɔːs] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [j'iəz] .

to	repeat	the	course	several	successive	years	.
到	重复	这	课程	一些	连续	年	.

连续几年重修该课程。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]

In	1826	he	became	the	New	York	editor	of	a	periodical	which	bore	the
在	-	他	成为	这	新的	约克	编辑	的	一个	期刊	哪个	钻孔	这

[pɔːˈtentəs] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈlɪtərəri] [gəˈzet] [ɔː(r)] [əˈmerɪkən] [ˌæθɪˈniːəm] ,

portentous	name	of	“	The	New	York	Literary	Gazette	or	American	Athenæum	,
不祥的	姓名	的	“	这	新的	约克	文学	公报	或者	美国人	雅典娜神庙	,

1826年，他成为纽约一家期刊的编辑，该期刊的名字颇具预兆性，叫做“纽约文学公报或美国雅典娜神庙”。

” [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

”	at	a	salary	of	five	hundred	dollars	a	year	.
”	在	一个	薪水	的	五	百	美元	一个	年	.

“年薪五百美元。”

[hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪˈkeərɪəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['despərət] [wen] [hiː; hi]

His	financial	position	was	precarious	and	had	become	desperate	when	he
他的	金融的	位置	曾是	岌岌可危	和	有	变得	绝望的	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːrɪəl][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] ,

was	invited	to	join	the	editorial	staff	of	the	“	New	York	Evening	Post	,
曾是	受邀	到	加入	这	社论	职员	的	这	“	新的	约克	晚上	邮政	,

他的财务状况岌岌可危，甚至已经走投无路，这时他受邀加入《纽约晚邮报》的编辑团队。

” [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l]['ɔːlweɪz] ['ɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

”	a	journal	always	intimately	connected	with	the	literary	history	of	the	city	.
”	一个	杂志	总是	亲密	连接	和	这	文学	历史	的	这	城市	.

“一份始终与该市文学史紧密相连的期刊。”

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , ['braɪənt][kənˈtrɪbjuːtɪd][ˌedɪˈtɔːrɪəl] [səˈdʒestʃən]

As	a	by	-	product	of	his	industry	,	Bryant	contributed	editorial	suggestion
作为	一个	经过	-	产品	的	他的	行业	,	布莱恩特	贡献	社论	建议

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['tælɪzmən] ,

and	writing	to	the	“	Talisman	,
和	写作	到	这	“	护符	,

作为他所在行业的副产品，布莱恩特为《护身符》杂志提供了编辑建议和文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《尼克博克纽约》的作家们(Writers of Knickerbocker New York)

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ænjʊəl] [wɪtʃ] [gru:] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dekeɪd]
" one of those old - fashioned annuals which grew like mushrooms during the decade
" 一 的 那些 老的 - 造型 一年生植物 哪个 生长 喜欢 蘑菇 期间 这 十年
[wɪtʃ] [endid] [ɪn] - .
which ended in 1830 .
哪个 结束 在 - .

"这是1830年结束的十年间如雨后春笋般生长的老式一年生植物之一。"

[ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dekeɪd] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['i:vnɪŋ]
In the closing year of that decade , having acquired an interest in the " Evening
在 这 结束 年 的 那 十年 , 拥有 获得 一个 兴趣 在 这 " 晚上
[pəʊst] ,
Post ,
邮政 ,

在那个十年的最后一年，他收购了《晚邮报》的部分股份，

" [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['deɪnə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] a99
" he wrote to R . H . Dana that he had made sure of a99
" 他 写道 到 拉 . H . 达娜 那 他 有 制成 当然 的 a99

他写信给RH Dana说，他已经确保了99

['kʌmftəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] : " [ai][du:; də][nɒt][laɪk]['pɒlətɪks]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ;
comfortable livelihood : " I do not like politics any better than you do ;
舒服的 生计 : " 我 做 不是 喜欢 政治 任何 更好的 比 你 做 ;

舒适的生活："我并不比你更喜欢政治；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get]['əʊnli][maɪ] ['mɔ:nɪŋz] ,
but they get only my mornings ,
但 他们 得到 仅有的 我的 早晨 ,

但他们只能拥有我的早晨。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['belifʊl] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['pəʊətri][ænd; ənd]
and you know politics and a bellyful are better than poetry and
和 你 知道 政治 和 一个 饱腹 是 更好的 比 诗 和
[stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
starvation .
饥饿 .

你知道，政治和饱餐一顿总比诗歌和饥饿要好。

" [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['ɪərə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
" Long after the Knickerbocker era had become a tradition ,
" 长的 后 这 尼克博克 时代 有 变得 一个 传统 ,

"在尼克博克时代成为一种传统很久之后，

['braɪənt][wɒz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlɪst] ,
Bryant was reaping the double reward of the poet and journalist ,
布莱恩特 曾是 收割 这 双倍的 报酬 的 这 诗人 和 记者 ,

布莱恩特同时获得了诗人和记者的双重身份带来的回报。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wel] - [ɜ:nd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [hɑ:t] .
and enjoying well - earned prosperity of hand and heart .
和 享受 出色地 - 获得 繁荣 的 手 和 心 .

享受着来之不易的物质和精神上的富足。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]
Among **the** **men** **who** **found** **a** **convenient** **meeting** **-** **place** **in** **the** **shop** **of** **Charles**
之中 这 男人 WHO 成立 一个 方便的 会议 - 地方 在 这 店铺 的 查尔斯
[ˈwaɪli] ,
Wiley **,**
威利 ,

在查尔斯·威利的商店里找到一个方便的会面地点的这些人中，

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkəbɒkə(r)] [ˈpɪəriəd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [wɔːl]
a **well** **-** **known** **publisher** **of** **the** **Knickerbocker** **period** **,** **at** **the** **corner** **of** **Wall**
一个 出色地 - 已知 出版商 的 这 尼克博克 时期 , 在 这 角落 的 墙
[ænd; ənd] [njuː] [striːts] ,
and **New** **Streets** **,**
和 新的 街道 ,

尼克博克时期一家著名的出版商，位于华尔街和新街的拐角处。

[wɒz; wəz] [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [ˈdeɪnə] ,
was **Richard** **Henry** **Dana** **,**
曾是 理查德 亨利 达娜 ,

他是理查德·亨利·达纳

[huːz] “ [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] ” [hæz; həz] [biːn] [θʌm] [baɪ] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]
whose **“** **Two** **Years** **Before** **the** **Mast** **”** **has** **been** **thumbed** **by** **many** **generations** **of**
谁 “ 二 年 前 这 桅杆 ” 有 到过 拇指 经过 许多 几代人 的
[əˈmerɪkən] [bɔɪz] .
American **boys** **.**
美国人 男孩们 .

他的《两年军旅生涯》一书已被一代又一代的美国男孩翻阅过。

[ə; eɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːvəd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪnə] [briːðd] [əˈnʌðə(r)][eə(r)][ðæn; ðən]
A **Cambridge** **man** **,** **with** **a** **Harvard** **education** **,** **Dana** **breathed** **another** **air** **than**
一个 剑桥 男人 , 和 一个 哈佛大学 教育 , 达娜 呼吸 其他 空气 比
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ;
that **of** **the** **metropolis** **;**
那 的 这 都会 ;

达纳是剑桥人，拥有哈佛大学的教育背景，他呼吸的空气与大都市的空气截然不同；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] many100
but **for** **many100**
但 为了 many100

但对许多人来说，100

[jˈiəz] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [men][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈhæbɪt]
years **his** **was** **a** **familiar** **figure** **in** **the** **places** **where** **men** **of** **literary** **habit**
年 他的 曾是 一个 熟悉的 数字 在 这 地方 在哪里 男人 的 文学 习惯
[ˈgæðəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
gathered **in** **New** **York** **.**
聚集 在 新的 约克 .

多年来，在纽约有文学爱好的男士们聚集的地方，他都是一个熟悉的身影。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈwaɪliz] [ʃɒp] , [fəˈmɪliəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [den] , ” [ˈdeɪnə][met]
In **the** **back** **room** **of** **Wiley's** **shop** **,** **familiarly** **known** **as** **the** **“** **Den** **,** **”** **Dana** **met**
在 这 后退 房间 的 威利 店铺 , 熟悉地 已知 作为 这 “ 丹 , ” 达娜 遇见
[ˈkuːpə(r)] ,
Cooper **,**
库珀 ,

在威利商店后面的房间里，也就是大家熟知的“小窝”，达娜遇到了库珀。

['hælɪk] , ['brɛvɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['kʌmpəni] [hu:] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ku:pərz] ['sʌmwɒt]
Halleck , Brevoort , and a genial company who found pleasure in Cooper's somewhat
哈勒克 , 布雷沃特 , 和 一个 和蔼可亲 公司 WHO 成立 乐趣 在 库珀的 有些
[ˌpesɪ'mɪstɪk] [tɔ:k] .
pessimistic talk .
悲观 讲话 .

哈莱克、布雷沃特和一群和蔼可亲的人，都觉得库珀略带悲观的言论很有趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] ['brɔ:dweɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [telz] [ˌju: 'es] ,
It was on Broadway , General Wilson tells us ,
它 曾是 在 百老汇 , 一般的 威尔逊 讲述 我们 ,

威尔逊将军告诉我们，事情发生在百老汇。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn] ” [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][æn; ən]
that the modest author of “ The Idle Man ” was almost assaulted by an
那 这 谦虚的 作者 的 “ 这 闲置的 男人 ” 曾是 几乎 袭击 经过 一个
[ɪnˌθju:zi'æstɪk][əd'maɪərə(r)] [hu:] [kraɪd] ,
enthusiastic admirer who cried ,
热情的 仰慕者 WHO 哭 ,

据说，《懒汉》的作者为人谦逊，差点被一位热情的仰慕者袭击，这位仰慕者当时哭着说：

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['deɪnə] ? ” ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,
“ Are you the immortal Dana ? ” lifted the astonished man in his arms ,
“ 是 你 这 不朽 达娜 ? ” 抬起 这 惊讶 男人 在 他的 武器 ,

“你就是那位不朽的达纳吗？”他一把将震惊的男人抱了起来。

[rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
rushed across the street with him , and placed him triumphantly on his own
匆忙 穿过 这 街道 和 他 , 和 放置 他 凯旋而归 在 他的 自己的
['θreʃhəʊld] ;
threshold ;
临界点 ;

他带着他冲过马路，得意洋洋地把他放在自家门口；

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['mi:ntaɪm] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ [rɪ'li:s] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['meɪniæk] !
the author meantime calling out , “ Release me from this maniac !
这 作者 与此同时 呼叫 出去 , “ 发布 我 从 这 疯子 !

作者同时喊道：“放我离开这个疯子！”

” [sʌtʃ] ['laɪvli] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
” Such lively demonstrations of admiration for men of Letters are no
” 这样的 热闹 示威游行 的 钦佩 为了 男人 的 信件 是 不
[lɒŋgə(r)] [si:n] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] !
longer seen on Broadway !
更长 已见 在 百老汇 !

“百老汇已经不再出现如此热烈地表达对文人的敬仰之情的场面了！”

['ləʊk(ə)l][self] - ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] already101
Local self - consciousness was already101
当地的 自己 - 意识 曾是 already101

本地自我意识已经101

[prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
pronounced in the foremost towns of the country in the third decade of the
发音 在 这 首先 城镇 的 这 国家 在 这 第三 十年 的 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Nineteenth Century .
第十九 世纪 .

在十九世纪三十年代，这一观点在该国最重要的城镇中广为流传。

['bɒstən] , [nju:] [jɔ:k] , [ˌfɪlə'delfiə] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['praɪməsi]
Boston , New York , Philadelphia , were in the race for the intellectual primacy
波士顿 , 新的 约克 , 费城 , 是 在 这 种族 为了 这 知识分子 首要性
[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,
of the New World ,
的 这 新的 世界 ,

波士顿、纽约、费城，都在争夺新世界的思想霸主地位。

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:lstən] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kleɪmz] [ə'pɒn]
and Richmond and Charleston were not unmindful of their claims upon
和 里士满 和 查尔斯顿 是 不是 漫不经心 的 他们的 索赔 之上
[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
the homage of the nation .
这 尊敬 的 这 国家 .

里士满和查尔斯顿也深知自己理应得到国家的效忠。

['nɪəli] ['evri] [steɪt] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]
Nearly every State cherished the belief that it contained within its borders a modern
几乎 每一个 状态 珍爱 这 信仰 那 它 包含 之内 它是 边界 一个 现代的
['æθənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['breɪvli] [ɪn'vaɪt][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ætɪkə] .
Athens which could bravely invite comparison with the ancient capital of Attica .
雅典 哪个 可以 勇敢地 邀请 比较 和 这 古老的 首都 的 阿提卡 .

几乎每个邦都坚信，在其境内存在着一座现代雅典，足以与古代阿提卡首都相媲美。

[ɪn] - ['bɒstən][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði] ['lɪtərəri] [em'pɔ:riəm] , ” [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
In 1824 Boston was spoken of as “ The Literary Emporium , ” a description
在 - 波士顿 曾是 说 的 作为 “ 这 文学 商场 , ” 一个 描述
[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,

1824年，波士顿被称为“文学中心”，这一描述曾引起广泛关注。

[ʌn'hæpɪli] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [treɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
unhappily , a suggestion of trade associations .
不幸地 , 一个 建议 的 贸易 协会 .

令人遗憾的是，这是行业协会提出的建议。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] [prə'spektəs] , [hæd; həd] “
Three years later , Philadelphia , according to a magazine prospectus , had “
三 年 之后 , 费城 , 根据 到 一个 杂志 招股说明书 , 有 “
[wɪ'ðɪn] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv]['tæləənt] ,
within herself a larger fund of talent ,
之内 她自己 一个 更大的 基金 的 天赋 ,

三年后，根据一份杂志的宣传册，费城“自身拥有更丰富的人才储备”，

[ˌeru'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['saɪəns] — ['lɑ:dʒə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [kæn; kən] [bəʊst] .
erudition , and science — larger perhaps than any other city can boast .
博学 , 和 科学 — 更大的 也许 比 任何 其他 城市 能 夸 .

博学和科学——或许比任何其他城市都更胜一筹。

” [nju:] [jɔ:k] was102
” New York was102
” 新的 约克 was102

纽约是102

[nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] .
not lacking in the audacity which is born of self - confidence .
不是 缺乏 在 这 大胆 哪个 是 出生 的 自己 - 信心 .

不乏源于自信的胆识。

[ɪn] - [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [taʊn] [æn; ən] “

In	1820	an	attempt	was	made	to	establish	in	the	Knickerbocker	town	an	“
在	-	一个	试图	曾是	制成	到	建立	在	这	尼克博克	镇	一个	“

[ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [belz] - ['lɛtrəz] ,

American	Academy	of	Languages	and	Belles	-	Lettres	,
美国人	学院	的	语言	和	美女们	-	字母	,

1820年，有人试图在尼克博克镇建立一所“美国语言与文学学院”。

” [wɪtʃ] ['bəʊldli] [set] [aʊt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] “ ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒrən]

”	which	boldly	set	out	to	protect	the	language	from	“	local	and	foreign
”	哪个	大胆地	放	出去	到	保护	这	语言	从	“	当地的	和	外国的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruptions	,
腐败	,

它大胆地着手保护该语言免受“本地和外国腐败”的影响

” [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] “ ['stændəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [kə'rekt] ,

”	and	to	establish	a	“	standard	of	writing	and	pronunciation	,	correct	,
”	和	到	建立	一个	“	标准	的	写作	和	发音	,	正确的	,

[fɪkst] , [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m] ,

fixed	,	and	uniform	,
固定的	,	和	制服	,

并建立“正确、固定、统一的书写和发音标准”，

[θru:'aʊt] ['aʊə(r)] [ɪk'stensɪv] ['terətri] .

throughout	our	extensive	territory	.
自始至终	我们的	广泛的	领土	.

在我们广阔的领土范围内。

” [tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] ,

”	To	allay	the	apprehensions	of	the	Old	World	,
”	到	巷	这	担忧	的	这	老的	世界	,

“为了消除旧世界的担忧，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] ['efət] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] “ [tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'merɪkən]

it	was	announced	that	no	effort	would	be	made	“	to	form	an	American
它	曾是	宣布	那	不	努力	会	是	制成	“	到	形式	一个	美国人

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

宣布不会努力“形成一种美国语言”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['efət] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]

”	It	is	painful	to	record	the	fact	that	this	modest	effort	to	guard	the
”	它	是	痛苦	到	记录	这	事实	那	这	谦虚的	努力	到	警卫	这

['mʌðə(r)] [tʌŋ] [ə'raʊzd] ['ləʊk(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [æt; ət] [bɜ:θ] .

mother	tongue	aroused	local	jealousy	and	perished	at	birth	.
母亲	舌头	被唤醒	当地的	妒忌	和	遇难	在	出生	.

“令人痛心的是，这项保护母语的微小努力引起了当地人的嫉妒，最终胎死腹中。”

['bɒstən] [di'raid] [ˌaɪ 'ti:] !

Boston	derided	it	!
波士顿	嘲笑	它	!

波士顿人对此嗤之以鼻！

[bʌt; bət] [ɪf] [nju:] [jɔ:k] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] ,

But	if	New	York	failed	to	make	itself	the	seat	of	an	academy	,
但	如果	新的	约克	失败的	到	制作	本身	这	座位	的	一个	学院	,

但如果纽约未能成为学院所在地，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . -

it	did	not	fail	to	foster	the	infant	industry	of	journalism	.	103
它	做过	不是	失败	到	促进	这	婴儿	行业	的	新闻业	.	-

它确实促进了新闻业这一新兴行业的繁荣发展。103

[prə'fesə(r)] [keənz] [i'nju:məreit] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz]

Professor	Cairns	enumerates	no	less	than	thirty	periodicals	of	various	kinds
教授	凯恩斯	枚举	不	较少的	比	三十	期刊	的	各种各样的	种类

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

established	in	the	city	between	1816	and	1833	.
已确立的	在	这	城市	之间	-	和	-	.

凯恩斯教授列举了1816年至1833年间在该市创办的不下30种不同类型的期刊。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɒdɪst] ['entəpraɪzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [briːf] [ænd; ənd]['veərid] [kəɹ'iəz] .

These	were	all	modest	enterprises	,	and	of	brief	and	varied	careers	.
这些	是	全部	谦虚的	企业	,	和	的	简短的	和	多种多样	职业生涯	.

这些都是规模不大的企业，经营时间也都很短暂，而且经营方式各不相同。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð]

The	scale	of	expenditure	must	fill	the	editors	of	magazines	to	-	day	with
这	规模	的	支出	必须	充满	这	编辑	的	杂志	到	-	天	和

['bɪtə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] .

bitter	regret	for	the	conditions	of	the	good	old	times	.
苦的	后悔	为了	这	状况	的	这	好的	老的	时代	.

如今的杂志编辑们看到如此庞大的开支规模，一定会对过去的美好时光感到无比惋惜。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ət'læntɪk][ˌmægə'ziːn] , " ['ɪʃuːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

In	1822	the	publishers	of	the	"	Atlantic	Magazine	,	"	issued	in	New	York	,
在	-	这	出版商	的	这	"	大西洋	杂志	,	"	发布	在	新的	约克	,

1822年，在纽约发行的《大西洋杂志》的出版商

[peɪd] [ɪts]['edɪtə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

paid	its	editor	five	hundred	dollars	a	year	,
有薪酬的	它是	编辑	五	百	美元	一个	年	,

该杂志每年支付给编辑五百美元，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv]

and	authorized	an	expenditure	of	the	same	amount	for	the	conduct	of
和	授权	一个	支出	的	这	相同的	数量	为了	这	执行	的

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] !

the	magazine	!
这	杂志	!

并批准拨出同等金额用于杂志的运营！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lesə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

There	were	many	lesser	writers	and	men	of	cultivated	taste	in	literature
那里	是	许多	较少	作家	和	男人	的	栽培	品尝	在	文学

[ænd; ənd][ɑːt][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['pɪərɪəd] ,

and	art	in	the	closing	years	of	the	Knickerbocker	period	,
和	艺术	在	这	结束	年	的	这	尼克博克	时期	,

在尼克博克时代的末期，涌现出了许多水平稍逊的作家和具有文学艺术鉴赏力的人。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

who	formed	a	congenial	society	in	the	growing	city	,	and	,	in	some	cases	,
WHO	形成	一个	相投	社会	在	这	生长	城市	,	和	,	在	一些	案例	,

他们在不断发展的城市中形成了一个和谐的社交圈，而且，在某些情况下，

[meɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] time104

made	important	contributions	to	the	scholarship	of	their	time104
制成	重要的	贡献	到	这	奖学金	的	他们的	time104

对他们那个时代的学术研究做出了重要贡献[104]

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	secured	local	reputation	and	influence	.
和	安全	当地的	名声	和	影响	.

并赢得了当地的声誉和影响力。

[gjuːliːən] ['krɑːməlɪn] [vər'plæŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

Gulian	Crommelin	Verplanck	was	a	fine	type	of	the	old	-	time	gentleman	of
古莲	克罗梅林	弗普兰克	曾是	一个	美好的	类型	的	这	老的	-	时间	绅士	的

[kə'ləʊniəl] [dɪ'sent] .

colonial	descent	.
殖民	下降	.

古利安·克罗梅林·弗普兰克是一位典型的殖民地后裔老派绅士。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [meɪd] [ðə; ði] “ [grænd]

After	his	graduation	from	Columbia	College	he	studied	law	,	made	the	“	grand
后	他的	毕业	从	哥伦比亚	大学	他	研究	法律	,	制成	这	“	盛大

[tʊə(r)] ,

tour	,
旅游	,

从哥伦比亚学院毕业后，他学习了法律，并进行了“欧洲大陆游历”。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bʌt; bət][æn; ən]

”	which	was	not	only	a	part	of	a	liberal	education	in	those	days	but	an
”	哪个	曾是	不是	仅有的	一个	部分	的	一个	自由主义	教育	在	那些	天	但	一个

['entəpraɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['kærəktə(r)] ,

enterprise	of	an	adventurous	character	,
企业	的	一个	冒险的	特点	,

“这不仅是当时博雅教育的一部分，而且是一项具有冒险精神的事业。”

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [prə'fesə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]

returned	to	become	a	dignified	professor	in	what	is	now	the	General	Theological
返回	到	变得	一个	凝重	教授	在	什么	是	现在	这	一般的	神学

['semɪnəri] ,

Seminary	,
神学院	,

他回到学校，成为如今总神学院的一位受人尊敬的教授。

[spent] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [wɒz; wəz] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)]

spent	eight	years	in	Congress	,	and	for	nearly	fifty	years	was	Vice	-	Chancellor
花费	八	年	在	国会	,	和	为了	几乎	五十	年	曾是	副	-	校长

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

of	the	State	University	.
的	这	状态	大学	.

曾任国会议员八年，并担任州立大学副校长近五十年。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [ə'dres] [ɒn]['pʌblɪk] [ə'keɪʒnz] ,

He	had	a	happy	faculty	of	dignified	address	on	public	occasions	,
他	有	一个	快乐的	学院	的	凝重	地址	在	民众	场合	,

他在公共场合表现出令人愉悦的庄重得体的演讲能力。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ ['tælɪzmən] ” [wɪð] ['braɪənt] , ['edɪtɪd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]

was	a	contributor	to	the	“	Talisman	”	with	Bryant	,	edited	an	illustrated
曾是	一个	贡献者	到	这	“	护符	”	和	布莱恩特	,	编辑	一个	插图

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

edition	of	Shakespeare	,
版	的	莎士比亚	,

曾与布莱恩特共同为《护身符》一书撰稿，并编辑过莎士比亚插图版作品集。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒkˌlɒft] [hɔ:l] [æz; əz]

and	appears	to	have	been	regarded	by	the	gay	spirits	of	Cockloft	Hall	as
和	出现	到	有	到过	认为	经过	这	同性恋	烈酒	的	阁楼	大厅	作为

[ə; eɪ] person105

a	person105
一个	person105

似乎被科克洛夫特大厅的同性恋幽灵们视为一个人[105]

[nɒt] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .

not	quite	of	their	kind	.
不是	相当	的	他们的	种类	.

与他们同类不太一样。

['əʊldə] [men] , [haʊ'evə(r)] , [held] [hɪm][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] , ['braɪənt] [rɪ'pɔ:ts] , [æz; əz] “ [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

Older	men	,	however	,	held	him	in	great	esteem	,	Bryant	reports	,	as	“	an	example
老年人	男人	,	然而	,	握住	他	在	伟大的	尊重	,	布莱恩特	报告	,	作为	“	一个	例子

[ɒv; əv] ['stedi] ,

of	steady	,
的	稳定的	,

然而，据布莱恩特报道，年长的男士们对他非常尊敬，认为他是“一个稳重可靠的榜样”。

['stju:diəs] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] [ju:θ] .

studious	,	and	spotless	youth	.
好学的	,	和	一尘不染	青年	.

勤奋好学、品行端正的年轻人。

” [hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] ['ɜ:rvɪŋz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] [wʊd]

”	His	protest	against	Irving's	presentation	of	the	founders	of	Manhattan	would
”	他的	反对	反对	欧文的	推介会	的	这	创始人	的	曼哈顿	会

[si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ki:n] .

seem	to	indicate	that	his	sense	of	humor	was	not	always	keen	.
似乎	到	表明	那	他的	感觉	的	幽默	曾是	不是	总是	敏锐的	.

“他对欧文笔下曼哈顿创始人的描述表示抗议，这似乎表明他的幽默感并不总是很敏锐。”

['fredrɪk] [es] . ['kʌzənz] , [hu:z] “ ['spærəʊgrɑ:s] ['peɪpəz] ” ['leɪtə(r)] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ləʊk(ə)l]

Frederick	S	.	Cozzens	,	whose	“	Sparrowgrass	Papers	”	later	achieved	a	brilliant	local
弗雷德里克	S	.	科赞斯	,	谁	“	麻雀草	文件	”	之后	已达成	一个	杰出的	当地的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

弗雷德里克·S·科赞斯，他的《麻雀草论文集》后来在当地赢得了极高的声誉。

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] ['weɪkfi:ld] ['frɑ:nsɪs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

has	left	a	characterization	of	Dr	.	John	Wakefield	Francis	,	a	physician
有	左边	一个	特征描述	的	博士	.	约翰	韦克菲尔德	弗朗西斯	,	一个	医生

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

of	considerable	professional	distinction	,
的	大量	专业的	区别	,

留下了对约翰·韦克菲尔德·弗朗西斯博士的描述，他是一位具有相当专业成就的医生。

[strɒŋ] ['lɪtərəri] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][nəʊ] [ni:d]

strong	literary	interests	,	and	much	given	to	hospitality	,	which	stands	in	no	need
强的	文学	兴趣	,	和	很多	给定	到	热情好客	,	哪个	站立	在	不	需要

[ɒv; əv] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] :

of	amplification	:
的	放大	:

他有着浓厚的文学兴趣，并且非常热情好客，这一点无需赘述：

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['nɪkəbɒkəz] .

“	The	Doctor	is	one	of	our	old	Knickerbockers	.
“	这	医生	是	一	的	我们的	老的	尼克博克	.

“这位医生是我们的老尼克博克人之一。”

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['bʊʃi] [hed] [ɪz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪti] [hɔ:l] .

His	big	,	bushy	head	is	as	familiar	as	the	City	Hall	.
他的	大的	,	茂密的	头	是	作为	熟悉的	作为	这	城市	大厅	.

他那颗又大又蓬松的脑袋和市政厅一样为人熟知。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] - [sku:l] .

He	belongs	to	the	'	God	bless	you	,	my	dear	young	friend	'	school	.
他	属于	到	这	-	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	-	学校	.

他属于那种"上帝保佑你，我亲爱的年轻朋友"的学校。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [fʊl] of106

He	is	as	full	of106
他	是	作为	满的	of106

他充满了106

['nɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mi:t] .

knowledge	as	an	egg	is	full	of	meat	.
知识	作为	一个	蛋	是	满的	的	肉	.

知识就像鸡蛋，里面充满了肉。

[hi:; hi] [nəʊz] [mɔ:(r)][ə'baʊt]['tʃaɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] .

He	knows	more	about	China	than	the	Emperor	of	the	Celestial	Empire	.
他	知道	更多的	关于	中国	比	这	皇帝	的	这	天体	帝国	.

他对中国的了解比天朝皇帝还要多。

" [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [həʊm] , [swi:t] [həʊm] ,

"	A	fleeting	figure	in	the	Knickerbocker	town	was	the	author	of	"	Home	,	Sweet	Home	,
"	一个	转瞬即逝	数字	在	这	尼克博克	镇	曾是	这	作者	的	"	家	,	甜的	家	,

"尼克博克小镇上一个昙花一现的人物是《甜蜜的家》的作者，

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] ['fɔ:stərz] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts]['əʊnli] ['raɪvlz] .

"	a	song	of	such	popularity	that	Foster's	songs	are	its	only	rivals	.
"	一个	歌曲	的	这样的	人气	那	福斯特	歌曲	是	它是	仅有的	竞争对手	.

这首歌如此受欢迎，以至于福斯特的歌曲是唯一能与之匹敌的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aiərəni][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [dʒɒn] ['haʊəd] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz]

It	was	one	of	the	ironies	of	life	that	John	Howard	Payne	should	spend	his
它	曾是	一	的	这	讽刺	的	生活	那	约翰	霍华德	佩恩	应该	花费	他的

[deɪz] [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd][daɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] .

days	in	exile	and	die	beyond	the	seas	.
天	在	流亡	和	死	超过	这	海域	.

约翰·霍华德·佩恩最终流亡海外，死在海外，这真是人生的一大讽刺。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][nəʊ] . - [pɜ:l] [stri:t] [ɪn] - ,

He	was	born	at	No	.	33	Pearl	Street	in	1791	,
他	曾是	出生	在	不	.	-	珍珠	街道	在	-	,

他于1791年出生于珍珠街33号。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˌfɔ:'ti:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['edɪtə(r)] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] ;

became	a	clerk	in	a	counting	-	room	at	fourteen	,	and	a	semi	-	professional	editor	while	in	his	teens	;
成为	一个	职员	在	一个	计数	-	房间	在	十四	,	和	一个	半	-	专业的	编辑	尽管	在	他的	青少年	;

十四岁时成为会计室职员，十几岁时成为半职业编辑；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] “ ['θespiən] ['mɪrə(r)] , ” [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]

though	his	connection	with	the	“	Thespian	Mirror	,	”	a	local	journal	devoted	to
尽管	他的	联系	和	这	“	戏剧演员	镜子	,	”	一个	当地的	杂志	奉献	到

[ðə; ði]['drɑ:mə] ,

the	drama	,
这	戏剧	,

尽管他与当地一份专门报道戏剧的期刊《戏剧镜报》有联系，

[wɒz; wəz] [kept] ['si:krət] .

was	kept	secret	.
曾是	保留	秘密	.

一直保密。

[hi:; hi] [spent] [tu:] [tɜ:mz] [ɪn]['ju:niən] ['kɒlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ,

He	spent	two	terms	in	Union	College	,	but	the	stage	was	calling	him	,
他	花费	二	条款	在	联盟	大学	,	但	这	阶段	曾是	呼叫	他	,

他在联合学院读了两个学期，但舞台在召唤他。

[ænd; ənd][ɪn] - — [ə; eɪ][jɪə(r)]['memərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]

and	in	1809	—	a	year	memorable	for	the	extraordinary	number	of	men
和	在	-	—	一个	年	难忘	为了	这	非凡的	数字	的	男人

[ɒv; əv]['dʒi:niəs][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɜ:θ] — he107

of	genius	it	brought	to	birth	—	he107
的	天才	它	带来	到	出生	—	he107

1809年——这一年诞生了数量惊人的天才人物，令人难忘——他107

[pleɪd] [ðə; ði][wʌns]['pɒpjələ(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['nɔ:rvəl][ɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ['θɪətə(r)]

played	the	once	popular	part	of	Young	Norval	on	the	boards	of	the	Park	Theatre
玩	这	一次	受欢迎的	部分	的	年轻的	诺瓦尔	在	这	板	的	这	公园	剧院

.

:

.

曾在公园剧院的舞台上扮演过一度很受欢迎的“年轻的诺瓦尔”这个角色。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mɒdərət] [sək'ses] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

Three	years	later	he	was	playing	with	moderate	success	in	English	theatres	,
三	年	之后	他	曾是	玩耍	和	缓和	成功	在	英语	剧院	,

三年后，他在英国剧院演出，并取得了一定的成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ə'dæptɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəl]

and	a	little	later	adapting	and	writing	plays	in	Paris	,	drawing	his	material
和	一个	小的	之后	适应	和	写作	演出	在	巴黎	,	绘画	他的	材料

['tʃi:fli] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['sɔ:sɪz] .

chiefly	from	French	sources	.
主要	从	法语	来源	.

后来，他在巴黎开始改编和创作戏剧，其素材主要来自法国。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

The	song	which	was	to	give	him	a	world	-	wide	reputation	was	written	in
这	歌曲	哪个	曾是	到	给	他	一个	世界	-	宽的	名声	曾是	书面	在

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

a	room	in	the	Palais	Royal	for	his	play	,
一个	房间	在	这	宫殿	皇家	为了	他的	玩	,

那首让他享誉全球的歌曲，是在皇家宫殿的一个房间里为他的戏剧创作的。

“ ['klɑ:ri] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][mɪ'læn] .

“	Clari	;	or	,	The	Maid	of	Milan	.
“	克拉里	;	或者	,	这	女佣	的	米兰	.

“克拉丽；或，米兰少女。”

" [hiː; hi][daɪd][æt; ət]['tjuːnɪs][ɪn] - , [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] " [həʊm] ,

"	He	died	at	Tunis	in	1852	,	and	thirty	years	later	"	Home	,
"	他	死亡	在	突尼斯	在	-	,	和	三十	年	之后	"	家	,

他于1852年在突尼斯去世，三十年后，"家，

[swiːt] [həʊm] " [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

Sweet	Home	"	was	sung	by	a	host	of	people	gathered	in	Washington	about	the
甜的	家	"	曾是	唱	经过	一个	主持人	的	人们	聚集	在	华盛顿	关于	这

[greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˌriːɪn'tɜːrd] .

grave	in	which	his	body	was	reinterred	.
严重	在	哪个	他的	身体	曾是	重新安葬	.

在华盛顿，许多人聚集在他遗体重新安葬的坟墓旁，齐声高唱《甜蜜的家》。

[peɪn] [hæd; həd]['tæləntsɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['ɔːdə(r)] ; [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwɒləti][ænd; ənd]

Payne	had	talents	of	an	uncommon	order	;	men	of	the	quality	and
佩恩	有	天赋	的	一个	罕见	命令	;	男人	的	这	质量	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['tælmə] ,

distinction	of	Talma	,
区别	的	塔尔玛	,

佩恩才华横溢，堪比塔尔玛这样品格高尚、声名显赫的人。

['kəʊlərɪdʒ] , [ænd; ənd] [læm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

Coleridge	,	and	Lamb	were	warmly	attached	to	him	;	his	work	was
柯尔律治	,	和	羊肉	是	热情地	随附的	到	他	;	他的	工作	曾是

[riˈwɔːdid] [wɪð] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['mʌni] ;

rewarded	with	generous	returns	in	money	;
奖励	和	慷慨的	返回	在	钱	;

柯勒律治和兰姆都很喜欢他；他的工作得到了丰厚的金钱回报；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] in108

but	he	was	always	in108
但	他	曾是	总是	in108

但他总是在108

[faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lækt] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

financial	straits	and	seems	to	have	lacked	the	happy	faculty	of	making
金融的	海峡	和	似乎	到	有	缺乏	这	快乐的	学院	的	制作

[hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

himself	at	home	in	the	world	.
他自己	在	家	在	这	世界	.

他经济拮据，似乎缺乏融入社会的幸福能力。

['ʌðə(r)] [men] [les] ['fjuːdʒətɪv][ðæn; ðən] [peɪn] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [feɪm] ,

Other	men	less	fugitive	than	Payne	,	though	of	purely	local	fame	,
其他	男人	较少的	逃犯	比	佩恩	,	尽管	的	纯粹	当地的	名声	,

还有一些人虽然不像佩恩那样是逃犯，但只是在当地小有名气。

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] ['nɪkəbɒkə(r)] ['pɪəriəd] .

contributed	to	the	good	-	fellowship	of	the	later	Knickerbocker	period	.
贡献	到	这	好的	-	奖学金	的	这	之后	尼克博克	时期	.

为尼克博克后期的良好友谊做出了贡献。

[tʃɑːlz] [piː] . [klɪntʃ] [rəʊt] [pleɪz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] ; [held] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ;

Charles	P	.	Clinch	wrote	plays	,	poems	,	and	criticisms	;	held	public	office	;
查尔斯	P	.	成交	写道	演出	,	诗歌	,	和	批评	;	握住	民众	办公室	;

查尔斯·P·克林奇创作戏剧、诗歌和评论；担任公职；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ɒv; əv] ['hælɪk] [ænd; ənd] [dreɪk] .

and	became	the	devoted	friend	of	Halleck	and	Drake	.
和	成为	这	奉献	朋友	的	哈勒克	和	德雷克	.

并成为哈莱克和德雷克的挚友。

“ [ðə; ði][spaɪ] , ”
“ The Spy , ”
“ 这 间谍 , ”

《间谍》

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , ”
“ The First of May , ”
“ 这 第一的 的 可能 , ”

“五月一日”,

“ [ðə; ði] [ɪk'speld] [kə'liːdʒjən] ,
“ The Expelled Collegians ,
“ 这 被驱逐 大学生 ,

“被开除的大学生,

” [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] ['θɪətə(r)] , ['testɪfaɪ]
” and an address prepared for the opening of the Park Theatre , testify
” 和 一个 地址 准备 为了 这 开幕 的 这 公园 剧院 , 作证
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
to his industry ,
到 他的 行业 ,

以及他为公园剧院开幕式准备的致辞，都证明了他的勤奋。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
but failed to give his reputation more than local and passing importance .
但 失败的 到 给 他的 名声 更多的 比 当地的 和 通过 重要性 .

但他未能给予他的声誉应有的重视，仅仅停留在地方层面，过眼云烟。

[ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['nɪkəbɒkəz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
The informal fellowship of the early Knickerbockers gave way to the earliest
这 非正式 奖学金 的 这 早期的 尼克博克 给予 方式 到 这 最早
['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] [klʌbz] .
literary and artistic clubs .
文学 和 艺术 俱乐部 .

早期尼克博克社团的非正式友谊逐渐演变为最早的文学艺术俱乐部。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɒbət] [tʃɑːlz] [sændz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
Of one of the earliest of these Robert Charles Sands was a member .
的 一 的 这 最早 的 这些 罗伯特 查尔斯 桑兹 曾是 一个 成员 .

罗伯特·查尔斯·桑兹是其中最早的成员之一。

[ðə; ði] “ [sketʃ] [klʌb] ” -
The “ Sketch Club ” 109
这 “ 草图 俱乐部 ” -

“素描俱乐部”109

[ɪn'kluːdɪd]['braɪənt] , ['hælɪk] , [vər'plæŋk] , [kəʊl] , ['ɪŋəm] , [dʊ'rænd] , [wɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
included Bryant , Halleck , Verplanck , Cole , Ingham , Durand , Weir , and other
包括 布莱恩特 , 哈勒克 , 弗普兰克 , 油菜 , 英厄姆 , 杜兰德 , 堰 , 和 其他
[præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .
practitioners of the arts .
从业者 的 这 艺术 .

其中包括布莱恩特、哈莱克、弗普兰克、科尔、英厄姆、杜兰、威尔以及其他艺术从业者。

[ðə; ði] “ ['sentʃəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
The “ Century Association , ” which has been intimately associated
这 “ 世纪 协会 , ” 哪个 有 到过 亲密 联系
[wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] , [ɑː'tɪstɪk] ,
with the literary , artistic ,
和 这 文学 , 艺术 ,

“世纪协会”与文学、艺术界有着密切的联系，

[ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “

and	professional	life	of	New	York	,	was	organized	at	a	meeting	of	the	“
和	专业的	生活	的	新的	约克	,	曾是	组织	在	一个	会议	的	这	“

[sketʃ] [klʌb] ” [ɪn] - .

Sketch	Club	”	in	1847	.
草图	俱乐部	”	在	-	.

纽约的职业生活是在 1847 年“素描俱乐部”的一次会议上组织的。

[sændz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪst] , [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['kaɪndli]['hjuːmərɪst] .

Sands	was	a	poet	and	journalist	,	a	warm	-	hearted	,	kindly	humorist	.
桑兹	曾是	一个	诗人	和	记者	,	一个	温暖的	-	心地	,	亲切地	幽默家	.

桑兹是一位诗人兼记者，一位热情友善、幽默风趣的人。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['lɛgət] , [huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ɪn]

A	more	vigorous	personality	was	William	Leggett	,	who	began	his	professional	life	in
一个	更多的	蓬勃	性格	曾是	威廉	莱格特	,	WHO	开始	他的	专业的	生活	在

[ðə; ði]['neɪvi] ,

the	navy	,
这	海军	,

威廉·莱格特性格更为强势，他的职业生涯始于海军。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

while	still	a	young	man	published	a	volume	of	poems	in	New	York	,
尽管	仍然	一个	年轻的	男人	已发布	一个	体积	的	诗歌	在	新的	约克	,

年轻时就在纽约出版了一本诗集。

[rəʊt] [wɪð] [greɪt] ['ɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

wrote	with	great	ardor	for	the	periodicals	of	the	day	,
写道	和	伟大的	热情	为了	这	期刊	的	这	天	,

他曾满怀热情地为当时的期刊撰稿，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

and	finally	became	one	of	the	editors	of	the	“	Evening	Post	.
和	最后	成为	一	的	这	编辑	的	这	“	晚上	邮政	.

最终成为《晚邮报》的编辑之一。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [bə'lɪdʒərənt] [taɪp] ,

”	He	was	a	man	of	the	old	-	time	belligerent	type	,
”	他	曾是	一个	男人	的	这	老的	-	时间	好战的	类型	,

“他是个老派的好战分子，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ləʊk(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti][æt; ət] ['wiːhɔːkən] ,

and	fought	a	duel	of	much	local	notoriety	at	Weehawken	,
和	战斗	一个	决斗	的	很多	当地的	恶名	在	威霍肯	,

并在威霍肯进行了一场在当地臭名昭著的决斗。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd]['trædʒɪk]['djuːəl]['evə(r)] [fɔːt] on110

where	the	most	famous	and	tragic	duel	ever	fought	on110
在哪里	这	最多	著名的	和	悲惨	决斗	曾经	战斗	on110

历史上最著名也最悲惨的决斗就发生在这里，110

[ə'merɪkən] [sɔɪl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] - .

American	soil	had	taken	place	in	1804	.
美国人	土壤	有	已采取	地方	在	-	.

这场发生在1804年的美国领土事件。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['nɪkəbɒkə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] ['fɛnoʊ]

The	most	popular	member	of	the	later	Knickerbocker	group	was	Charles	Fenno
这	最多	受欢迎的	成员	的	这	之后	尼克博克	团体	曾是	查尔斯	芬诺

['hɑːfmən] ,

Hoffman	,
霍夫曼	,

后期尼克博克乐队中最受欢迎的成员是查尔斯·芬诺·霍夫曼。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [vɜːs] ['raɪtɪŋ] .

who	had	a	happy	faculty	of	song	and	verse	writing	.
WHO	有	一个	快乐的	学院	的	歌曲	和	诗	写作	.

他拥有出色的歌曲和诗歌创作天赋。

[ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] “ ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ” [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

The	lasting	popularity	of	“	Sparkling	and	Bright	”	needs	no	explanation	;
这	持久	人气	的	“	闪闪发光	和	明亮的	”	需求	不	解释	;

《闪耀光芒》经久不衰的受欢迎程度无需解释；

[waɪl] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n]

while	the	verses	on	the	battle	of	Monterey	have	a	ring	of	genuine	emotion
尽管	这	诗句	在	这	战斗	的	蒙特雷	有	一个	戒指	的	真的	情感

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [laɪnz] :

and	a	force	of	spirited	action	which	carry	them	in	spite	of	awkward	lines	:
和	一个	力量	的	精神抖擞	行动	哪个	携带	他们	在	尽管如此	的	尴尬的	线条	:

尽管诗句略显生硬，但关于蒙特雷战役的诗句却饱含真挚的情感和振奋人心的力量，令人动容：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] — [wiː; wi] [huː] [stʊd]

We	were	not	many	—	we	who	stood
我们	是	不是	许多	—	我们	WHO	站立

我们人数不多——我们这些站起来的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪən] [sliːt] [ðæt] [deɪ] ;

Before	the	iron	sleet	that	day	;
前	这	铁	霰	那	天	;

在那天的冰雹来临之前；

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['gæləntl ['spɪrɪt] [wʊd]

Yet	many	a	gallant	spirit	would
然而	许多	一个	英勇	精神	会

然而，许多英勇的灵魂会

[gɪv] [hɑːf][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɪf]

Give	half	his	years	if
给	一半	他的	年	如果

如果给他一半的岁月

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	he	could
但	他	可以

但他可以

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌmɒntə'reɪ] .

Have	been	with	us	at	Monterey	.
有	到过	和	我们	在	蒙特雷	.

一直和我们一起在蒙特雷。

['hɑːfmən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ['edɪ'tɔːrɪəli] [wɪð] [ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] ” [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Hoffman	was	connected	editorially	with	the	“	New	York	American	”	and	was
霍夫曼	曾是	连接	编辑	和	这	“	新的	约克	美国人	”	和	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nɪkəbɒkə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,

one	of	the	founders	of	the	“	Knickerbocker	Magazine	,
一	的	这	创始人	的	这	“	尼克博克	杂志	,

霍夫曼在编辑上与《纽约美国人报》有联系，并且是《尼克博克杂志》的创始人之一。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] afterglow111

”	which	was	born	in	the	afterglow111
”	哪个	曾是	出生	在	这	afterglow111

”诞生于余晖之中111

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['pɪəriəd]
of **the** **Knickerbocker** **period**
的 这 尼克博克 时期

尼克博克时期

[ænd; ənd]
and
和

和

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪts] [skəʊp] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
continued **the** **Knickerbocker** **tradition** **,** **though** **its** **scope** **gave** **it** **national** **importance** **.**
持续 这 尼克博克 传统 , 尽管 它是 范围 给予 它 国家的 重要性 .

它延续了尼克博克的传统，但其规模使其具有了全国性的重要性。

[hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl]['djuːtiz] [left] ['hɑːfmən] [æn; ən] ['æmpl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪrɪkl] [wɜːk] ,
His **editorial** **duties** **left** **Hoffman** **an** **ample** **margin** **of** **time** **for** **lyrical** **work** **,**
他的 社论 职责 左边 霍夫曼 一个 充足 利润 的 时间 为了 抒情的 工作 ,

繁重的编辑工作让霍夫曼有充足的时间进行歌词创作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['kwɒləti] , “ [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd] [stiːl] , ”
and **his** **short** **poems** **of** **singing** **quality** **,** **“** **The** **Myrtle** **and** **Steel** **,** **”**
和 他的 短的 诗歌 的 歌唱 质量 , “ 这 桃金娘 和 钢 , ”

还有他那些优美动听的短诗，《桃金娘与钢铁》

“ [ruːm] ,
“ **Room** **,**
“ 房间 ,

“房间，

[bɔɪz] , [ruːm] , ” “
Boys **,** **Room** **,** **”** **“**
男孩们 , 房间 , ” “

男孩，房间，“”

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɪð] ['meni] , ” [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
' **Tis** **Hard** **to** **Share** **her** **Smiles** **with** **Many** **,** **”** **were** **sung** **,**
- 的 难的 到 分享 她 微笑 和 许多 , ” 是 唱 ,

歌词唱道：“很难与众人分享她的笑容。”

[hʌmd] , [ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
hummed **,** **and** **whistled** **in** **many** **parts** **of** **the** **country** **.**
哼唱 , 和 吹口哨 在 许多 部分 的 这 国家 .

在全国许多地方，人们哼着歌，吹着口哨。

[hɪz; ɪz] “ ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] , ” [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
His **“** **Winter** **in** **the** **West** **,** **”** **made** **up** **of** **a** **series** **of** **letters** **,**
他的 “ 冬天 在 这 西方 , ” 制成 向上 的 一个 系列 的 信件 ,

他的《西部之冬》，由一系列信件组成，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
was **one** **of** **the** **early** **reports** **of** **adventure** **and** **incident** **on** **the** **frontier** **.**
曾是 一 的 这 早期的 报告 的 冒险 和 事件 在 这 边境 .

这是早期关于边境冒险和事件的报道之一。

['ɔːlbəni] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Albany **was** **,** **after** **New** **York** **,** **the** **chief** **centre** **of** **the** **Dutch** **tradition** **,**
奥尔巴尼 曾是 , 后 新的 约克 , 这 首席 中心 的 这 荷兰语 传统 ,

奥尔巴尼是继纽约之后荷兰文化传统的中心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð]

and	had	a	very	hospitable	and	delightful	society	intimately	connected	with
和	有	一个	非常	好客	和	愉快	社会	亲密	连接	和

[ɪts][kɪn]['sɪti][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌdsən] .

its	kin	city	at	the	mouth	of	the	Hudson	.
它是	亲属	城市	在	这	嘴	的	这	哈德逊	.

并且拥有一个非常热情好客、令人愉快的社会，与哈德逊河口的邻近城市有着密切的联系。

[frɒm; frəm]['ɔ:lbəni] , [æt; ət] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] , [keɪm] ['ælfrɪd] ['bɪlɪŋz] [stri:t] .

From	Albany	,	at	short	intervals	,	came	Alfred	Billings	Street	.
从	奥尔巴尼	,	在	短的	间隔	,	来了	阿尔弗雷德	比林斯	街道	.

从奥尔巴尼出发，阿尔弗雷德·比林斯街每隔一段时间就会出现一次。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] welcome112

He	was	always	welcome112
他	曾是	总是	welcome112

他总是很受欢迎。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [prə'lɪfɪk] [vɜ:s] [wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] .

in	New	York	,	where	his	somewhat	prolific	verse	was	held	in	great	esteem	.
在	新的	约克	,	在哪里	他的	有些	多产的	诗	曾是	握住	在	伟大的	尊重	.

在纽约，他颇为多产的诗歌作品备受推崇。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mɑ:nd]

He	was	a	devout	student	of	Nature	,	and	had	a	happy	command
他	曾是	一个	虔诚的	学生	的	自然	,	和	有	一个	快乐的	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [freɪz] ,

of	the	descriptive	phrase	,
的	这	描述性的	短语	,

他是一位虔诚的自然研究者，并且非常擅长运用描述性词语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'merɪkən]['poʊəts][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)]

and	his	contemporaries	among	the	American	poets	were	generous	in	their
和	他的	同时代人	之中	这	美国人	诗人	是	慷慨的	在	他们的

['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

estimates	of	the	excellence	of	his	poetry	.
估算	的	这	卓越	的	他的	诗	.

他的同代美国诗人也对他的诗歌的卓越品质给予了高度评价。

['lɒŋˌfeləʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['si:nəri] ,

Longfellow	gave	him	the	first	place	as	a	reporter	of	forest	scenery	,
朗费罗	给予	他	这	第一的	地方	作为	一个	记者	的	森林	风景	,

朗费罗认为他是最优秀的森林风景描写者，

[ænd; ənd]['braɪənt][wɒz; wəz] “ [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fɪ'deləti][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz]

and	Bryant	was	“	impressed	with	the	fidelity	and	vividness	of	the	images
和	布莱恩特	曾是	“	印象深刻	和	这	忠诚	和	生动性	的	这	图片

['nju:li] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

newly	drawn	from	Nature	.
新	绘制	从	自然	.

布莱恩特对这些新近从自然界汲取灵感创作的图像的逼真度和生动性印象深刻。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɒləli] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][taɪm][wɒz; wəz] ['henri] ['θɪədɔ] ['tʌkərmən] ,

”	Among	the	scholarly	writers	of	the	later	time	was	Henry	Theodore	Tuckerman	,
”	之中	这	学术性的	作家	的	这	之后	时间	曾是	亨利	西奥多	塔克曼	,

“后世的学者作家中有一位是亨利·西奥多·塔克曼，

[huːz] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['fleɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)][ɒv; əv][tuː; tə]

whose	name	has	a	colonial	flavor	in	the	mind	of	the	New	Yorker	of	to
谁	姓名	有	一个	殖民	味道	在	这	头脑	的	这	新的	约克人	的	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

在当今纽约人的印象中，这个名字带有殖民时代的色彩。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)]

He	brought	the	name	here	from	Boston	in	the	afterglow	of	the	Knickerbocker
他	带来	这	姓名	这里	从	波士顿	在	这	余辉	的	这	尼克博克

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在尼克博克时代的余晖中，他把这个名字从波士顿带到了这里。

[spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

spent	many	years	in	Europe	,
花费	许多	年	在	欧洲	,

在欧洲生活多年，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

and	became	the	most	accomplished	of	the	early	American	writers	in	the	field
和	成为	这	最多	完成	的	这	早期的	美国人	作家	在	这	场地

of113

of113
of113

并成为早期美国作家中在该领域成就最高的一位[113]

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

艺术。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][waɪd] ['riːdɪŋ] ,

He	was	a	man	of	wide	reading	,
他	曾是	一个	男人	的	宽的	阅读	,

他博览群书，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf]

with	a	charm	of	manner	which	won	him	an	enviable	popularity	in	the	social	life
和	一个	魅力	的	方式	哪个	韩元	他	一个	令人羡慕	人气	在	这	社会的	生活

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] ,

of	New	York	and	Newport	,
的	新的	约克	和	纽波特	,

他举止优雅，魅力十足，在纽约和纽波特的社交生活中赢得了令人艳羡的人气。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [teɪsts] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]

and	with	the	catholicity	of	interests	and	tastes	which	mark	the	cosmopolitan
和	和	这	天主教	的	兴趣	和	口味	哪个	标记	这	国际化

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

以及兼具国际化气质的兴趣和品味。

[ɪ'vɜːt] [ɔː'gʌstəs] [daɪkɪŋk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Evert	Augustus	Duyckinck	,	on	the	other	hand	,
翻转	奥古斯都	杜伊金克	,	在	这	其他	手	,

另一方面，埃弗特·奥古斯都·杜伊金克

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,

was	a	son	of	the	soil	and	an	inheritor	of	the	tradition	,
曾是	一个	儿子	的	这	土壤	和	一个	继承人	的	这	传统	,

他是这片土地的儿子，也是传统的继承者。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɔ:n] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['raɪtər] .

though	he	was	born	too	late	to	be	counted	among	the	Knickerbocker	writers	.
尽管	他	曾是	出生	也	晚的	到	是	计数	之中	这	尼克博克	作家	.

虽然他出生得太晚，无法被算作尼克博克作家之一。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [eɪdʒ] [ri:tʃt] [ɪts][end][ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ['raɪtər]

In	1830	,	when	the	Knickerbocker	age	reached	its	end	and	the	mid	-	century	writers
在	-	,	什么时候	这	尼克博克	年龄	达到	它是	结尾	和	这	中	-	世纪	作家

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

began	to	appear	,
开始	到	出现	,

1830年，当尼克博克时代结束，世纪中叶的作家开始涌现时，

[daɪkɪŋk] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]

Duyckinck	was	preparing	for	Columbia	College	,	and	it	was	not	until
杜伊金克	曾是	准备	为了	哥伦比亚	大学	,	和	它	曾是	不是	直到

- ,

1840	,
-	,

杜伊金克当时正在为进入哥伦比亚学院做准备，直到1840年，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['vɪzɪt][ɪn] ['jʊərəp] ,

on	his	return	from	an	extended	visit	in	Europe	,
在	他的	返回	从	一个	扩展	访问	在	欧洲	,

他结束在欧洲的长期访问返回后，

[ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] .

that	he	began	a	long	and	industrious	career	as	an	editor	and	writer	.
那	他	开始	一个	长的	和	勤劳	职业	作为	一个	编辑	和	作家	.

他由此开始了漫长而勤奋的编辑和写作生涯。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kleɪm][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv][əʊld] [nju:] [jɔ:k] [rests] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs]

His	chief	claim	on	the	attention	of	lovers	of	old	New	York	rests	on	his	service
他的	首席	宣称	在	这	注意力	的	恋人	的	老的	新的	约克	休息	在	他的	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən] .

as	a	literary	historian	.
作为	一个	文学	历史学家	.

他之所以能引起老纽约爱好者的关注，主要归功于他作为文学史学家的贡献。

His114

His114

His114

His114

“ [ˌsaɪklə'pi:di:ə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” [hɪz; ɪz][tekst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt]

“	Cyclopædia	of	American	Literature	,	”	his	text	for	the	“	National	Portrait
“	百科全书	的	美国人	文学	,	”	他的	文本	为了	这	“	国家的	肖像

['gæləri] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] ,

Gallery	of	Eminent	Americans	,
画廊	的	杰出	美国人	,

《美国文学百科全书》，他为“美国杰出人物国家肖像馆”所作的文本，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ” [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

”	and	his	“	Memorial	of	Fitz	-	Greene	Halleck	”	are	valuable	records	of
”	和	他的	“	纪念馆	的	菲茨	-	格林	哈勒克	”	是	有价值的	记录	的

[ðə; ði] ['ɜːli] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	early	men	of	Letters	in	this	country	,
这	早期的	男人	的	信件	在	这	国家	,

以及他的《菲茨-格林·哈莱克纪念文集》是记录美国早期文坛人物的宝贵文献。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

with	many	of	whom	he	was	personally	associated	.
和	许多	的	谁	他	曾是	亲自	联系	.

他与其中许多人都有私人交情。

['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['θəːti] ,

Edgar	Allan	Poe	came	to	New	York	in	the	later	Thirties	,
埃德加	艾伦	爱伦·坡	来了	到	新的	约克	在	这	之后	三十多岁	,

埃德加·爱伦·坡于20世纪30年代后期来到纽约。

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [frendz] [æz; əz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] , [wɪð] [pə'θetɪk]

and	made	and	lost	friends	as	in	every	place	where	he	tried	,	with	pathetic
和	制成	和	丢失的	朋友们	作为	在	每一个	地方	在哪里	他	尝试	,	和	可怜的

['həʊpflnəs] ,

hopefulness	,
希望	,

就像他在每个尝试结交朋友的地方一样，他又失去了朋友，带着一种可悲的希望。

[tuː; tə][faɪnd] ['æŋkərɪdʒ] .

to	find	anchorage	.
到	寻找	安克雷奇	.

寻找锚地。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [gruːp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌkɒndɪ'senʃn]

His	attitude	toward	the	Knickerbocker	group	was	one	of	mingled	condescension
他的	态度	朝向	这	尼克博克	团体	曾是	一	的	混合	居高临下

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

他对尼克博克集团的态度是既居高临下又轻蔑不已。

[ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['fɪgə(r)] ,

In	any	society	he	would	have	been	a	detached	and	lonely	figure	,
在	任何	社会	他	会	有	到过	一个	分离的	和	孤独	数字	,

在任何社会里，他都会是一个孤僻孤独的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['brəʊkən][kə'rɪə(r)][ɪn]

and	the	lasting	memorial	of	his	ill	-	starred	genius	and	broken	career	in
和	这	持久	纪念馆	的	他的	患病的	-	星形	天才	和	破碎的	职业	在

[njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət]['fɔːrdhəm] [ɪn] [wɪtʃ] [və'dʒɪniə] [pəʊ] [daɪd] .

New	York	is	the	cottage	at	Fordham	in	which	Virginia	Poe	died	.
新的	约克	是	这	小屋	在	福特汉姆	在	哪个	弗吉尼亚州	爱伦·坡	死亡	.

而他英年早逝的天才和在纽约破碎的职业生涯的永久纪念，便是弗吉尼亚·坡去世的福特汉姆小屋。

[ðiːz] ['veəriəsli] ['gɪftɪd] [men] [faʊnd] the115

These	variously	gifted	men	found	the115
这些	各种各样的	天才	男人	成立	the115

这些天赋各异的人发现了115

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜːk] [fɑː(r)] [tuː] ['miːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] “ ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [fuːd] ,

remuneration	of	literary	work	far	too	meagre	for	“	human	nature's	daily	food	,
报酬	的	文学	工作	远的	也	微薄	为了	“	人类	自然的	日常的	食物	,

文学工作的报酬太微薄，不足以满足“人类的日常所需”。

” [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['bɪznəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv]['veəriəs][kaɪndz] .

”	and	took	refuge	in	business	occupations	of	various	kinds	.
”	和	采取	避难所	在	商业	职业	的	各种各样的	种类	.

于是，他们转而从事各种商业活动。

['hælɪk] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['æstə(r)]

Halleck	was	an	expert	accountant	fortunate	in	his	connection	with	Mr	.	Astor
哈勒克	曾是	一个	专家	会计	幸运	在	他的	联系	和	先生	.	阿斯托

, [waɪl] [dreɪk] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ,

,	while	Drake	studied	medicine	and	,
,	尽管	德雷克	研究	药品	和	,

哈莱克是一位精通会计的专家，他很幸运地与阿斯特先生有联系，而德雷克则学习医学，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meni] [əʊld] - [taɪm] [fɪ'zɪʃən] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg]

after	the	custom	of	many	old	-	time	physicians	,	had	an	interest	in	a	drug
后	这	风俗	的	许多	老的	-	时间	医生	,	有	一个	兴趣	在	一个	药品

- [stɔː(r)] .

-	store	.
-	店铺	.

像许多老医生一样，他对药店也产生了兴趣。

[klɪntʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] ,

Clinch	was	in	the	employment	of	a	ship	-	builder	,
成交	曾是	在	这	就业	的	一个	船	-	建筑商	,

克林奇受雇于一家造船厂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ['depjuti] [kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]

and	for	nearly	two	generations	was	Deputy	Collector	of	the	Port	of
和	为了	几乎	二	几代人	曾是	副	集电极	的	这	港口	的

[njuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

近两代人的时间里，他一直担任纽约港的副关长；

[peɪn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][klɑːk] ; [ænd; ənd] [spreɪg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][kæ'ʃɪə(r)] .

Payne	began	his	career	as	a	clerk	;	and	Sprague	was	a	bank	cashier	.
佩恩	开始	他的	职业	作为	一个	职员	;	和	斯普拉格	曾是	一个	银行	出纳员	.

佩恩的职业生涯始于职员；而斯普拉格则是一名银行出纳员。

['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][wɜː(r); wə(r)]['æmpli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd]

Irving	and	Cooper	were	amply	rewarded	by	a	public	to	which	they	offered
欧文	和	库珀	是	充足的	奖励	经过	一个	民众	到	哪个	他们	提供

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

the	novelty	of	original	American	literature	;
这	新奇	的	原来的	美国人	文学	;

欧文和库珀为公众带来了原创美国文学的新奇之处，并因此获得了丰厚的回报；

['braɪənt] [faʊnd] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

Bryant	found	ease	and	a	comfortable	fortune	in	journalism	.
布莱恩特	成立	舒适	和	一个	舒服的	财富	在	新闻业	.

布莱恩特在新闻行业找到了轻松的生活和丰厚的财富。

[ɪn] - , [prə'fesə(r)] [keənz] [rɪ'maɪndz][juː 'es] , [hiː; hi][set][ə; eɪ][praɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] ['poʊəmz] [wɪtʃ]

In	1822	,	Professor	Cairns	reminds	us	,	he	set	a	price	on	his	shorter	poems	which
在	-	,	教授	凯恩斯	提醒	我们	,	他	放	一个	价格	在	他的	较短	诗歌	哪个

[kʊd; kəd] hardly116

could	hardly116
可以	hardly116

凯恩斯教授提醒我们，1822年，他为自己的短诗定价，这几乎不可能.....116

[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪg'zɔːbɪtənt] — [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

be	regarded	as	exorbitant	—	two	dollars	each	.
是	认为	作为	高昂	—	二	美元	每个	.

价格过高——每人两美元。

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

George	P	.	Morris	was	more	fortunate	so	far	as	income	was	concerned	,
乔治	P	.	莫里斯	曾是	更多的	幸运	所以	远的	作为	收入	曾是	担心的	,

就收入而言，乔治·P·莫里斯的运气要好得多。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [sɒŋ]

and	reached	such	an	altitude	of	popularity	that	he	could	sell	a	song
和	达到	这样的	一个	高度	的	人气	那	他	可以	卖	一个	歌曲

[ˌʌn'red] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

unread	for	fifty	dollars	,
未读	为了	五十	美元	,

他的知名度达到了如此之高，以至于一首歌即使没人读过也能卖到五十美元。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['drɑːmə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [hɪm] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd]

while	a	very	unimportant	drama	from	his	hand	brought	him	thirty	-	five	hundred
尽管	一个	非常	不重要	戏剧	从	他的	手	带来	他	三十	-	五	百

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

而他参与制作的一部非常无关紧要的戏剧却为他带来了三千五百美元的收入。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][wɒz; wəz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]

Then	,	as	now	,	journalism	was	a	refuge	from	the	inadequate	rewards	of
然后	,	作为	现在	,	新闻业	曾是	一个	避难所	从	这	不足	奖励	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

当时和现在一样，新闻业是人们逃避文学创作回报不足的避难所；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['fræŋkli] [kən'siːd] [ðæt] ,

though	it	must	be	frankly	conceded	that	,
尽管	它	必须	是	坦率地说	承认	那	,

虽然必须坦率地承认，

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] ['nɪkəbɒkə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt]

while	much	of	the	work	of	the	lesser	Knickerbocker	writing	had	a	pleasant
尽管	很多	的	这	工作	的	这	较少	尼克博克	写作	有	一个	令人愉快的

['hjuːmə(r)] ,

humor	,
幽默	,

虽然尼克博克一些不太知名的作品也颇具幽默感，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['geɪəti] [ɒv; əv] [muːd] [ɔː(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['vaɪt(ə)l]

a	delightful	gaiety	of	mood	or	lightness	of	style	,	it	was	neither	vital
一个	愉快	欢乐	的	情绪	或者	亮度	的	风格	,	它	曾是	两者都不	必不可少的

[nɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

nor	original	,
也不	原来的	,

虽然情绪轻松愉快，风格轻快，但它既不重要也不新颖。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ridər] .

and	its	appeal	was	limited	to	a	small	group	of	readers	.
和	它是	上诉	曾是	有限的	到	一个	小的	团体	的	读者	.

它的受众仅限于一小部分读者。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In the later years of his life ,
在 这 之后 年 的 他的 生活 ,

在他晚年，

['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˌsælmə'gʌndi] ” [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]['trɪviəl]
Irving was in the habit of speaking of “ Salmagundi ” as light and trivial
欧文 曾是 在 这 习惯 的 请讲 的 “ 萨尔马贡迪 ” 作为 光 和 琐碎的
;
;
;

欧文习惯于把《杂烩》说成是轻松琐碎的；

[æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [fʌn] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .
an overflow of youthful fun and audacity .
一个 溢出 的 青春 乐趣 和 大胆 .

洋溢着青春的乐趣和胆识。

['mɪstə(r)] . -
Mr . 117
先生 . -

117先生

['bærit] ['wendəl] [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['brɑkdən] [braʊn] , [ɒv; əv]
Barrett Wendell is of opinion that the “ literature of Brockden Brown , of
巴雷特 温德尔 是 的 观点 那 这 “ 文学 的 布罗克登 棕色的 , 的
['ɜːvɪŋ] ,
Irving ,
欧文 ,

巴雷特·温德尔认为“布罗克登·布朗、欧文的文学作品，

[ɒv; əv]['kuːpə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pəʊ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [pə'zesɪŋ] ,
of Cooper , and of Poe is only a literature of pleasure , possessing ,
的 库珀 , 和 的 爱伦·坡 是 仅有的 一个 文学 的 乐趣 , 拥有 ,

库珀和坡的文学仅仅是一种享乐主义的文学，拥有……

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eksələns] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
so far as it has excellence at all , only the excellence of conscientious
所以 远的 作为 它 有 卓越 在 全部 , 仅有的 这 卓越 的 尽责的
[rɪ'faɪnmənt] ” ;
refinement ” ;
精炼 ” ;

如果说它有什么优点的话，那就是一丝不苟的精益求精；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] “ [tʌtʃt] ['sɪəriəsli] [ɒn]['aɪðə(r)] [gɑːdz] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,
and that nothing in it “ touched seriously on either God's eternities ,
和 那 没有什么 在 它 “ 感动 严重地 在 任何一个 神的 永恒 ,

而且其中没有任何内容“认真触及上帝的永恒性，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
or the practical conduct of life in the United States .
或者 这 实际的 执行 的 生活 在 这 团结的 各州 .

或者说，在美国的实际生活行为。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['hæpi] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
” This is an incidentally happy characterization of the Knickerbocker literature
” 这 是 一个 顺便 快乐的 特征描述 的 这 尼克博克 文学
: [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
: it was a literature of pleasure ,
: 它 曾是 一个 文学 的 乐趣 ,

“这恰好是对尼克博克文学的一种令人愉悦的概括：它是一种享乐主义文学，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [sɜː'mɒnɪk] [nəʊt][æt; ət]

and	it	was	delightfully	free	from	the	didactic	and	sermonic	note	at
和	它	曾是	令人愉悦	自由的	从	这	教学	和	布道	笔记	在

[ə; eɪ][taɪm] [wen] ,

a	time	when	,
一个	时间	什么时候	,

而且，在当时，它令人欣喜地摆脱了说教和布道的语气。

['ləʊəl] [dɪ'kleəd] , [ɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

Lowell	declared	,	all	New	England	was	a	pulpit	.
洛厄尔	声明	,	全部	新的	英格兰	曾是	一个	讲坛	.

洛厄尔宣称，整个新英格兰都是一个讲坛。

[ɪts] [tʌtʃ] [ɒn]['mɒrəlz][ænd; ənd] ['mænəz] [wɒz; wəz] [laɪt] , [sə'tɪrɪk] , [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] ;

Its	touch	on	morals	and	manners	was	light	,	satiric	,	and	amusing	;
它是	触碰	在	德	和	礼仪	曾是	光	,	讽刺的	,	和	有趣	;

它对道德和礼仪的描写轻松、讽刺、有趣；

[ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]

in	its	way	it	had	the	tone	of	the	world	of	society	rather	than	of
在	它是	方式	它	有	这	语气	的	这	世界	的	社会	相当	比	的

[θiˈɒlədʒi] [ɔː(r)] [rɪ'fɔːm] .

theology	or	reform	.
神学	或者	改革	.

从某种意义上说，它带有社会世界的色彩，而不是神学或改革的色彩。

[ɪts] ['priːtʃɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɒz; wəz] ['laɪtli] winged118

Its	preaching	,	like	that	of	Addison	and	Steele	,	was	lightly	winged118
它是	布道	,	喜欢	那	的	艾迪生	和	斯蒂尔	,	曾是	轻轻	winged118

它的布道，就像艾迪生和斯蒂尔的布道一样，带有轻微的讽刺意味。[118]

[ænd; ənd] [freɪzd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] , ['kɔːdiəl][sə'saɪəti] ; ['tɒlərənt][ɪn][ə'pɪnjən] ,

and	phrased	in	the	language	of	an	easy	,	cordial	society	;	tolerant	in	opinion	,
和	措辞	在	这	语言	的	一个	简单的	,	亲切	社会	;	宽容	在	观点	,

并且措辞轻松友好，体现了社会风气的包容性。

[hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hæbɪt] ,

hospitable	to	differences	of	religion	and	political	habit	,
好客	到	差异	的	宗教	和	政治的	习惯	,

对宗教和政治习俗的差异持包容态度，

[kən'sɜːnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] ['spɒdʒən] [ɪn][ðə; ði]

concerned	chiefly	to	make	itself	agreeable	and	the	time	of	its	sojourn	in	the
担心的	主要	到	制作	本身	同意	和	这	时间	的	它是	旅居	在	这

[veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ['plezntli] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

vale	of	tears	pleasantly	profitable	.
谷	的	眼泪	愉快	有利可图	.

主要目的是让自己感到愉快，并使自己在苦难之谷的逗留时光变得愉快而富有成效。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,

New	York	was	not	indifferent	to	the	religious	side	of	life	,
新的	约克	曾是	不是	冷漠	到	这	宗教	边	的	生活	,

纽约并非对宗教生活漠不关心。

[bʌt; bət][ɪts] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ; [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðəʊ]

but	its	preaching	was	reserved	for	churches	;	its	literature	,	though
但	它是	布道	曾是	预订的	为了	教堂	;	它是	文学	,	尽管

['sʌmwɒt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]['mænə(r)] ,

somewhat	provincial	in	time	and	manner	,
有些	省级	在	时间	和	方式	,

但其布道仅限于教堂；其文学作品虽然在时间和风格上有些地方性，

[wɒz; wəz] [kept] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ɑːt] .

was	kept	well	within	the	ancient	province	of	art	.
曾是	保留	出色地	之内	这	古老的	省	的	艺术	.

完全被限制在古代艺术的范畴之内。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈnɪkəbɒkə(r)]

In	1858	the	twenty	-	fifth	anniversary	of	the	founding	of	“	The	Knickerbocker
在	-	这	二十	-	第五	周年纪念日	的	这	创立	的	“	这	尼克博克

[ˌmægəˈziːn] ” [wɒz; wəz] [kəˈmeməreit] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈnɪkəbɒkə(r)] [ˈgæləri] ,

Magazine	”	was	commemorated	by	the	publication	of	“	The	Knickerbocker	Gallery	,
杂志	”	曾是	纪念	经过	这	发布	的	“	这	尼克博克	画廊	,

1858年，为纪念《尼克博克杂志》创刊25周年，出版了《尼克博克画廊》。

” [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [pɔːˈtentəs] [saɪz][ænd; ənd] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈelɪgəns] ,

”	a	volume	of	portentous	size	and	effusive	elegance	,
”	一个	体积	的	不祥的	尺寸	和	热情洋溢	优雅	,

“一部篇幅宏大、文笔优美、气势恢宏的著作。”

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmægəˈziːn] .

made	up	of	articles	written	by	contributors	to	the	magazine	.
制成	向上	的	文章	书面	经过	贡献者	到	这	杂志	.

由杂志撰稿人撰写的文章组成。

[ˈfɪfti] - [fɔː(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [huːm] only119

Fifty	-	four	men	are	represented	in	the	collection	,	of	whom	only119
五十	-	四	男人	是	代表	在	这	收藏	,	的	谁	only119

藏品中共有54位男性，其中只有119位是男性。

[fɔː(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈnɪkəbɒkə(r)] [ˈpɪəriəd] .

four	belonged	to	the	early	and	characteristic	Knickerbocker	period	.
四	属于	到	这	早期的	和	特征	尼克博克	时期	.

其中四件属于尼克博克早期且具有特色的时期。

[ˈɜːvɪŋ] [druː] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Irving	drew	upon	a	commonplace	-	book	of	a	date	thirty	-	five	years	earlier	for
欧文	画	之上	一个	平凡	-	书	的	一个	日期	三十	-	五	年	早些时候	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ;

a	few	notes	;
一个	很少	笔记	;

欧文从三十五年前的一本摘录簿中摘录了一些笔记；

[ˈbraɪənt][ænd; ənd] [ˈhælɪk] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ;

Bryant	and	Halleck	were	among	the	poets	of	the	collection	;
布莱恩特	和	哈勒克	是	之中	这	诗人	的	这	收藏	;

布莱恩特和哈莱克是该诗集中的诗人之一；

[dʒɒn][ˈdʌbljuː] . [ˈfrɑːnsɪs][ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [biː] . [striːt] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

John	W	.	Francis	and	Alfred	B	.	Street	were	familiar	names	to	the	old
约翰	W	.	弗朗西斯	和	阿尔弗雷德	B	.	街道	是	熟悉的	姓名	到	这	老的

[njuː] [ˈjɔːkə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

New	Yorkers	of	that	day	.
新的	约克人	的	那	天	.

约翰·W·弗朗西斯和阿尔弗雷德·B·斯特里特是当时老纽约人耳熟能详的名字。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

A	new	generation	was	in	possession	of	the	stage	,	however	;	and	the	Old
一个	新的	一代	曾是	在	拥有	的	这	阶段	,	然而	;	和	这	老的

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

然而，新一代人已经掌控了舞台；而老城区，

[wɪð] [ɪts] [dʌtʃ] [trə'dɪʃnz] ,
with **its** **Dutch** **traditions** **,**
和 它是 荷兰语 传统 ,

及其荷兰传统，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəli] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] -
was **slowly** **losing** **its** **outlines** **in** **the** **neighborly** **city** **of** **the** **years** **between** **1830**
曾是 缓慢地 输 它是 概述 在 这 邻里 城市 的 这 年 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and **1880** **,**
和 - ,

在1830年至1880年间，这座邻里友好的城市逐渐失去了原有的轮廓。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [ɪz][fɑːst] ['biːɪŋ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sɪti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
as **that** **in** **turn** **is** **fast** **being** **obliterated** **by** **the** **cosmopolitan** **city** **of** **to** **-** **day** **.**
作为 那 在 转动 是 快速地 存在 彻底摧毁 经过 这 国际化 城市 的 到 - 天 .

而这反过来又正在被当今的国际化都市迅速抹杀。

[ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz][hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
The **old** **places** **have** **vanished** **,**
这 老的 地方 有 消失了 ,

旧址已经消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] - [deɪ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
and **the** **old** **faces** **are** **remembered** **to** **-** **day** **only** **by** **the** **aid** **of** **a** **few**
和 这 老的 面孔 是 记得 到 - 天 仅有的 经过 这 援助 的 一个 很少
['pɔːrtrəts] .
portraits **.**
肖像 .

如今，人们只能借助几幅肖像画来回忆起那些老面孔。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [rɪ'kɔːl] [men]
The **names** **of** **the** **streets** **in** **the** **lower** **section** **of** **the** **modern** **city** **recall** **men**
这 姓名 的 这 街道 在 这 降低 部分 的 这 现代的 城市 记起 男人
[ænd; ənd] women120
and **women120**
和 women120

现代城市下城区街道的名称让人联想起男人和女人[120]。

[huːz] ['dʒiːniəl][ˌhɒspɪ'tæləti][set][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [aʊt][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
whose **genial** **hospitality** **set** **a** **fashion** **which** **has** **never** **gone** **out** **in** **New** **York** **,**
谁 和蔼可亲 热情好客 放 一个 时尚 哪个 有 绝不 已消失 出去 在 新的 约克 ,

他们热情好客的待客之道在纽约开创了一种至今仍未过时的风尚。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['meni] [ðæt] [həʊ'telz][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ]
though **the** **guests** **of** **the** **city** **have** **become** **so** **many** **that** **hotels** **of** **imposing**
尽管 这 客人 的 这 城市 有 变得 所以 许多 那 酒店 的 气势磅礴
[saɪz][ænd; ənd] [ə'presɪv] ['splendə(r)][ɑː(r); ə(r)][tæks][tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .
size **and** **oppressive** **splendor** **are** **taxed** **to** **provide** **them** **shelter** **.**
尺寸 和 压迫性的 辉煌 是 已征税 到 提供 他们 庇护所 .

虽然这座城市的游客数量如此之多，以至于规模宏大、富丽堂皇的酒店不得不缴纳税款来为他们提供住宿。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪdz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði]
But **behind** **the** **tumult** **of** **the** **great** **tides** **of** **life** **which** **flow** **through** **the**
但 在后面 这 骚乱 的 这 伟大的 潮汐 的 生活 哪个 流动 通过 这
['θɜːrəʊˌfeəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] [njuː] [jɔːk] ,
thoroughfares **there** **is** **a** **silent** **New** **York** **,**
干道 那里 是 一个 沉默的 新的 约克 ,

但是，在熙熙攘攘、人潮涌动的大街小巷背后，却隐藏着一个静谧的纽约。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] ,

which	is	unspoiled	by	the	possession	of	wealth	,
哪个	是	未受破坏的	经过	这	拥有	的	财富	,

它未受财富的玷污，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [h'iəz] [ðə; ði] [ə'pi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz] ,

and	which	hears	the	appeals	of	the	unfortunate	within	its	borders	,
和	哪个	听到	这	上诉	的	这	不幸	之内	它是	边界	,

它倾听境内不幸者的诉求，

[ænd; ənd] [gɪvz] [taɪm][ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð] ['taɪələs] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [hɑ:t]

and	gives	time	and	work	and	money	with	tireless	generosity	of	heart
和	给予	时间	和	工作	和	钱	和	不知疲倦	慷慨	的	心

[ænd; ənd][hænd] .

and	hand	.
和	手	.

他以不知疲倦的慷慨之心和勤劳之手，投入时间、精力和金钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ['lɑ:dʒli] [ɒn] ['neɪbɔ:laɪnəs]

There	was	a	charm	about	the	Old	Town	which	depended	largely	on	neighborliness
那里	曾是	一个	魅力	关于	这	老的	镇	哪个	取决于	很大程度上	在	邻里关系

[ænd; ənd][ðə; ði]['nærəʊə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒi:niəs]

and	the	narrower	interests	which	thrive	in	a	small	and	homogeneous
和	这	较窄	兴趣	哪个	蓬勃发展	在	一个	小的	和	均质

[kə'mju:nəti] ;

community	;
社区	;

老城区有一种独特的魅力，这很大程度上取决于邻里关系以及在小型同质社区中蓬勃发展的狭隘利益；

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kən'tentmənt] [wɪð] [laɪf] ;

the	charm	of	ease	and	of	leisure	and	a	certain	contentment	with	life	;
这	魅力	的	舒适	和	的	闲暇	和	一个	肯定	满意	和	生活	;

安逸休闲的魅力以及对生活的某种满足感；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] of121

of	the	ripeness	of	temper	and	of121
的	这	成熟度	的	脾气	和	of121

性情的成熟度和121

[maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faɪn] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][hjʊ'mænətɪz] ;

mind	which	is	the	fine	flowering	of	an	education	based	on	the	humanities	;
头脑	哪个	是	这	美好的	开花	的	一个	教育	基于	在	这	人文科学	;

心智是人文教育的精髓所在；

[ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] ,

of	room	for	work	and	pleasure	large	enough	for	fame	,
的	房间	为了	工作	和	乐趣	大的	足够的	为了	名声	,

拥有足够大的工作和娱乐空间，足以成就名声。

[bʌt; bət][nɒt] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][,sætis'fækʃən][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [sə'lebrəti] .

but	not	too	large	for	the	nearer	satisfactions	of	local	celebrity	.
但	不是	也	大的	为了	这	更近	满意度	的	当地的	名人	.

但规模又不会太大，无法满足当地名人的近距离需求。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['nɪkəbɒkə(r)] ['raɪtər] , [baɪ] ['temprəmənt]

It	was	the	good	fortune	of	the	early	Knickerbocker	writers	,	by	temperament
它	曾是	这	好的	财富	的	这	早期的	尼克博克	作家	,	经过	气质

[ænd; ənd] [teɪst] ,

and	taste	,
和	品尝	,

早期尼克博克作家们的幸运之处在于，他们天性聪颖，品味高雅。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ə'dæpt][ðeə(r)][gɪfts][tuː; tə][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] [taʊn] ;
instinctively **to** **adapt** **their** **gifts** **to** **their** **time** **and** **Town** **;**
本能地 到 适应 他们的 礼物 到 他们的 时间 和 镇 ;

他们本能地将自己的天赋运用到所处的时代和城镇中;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]
and **it** **was** **the** **good** **fortune** **of** **the** **Town** **to** **be** **the** **birthplace** **of**
和 它 曾是 这 好的 财富 的 这 镇 到 是 这 出生地 的
[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
American **literature** **,**
美国人 文学 ,

这座小镇很幸运，成为了美国文学的发源地。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [tuː] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
and **the** **home** **of** **two** **writers** **who** **were** **first** **to** **give** **that** **literature**
和 这 家 的 二 作家 WHO 是 第一的 到 给 那 文学
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
a **place** **in** **the** **interest** **of** **the** **world** **.**
一个 地方 在 这 兴趣 的 这 世界 .

这里也是两位作家的故乡，他们是第一批将这种文学形式带入世界视野的作家。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation **,** **hyphenation** **,** **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a**
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant **preference** **was** **found** **in** **the** **original** **book** **;**
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致;

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **unbalanced** **quotation** **marks** **were**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,
remedied **when** **the** **change** **was** **obvious** **,**
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and **otherwise** **left** **unbalanced** **.**
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ,
This **book** **does** **not** **have** **a** **Table** **of** **Contents** **,**
这 书 做 不是 有 一个 桌子 的 内容 ,

本书没有目录。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [hed] - [bændz] ” ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [meɪ] [sɜːv] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

but	**the**	**“**	**Head**	**-**	**bands**	**”**	**entries**	**in**	**the**	**List**	**of**	**Woodcuts**	**may**	**serve**	**almost**	**as**
但	这	“	头	-	乐队	”	条目	在	这	列表	的	木刻	可能	服务	几乎	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

但木刻目录里的“头带”条目也几乎可以起到同样的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神